叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 夜间迁徙中鸟类死亡的研究(studies Of Birds Killed In Nocturnal Migration) 000001

2. 夜间迁徙中鸟类死亡的研究(studies Of Birds Killed In Nocturnal Migration) 000002

3. 夜间迁徙中鸟类死亡的研究(studies Of Birds Killed In Nocturnal Migration) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜间迁徙中鸟类死亡的研究(Studies of Birds Killed in Nocturnal Migration)

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
University of Kansas Publications
大学 的 堪萨斯州 出版物

堪萨斯大学出版社

[mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Museum of Natural History
博物馆 的 自然的 历史

自然历史博物馆

['vɒljuːm] - , [nəʊ] . [wʌn] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] - - , [sɪks] ['fɪgəz] [ɪn][tekst] , [ˌtuː'tuː] ['teɪblz]
Volume 10 , No . 1 , pp . 1 - 44 , 6 figures in text , 2 tables
体积 - , 不 . 1 , pp . 1 - - , 6 数据 在 文本 , 2 表格

第10卷，第1期，第1-44页，正文含6幅图，2个表格

— — — [sep'tembə(r)] - , - — — —
— — — September 12 , 1956 — — —
— — — 九月 - , - — — —

——1956年9月12日——

['stʌdiz] [ɒv; əv] [bɜːdz]
Studies of Birds
研究 的 鸟类

鸟类研究

[kɪld] [ɪn] [nɒk'tɜːn(ə)l] [maɪ'greɪʃn]
Killed in Nocturnal Migration
被杀 在 夜 迁移

夜间迁徙中丧生

[baɪ]
BY
经过

经过

['hærɪs(ə)n] [biː] . ['tɔːrdɔːf] [ænd; ənd] ['rɒbət] [em] . ['mɛŋəl]
HARRISON B . TORDOFF AND ROBERT M . MENGEL
哈里森 B . 托多夫 和 罗伯特 M . 门格尔

哈里森·B·托多夫和罗伯特·M·门格尔

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs]
University of Kansas
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

Lawrence1956
Lawrence1956
Lawrence1956

劳伦斯1956

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
University of Kansas Publications , Museum of Natural History
大学 的 堪萨斯州 出版物 , 博物馆 的 自然的 历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

['editəz] : [i:] . ['reɪmənd] [hɔ:l] , ['tʃeəmən] , [ə; eɪ] . ['baɪrən] ['lenəd] , ['rɒbət] ['dʌblju:] . ['wɪlsn]

Editors	:	E	.	Raymond	Hall	,	Chairman	,	A	.	Byron	Leonard	,	Robert	W	.	Wilson
编辑	:	E	.	雷蒙德	大厅	,	主席	,	一个	.	拜伦	伦纳德	,	罗伯特	W	.	威尔逊

编辑：E·雷蒙德·霍尔（主席）、A·拜伦·伦纳德、罗伯特·W·威尔逊

['vɒlju:m] - , [nəʊ] . [wʌn] , [ˌpi: 'pi:] . [wʌn] - - , [sɪks] ['fɪgəz] [ɪn][tekst] , [ˌtu:'tu:] ['teɪblz]

Volume	10	,	No	.	1	,	pp	.	1	-	44	,	6	figures	in	text	,	2	tables
体积	-	,	不	.	1	,	pp	.	1	-	-	,	6	数据	在	文本	,	2	表格

第10卷，第1期，第1-44页，正文含6幅图，2个表格

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] - , -

Published	September	12	,	1956
已发布	九月	-	,	-

发表于1956年9月12日

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['kænzəs]

University	of	Kansas
大学	的	堪萨斯州

堪萨斯大学

['lɒrəns] , ['kænzəs]

Lawrence	,	Kansas
劳伦斯	,	堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

[fɜ:rd] [vɔɪlənd] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [steɪt] ['prɪntə(r)]

FERD	VOILAND	,	JR	.	,	STATE	PRINTER
费尔德	沃兰德	,	JR	.	,	状态	打印机

FERD VOILAND, JR.，国家印刷商

[tə'pi:kə] , KANSAS195626 - -

TOPEKA	,	KANSAS195626	-	3856
托皮卡	,	KANSAS195626	-	-

堪萨斯州托皮卡 195626-3856

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['stʌdiz] [ɒv; əv][bɜ·dz]

Studies	of	Birds
研究	的	鸟类

鸟类研究

[kɪld] [ɪn][nɒk'tɜ:n(ə)l] [maɪ'greɪʃn]

Killed	in	Nocturnal	Migration
被杀	在	夜	迁移

夜间迁徙中丧生

[baɪ]

BY
经过

经过

['hærɪs(ə)n] [bi:] . ['tɔ:rdɔ:f] [ænd; ənd] ['rɒbət] [em] . ['mɛŋəl]

HARRISON	B	.	TORDOFF	AND	ROBERT	M	.	MENGEL
哈里森	B	.	托多夫	和	罗伯特	M	.	门格尔

哈里森·B·托多夫和罗伯特·M·门格尔

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔ:r]
Introduction **4**
介绍 4

引言 4

['æksɪdənts][tu:; tə][maɪ'greɪtɪŋ][bɜ˞dz][ɪn] ['ɜ:li] [ɒk'təʊbə(r)] , - [sɪks]
Accidents **to** **Migrating** **Birds** **in** **early** **October** **,** **1954** **6**
事故 到 迁移 鸟类 在 早期的 十月 , - 6

1954年10月初迁徙鸟类事故6

['dʒen(ə)rəl][sɪks]
General **6**
一般的 6

第六届将军

['æksɪdənts][æt; ət] [tə'pi:kə] , ['kænzəs][sɪks]
Accidents **at** **Topeka** **,** **Kansas** **6**
事故 在 托皮卡 , 堪萨斯州 6

堪萨斯州托皮卡市发生的6起事故

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌdʌblju:'aɪ'bi:'dʌblju:] - [ˌti: 'vi:]['taʊə(r)]['sɛvən]
Description **of** **WIBW** **-** **TV** **tower** **7**
描述 的 wibw - 电视 塔 7

WIBW-TV 7号塔的描述

['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]['sɛvən]
Weather **conditions** **7**
天气 状况 7

天气状况 7

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts] ['sɛvən]
Acknowledgments **7**
致谢 7

致谢 7

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kɪld] [æt; ət] [tə'pi:kə] [eit]
Notes **on** **the** **Species** **Killed** **at** **Topeka** **8**
笔记 在 这 物种 被杀 在 托皮卡 8

关于托皮卡8号猎杀物种的记录

['rændəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] -
Randomness **of** **the** **Sample** **17**
随机性 的 这 样本 -

样本的随机性 17

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪgrənts] -
Number **of** **Migrants** **18**
数字 的 移民 -

移民人数：18

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑ:sɪz] -
Differential **Migration** **of** **Sex** **-** **and** **Age** **-** **classes** **20**
微分 迁移 的 性别 - 和 年龄 - 课程 -

性别和年龄阶层的差异性迁移 20

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] -

History	of	the	subject	20
历史	的	这	主题	-

该学科的历史 20

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tə'piːkə]

Differential	migration	of	sex	-	and	age	-	classes	as	shown	by	the	Topeka
微分	迁移	的	性别	-	和	年龄	-	课程	作为	所示	经过	这	托皮卡

['sɑːmp(ə)l] -

sample	23
样本	-

托皮卡样本23显示了不同性别和年龄组的差异性迁移。

[məʊlt][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'greɪʃn] -

Molt	in	Relation	to	Migration	29
蜕皮	在	关系	到	迁移	-

换羽与迁徙的关系 29

['dʒen(ə)rəl] ['kɒment] -

General	comment	29
一般的	评论	-

一般性意见 29

[məʊlt][ɪn][ðə; ði] [tə'piːkə] ['sɑːmp(ə)l] -

Molt	in	the	Topeka	sample	30
蜕皮	在	这	托皮卡	样本	-

托皮卡样本 30 的蜕皮

[saɪz] ['dɪfərənsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] -

Size	Differences	according	to	Sex	and	Age	31
尺寸	差异	根据	到	性别	和	年龄	-

按性别和年龄划分的体型差异 31

['lɪniə(r)] ['meʒəm(ə)nts] -

Linear	measurements	31
线性	测量	-

线性测量 31

[weɪts] -

Weights	32
重量	-

重量 32

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv][lɒn'dʒevəti][ænd; ənd][sə'vaɪv(ə)l] -

Computations	of	Longevity	and	Survival	38
计算	的	长寿	和	生存	-

寿命和生存率的计算 38

['prəʊsesɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmpl] -

Processing	of	Samples	38
加工	的	样品	-

样品处理 38

['sʌməri] -

Summary	39
概括	-

摘要 39

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['saɪtɪd] -

Literature	Cited	41
文学	引用	-

参考文献41篇

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][ɪz][praɪˈmerəli][æn; ən][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈmaɪgrənt][bɜːdz] [kɪld] [ɪn]
This paper is primarily an analysis of a sample of migrant birds killed in
这 纸 是 主要 一个 分析 的 一个 样本 的 移民 鸟类 被杀 在
[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv] - [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈtaʊə(r)][wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [təˈpiːkə] ,
the autumn of 1954 by striking a television tower one mile west of Topeka ,
这 秋天 的 - 经过 引人注目 一个 电视 塔 一 英里 西方 的 托皮卡 ,

本文主要分析了1954年秋季在托皮卡以西一英里处撞上电视塔而丧生的候鸟样本。

[ʃɔːˈniː] [ˈkaʊnti] , [ˈkænzəs] .
Shawnee County , Kansas .
肖尼 县 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州肖尼县。

[ˈsekəndrəli] ,
Secondarily ,
其次 ,

其次，

[sʌm; səm][ˈæspekts][ɒv; əv] [maɪˈgreɪʃn] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌst]
some aspects of migration involved in studies of this kind are discussed
一些 方面 的 迁移 涉及 在 研究 的 这 种类 是 讨论
[ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [prɪˈzentɪd] .
and historical background is presented .
和 历史 背景 是 呈现 .

本文探讨了此类研究中涉及的移民的一些方面，并介绍了其历史背景。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [əˈkeɪʒnd] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstən] [juˈnaɪtɪd]
Considerable interest has been occasioned in recent years in the eastern United
大量 兴趣 有 到过 引发 在 最近的 年 在 这 东 团结的
[steɪts] [baɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [ˈæksɪdənts][tuː; tə] [naɪt] - [maɪˈgreɪtɪŋ] [bɜːdz] .
States by large - scale accidents to night - migrating birds .
各州 经过 大的 - 规模 事故 到 夜晚 - 迁移 鸟类 .

近年来，美国东部发生了多起针对夜间迁徙鸟类的大规模事故，引起了人们的极大关注。

[məʊst][ˈæksɪdənts][hæv; həv] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
Most accidents have occurred in the autumn .
最多 事故 有 发生 在 这 秋天 .

大多数事故发生在秋季。

[ðə; ði] [ˈwaɪdspred] [əˈdɒpʃn] [baɪ] [ˈerpɔːrts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ði] [siːˈlɒmɪtə] ,
The widespread adoption by airports of an instrument called the ceilometer ,
这 广泛 采用 经过 机场 的 一个 乐器 称为 这 云高仪 ,

机场广泛采用一种名为云高仪的仪器，

[wɪtʃ] [ˈmeʒəz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ˈsilɪŋ] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] -
which measures the height of cloud ceilings by reflecting from them a high -
哪个 措施 这 高度 的 云 天花板 经过 反思 从 他们 一个 高的 -
[ˈpaʊəd] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,
powered beam of light ,
动力 光束 的 光 ,

它通过向云层反射高功率光束来测量云层高度。

[hæz; həz] [pruːvd] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkætə'strɒfɪk] [tuː; tə] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [bɜːdz] .

has	proved	under	certain	conditions	to	be	catastrophic	to	night	-	flying	birds	.
有	已证实	在下面	肯定	状况	到	是	灾难性的	到	夜晚	-	飞行	鸟类	.

在某些情况下，这对夜间飞行的鸟类来说是灾难性的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['spɑːfərd] (-)

Among	the	recent	reports	of	such	accidents	are	those	of	Spofford	(	1949	)
之中	这	最近的	报告	的	这样的	事故	是	那些	的	斯波福德	(	-	)

[ænd; ənd] ['læski] (-) [fɔː(r); fə(r)] ['næʃvɪl] ,

and	Laskey	(	1951	)	for	Nashville	,
和	拉斯基	(	-	)	为了	纳什维尔	,

最近关于此类事故的报道包括 Spofford (1949) 和 Laskey (1951) 对纳什维尔的报道，

[ˌtenə'siː] , ['haʊəl] [ænd; ənd]['tænə(r)] (-) [fɔː(r); fə(r)] ['nɒksvɪl] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] ['lʌvəl] (-) [fɔː(r); fə(r)] ['luːivɪl] , [ken'tʌki] .

Tennessee	,	Howell	and	Tanner	(	1951	)	for	Knoxville	,	Tennessee	,	and	Lovell	(	1952	)	for	Louisville	,	Kentucky	.
田纳西州	,	豪厄尔	和	皮匠	(	-	)	为了	诺克斯维尔	,	田纳西州	,	和	洛弗尔	(	-	)	为了	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

田纳西州，Howell 和 Tanner (1951) 代表田纳西州诺克斯维尔，Lovell (1952) 代表肯塔基州路易斯维尔。

['riːs(ə)ntli] ['haʊəl] , ['læski] ,

Recently	Howell	,	Laskey	,
最近	豪厄尔	,	拉斯基	,

最近，豪厄尔、拉斯基

[ænd; ənd]['tænə(r)] (-) [rɪ'vjuːd] [siː'lɒmɪtə] " ['trædʒədi] " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	Tanner	(	1954	)	reviewed	ceilometer	"	tragedies	"	without	being	able	to
和	皮匠	(	-	)	已审核	云高仪	"	悲剧	"	没有	存在	有能力的	到

[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['liːθ(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] .

determine	the	exact	reason	for	their	lethal	effectiveness	.
决定	这	精确的	原因	为了	他们的	致命	效力	.

Tanner (1954) 回顾了云高仪"悲剧"，但未能确定其致命有效性的确切原因。

[les] ['pʌblɪsaɪzd] [səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [biːn] [mæs] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] ,

Less	publicized	so	far	have	been	mass	collisions	of	birds	with	another	class	of	obstacles	,
较少的	公开的	所以	远的	有	到过	大量的	碰撞	的	鸟类	和	其他	班级	的	障碍	,

此前鲜为人知的是，鸟类与另一类障碍物发生大规模碰撞的事件。

[tɔːl]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊəz] .

tall	radio	and	television	towers	.
高的	收音机	和	电视	塔楼	.

高耸的无线电和电视塔。

[ðiːz] ['slendə(r)] ['taʊəz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [tuː; tə] - [fiːt] [tɔːl] ,

These	slender	towers	,	usually	500	to	1000	feet	tall	,
这些	苗条	塔楼	,	通常	-	到	-	脚	高的	,

这些细长的塔楼，通常高500到1000英尺，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['lɑːdʒə(r)][təʊl][ɒv; əv][bɜːd][laɪf] .

are	increasing	rapidly	in	numbers	and	there	is	reason	to	suppose	that	they	will	take	a	correspondingly	larger	toll	of	bird	life	.
是	增加	快速	在	数字	和	那里	是	原因	到	认为	那	他们	将要	拿	一个	相应地	更大的	收费	的	鸟	生活	.

它们的数量正在迅速增加，有理由认为它们会对鸟类造成相应更大的损失。

['nəʊtɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [tuː; tə] [mæs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɝdz][baɪ]

Notice	has	long	been	given	by	ornithologists	to	mass	destruction	of	birds	by
注意	有	长的	到过	给定	经过	鸟类学家	到	大量的	破坏	的	鸟类	经过

[mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['sɒlɪd] [əb'strʌkʃnz] [tuː; tə] ['pæsɪdʒ] ,

more	conventional	solid	obstructions	to	passage	,
更多的	传统的	坚硬的	障碍物	到	通道	,

鸟类学家早就注意到，传统的固体障碍物会造成鸟类的大规模死亡。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'keɪʒnəli] ['menʃ(ə)n] [bɝdz] [kɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [pɔɪnts] [æz; əz]

and	newspapers	occasionally	mention	birds	killed	at	such	well	-	known	points	as
和	报纸	偶尔	提到	鸟类	被杀	在	这样的	出色地	-	已知	积分	作为

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	Washington	Monument	and	the	Empire	State	Building	.
这	华盛顿	纪念碑	和	这	帝国	状态	建筑	.

报纸偶尔会报道在华盛顿纪念碑和帝国大厦等著名景点被杀死的鸟类。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Seventy	-	five	years	ago	,
七十	-	五	年	前	,

七十五年前，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] (-) ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌkwestʃə'nerz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm]

J	.	A	.	Allen	(	1880	)	published	the	results	of	questionnaires	circulated	by	William
J	.	一个	.	艾伦	(	-	)	已发布	这	结果	的	问卷调查	流通	经过	威廉

['bruːstə(r)] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] .

Brewster	to	lighthouse	keepers	.
布鲁斯特	到	灯塔	守门员	.

JA Allen (1880) 发表了 William Brewster 向灯塔管理员发放的问卷调查结果。

['bruːstə(r)] [hɪm'self] (-) [dɪ'skraɪbd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɝdz][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

Brewster	himself	(	1886	)	described	destruction	of	birds	at	a	lighthouse	in	the	Bay
布鲁斯特	他自己	(	-	)	描述	破坏	的	鸟类	在	一个	灯塔	在	这	湾

[ɒv; əv] ['fʌndi] ,

of	Fundy	,
的	芬迪	,

布鲁斯特本人（1886年）曾描述过芬迪湾一座灯塔附近鸟类遭到破坏的情况。

['peɪɪŋ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)nz]

paying	keen	attention	to	behavior	of	the	birds	and	the	exact	conditions
付费	敏锐的	注意力	到	行为	的	这	鸟类	和	这	精确的	状况

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd]['æksɪdənts] [ə'kɜːd] .

under	which	nocturnal	flight	and	accidents	occurred	.
在下面	哪个	夜	航班	和	事故	发生	.

密切关注鸟类的行为以及夜间飞行和事故发生的确切条件。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

The	subject	also	received	attention	in	several	countries	across	the	Atlantic	.
这	主题	还	已收到	注意力	在	一些	国家	穿过	这	大西洋	.

这一话题也引起了大西洋彼岸几个国家的关注。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɝdz][æt; ət]['aɪrɪʃ]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['nəʊtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]

Destruction	of	birds	at	Irish	lighthouses	was	carefully	noted	over	a	period
破坏	的	鸟类	在	爱尔兰	灯塔	曾是	小心	著名的	超过	一个	时期

[ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,

of	years	and	the	results	were	published	periodically	,
的	年	和	这	结果	是	已发布	定期	,

多年来，爱尔兰灯塔鸟类死亡情况一直被仔细记录，结果也定期公布。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɑː(r)] . [em] . ['bærɪŋtənz] ['mæsɪv] [rɪ'pɔːt] (-) [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][sʌm; səm]
culminating **in** **R** **.** **M** **.** **Barrington's** **massive** **report** **(** **1900** **)** **which** **remains** **in** **some**
高潮 在 拉 . M . 巴林顿 大量的 报告 (-) 哪个 遗迹 在 一些
[weɪz] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [ɒv; əv][ɪts] [taɪp] .
ways **the** **most** **thorough** **of** **its** **type** **.**
方式 这 最多 彻底 的 它是 类型 .

最终形成了 RM Barrington 的巨著（1900 年），该书在某些方面仍然是同类报告中最详尽的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[waɪl] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] - ['maɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs]
While **conservation** **-** **minded** **individuals** **have** **been** **concerned** **with** **the** **tremendous**
尽管 保护 - 有思想 个人 有 到过 担心的 和 这 巨大的
[mɔː'tæləti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðiːz] ['veərɪəs] [ɪ'vents] ,
mortality **involved** **in** **these** **various** **events** **,**
死亡 涉及 在 这些 各种各样的 活动 ,

虽然有环保意识的人士一直关注着这些事件中造成的巨大人员伤亡，

[ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] [bləʊz] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðæt] , ['prɒpəli] [juːst] ,
the **ill** **wind** **blows** **some** **good** **in** **that** **,** **properly** **used** **,**
这 患病的 风 打击 一些 好的 在 那 , 适当地 用过的 ,

祸不单行，如果运用得当，也能带来一些好处。

[ðə; ði]['deɪtə][prə'vaɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][kæn; kən] [ʃed] [laɪt] [ɒn] ['meni] [əb'skjʊə(r)]['æspekts][ɒv; əv]
the **data** **provided** **by** **such** **accidents** **can** **shed** **light** **on** **many** **obscure** **aspects** **of**
这 数据 假如 经过 这样的 事故 能 棚 光 在 许多 朦胧 方面 的
[bɜːd] [maɪ'greɪʃn] .
bird **migration** **.**
鸟 迁移 .

此类事故提供的数据可以揭示鸟类迁徙的许多鲜为人知的方面。

[iːtʃ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɪl] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn]['veərɪəb(ə)l] [dɪ'griː]
Each **accidental** **kill** **of** **birds** **affords** **a** **cross** **-** **section** **,** **approaching** **in** **variable** **degree**
每个 偶然 杀 的 鸟类 提供 一个 叉 - 部分 , 接近 在 多变的 程度
[ə; eɪ]['rændəm]['sɑːmp(ə)l] ,
a **random** **sample** **,**
一个 随机的 样本 ,

每一次鸟类意外死亡事件都提供了一个横截面，在不同程度上接近随机样本。

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪgrənts] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪt] .
of **the** **migrants** **passing** **a** **given** **point** **on** **a** **given** **date** **.**
的 这 移民 通过 一个 给定 观点 在 一个 给定 日期 .

在特定日期经过特定地点的移民人数。

[ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] [kɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]
The **types** **of** **information** **provided** **by** **such** **kills** **are** **numerous** **,** **for** **example**
这 类型 的 信息 假如 经过 这样的 杀戮 是 很多的 , 为了 例子
:
:
:

此类击杀行动所提供的信息类型多种多样，例如：

([wʌn]) [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
(**1** **)** **information** **on** **the** **presence** **of** **various** **species** **and** **the** **dates** **of** **their**
(1) 信息 在 这 在场 的 各种各样的 物种 和 这 日期 的 他们的
[ə'kʌrəns] ;
occurrence **;**
发生 ;

（1）各种物种的存在及其出现日期的信息；

([ˌtuːˈtuː]) [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;

(	2	)	information	on	the	relative	abundance	of	species	;
(	2	)	信息	在	这	相对的	丰富	的	物种	;

（2）物种相对丰度信息；

([θriː]) ['kwɒntɪtətɪv] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪzɪz][ɒv; əv] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

(	3	)	quantitative	data	on	the	relative	sizes	of	males	and	females	,
(	3	)	定量	数据	在	这	相对的	尺寸	的	男性	和	女性	,

（3）关于雄性和雌性相对大小的定量数据，

[ænd; ənd] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [ænd; ənd]['ædʌlts] ([ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌtæksəˈnɒmɪk] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi]) ;

and	immatures	and	adults	(	of	importance	to	taxonomic	ornithology	)	;
和	未成熟	和	成年人	(	的	重要性	到	分类学	鸟类学	)	;

以及幼鸟和成鸟（对鸟类分类学很重要）；

([fɔːr]) [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [taɪmz] [ɒv; əv] [maɪˈgreɪʃn] [ɒv; əv] [meɪlz] , ['fiːmeɪl] , ['ædʌlts] ,

(	4	)	information	on	the	relative	times	of	migration	of	males	,	females	,	adults	,
(	4	)	信息	在	这	相对的	时代	的	迁移	的	男性	,	女性	,	成年人	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ;

and	young	;
和	年轻的	;

（4）有关雄性、雌性、成年人和幼年动物相对迁徙时间的信息；

([faɪv]) [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][məʊlts][ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] ;

(	5	)	information	on	molts	and	plumages	;
(	5	)	信息	在	蜕皮	和	羽毛	;

（5）有关换羽和羽毛的信息；

([sɪks]) ['kwɒntɪtətɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv]['maɪgrənts][ɒv; əv][ðə; ði]

(	6	)	quantitative	information	on	composition	by	subspecies	of	migrants	of	the
(	6	)	定量	信息	在	作品	经过	亚种	的	移民	的	这

[seɪm] ['spiːʃiːz] ;

same	species	;
相同的	物种	;

（6）同一物种迁徙鸟类亚种组成的定量信息；

(['sɛvən]) [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['deɪtə] ([fæt] [kənˈdɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	7	)	physiological	data	(	fat	condition	,	etc	.	)
(	7	)	生理	数据	(	胖的	状况	,	ETC	.	)

（7）生理数据（脂肪状况等）

['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [maɪˈgreɪʃn] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] .

pertinent	to	the	study	of	migration	;	and	probably	others	.
相关	到	这	学习	的	迁移	;	和	大概	其他的	.

与移民研究相关；可能也与其他领域相关。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pəˈtenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][məˈtɪəriəl] ,

In	spite	of	the	great	potential	of	this	kind	of	material	,
在	尽管如此	的	这	伟大的	潜在的	的	这	种类	的	材料	,

尽管这类材料具有巨大的潜力，

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] [wɪð] ['ækses][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪtə][hæv; həv] [kənˈtentɪd]

the	majority	of	ornithologists	with	access	to	such	data	have	contented
这	多数	的	鸟类学家	和	使用权	到	这样的	数据	有	满足

[ðəmˈselvz] [wɪð] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɜːdz] [kɪld] .

themselves	with	listing	the	species	and	sometimes	the	numbers	of	birds	killed	.
他们自己	和	列表	这	物种	和	有时	这	数字	的	鸟类	被杀	.

大多数能够获取此类数据的鸟类学家满足于列出鸟类的种类，有时还会列出被杀死的鸟类的数量。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] .

A	few	have	gone	further	.
一个	很少	有	已消失	更远	.

有些人走得更远。

[dʒeɪmz][tiː] . ['tænə(r)] ([ʌn'pʌblɪʃt]) [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði][lɒn'dʒevətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

James	T	.	Tanner	(	unpublished	)	attempted	to	compute	the	longevity	of	the
詹姆斯	T	.	皮匠	(	未发表的	)	尝试过	到	计算	这	长寿	的	这

['ʌv(ə)nbɜːd] ([saɪ'jʊrəs] -) [baɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [siː'lɒmɪtə] - [kɪld] [bɝdz][æt; ət] ['nɒksvɪl] ,

Ovenbird	(	Seiurus	aurocapillus	)	by	analysis	of	ceilometer	-	killed	birds	at	Knoxville	,
灶鸟	(	塞乌鲁斯	-	)	经过	分析	的	云高仪	-	被杀	鸟类	在	诺克斯维尔	,

James T. Tanner（未发表）试图通过分析诺克斯维尔被测高仪杀死的鸟类来计算炉灶鸟（Seiurus aurocapillus）的寿命，

[ˌtenə'siː] ([siː] [bɪ'ləʊ]) .

Tennessee	(	see	below	)	.
田纳西州	(	看	以下	)	.

田纳西州（见下文）。

['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [rɪn'tuːl] [ænd; ənd]['bækstə(r)] (-)

Mention	should	be	made	of	the	reports	of	Rintoul	and	Baxter	(	1914	)
提到	应该	是	制成	的	这	报告	的	林图尔	和	巴克斯特	(	-	)

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['taɪsˌhɜːrst] (-) [huː] [juːst] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɝdz] [kɪld] [æt; ət]

supplemented	by	Ticehurst	(	1916	)	who	used	rather	small	numbers	of	birds	killed	at
补充	经过	蒂斯赫斯特	(	-	)	WHO	用过的	相当	小的	数字	的	鸟类	被杀	在

['skɒtɪʃ] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv][məʊlt] .

Scottish	lighthouses	in	studies	of	molt	.
苏格兰	灯塔	在	研究	的	蜕皮	.

应该提及 Rintoul 和 Baxter (1914) 的报告，以及 Ticehurst (1916) 的补充报告，他们在对换羽的研究中使用了在苏格兰灯塔被杀死的少量鸟类。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['əʊnli] ['efət] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɪlz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ['əʊvə(r)]

the	only	effort	to	utilize	the	results	of	accidental	kills	on	a	large	scale	over
这	仅有的	努力	到	利用	这	结果	的	偶然	杀戮	在	一个	大的	规模	超过

[ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [jˈiəz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ,

a	period	of	years	appears	to	have	been	that	,
一个	时期	的	年	出现	到	有	到过	那	,

多年来，唯一一次大规模利用意外死亡事件结果的尝试似乎是：

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɒv; əv] ['bærɪŋtən] (-) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [ɪn]['aɪələnd] .

already	mentioned	,	of	Barrington	(	1900	)	and	his	co	-	workers	in	Ireland	.
已经	提及	,	的	巴灵顿	(	-	)	和	他的	合作	-	工人	在	爱尔兰	.

如前所述，巴林顿（1900 年）及其在爱尔兰的同事们。

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['riːs(ə)nt] [kɪlz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

An	idea	of	the	potentialities	of	the	large	recent	kills	in	the	United	States
一个	主意	的	这	潜力	的	这	大的	最近的	杀戮	在	这	团结的	各州

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - [jˈiəz] [ɒv; əv] ['bærɪŋtənz] [wɜːk] ,

may	be	obtained	when	it	is	recalled	that	in	the	18	years	of	Barrington's	work	,
可能	是	获得	什么时候	它	是	召回	那	在	这	-	年	的	巴林顿	工作	,

要了解美国近期大规模猎杀事件的潜在影响，可以回顾一下巴林顿18年来的工作经历：

[wɪtʃ] [ɪm'bɒdid] [sʌm; səm] - [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] , ['bærɪŋtən] [əb'teɪnd]

which	embodied	some	1000	reports	from	lighthouse	keepers	,	Barrington	obtained
哪个	具身化的	一些	-	报告	从	灯塔	守门员	,	巴灵顿	获得

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ['əʊnli][ə'baʊt] - ['spesəmən] ,

for	study	only	about	2000	specimens	,
为了	学习	仅有的	关于	-	标本	,

巴林顿收集了约 1000 份灯塔管理员的报告，但只获得了约 2000 个样本用于研究。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] ['əʊnli] (['bærɪŋtənz] ['peɪpə(r)] [nɒt] [siːn]
many **of** **these** **consisting** **of** **wings** **and** **feet** **only** **(** **Barrington's** **paper** **not** **seen**
许多 的 这些 由 的 翅膀 和 脚 仅有的 (巴林顿 纸 不是 已见
[ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
in **original** **;**
在 原来的 ;

其中许多只由翅膀和脚组成（巴林顿的论文未见原件；

[siː] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ælən] , - : -) .
see **J** **.** **A** **.** **Allen** **,** **1901** **:** **205** **)** **.**
看 J . 一个 . 艾伦 , - : -) .

参见 JA Allen，1901 年：205）。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] - [ænd; ənd] [braɪnz] (-) [hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks]
More **recently** **Dobben** **and** **Bruyns** **(** **1939** **)** **have** **analyzed** **the** **age** **and** **sex**
更多的 最近 - 和 棕熊队 (-) 有 分析 这 年龄 和 性别
['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɝdz] [kɪld] [æt; ət]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɪn] ['hɒlənd] .
classes **of** **some** **birds** **killed** **at** **lighthouses** **in** **Holland** **.**
课程 的 一些 鸟类 被杀 在 灯塔 在 荷兰 .

最近，Dobben 和 Bruyns (1939) 分析了在荷兰灯塔被杀死的一些鸟类的年龄和性别等级。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['priːviəs] ['θʌrə] [ə'næləsɪs][ɪn][ðə; ði]
As **far** **as** **we** **have** **learned** **,** **there** **is** **no** **previous** **thorough** **analysis** **in** **the**
作为 远的 作为 我们 有 学习 , 那里 是 不 以前的 彻底 分析 在 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ,
literature **of** **large** **,**
文学 的 大的 ,

据我们所知，文献中此前尚无针对大型问题的全面分析。

[ˌæksɪ'dentəli] - [kɪld] ['sæmpl] [ɒv; əv][bɝdz] .
accidentally **-** **killed** **samples** **of** **birds** **.**
偶然 - 被杀 样品 的 鸟类 .

意外死亡的鸟类样本。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wiː; wi] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
On **the** **following** **pages** **we** **emphasize** **some** **of** **the** **uses** **which** **can**
在 这 下列的 页面 我们 强调 一些 的 这 用途 哪个 能
[biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] .
be **made** **of** **such** **material** **.**
是 制成 的 这样的 材料 .

接下来的几页我们将重点介绍这种材料的一些用途。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'tensɪv] [ə'næləsiːz][ɒv; əv] [sʌtʃ]
We **think** **that** **intensive** **analyses** **of** **such**
我们 思考 那 密集的 分析 的 这样的

我们认为，对这类事物进行深入分析是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ɪ'vents] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ,
events **,** **whenever** **they** **occur** **,**
活动 , 每当 他们 发生 ,

事件，无论何时发生

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌɔ:nɪθə'lɒdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

should	become	a	regular	part	of	ornithological	investigation	and	that	integration
应该	变得	一个	常规的	部分	的	鸟类学	调查	和	那	一体化

[ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [mæs] [ɒv; əv]

of	numerous	studies	of	such	incidents	will	provide	an	unprecedented	mass	of
的	很多的	研究	的	这样的	事件	将要	提供	一个	空前的	大量的	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ'greɪʃn] .

information	on	migration	.
信息	在	迁移	.

应该成为鸟类学调查的常规组成部分，对这类事件进行大量研究的整合将提供前所未有的大量迁徙信息。

['æksɪdənts] [tu:; tə] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ:dz] [ɪn] ['ɜ:li] [ɒk'təʊbə(r)] , -

Accidents	to	Migrating	Birds	in	early	October	,	1954
事故	到	迁移	鸟类	在	早期的	十月	,	-

1954年10月初迁徙鸟类遭遇事故

['dʒen(ə)rəl] . — [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,

General	.	—	The	few	days	around	the	end	of	the	first	week	of	October	,	1954	,
一般的	.	—	这	很少	天	大约	这	结尾	的	这	第一的	星期	的	十月	,	-	,

概述——1954年10月第一周结束前后的几天，

[wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ:dz]

were	notable	for	a	series	of	accidents	which	occurred	to	migrating	birds
是	值得注意的	为了	一个	系列	的	事故	哪个	发生	到	迁移	鸟类

['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['i:stən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

over	much	of	eastern	United	States	.
超过	很多	的	东	团结的	各州	.

在美国东部大部分地区，发生了一系列迁徙鸟类遭遇事故的事件，这些事故引起了人们的关注。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] ,

So	far	as	we	know	,
所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [belt] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] ([kəʊld]

these	were	all	associated	with	an	extensive	belt	of	bad	weather	(	cold
这些	是	全部	联系	和	一个	广泛的	腰带	的	坏的	天气	(	寒冷的

[frʌnts] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] [frʌnts]) [wɪtʃ] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

fronts	and	stationary	fronts	)	which	covered	much	of	the	country	during	that
前线	和	静止的	前线	)	哪个	涵盖	很多	的	这	国家	期间	那

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

这些都与当时覆盖全国大部分地区的大范围恶劣天气带（冷锋和静止锋）有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [st'rʌktʃəz] [ə'laɪk] .

and	the	accidents	involved	ceilometers	and	solid	structures	alike	.
和	这	事故	涉及	云高仪	和	坚硬的	结构	同样	.

事故涉及测高仪和固体结构。

['æksɪdənts] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə'kɜ:d] [æz; əz] [fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz] ['meɪkəʊ] , ['dʒɔ:dʒə] (['deɪvɪd]

Accidents	known	to	us	occurred	as	far	south	as	Macon	,	Georgia	(	David
事故	已知	到	我们	发生	作为	远的	南	作为	梅肯	,	乔治亚州	(	大卫

['dʌblju:] . ['dʒɑ:nztən] ,

W	.	Johnston	,
W	.	约翰斯顿	,

据我们所知，事故最南端发生在佐治亚州梅肯市（David W. Johnston，

['letə(r)] : [nɔʊ'vembər] . [wʌn] , -) , [æz; əz] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] [æz; əz] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

letter	:	Nov	.	1	,	1954	)	,	as	far	north	as	New	York	City	,
信	:	十一月	.	1	,	-	)	,	作为	远的	北	作为	新的	约克	城市	,

信件日期：1954年11月1日），最北到达纽约市，

[weə(r)] ['meni] ['maɪgrənts][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] ['bɪldɪŋ] ([njuː] [jɔːk]
where **many** **migrants** **were** **killed** **at** **the** **Empire** **State** **Building** **(** **New** **York**
在哪里 许多 移民 是 被杀 在 这 帝国 状态 建筑 (新的 约克
[taɪmz] ,
Times **,**
《时代周刊》 ,

许多移民在帝国大厦被杀害（《纽约时报》）

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - , [piː] . [wʌn]) [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
Thursday **,** **October** **7** **,** **1954** **,** **p** **.** **1** **)** **and** **elsewhere** **,**
周四 , 十月 7 , - , p . 1) 和 别处 ,

1954年10月7日，星期四，第1页）及其他，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][west][æz; əz]['smәʊki] [hɪl] [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] [æt; ət][sə'laɪnə] , ['kænzəs] (
and **as** **far** **west** **as** **Smoky** **Hill** **Air** **Force** **Base** **at** **Salina** **,** **Kansas** **(**
和 作为 远的 西方 作为 烟 爬坡道 空气 力量 根据 在 萨利纳 , 堪萨斯州 (
[siː'lɒmɪtə] ,
ceilometer **,**
云高仪 ,

最西可达堪萨斯州萨利纳的斯莫基希尔空军基地（高程计，

[ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , [sʌm; səm][bɜːdz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs]) .
October **7** **,** **some** **birds** **received** **at** **the** **University** **of** **Kansas** **)** **.**
十月 7 , 一些 鸟类 已收到 在 这 大学 的 堪萨斯州) .

10月7日，堪萨斯大学接收了一些鸟类）。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] ,
Some **of** **the** **above** **,** **and** **incidents** **from** **a** **number** **of** **other** **localities** **,**
一些 的 这 多于 , 和 事件 从 一个 数字 的 其他 地方 ,

以上部分内容，以及其他一些地区的事件，

[wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['veərɪɪŋ] ['diːteɪl][ɪn] ['ɔːdəˌbɒn] [fiːld] [nəʊts] ([vɒl] .
were **mentioned** **in** **varying** **detail** **in** **Audubon** **Field** **Notes** **(** **vol** **.**
是 提及 在 变化 细节 在 奥杜邦 场地 笔记 (卷 .

在奥杜邦野外笔记（第 1 卷）中，以不同程度的详细方式提及了这些内容。

[naɪn] , [nəʊ] . [wʌn] , [ˌpiː 'piː] .
9 **,** **no** **.** **1** **,** **pp** **:**
9 , 不 . 1 , pp .

9，第 1 期，第 1 页

[sɪks] , - , - , - , - , - , ['februəri] , -) .
6 **,** **10** **,** **15** **,** **17** **,** **18** **,** **32** **,** **February** **,** **1955** **)** **.**
6 , - , - , - , - , - , 二月 , -) .

1955 年 2 月 6 日、10 日、15 日、17 日、18 日、32 日）。

[stɪl] ['ʌðə(r)]['æksɪdənts] [ə'kɜːd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊəri] (['rɪtʃəd] [piː] . - , ['vɜːb(ə)l]
Still **other** **accidents** **occurred** **at** **Columbia** **,** **Missouri** **(** **Richard** **P** **.** **Grossenheider** **,** **verbal**
仍然 其他 事故 发生 在 哥伦比亚 , 密苏里州 (理查德 P . - , 口头
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd] [tə'piːkə] , ['kænzəs] (['prez(ə)nt]['peɪpə(r)]) .
communication **)** **,** **and** **Topeka** **,** **Kansas** **(** **present** **paper** **)** **.**
沟通) , 和 托皮卡 , 堪萨斯州 (展示 纸) .

密苏里州哥伦比亚市（理查德·P·格罗森海德，口头交流）和堪萨斯州托皮卡市（本文）也发生了其他事故。

[sʌm; səm] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ;
Some **probably** **have** **escaped** **our** **notice** **;**
一些 大概 有 逃脱 我们的 注意 ;

有些可能我们没注意到；

['sʌməriz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)]
summaries **of** **some** **of** **these** **will** **probably** **appear** **in** **ornithological** **journals** **for**
摘要 的 一些 的 这些 将要 大概 出现 在 鸟类学 期刊 为了
[sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
some **time** **to** **come** **.**
一些 时间 到 来 .

其中一些研究的摘要可能会在未来一段时间内出现在鸟类学期刊上。

[æt; ət]['rəubinz][eə(r)] [fɔːs] [beɪs] [nɪə(r)]['meɪkəʊ] , ['dʒɔːdʒə] , [æt; ət] [liːst] - , - [bɜ-dz][wɜː(r); wə(r)]
At **Robins** **Air** **Force** **Base** **near** **Macon** **,** **Georgia** **,** **at** **least** **50** **,** **000** **birds** **were**
在 知更鸟 空气 力量 根据 靠近 梅肯 , 乔治亚州 , 在 至少 - , - 鸟类 是
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

在佐治亚州梅肯附近的罗宾斯空军基地，至少有5万只鸟被杀死。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] - , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['spiːʃiːz] , [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] (['dʒɑːnztən] , [lɑːk] . [sɪt]
of **which** **about** **2500** **,** **representing** **54** **species** **,** **were** **picked** **up** **(** **Johnston** **,** **loc** **.** **cit**
的 哪个 关于 - , 代表 - 物种 , 是 挑选 向上 (约翰斯顿 , 位置 . 引用
.) .
. **)** **.**
.) .

其中约有 2500 个，代表 54 个物种被采集到（Johnston，同上）。

['æksɪdənts][æt; ət] [tə'piːkə] , ['kænzəs] . — [æt; ət] [tə'piːkə] , [ʃɔː'niː] ['kaʊnti] , ['kænzəs] ,
Accidents **at** **Topeka** **,** **Kansas** **.** **—** **At** **Topeka** **,** **Shawnee** **County** **,** **Kansas** **,**
事故 在 托皮卡 , 堪萨斯州 . — 在 托皮卡 , 肖尼 县 , 堪萨斯州 ,

堪萨斯州托皮卡市发生交通事故——在堪萨斯州肖尼县托皮卡市，

[ɔːl] [bɜ-dz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'rektɪd] (-) ['telɪvɪʒ(ə)n]
all **birds** **were** **killed** **by** **collision** **with** **the** **newly** **-** **erected** **(** **1954** **)** **television**
全部 鸟类 是 被杀 经过 碰撞 和 这 新 - 竖立 (-) 电视
[trænz'mɪtɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][ˌdʌbljuː'aɪ'biː'dʌbljuː] - [ˌtiː 'viː] .
transmitting **tower** **of** **station** **WIBW** **-** **TV** **.**
传输 塔 的 车站 wibw - 电视 .

所有鸟类都因与新建的（1954 年）WIBW-TV 电视台发射塔相撞而死亡。

[ðɪs] ['taʊə(r)][ɪz][wʌn][maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
This **tower** **is** **one** **mile** **west** **of** **the** **city** **.**
这 塔 是 一 英里 西方 的 这 城市 .

这座塔位于城市西边一英里处。

[ðə; ði][fɜːst] ['kæʒuəltiz] ([siː] ['teɪb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z]) [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɔːrə; 'səʊrə] (
The **first** **casualties** **(** **see** **Table** **1** **for** **all** **others** **)** **were** **a** **Sora** **(**
这 第一的 伤亡 (看 桌子 1 为了 全部 其他的) 是 一个 索拉 (
[pɔːr'zɑːnə][ˌkærə'laɪnə]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['belid] ['flaɪkætʃə(r)] ([ɛm'pɪdəˌnɑks] -) [faʊnd]
Porzana **carolina** **)** **and** **a** **Yellow** **-** **bellied** **Flycatcher** **(** **Empidonax** **flaviventris** **)** **found**
波尔扎纳 卡罗莱纳) 和 一个 黄色的 - 肚子 捕蝇鸟 (恩皮多纳克斯 -) 成立
[ɒn][sep'tembə(r)]['sɛvən] .
on **September** **7** **.**
在 九月 7 .

首批伤亡者（其他伤亡者见表 1）是 9 月 7 日发现的一只索拉秧鸡 (Porzana carolina) 和一只黄腹鹟 (Empidonax flaviventris)。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['æksɪdənts] , [haʊ'evə(r)] , ['kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - - - ,
The **major** **accidents** **,** **however** **,** **occurred** **on** **the** **nights** **of** **September** **24** **-** **25** **,**
这 主要的 事故 , 然而 , 发生 在 这 夜晚 的 九月 - - - ,
[sep'tembə(r)] - - [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] ,
September **30** **-** **October** **1** **,**
九月 - - 十月 1 ,

然而，重大事故发生在9月24日至25日夜间以及9月30日至10月1日夜间。

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] - [sɪks] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] - ['sɛvən] .

October	5	-	6	,	and	October	6	-	7	.
十月	5	-	6	,	和	十月	6	-	7	.

10月5日至6日，以及10月6日至7日。

[t'əʊtəlz][ɒv; əv][bɜ˞dz] [pɪkt] [ʌp] (['prɒbəbli]['əʊvə(r)] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][bɜ˞dz] [kɪld]) [ɑː(r); ə(r)]

Totals	of	birds	picked	up	(	probably	over	95	per	cent	of	birds	killed	)	are
总计	的	鸟类	挑选	向上	(	大概	超过	-	每	中心	的	鸟类	被杀	)	是

['gɪv(ə)n][ɪn]['teɪb(ə)l][wʌn] ,

given	in	Table	1	,
给定	在	桌子	1	,

表1列出了捡到的鸟类总数（可能占被杀死鸟类总数的95%以上），

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪt] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪl] ,

in	which	each	date	given	is	that	of	the	day	after	the	kill	,
在	哪个	每个	日期	给定	是	那	的	这	天	后	这	杀	,

其中给出的每个日期都是猎杀事件发生后的第二天。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

i	.	e	.	,	the	date	on	which	the	birds	were	collected	.
我	.	e	.	,	这	日期	在	哪个	这	鸟类	是	集	.

即，收集鸟类的日期。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɔːl]['meɪdʒə(r)] [kɪlz] [ə'kɜːd] [ɒn] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['fɒgi] [naɪts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['frʌntl]

All	major	kills	occurred	on	cloudy	and	foggy	nights	associated	with	frontal
全部	主要的	杀戮	发生	在	多云	和	雾蒙蒙的	夜晚	联系	和	正面

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

所有重大动物死亡事件都发生在与锋面天气相关的阴天和雾夜。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ə; eɪ][fjuː] [bɜ˞dz] [strʌk] [ðə; ði]['taʊə(r)]['iːv(ə)n][ɒn] ['feəli] [klɪə(r)] [naɪts] ,

Throughout	the	period	a	few	birds	struck	the	tower	even	on	fairly	clear	nights	,
自始至终	这	时期	一个	很少	鸟类	击	这	塔	甚至	在	相当	清除	夜晚	,

在此期间，即使在相当晴朗的夜晚，也有几只鸟撞击到塔楼。

[ænd; ənd]['maɪnə(r)][bʌt; bət] [ə'priːʃəb(ə)l] " [fɔːls] " [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][fɔː˞r] -

and	minor	but	appreciable	"	falls	"	occurred	on	the	nights	of	October	4	-
和	次要的	但	值得赞赏	"	瀑布	"	发生	在	这	夜晚	的	十月	4	-

[faɪv] , ['sɛvən] - [eit] , [ænd; ənd] - - - .

5	,	7	-	8	,	and	22	-	23	.
5	,	7	-	8	,	和	-	-	-	.

10 月 4 日至 5 日、7 日至 8 日和 22 日至 23 日的夜晚，发生了轻微但明显的"跌倒"。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɜ˞dz] [kɪld] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)]

A	few	birds	killed	probably	were	overlooked	for	a	time	and	found	their
一个	很少	鸟类	被杀	大概	是	被忽视的	为了	一个	时间	和	成立	他们的

[wei] ['ɪntuː]['leɪtə(r)] ['sæmpl] .

way	into	later	samples	.
方式	进入	之后	样品	.

可能有少数被杀死的鸟类一度被忽略，后来才出现在样本中。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['prɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɜ·dz] ['entəd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]
This **is** **especially** **probable** **in** **the** **case** **of** **some** **birds** **entered** **under** **date** **of**
这 是 尤其 可能 在 这 案件 的 一些 鸟类 进入 在下面 日期 的
[ɒk'təʊbə(r)] - ,
October **23** **,**
十月 - ,

对于一些在10月23日登记的鸟类来说，这种情况尤其可能发生。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['desɪkeɪtɪd] .
as **many** **of** **these** **were** **somewhat** **desiccated** **.**
作为 许多 的 这些 是 有些 干燥的 .

其中许多都有些干枯。

[weɪts] ['klɪəli] ['ɔːltəd] [baɪ] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] .
Weights **clearly** **altered** **by** **desiccation** **or** **mutilation** **were** **not** **recorded** **.**
重量 清楚地 已修改 经过 干燥 或者 残害 是 不是 记录 .

因干燥或损坏而明显改变重量的物品未被记录。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənts][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['kɑːs(ə)n] (- [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd]
Reports **of** **these** **accidents** **have** **been** **published** **by** **Carson** **(** **1954** **a** **,** **b** **,** **and**
报告 的 这些 事故 有 到过 已发布 经过 卡森 (- 一个 , b , 和
[siː]) .
c **)** **.**
c) .

Carson (1954 a, b 和 c) 发表了这些事故的报告。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] (1954c : -) ,
According **to** **Carson** **(** **1954c** **:** **27** **)** **,**
根据 到 卡森 (1954c : -) ,

根据卡森（1954c：27）的说法，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][bɜ·dz] [kɪld] [ɒn] [naɪts] [ɒv; əv] ['hevi] [flaɪt] [fel] " [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]
the **majority** **of** **birds** **killed** **on** **nights** **of** **heavy** **flight** **fell** **"** **between** **three** **and**
这 多数 的 鸟类 被杀 在 夜晚 的 重的 航班 跌倒 " 之间 三 和
[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [skaɪz][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [frʌnt] [muːvd]
four **o'clock** **in** **the** **morning** **when** **skies** **were** **overcast** **and** **a** **cool** **front** **moved**
四 点钟 在 这 早晨 什么时候 天空 是 灰蒙蒙 和 一个 凉爽的 正面 已搬
[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
in **from** **the** **north** **.**
在 从 这 北 .

在夜间鸟类大量飞行时被杀死的鸟类中，大多数是在凌晨三点到四点之间被杀死的，当时天空阴沉，一股冷锋从北方移来。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
Due **to** **the** **cooperation** **of** **the** **watchmen** **it** **is** **thought** **that** **most** **of** **the**
到期的 到 这 合作 的 这 守望者 它 是 想法 那 最多 的 这
[bɜ·dz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
birds **that** **were** **killed** **were** **recovered** **.**
鸟类 那 是 被杀 是 恢复 .

由于守夜人的配合，大部分被杀死的鸟类都得以找回。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] ['ɪndʒəd] [bɜ·dz] [ɪn]['haɪdɪŋ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Of **course** **some** **injured** **birds** **in** **hiding** **were** **not** **found** **and** **some**
的 课程 一些 受伤 鸟类 在 隐藏 是 不是 成立 和 一些
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] ['predətəz] .
were **lost** **to** **predators** **.**
是 丢失的 到 捕食者 .

当然，有些受伤的鸟躲藏起来后没有被找到，有些则被捕食者吃掉了。

" [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌdʌblju:'aɪ'bi:'dʌblju:] - [ˌti: 'vi:] ['taʊə(r)] . — [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] - [fi:t] [tɔ:l][ænd; ənd]

"	Description	of	WIBW	-	TV	TOWER	.	—	The	tower	is	950	feet	tall	and
"	描述	的	wibw	-	电视	塔	.	—	这	塔	是	-	脚	高的	和

[stændz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'prɒksɪmətli] - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] .

stands	on	a	hill	approximately	1000	feet	above	sea	level	.
站立	在	一个	爬坡道	大约	-	脚	多于	海	等级	.

"WIBW-TV 电视塔的描述——该塔高 950 英尺，矗立在海拔约 1000 英尺的山丘上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ['pleɪsɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət] - [fi:t]

The	fact	that	the	tower	is	on	a	hill	places	the	top	of	the	tower	at	1010	feet
这	事实	那	这	塔	是	在	一个	爬坡道	地方	这	顶部	的	这	塔	在	-	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ləʊk(ə)l] [tə'reɪn] .

above	the	elevation	of	the	average	local	terrain	.
多于	这	海拔	的	这	平均的	当地的	地形	.

由于这座塔建在山上，塔顶比当地平均地形高出 1010 英尺。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz][traɪ'æŋgjələ(r)][ɪn] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] , [i:tʃ] [feɪs] ['sev(ə)n] [fi:t] [waɪd] ,

The	tower	is	triangular	in	cross	-	section	,	each	face	seven	feet	wide	,
这	塔	是	三角形	在	叉	-	部分	,	每个	脸	七	脚	宽的	,

这座塔的横截面为三角形，每个面宽七英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] [sti:l] [el] - [bi:mz] [wɪð] [θri:] - [ɪntʃ] [krɒs] - ['membəz]

and	is	constructed	of	six	-	inch	steel	L	-	beams	with	three	-	inch	cross	-	members
和	是	建造	的	六	-	英寸	钢	L	-	光束	和	三	-	英寸	叉	-	成员

['evri] ['sev(ə)n] [fi:t] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)][daɪ'ægən(ə)l] [krɒs] - ['membəz] .

every	seven	feet	and	smaller	diagonal	cross	-	members	.
每一个	七	脚	和	较小的	对角线	叉	-	成员	.

它由六英寸钢制 L 形梁构成，每隔七英尺有三英寸横梁，并配有较小的斜向横梁。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]['teɪpə(r)][ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [æn'tenə] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

It	has	no	taper	and	bears	a	transmitting	antenna	on	the	top	.
它	有	不	锥形	和	熊	一个	传输	天线	在	这	顶部	.

它没有锥度，顶部装有发射天线。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] - [gai] ['waɪərz] , [θri:]['waɪərz] [ə'tætʃɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][fɔ:r]['lev(ə)lz]

The	tower	is	supported	by	12	guy	wires	,	3	wires	attaching	at	each	of	4	levels
这	塔	是	有	经过	-	盖伊	电线	,	3	电线	连接	在	每个	的	4	级别

.

:

.

该塔由 12 根拉索支撑，每层 3 根拉索，共 4 层。

[ðə; ði] ['keɪblz] [ɪk'stend] [saʊθ] , [ˌdʌbəlju: ɛn 'dʌbəlju:] , [ænd; ənd][ˌɛnˌɛn'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd]

The	cables	extend	south	,	WNW	,	and	NNE	from	the	tower	and
这	电缆	延长	南	,	西西北	,	和	东北偏北	从	这	塔	和

[ɑ:(r); ə(r)][wʌn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

are	1	-	1	/	2	inches	in	diameter	.
是	1	-	1	/	2	英寸	在	直径	.

电缆从塔架向南、西北和东北方向延伸，直径为 1-1/2 英寸。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [red] [laɪts] , [sʌm; səm] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

The	tower	is	lighted	by	a	series	of	red	lights	,	some	flashing	and	others
这	塔	是	照明	经过	一个	系列	的	红色的	灯	,	一些	闪烁	和	其他的

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

塔楼上装有一系列红色灯光，有的闪烁，有的常亮。

[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənts] [tʊk] [pleɪs] .

The	transmitter	was	not	in	operation	when	the	accidents	took	place	.
这	发射机	曾是	不是	在	手术	什么时候	这	事故	采取	地方	.

事故发生时，发射机并未运行。

['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] . — [ɔ:l] ['meɪdʒə(r)] [kɪlz] [æt; ət] [tə'pi:kə] [ə'kɜ:d] [wen] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ˞dz]
Weather conditions . — All major kills at Topeka occurred when migrating birds
天气 状况 . — 全部 主要的 杀戮 在 托皮卡 发生 什么时候 迁移 鸟类
[ɪn'kaʊntəd] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [frʌnt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [frʌnt] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['i:stən] ['kænzəs] .
encountered either a cold front or a stationary front lying over eastern Kansas .
遭遇 任何一个 一个 寒冷的 正面 或者 一个 静止的 正面 说谎 超过 东 堪萨斯州 .

天气状况——托皮卡所有重大鸟类死亡事件都发生在候鸟遭遇冷锋或堪萨斯州东部上空的静止锋时。

['tɪpɪkli] , [ðɪs] ['frʌntl] ['weðə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [reɪn] , [fɒg] ,
Typically , this frontal weather included rain , fog ,
通常 , 这 正面 天气 包括 雨 , 多雾路段 ,

通常，这种锋面天气会伴有雨、雾。

[ænd; ənd] [klaʊd] ['sɪlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] - [tu:; tə] - [fi:t] .
and cloud ceilings down to as low as 800 to 1000 feet .
和 云 天花板 向下 到 作为 低的 作为 - 到 - 脚 .

云层高度低至 800 至 1000 英尺。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [prɪ'zju:məbli] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði][maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ˞dz] [tu:; tə][flaɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klaʊd]
Weather of this type presumably forces the migrating birds to fly below the cloud
天气 的 这 类型 想必 力量 这 迁移 鸟类 到 飞 以下 这 云
['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌæltɪ'tju:dɪnəl][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
ceiling and thus brings them within the altitudinal range of the television
天花板 和 因此 带来 他们 之内 这 海拔 范围 的 这 电视
['taʊəz] .
towers .
塔楼 .

这种天气很可能迫使迁徙的鸟类飞到云层以下，从而使它们进入电视塔的高度范围。

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts]
Acknowledgments
致谢

致谢

[wi:; wi] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'pi:kə] ['ɔ:dəˌbɒn] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]
We gratefully acknowledge our debt to the Topeka Audubon Society for
我们 感激不尽 承认 我们的 债务 到 这 托皮卡 奥杜邦 社会 为了
['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stʌdi] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['keəfəli] [kə'lektɪŋ] [bɜ˞dz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊə(r)] .
making this study possible by carefully collecting birds killed at the television tower .
制作 这 学习 可能的 经过 小心 收集 鸟类 被杀 在 这 电视 塔 .

我们衷心感谢托皮卡奥杜邦协会，感谢他们精心收集在电视塔附近被杀死的鸟类，使这项研究成为可能。

[el] . [bi:] . ['kɑ:s(ə)n] [dɪ'zɜ:vs] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
L . B . Carson deserves special mention for his general supervision of
L . B . 卡森 值得 特别的 提到 为了 他的 一般的 监督 的

LB Carson 因其总体监督工作而值得特别提及。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði][bɜ:d] [kə'lektɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'pi:kə] ['ɔ:dəˌbɒn] [sə'saɪəti] .
the bird collecting by the members of the Topeka Audubon Society .
这 鸟 收集 经过 这 成员 的 这 托皮卡 奥杜邦 社会 .

托皮卡奥杜邦协会成员采集的鸟类标本。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [pɪkt] [ʌp] [bɜ·dz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]

Members	of	the	Society	and	others	who	picked	up	birds	under	the	television
成员	的	这	社会	和	其他的	WHO	挑选	向上	鸟类	在下面	这	电视

['taʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] :

tower	were	:
塔	是	:

协会成员和其他在电视塔下捡拾鸟类的人员包括：

['mɪsɪz] . [lɔɪd] [bɪgz] , [ɪ'leɪn] ['kɑ:s(ə)n] , [el] . [bi:] . ['kɑ:s(ə)n] , ['dʒesi][ə; eɪ] . ['edi] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪʃə(r)] ,

Mrs	.	Lloyd	Biggs	,	Elaine	Carson	,	L	.	B	.	Carson	,	Jesse	A	.	Eddy	,	Elizabeth	Fisher	,
太太	.	劳埃德	比格斯	,	伊莱恩	卡森	,	L	.	B	.	卡森	,	杰西	一个	.	涡流	,	伊丽莎白	费舍尔	,

劳埃德·比格斯夫人、伊莱恩·卡森、LB·卡森、杰西·A·埃迪、伊丽莎白·费舍尔

['mɪsɪz] . ['wɔ:ltə] - , ['flɒrəns] [mə'kɪni] , ['mɪsɪz] . [tʃɑ:lz] ['mɑ:tɪn] , ['mɪsɪz] . [fred] [pi:] . ['mɑ:tɪn]

Mrs	.	Walter	Huxman	,	Florence	McKinney	,	Mrs	.	Charles	Martin	,	Mrs	.	Fred	P	.	Martin
太太	.	沃尔特	-	,	佛罗伦萨	麦金尼	,	太太	.	查尔斯	马丁	,	太太	.	弗雷德	P	.	马丁

, [ti:] . ['dʌblju:] . ['nelsn] ,

,	T	.	W	.	Nelson	,
,	T	.	W	.	纳尔逊	,

沃尔特·赫克斯曼夫人、弗洛伦斯·麦金尼、查尔斯·马丁夫人、弗雷德·P·马丁夫人、T·W·纳尔逊

[fred] ['prɛbl] , [greɪs] ['prɛbl] , ['ɔ:rvɪl] [raɪs] , ['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['wɒrən] [ʃɑ:l] , [i:] . ['dʌblju:] . ['seni:] ,

Fred	Prebble	,	Grace	Prebble	,	Orville	Rice	,	Mrs	.	G	.	Warren	Scholl	,	E	.	W	.	Senne	,
弗雷德	普雷布尔	,	优雅	普雷布尔	,	奥维尔	米	,	太太	.	G	.	沃伦	舒尔	,	E	.	W	.	塞纳	,

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['swɛnsən] .

and	Beatrice	Swenson	.
和	贝娅特丽丝	斯文森	.

弗雷德·普雷布尔、格蕾丝·普雷布尔、奥维尔·赖斯、G·沃伦·肖尔夫人、E·W·塞内和比阿特丽斯·斯文森。

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	received	equally	important	assistance	from	students	and	staff	of	the
我们	已收到	同样地	重要的	协助	从	学生	和	职员	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['kænzəs][ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv]['deɪtə][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spesəmən] .

University	of	Kansas	in	recording	of	data	and	preparation	of	specimens	.
大学	的	堪萨斯州	在	记录	的	数据	和	准备	的	标本	.

在数据记录和标本准备方面，我们得到了堪萨斯大学学生和教职员工同样重要的帮助。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [helpt] [ɪn] [ði:z] [weɪz] : ['rɔlɪn] [eɪtʃ] . ['beɪkə(r)] , [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] . ['dɪkərmən] , ['deɪvɪd]

The	following	helped	in	these	ways	:	Rollin	H	.	Baker	,	R	.	W	.	Dickerman	,	David
这	下列的	帮助	在	这些	方式	:	罗林	H	.	贝克	,	拉	.	W	.	迪克曼	,	大卫

[el] . ['hɑ:di] ,

L	.	Hardy	,
L	.	哈迪	,

以下人士在这些方面提供了帮助：Rollin H. Baker、RW Dickerman、David L. Hardy，

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['hɑ:di] , [dʒeɪn][es] . ['mɛŋəl] , ['lærɪ] [di:] . ['mɒzbi] , ['rɪtʃəd] [væn] ['gɛldər] , [saʊθ] [dʒi:]

J	.	W	.	Hardy	,	Jane	S	.	Mengel	,	Larry	D	.	Mosby	,	Richard	Van	Gelder	,	South	G
J	.	W	.	哈迪	,	简	S	.	门格尔	,	拉里	D	.	莫斯比	,	理查德	范	盖尔德	,	南	G

. [væn] [hu:s] ,

.	Van	Hoose	,
.	范	房子	,

JW Hardy、Jane S.Mengel、Larry D.Mosby、Richard Van Gelder、South G. Van Hoose、

[ænd; ənd] [glen] [i:] . ['wʊlˌfɛndən] .

and	Glen	E	.	Woolfenden	.
和	格伦	E	.	伍尔芬登	.

以及格伦·E·伍尔芬登。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'laɪbrəri] [ləʊn] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]

We	are	indebted	to	the	Interlibrary	Loan	Service	of	the	University	of
我们	是	负债累累	到	这	馆际互借	贷款	服务	的	这	大学	的

['kænzəs]['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)][help][ɪn] [sɪ'kjʊr] ['sɜ:t(ə)n] ['refrəns] [wɜ:ks] .

Kansas	Library	for	help	in	securing	certain	reference	works	.
堪萨斯州	图书馆	为了	帮助	在	确保	肯定	参考	作品	.

我们非常感谢堪萨斯大学图书馆馆际互借服务部在获取某些参考资料方面提供的帮助。

['rɒbət] ['soʊkɑ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['kænzəs] [geɪv] ['helpf(ə)l][əd'vaɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l]

Robert	Sokal	of	the	University	of	Kansas	gave	helpful	advice	concerning	statistical
罗伯特	索卡尔	的	这	大学	的	堪萨斯州	给予	有帮助	建议	有关	统计

[prə'si:dʒəz] .

procedures	.
程序	.

堪萨斯大学的罗伯特·索卡尔就统计程序方面提供了有益的建议。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kɪld] [æt; ət] [tə'pi:kə]

Notes	on	the	Species	Killed	at	Topeka
笔记	在	这	物种	被杀	在	托皮卡

关于托皮卡被猎杀物种的记录

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv][bɜ:dz] [kɪld] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['teɪb(ə)l][wʌn] .

A	list	of	numbers	and	kinds	of	birds	killed	is	given	in	Table	1	.
一个	列表	的	数字	和	种类	的	鸟类	被杀	是	给定	在	桌子	1	.

表 1 列出了被杀死的鸟类的数量和种类。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪtə][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['spi:ʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [lɑ:dʒ] ['sæmpl]

Discussion	of	data	afforded	by	certain	species	for	which	,	large	samples
讨论	的	数据	提供	经过	肯定	物种	为了	哪个	,	大的	样品

[wɜ:(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'ləʊ] .

were	available	will	be	found	below	.
是	可用的	将要	是	成立	以下	.

下面将讨论一些有大量样本可供分析的物种的数据。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'dɪʃənəli] ['sɜ:t(ə)n]['deɪtə][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n]

There	are	additionally	certain	data	afforded	by	the	sample	and	certain
那里	是	此外	肯定	数据	提供	经过	这	样本	和	肯定

['kɒments] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒn] ['veəriəs] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hændld] [məʊst]

comments	to	be	made	on	various	species	which	can	be	handled	most
评论	到	是	制成	在	各种各样的	物种	哪个	能	是	处理	最多

[kən'vi:niəntli] [ɪn][æn; ən] ['ænəteɪtɪd] [lɪst] .

conveniently	in	an	annotated	list	.
方便	在	一个	带注释的	列表	.

此外，样本还提供了某些数据，并且对各种物种有一些评论，这些内容在带注释的列表中处理起来最为方便。

[ɪn] [ðɪs] [lɪst][wi:; wi][hæv; həv][ɪn'klu:dɪd][ɔ:l] [weɪt] ['deɪtə] ([stɪl] [skeəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [nɔ:θ]

In	this	list	we	have	included	all	weight	data	(	still	scarce	for	many	North
在	这	列表	我们	有	包括	全部	重量	数据	(	仍然	稀少	为了	许多	北

[ə'merɪkən] [bɜ:dz]) ,

American	birds	)	,
美国人	鸟类	)	,

这份清单包含了所有鸟类的体重数据（但许多北美鸟类的体重数据仍然匮乏）。

['kɒments] [ɒn]['steɪtəs][ɪn]['kænzəs][ɒv; əv] ['veəriəs] ['spi:ʃi:z] , [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kəm'pærəsnz] [tu:; tə]

comments	on	status	in	Kansas	of	various	species	,	results	of	comparisons	to
评论	在	地位	在	堪萨斯州	的	各种各样的	物种	,	结果	的	比较	到

[dɪ'tɜ:mɪn] ['sʌbspi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

determine	subspecies	,	and	miscellaneous	observations	.
决定	亚种	,	和	各种各样的	观察	.

对堪萨斯州各种物种的现状、确定亚种的比较结果以及其他观察结果的评论。

[weɪts] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [græmz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] - [biːm]
Weights **of** **birds** **are** **given** **in** **grams** **and** **were** **taken** **on** **a** **triple** **-** **beam**
重量 的 鸟类 是 给定 在 克 和 是 已采取 在 一个 三倍 - 光束
['bæləns] .
balance **.**
平衡 .

鸟类的重量以克为单位，使用三梁天平测量。

[fæt] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [prə'pəʊzd] [baɪ] [mə'keɪb] (- : -) .
Fat **condition** **is** **given** **in** **the** **scale** **proposed** **by** **McCabe** **(** **1943** **:** **556** **)** **.**
胖的 状况 是 给定 在 这 规模 建议的 经过 麦凯布 (- : -) .

肥胖状况按 McCabe (1943: 556) 提出的标准进行评估。

[weɪt] ['deɪtə] [frɒm; frəm] [bɜ˞dz] [maɪ'greɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Weight **data** **from** **birds** **migrating** **at** **night** **should** **be** **especially** **useful** **because**
重量 数据 从 鸟类 迁移 在 夜晚 应该 是 尤其 有用 因为
[ðiːz] ['maɪgrənts] [ɔːl] [hæv; həv] ['relətɪvli] ['empti] [krɒps] [ænd; ənd] ['stʌməks] ,
these **migrants** **all** **have** **relatively** **empty** **crops** **and** **stomachs** **,**
这些 移民 全部 有 相对地 空的 农作物 和 胃 ,

夜间迁徙鸟类的体重数据应该特别有用，因为这些迁徙鸟类的嗉囊和胃都相对空空如也。

[ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌveərɪə'bɪləti] .
thus **reducing** **variability** **.**
因此 减少 变异性 .

从而降低变异性。

[nɒt] [ɔːl] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Not **all** **birds** **were** **suitable** **for** **weighing** **and** **measuring** **,** **for** **a**
不是 全部 鸟类 是 合适的 为了 称重 和 测量 , 为了 一个
[və'raɪəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .
variety **of** **reasons** **.**
种类 的 原因 .

由于各种原因，并非所有鸟类都适合称重和测量。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [t'əʊtəlz] [bɪ'twiːn] ['teɪb(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænəteɪtɪd]
This **accounts** **for** **discrepancies** **in** **totals** **between** **Table** **1** **and** **the** **annotated**
这 账户 为了 差异 在 总计 之间 桌子 1 和 这 带注释的
[lɪst] .
list **.**
列表 .

这就解释了表 1 和带注释的列表之间的总数差异。

[ɔːl] ['pæsəraɪn] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪdʒd] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All **passerine** **species** **were** **aged** **by** **noting** **the** **degree** **of** **ossification** **of** **the**
全部 雀形目 物种 是 老年人 经过 注意到 这 程度 的 骨化 的 这
[skʌl] .
skull **.**
颅骨 .

所有雀形目鸟类的年龄都是通过观察头骨的骨化程度来确定的。

[ɪn] [nəʊ] [keɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsəraɪn] [eɪdʒd] [baɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
In **no** **case** **,** **of** **the** **more** **than** **a** **thousand** **passerines** **aged** **by** **examination**
在 不 案件 , 的 这 更多的 比 一个 千 雀形目 老年人 经过 考试
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ,
of **the** **skull** **,**
的 这 颅骨 ,

在任何情况下，通过头骨检查确定年龄的一千多只雀形目鸟类中，

[dɪd][wiː; wi][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]

did	we	find	difficulty	in	determining	whether	an	individual	was	a	bird	of
做过	我们	寻找	困难	在	确定	无论	一个	个人	曾是	一个	鸟	的

[ðə; ði][jɪə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] .

the	year	or	an	adult	.
这	年	或者	一个	成人	.

我们是否难以确定某个个体是年度鸟还是成鸟?

[wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['spesəmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n]

We	found	no	specimens	in	which	ossification	of	the	skull	was	nearing	completion
我们	成立	不	标本	在	哪个	骨化	的	这	颅骨	曾是	临近	完成

.

:

.

我们没有发现任何颅骨骨化接近完成的标本。

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɪn]['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l] [wɪð] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɜːst] - ['wɪntə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

In	the	several	species	in	our	sample	with	distinctive	first	-	winter	plumages	,
在	这	一些	物种	在	我们的	样本	和	独特的	第一的	-	冬天	羽毛	,

在我们样本中，有好几种鸟类的第一冬羽都具有独特的特征，

[wiː; wi] [faʊnd] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd][baɪ] [kən'dɪʃn]

we	found	complete	agreement	in	age	as	shown	by	plumage	and	by	condition
我们	成立	完全的	协议	在	年龄	作为	所示	经过	羽毛	和	经过	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

of	the	skull	.
的	这	颅骨	.

我们发现，根据羽毛和头骨状况判断出的年龄完全一致。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] ,

We	think	this	is	further	proof	,	if	such	is	needed	,
我们	思考	这	是	更远	证明	,	如果	这样的	是	需要	,

我们认为这便是进一步的证据（如果需要的话）。

[ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]['eɪdʒɪŋ][ɪz] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	this	method	of	aging	is	thoroughly	reliable	in	early	autumn	for	the
那	这	方法	的	老化	是	彻底	可靠的	在	早期的	秋天	为了	这

['pæsəraɪn] ['spiːʃiːz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['briːdɪŋ]

passerine	species	included	in	our	sample	and	for	others	with	similar	breeding
雀形目	物种	包括	在	我们的	样本	和	为了	其他的	和	相似的	选育

['siːz(ə)nz] .

seasons	.
季节	.

这种年龄鉴定方法在初秋时节对于我们样本中包含的雀形目鸟类以及其他繁殖季节相似的鸟类来说，都是完全可靠的。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['teɪb(ə)l][wʌn] . — [bɜ˞dz] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊə(r)][æt; ət] [tə'piːkə] , ['kænzəs] , [ɪn] -

Table	1	.	—	Birds	Killed	at	a	Television	Tower	at	Topeka	,	Kansas	,	in	1954
桌子	1	.	—	鸟类	被杀	在	一个	电视	塔	在	托皮卡	,	堪萨斯州	,	在	-

表1.—1954年堪萨斯州托皮卡电视塔坠落事故中被杀死的鸟类数量

[siː] ['ænəteɪtɪd] [lɪst][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz] .

See	annotated	list	for	division	into	sex	-	and	age	-	classes	.
看	带注释的	列表	为了	分配	进入	性别	-	和	年龄	-	课程	.

请参阅带注释的列表，了解按性别和年龄划分的情况。

[weə(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [t'əʊtəlz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd][t'əʊtəlz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Where	**discrepancies**	**exist**	**between**	**totals**	**given**	**here**	**and**	**totals**	**given**	**in**	**the**
在哪里	差异	存在	之间	总计	给定	这里	和	总计	给定	在	这

['ænəteɪtɪd] [lɪst] ,

annotated	**list**	**,**
带注释的	列表	,

如果此处给出的总数与注释列表中给出的总数存在差异，

[ðiːz] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['spesəmən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sekst] [ænd; ənd]

these	**result**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**some**	**specimens**	**could**	**not**	**be**	**sexed**	**and**
这些	结果	从	这	事实	那	一些	标本	可以	不是	是	性别	和

[eɪdʒd] .

aged	**.**
老年人	.

这是由于某些标本无法确定性别和年龄造成的。

[sept] . - [ɑːk'toʊbər] . [wʌn][ɑːk'toʊbər] . [θriː][ɑːk'toʊbər] . [fɔːr][ɑːk'toʊbər] . [faɪv][ɑːk'toʊbər] . [sɪks]

Sept	**.**	**25**	**Oct**	**.**	**1**	**Oct**	**.**	**3**	**Oct**	**.**	**4**	**Oct**	**.**	**5**	**Oct**	**.**	**6**
九月	.	-	十月	.	1	十月	.	3	十月	.	4	十月	.	5	十月	.	6

[ɑːk'toʊbər] . ['sɛvən][ɑːk'toʊbər] . [eit][ɑːk'toʊbər] . [naɪn][ɑːk'toʊbər] . - [ɑːk'toʊbər] . - [t'əʊtəlz]

Oct	**.**	**7**	**Oct**	**.**	**8**	**Oct**	**.**	**9**	**Oct**	**.**	**10**	**Oct**	**.**	**23**	**Totals**
十月	.	7	十月	.	8	十月	.	9	十月	.	-	十月	.	-	总计

9月25日 10月1日 10月3日 10月4日 10月5日 10月6日 10月7日 10月8日 10月9日 10月10日 10月23日 总计

[paɪd] - [bɪld] [griːb] [wʌn][wʌn][wʌn][θriː]

Pied	**-**	**billed**	**Grebe**	**1**	**1**	**1**	**3**
馅饼	-	账单	鹛鹛	1	1	1	3

花嘴鹛鹛 1 1 1 3

[griːn] ['herən] [wʌn][wʌn]

Green	**Heron**	**1**	**1**
绿色的	苍鹭	1	1

绿鹭 1 1

[bluː] - [wɪŋd] [tiːl] [wʌn][wʌn][sɪks][eit]

Blue	**-**	**winged**	**Teal**	**1**	**1**	**6**	**8**
蓝色的	-	有翅膀的	蓝绿色	1	1	6	8

蓝翅鸭 1 1 6 8

[və'dʒɪniə] [reɪl] [θriː][wʌn][fɔːr]

Virginia	**Rail**	**3**	**1**	**4**
弗吉尼亚州	轨	3	1	4

弗吉尼亚铁路 3 1 4

['sɔːrə; 'səʊrə][wʌn][sɪks][wʌn][wʌn][wʌn] -

Sora	**1**	**6**	**1**	**1**	**1**	**10**
索拉	1	6	1	1	1	-

Sora 1 6 1 1 1 10

[ə'merɪkən] [kuːt] [θriː][θriː]

American	**Coot**	**3**	**3**
美国人	笨人	3	3

美洲白骨顶鸡 3 3

['mɔːnɪŋ] [dʌv] [eit][wʌn][wʌn] -

Mourning	**Dove**	**8**	**1**	**1**	**10**
丧	鸽子	8	1	1	-

哀鸽 8 1 1 10

['jeləʊ] - [bɪld] ['kʊkuː] [wʌn][wʌn]

Yellow	**-**	**billed**	**Cuckoo**	**1**	**1**
黄色的	-	账单	布谷鸟	1	1

黄嘴杜鹃 1 1

[blæk] - [bɪld] ['kʊkuː] [wʌn][wʌn]
Black - billed Cuckoo 1 1
黑色的 - 账单 布谷鸟 1 1

黑嘴杜鹃 1 1

['jeləʊ] - ['ʃɑːftɪd] ['flɪkə(r)] [θriː][θriː]
Yellow - shafted Flicker 3 3
黄色的 - 轴 闪烁 3 3

黄柄啄木鸟 3 3

['jeləʊ] - ['belid] ['flaɪkætʃə(r)] [wʌn][wʌn]
Yellow - bellied Flycatcher 1 1
黄色的 - 肚子 捕蝇鸟 1 1

黄腹霸鹟 1 1

[haʊs] [ren] [ˌtuː'tuː][θriː][wʌn][ˌtuː'tuː][wʌn][wʌn] -
House Wren 2 3 1 2 1 1 10
房子 鹪 2 3 1 2 1 1 -

家鹪鹩 2 3 1 2 1 1 10

[lɒŋ] - [bɪld] [mɑːʃ] [ren] [wʌn][wʌn][wʌn][θriː]
Long - billed Marsh Wren 1 1 1 3
长的 - 账单 沼泽 鹪 1 1 1 3

长嘴沼泽鹪鹩 1 1 1 3

[ʃɔːt] - [bɪld] [mɑːʃ] [ren] [wʌn][ˌtuː'tuː][wʌn][fɔːr]
Short - billed Marsh Wren 1 2 1 4
短的 - 账单 沼泽 鹪 1 2 1 4

短嘴沼泽鹪鹩 1 2 1 4

['kætbɜːd][wʌn] - [wʌn][wʌn][sɪks][sɪks] -
Catbird 1 28 1 1 6 6 43
猫鸟 1 - 1 1 6 6 -

猫鸟 1 28 1 1 6 6 43

[braʊn] ['θræʃə(r)] [wʌn][wʌn][wʌn][θriː]
Brown Thrasher 1 1 1 3
棕色的 鹪 1 1 1 3

棕色嘲鸫 1 1 1 3

[wʊd] [θrʌʃ] [θriː][θriː]
Wood Thrush 3 3
木头 画眉 3 3

林鸫 3 3

['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [wʌn][wʌn]
Hermit Thrush 1 1
隐士 画眉 1 1

隐士鸫 1 1

['ɒlɪv] - [bækt] [θrʌʃ] - [wʌn][wʌn] -
Olive - backed Thrush 14 1 1 16
橄榄 - 支持的 画眉 - 1 1 -

橄榄背鸫 14 1 1 16

['gəʊldən] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] [wʌn][faɪv][sɪks]
Golden - crowned Kinglet 1 5 6
金的 - 加冕 金翅雀 1 5 6

金冠戴菊 1 5 6

['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] [ˌtuː'tuː][wʌn][eit][wʌn][wʌn][wʌn] -
Ruby - crowned Kinglet 2 1 8 1 1 1 14
红宝石 - 加冕 金翅雀 2 1 8 1 1 1 -

红宝石冠金翅雀 2 1 8 1 1 1 14

['jeləʊ] - [θraut] ['vɪriəʊ][wʌn][wʌn]

Yellow	-	throated	Vireo	1	1
黄色的	-	喉咙	病毒	1	1

黄喉绿鹃 1 1

[bluː] - ['hedɪd] ['vɪriəʊ][wʌn] - [wʌn][ˌtuː'tuː][faɪv][eit][θriː][wʌn] -

Blue	-	headed	Vireo	1	19	1	2	5	8	3	1	40
蓝色的	-	标题	病毒	1	-	1	2	5	8	3	1	-

蓝头绿鹃 1 19 1 2 5 8 3 1 40

[red] - [aɪd] ['vɪriəʊ] - - [ˌtuː'tuː] - [ˌtuː'tuː][θriː][wʌn] -

Red	-	eyed	Vireo	18	36	2	13	2	3	1	75
红色的	-	眼睛	病毒	-	-	2	-	2	3	1	-

红眼绿鹃 18 36 2 13 2 3 1 75

[ˌfɪlə'delfiə] ['vɪriəʊ][θriː][naɪn] -

Philadelphia	Vireo	3	9	12
费城	病毒	3	9	-

费城 Vireo 3 9 12

['wɔːblɪŋ] ['vɪriəʊ][eit] - [wʌn][fɔːr][wʌn][wʌn] -

Warbling	Vireo	8	19	1	4	1	1	34
鸣唱	病毒	8	-	1	4	1	1	-

鸣绿鸟 8 19 1 4 1 1 34

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔːblə(r)][wʌn][wʌn][θriː][faɪv]

Black	and	White	Warbler	1	1	3	5
黑色的	和	白色的	莺	1	1	3	5

黑白林莺 1 1 3 5

[ˌtenə'siː] ['wɔːblə(r)][wʌn][wʌn][ˌtuː'tuː][wʌn][faɪv]

Tennessee	Warbler	1	1	2	1	5
田纳西州	莺	1	1	2	1	5

田纳西莺 1 1 2 1 5

['ɒrɪndʒ] - [kraʊnd] ['wɔːblə(r)]['sɛvən] - [wʌn][fɔːr] - [faɪv][wʌn][wʌn] -

Orange	-	crowned	Warbler	7	14	1	4	19	5	1	1	52
橙子	-	加冕	莺	7	-	1	4	-	5	1	1	-

橙冠莺 7 14 1 4 19 5 1 1 52

['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)]['sɛvən] - [fɔːr][θriː] - - [faɪv][wʌn][wʌn] -

Nashville	Warbler	7	94	4	3	39	27	5	1	1	181
纳什维尔	莺	7	-	4	3	-	-	5	1	1	-

纳什维尔莺 7 94 4 3 39 27 5 1 1 181

['pærʊlə]['wɔːblə(r)][wʌn][wʌn][ˌtuː'tuː]

Parula	Warbler	1	1	2
帕鲁拉	莺	1	1	2

帕鲁拉莺 1 1 2

['jeləʊ] ['wɔːblə(r)][θriː][θriː][wʌn][wʌn][eit]

Yellow	Warbler	3	3	1	1	8
黄色的	莺	3	3	1	1	8

黄莺 3 3 1 1 8

[mæg'nəʊliə]['wɔːblə(r)][wʌn][ˌtuː'tuː][θriː]

Magnolia	Warbler	1	2	3
木兰	莺	1	2	3

木兰莺 1 2 3

[blæk] - [θraut] [bluː] ['wɔːblə(r)][ˌtuː'tuː][wʌn][θriː]

Black	-	throated	Blue	Warbler	2	1	3
黑色的	-	喉咙	蓝色的	莺	2	1	3

黑喉蓝莺 2 1 3

['mɜːtl] ['wɔːblə(r)][wʌn][wʌn]

Myrtle	Warbler	1	1
桃金娘	莺	1	1

桃金娘莺 1 1

[blæk] - [θrəut] [griːn] ['wɔːblə(r)][wʌn][wʌn]

Black	-	throated	Green	Warbler	1	1
黑色的	-	喉咙	绿色的	莺	1	1

黑喉绿莺 1 1

['tʃesnʌt] - ['saɪdɪd]['wɔːblə(r)][wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː]

Chestnut	-	sided	Warbler	1	1	2
板栗	-	侧面	莺	1	1	2

栗胁莺 1 1 2

[beɪ] - ['brestɪd] ['wɔːblə(r)][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː]

Bay	-	breasted	Warbler	1	2	3
湾	-	胸部	莺	1	2	3

栗腹莺 1 2 3

[pɑːm]['wɔːblə(r)][θriː][wʌn][fɔːr]

Palm	Warbler	3	1	4
棕榈	莺	3	1	4

棕榈莺 3 1 4

['ʌv(ə)n] - [bɜːd][fɔːr] - [ˌtuːˈtuː][θriː][wʌn][wʌn] -

Oven	-	bird	4	21	2	3	1	1	32
烤箱	-	鸟	4	-	2	3	1	1	-

炉灶鸟 4 21 2 3 1 1 32

['nɔːðən] ['wɔːtə(r)] - [θrʌʃ] [faɪv][wʌn][sɪks]

Northern	Water	-	thrush	5	1	6
北方	水	-	画眉	5	1	6

北方水鸫 5 1 6

['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] - - [ˌtuːˈtuː] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

Mourning	Warbler	15	64	2	11	2	1	95
丧	莺	-	-	2	-	2	1	-

哀鸣莺 15 64 2 11 2 1 95

['jeləʊ] - [θrəʊt] - - [ˌtuːˈtuː][fɔːr] - - [wʌn][wʌn] -

Yellow	-	throat	10	115	2	4	25	18	1	1	176
黄色的	-	喉	-	-	2	4	-	-	1	1	-

黄喉莺 10 115 2 4 25 18 1 1 176

['jeləʊ] - ['brestɪd] [tʃæt] [wʌn][wʌn]

Yellow	-	breasted	Chat	1	1
黄色的	-	胸部	聊天	1	1

黄胸鹀 1 1

['wɪlsn] ['wɔːblə(r)][wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː]

Wilson	Warbler	1	2	3
威尔逊	莺	1	2	3

威尔逊莺 1 2 3

['kænədə]['wɔːblə(r)][ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

Canada	Warbler	2	2
加拿大	莺	2	2

加拿大莺 2 2

[əˈmerɪkən] ['redstɑːt] [wʌn][wʌn]

American	Redstart	1	1
美国人	红尾鸲	1	1

美洲红尾鸲 1 1

['bɒbəˌlɪŋk] [fɔːr][fɔːr]

Bobolink	**4**	**4**
稻田鸟	4	4

喷火鸟 4 4

[rəʊz] - ['brestɪd] ['grəʊsbiːk] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

Rose	**-**	**breasted**	**Grosbeak**	**2**	**2**
玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	2	2

玫瑰胸白翅雀 2 2

['ɪndɪgəʊ] ['bʌntɪŋ] [wʌn][ˌtuːˈtuː][θriː][wʌn]['sɛvən]

Indigo	**Bunting**	**1**	**2**	**3**	**1**	**7**
靛青	彩旗	1	2	3	1	7

靛蓝彩鹀 1 2 3 1 7

[dɪkˈsɪsəl] - [wʌn][θriː][wʌn] -

Dickcissel	**31**	**1**	**3**	**1**	**36**
迪克西塞尔	-	1	3	1	-

迪克西塞尔 31 1 3 1 36

[səˈvænə] ['spærəʊ] [wʌn][sɪks][wʌn][wʌn][faɪv][wʌn][wʌn] -

Savannah	**Sparrow**	**1**	**6**	**1**	**1**	**5**	**1**	**1**	**16**
萨凡纳	麻雀	1	6	1	1	5	1	1	-

萨凡纳麻雀 1 6 1 1 5 1 1 16

['grɑːshɒpə(r)] ['spærəʊ] ['sɛvən][ˌtuːˈtuː][θriː][θriː][wʌn][wʌn][wʌn] -

Grasshopper	**Sparrow**	**7**	**2**	**3**	**3**	**1**	**1**	**1**	**18**
蚱蜢	麻雀	7	2	3	3	1	1	1	-

草蜢麻雀 7 2 3 3 1 1 1 18

[ləˈkɑːnt] ['spærəʊ] [θriː][θriː]

Leconte	**Sparrow**	**3**	**3**
勒孔特	麻雀	3	3

勒孔特麻雀 3 3

[ʃɑːp] - [teɪld] ['spærəʊ] [wʌn][wʌn][wʌn][θriː]

Sharp	**-**	**tailed**	**Sparrow**	**1**	**1**	**1**	**3**
锋利的	-	有尾巴的	麻雀	1	1	1	3

尖尾麻雀 1 1 1 3

[sleɪt] - ['kʌləd] ['dʒʌŋkəʊ][wʌn][wʌn]

Slate	**-**	**colored**	**Junco**	**1**	**1**
石板	-	有色	朱科	1	1

石板色的黑眼灯草雀 1 1

[kleɪ] - ['kʌləd] ['spærəʊ] - [wʌn][ˌtuːˈtuː][wʌn] -

Clay	**-**	**colored**	**Sparrow**	**11**	**1**	**2**	**1**	**15**
黏土	-	有色	麻雀	-	1	2	1	-

灰褐色麻雀 11 1 2 1 15

[fɒks] ['spærəʊ] [wʌn][wʌn]

Fox	**Sparrow**	**1**	**1**
狐狸	麻雀	1	1

狐狸麻雀 1 1

['lɪŋkən] ['spærəʊ] - ['sɛvən][faɪv] - [θriː][wʌn][θriː] -

Lincoln	**Sparrow**	**41**	**7**	**5**	**22**	**3**	**1**	**3**	**82**
林肯	麻雀	-	7	5	-	3	1	3	-

林肯·斯帕罗 41 7 5 22 3 1 3 82

[swɒmp] ['spærəʊ] [wʌn][wʌn][ˌtuːˈtuː][fɔːr]

Swamp	**Sparrow**	**1**	**1**	**2**	**4**
沼泽	麻雀	1	1	2	4

沼泽麻雀 1 1 2 4

[sɒŋ] ['spærəʊ] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
Song **Sparrow** **2** **2**
歌曲 麻雀 2 2

歌雀 2 2

['təʊt(ə)l] — ['spiːʃiːz] - - [sɪks][θriː] - - - - - [eit] - -
Total **—** **species** **22** **41** **6** **3** **13** **31** **29** **16** **10** **8** **15** **61**
全部的 — 物种 - - 6 3 - - - - - 8 - -

总计——物种 22 41 6 3 13 31 29 16 10 8 15 61

['təʊt(ə)l] — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] - - - [θriː] - - - - - [eit] - -
Total **—** **individuals** **94** **585** **16** **3** **26** **146** **147** **31** **10** **8** **24** **1090**
全部的 — 个人 - - - 3 - - - - - 8 - -

总计——个人 94 585 16 3 26 146 147 31 10 8 24 1090

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['ænəteɪtɪd] [lɪst] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['deɪtə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
The **annotated** **list** **may** **be** **consulted** **for** **further** **data** **in** **connection** **with** **the**
这 带注释的 列表 可能 是 咨询 为了 更远 数据 在 联系 和 这
['spiːʃiːz] ['lɪstɪd] [ɪn]['teɪb(ə)l][wʌn] .
species **listed** **in** **Table** **1** **.**
物种 列出 在 桌子 1 .

有关表 1 中所列物种的更多数据，可查阅注释列表。

[æz; əz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [bɪ'ləʊ] ,
As **is** **indicated** **below** **,**
作为 是 表明的 以下 ,

如下所示，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][æz; əz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'griː]
we **regard** **the** **figures** **of** **this** **sample** **as** **unreliable** **to** **an** **unknown** **degree**
我们 看待 这 数据 的 这 样本 作为 不可靠的 到 一个 未知 程度
[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
in **comparing** **the** **relative** **abundance** **of** **one** **species** **with** **another** **.**
在 比较 这 相对的 丰富 的 一 物种 和 其他 .

我们认为，在比较一个物种与另一个物种的相对丰度时，该样本的数据在多大程度上是不可靠的。

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deɪtə][frɒm; frəm] ['veəriəs] [ləu'kælitiz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn]
Accumulation **of** **such** **data** **from** **various** **localities** **,** **however** **,** **should** **prove** **useful** **in**
积累 的 这样的 数据 从 各种各样的 地方 , 然而 , 应该 证明 有用 在
[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .
another **type** **of** **comparison** **.**
其他 类型 的 比较 .

然而，从不同地区收集此类数据，对于另一种类型的比较应该会很有用。

['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət]
Samples **of** **the** **same** **species** **killed** **in** **the** **same** **way** **at** **about** **the** **same** **time** **at**
样品 的 这 相同的 物种 被杀 在 这 相同的 方式 在 关于 这 相同的 时间 在
['dɪfrənt] [ləu'kælitiz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [də'rektli] ['kɒmpərəb(ə)l] .
different **localities** **should** **be** **directly** **comparable** **.**
不同的 地方 应该 是 直接地 可比 .

同一物种在不同地点，以相同方式在大致相同的时间杀死的样本应该具有直接可比性。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually **,**
最终 ,

最终，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

this	should	provide	us	with	a	means	of	determining	relative	abundance	of	a
这	应该	提供	我们	和	一个	方法	的	确定	相对的	丰富	的	一个

['spiːʃiːz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts]['maɪgrət(ə)ri] [ruːt] .

species	in	different	parts	of	its	migratory	route	.
物种	在	不同的	部分	的	它是	迁徙的	路线	.

这应该能为我们提供一种方法，以确定物种在其迁徙路线不同部分的相对丰度。

[ə'prɒksɪmətli] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['stʌdi]

Approximately	200	of	the	most	interesting	specimens	were	preserved	as	study
大约	-	的	这	最多	有趣的	标本	是	保存完好	作为	学习

[skɪnz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs][mju'ziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

skins	and	are	in	the	University	of	Kansas	Museum	of	Natural	History	.
皮肤	和	是	在	这	大学	的	堪萨斯州	博物馆	的	自然的	历史	.

其中约有 200 个最有趣的标本被保存为研究用皮张，现藏于堪萨斯大学自然历史博物馆。

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] ,

An	effort	was	made	to	preserve	at	least	one	of	each	species	,
一个	努力	曾是	制成	到	保存	在	至少	一	的	每个	物种	,

人们努力确保每种物种至少保留一只。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊl] .

and	we	fell	only	a	few	short	of	this	goal	.
和	我们	跌倒	仅有的	一个	很少	短的	的	这	目标	.

我们距离这个目标只差几步之遥。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːmz] [reə(r)][ɪn]['kænzəs][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [skɪnz] .

All	of	the	forms	rare	in	Kansas	are	represented	by	skins	.
全部	的	这	表格	稀有的	在	堪萨斯州	是	代表	经过	皮肤	.

堪萨斯州所有罕见的物种都以皮张的形式呈现。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][lɪst][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːvd] ['spesəmən] [ɪn]['diːteɪl][hɪə(r)] .

We	could	see	no	reason	to	list	the	preserved	specimens	in	detail	here	.
我们	可以	看	不	原因	到	列表	这	保存完好	标本	在	细节	这里	.

我们认为没有必要在这里详细列出保存下来的标本。

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['stʌdi] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mɑːkt] .

Species	of	which	no	study	skins	were	made	,	however	,	are	so	marked	.
物种	的	哪个	不	学习	皮肤	是	制成	,	然而	,	是	所以	标记	.

然而，对于没有制作研究用皮张的物种，则有这样的标记。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,

So	far	as	we	can	tell	,
所以	远的	作为	我们	能	告诉	,

就我们目前所知，

[nəʊ]['truːli] ['westən] ['sʌbspiːʃiːz] ([frɒm; frəm] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪnz]) [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

no	truly	western	subspecies	(	from	west	of	the	Great	Plains	)	occurred	in	the
不	真的	西	亚种	(	从	西方	的	这	伟大的	平原	)	发生	在	这

[tə'piːkə] ['sɑːmp(ə)l] .

Topeka	sample	.
托皮卡	样本	.

在托皮卡样本中没有发现真正的西部亚种（来自大平原以西的亚种）。

['prɒbəbli] [məʊst][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm]['eərɪəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli] [nɔːθ]

Probably	most	or	all	of	the	birds	came	from	areas	more	or	less	directly	north
大概	最多	或者	全部	的	这	鸟类	来了	从	区域	更多的	或者	较少的	直接地	北

[ɒv; əv] ['iːstən] ['kænzəs] .

of	eastern	Kansas	.
的	东	堪萨斯州	.

这些鸟类很可能大部分或全部都来自堪萨斯州东部以北的地区。

[ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['eərɪəz] [weə(r)] ['dɪfrənt] ['sʌbspi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ə'kɜ:(r)][tə'geðə(r)][ɪn]

In	critical	areas	where	different	subspecies	of	the	same	species	occur	together	in
在	批判的	区域	在哪里	不同的	亚种	的	这	相同的	物种	发生	一起	在

[maɪ'greɪʃn] ,

migration	,
迁移	,

在迁徙过程中，同一物种的不同亚种共同出现的关键区域，

['deɪtə][frɒm; frəm] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .

data	from	samples	of	this	kind	should	prove	enlightening	.
数据	从	样品	的	这	种类	应该	证明	启发性的	.

此类样本的数据应该会很有启发意义。

[ɪn]['fju:tʃə(r)][ə'næləsi:z] , ['kɒndʌktid] [ɪn] [sʌtʃ] ['eərɪəz] ,

In	future	analyses	,	conducted	in	such	areas	,
在	未来	分析	,	实施	在	这样的	区域	,

在未来对这些领域进行的分析中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɔ:l] ['spesəmən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪəb(ə)l]

it	might	be	possible	to	preserve	all	specimens	of	some	of	the	variable
它	可能	是	可能的	到	保存	全部	标本	的	一些	的	这	多变的

['spi:ʃi:z] ,

species	,
物种	,

或许有可能保存某些变异物种的所有标本。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [wɪtʃ]

or	at	least	to	measure	all	individuals	of	species	in	which
或者	在	至少	到	措施	全部	个人	的	物种	在	哪个

或者至少要测量该物种的所有个体，其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[saɪz][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['veərɪəb(ə)l]['kærəktə(r)] .

size	is	the	most	important	variable	character	.
尺寸	是	这	最多	重要的	多变的	特点	.

尺寸是最重要的可变特征。

['kwɒntɪtətɪv] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['veəri:ənts]

Quantitative	study	could	then	be	made	of	the	different	geographic	variants
定量	学习	可以	然后	是	制成	的	这	不同的	地理	变体

[ə'kɜ:rɪŋ] ,

occurring	,
发生	,

然后可以对出现的各种地理变异进行定量研究。

[ðeə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['maɪgrənt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪnz] [di'dju:st] .

their	proportions	in	the	migrant	population	determined	,	and	their	origins	deduced	.
他们的	比例	在	这	移民	人口	决定	,	和	他们的	起源	推断	.

确定了他们在移民人口中的比例，并推断了他们的来源。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['bʌntɪŋ] ([ˌpæsə'raɪnə]['saɪrɪs]) ['wɪntərɪŋ] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,

In	studying	populations	of	Painted	Buntings	(	Passerina	ciris	)	wintering	in	Mexico	,
在	学习	人口	的	绘	彩旗	(	帕塞里纳	ciris	)	越冬	在	墨西哥	,

在研究墨西哥越冬的彩鸦（Passerina ciris）种群时，

['stɔːrə] (-) [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meθədz] [wɪtʃ]
Storer (1951) has provided an interesting demonstration of methods which
储藏室 (-) 有 假如 一个 有趣的 示范 的 方法 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sæmpl] .
can be applied to such samples .
能 是 应用 到 这样的 样品 .

Storer (1951) 为可应用于此类样品的各种方法提供了一个有趣的演示。

[ə; eɪ] [fjuː] [bæts] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
A few bats killed at the tower provided a surprise .
一个 很少 蝙蝠 被杀 在 这 塔 假如 一个 惊喜 .

塔楼上被杀死的几只蝙蝠让人感到意外。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['seprətli] [baɪ] ['rɪtʃəd] [væn] ['gɛldər] .
They will be discussed separately by Richard Van Gelder .
他们 将要 是 讨论 分别地 经过 理查德 范 盖尔德 .

理查德·范·格尔德将分别对这些内容进行讨论。

- [piː] . ['poʊdɪˌsɛps] .
Podilymbus p . podiceps .
- p . 足部 .

Podilymbus p. podiceps。

[paɪd] - [bɪld] [griːb] . — [weɪts] : [meɪl] , - . [eit] ([ɔːl] [weɪts] [ɪn][græmz]) ; ['fiːmeɪl] , - .
Pied - billed Grebe . — Weights : male , 394 . 8 (all weights in grams) ; females , 332 .
馅饼 - 账单 鹛鹨 . — 重量 : 男性 , - . 8 (全部 重量 在 克) ; 女性 , - .
[faɪv] , - . ['sɛvən] ; [ɔːl][fæt] .
5 , 289 . 7 ; all fat .
5 , - . 7 ; 全部 胖的 .

花嘴鹛鹨——体重：雄性，394.8（所有重量单位均为克）；雌性，332.5，289.7；全部为脂肪。

[bjuːtɜ-aɪdz][viː] . [vaɪə'resnz] .
Butorides v . virescens .
布托里德斯 v . 绿青藤 .

Butorides v. virescens。

[griːn] ['herən] . — [weɪt] : [wʌn] ([ˌʌn'sekst]) , - . [sɪks] .
Green Heron . — Weight : 1 (unsexed) , 168 . 6 .
绿色的 苍鹭 . — 重量 : 1 (无性别) , - . 6 .

绿鹭.—重量：1（未区分性别），168.6。

['ɑːnəz] - .
Anas discors .
安娜斯 - .

Anas discors。

[bluː] - [wɪŋd] [tiːl] . — [weɪts] : [fɔːr] [meɪlz] , [miːn] - . [ˌtuː'tuː] (- . [θriː] - - . [wʌn]) ; [θriː]
Blue - winged Teal . — Weights : 4 males , mean 421 . 2 (391 . 3 - 458 . 1) ; 3
蓝色的 - 有翅膀的 蓝绿色 . — 重量 : 4 男性 , 意思是 - . 2 (- . 3 - - . 1) ; 3
['fiːmeɪl] , - . ['sɛvən] , - . [sɪks] , - . [ˌtuː'tuː] ; [ɔːl][fæt] .
females , 367 . 7 , 371 . 6 , 393 . 2 ; all fat .
女性 , - . 7 , - . 6 , - . 2 ; 全部 胖的 .

蓝翅鸭——体重：4 只雄性，平均 421.2（391.3-458.1）；3 只雌性，367.7、371.6、393.2；全部为脂肪。

['ræləs] - .
Rallus limicola .
拉鲁斯 - .

Rallus limicola。

[və'dʒɪniə] [reɪl] . — [weɪts] : [θri:] [meɪlz] , - . ['sɛvən] , - . [ˌtu:'tu:] , - . [faɪv] ; [wʌn] ['fi:meɪl] , - .
Virginia Rail . — Weights : 3 males , 73 . 7 , 83 . 2 , 90 . 5 ; 1 female , 67 .
弗吉尼亚州 轨 . — 重量 : 3 男性 , - . 7 , - . 2 , - . 5 ; 1 女性 , - .
[θri:] ; ['mɒdərətli] [fæt][tu:; tə][fæt] .
3 ; moderately fat to fat .
3 ; 中等程度 胖的 到 胖的 .

弗吉尼亚铁路牛——体重：3 只雄性，73.7、83.2、90.5；1 只雌性，67.3；中等肥瘦。

[pɔ:r'zɑ:nə][ˌkærə'laɪnə] .
Porzana carolina .
波尔扎纳 卡罗莱纳 .

卡罗莱纳州波尔扎纳。

['sɔ:rə; 'səʊrə] . — [weɪts] : [fɔ:r] [meɪlz] , [mi:n] - . [eit] (- . ['sɛvən] - - . [naɪn]) ; [θri:] ['fi:meɪl] ,
Sora . — Weights : 4 males , mean 76 . 8 (68 . 7 - 89 . 9) ; 3 females ,
索拉 . — 重量 : 4 男性 , 意思是 - . 8 (- . 7 - - . 9) ; 3 女性 ,
- . [sɪks] , - . [ˌtu:'tu:] , - . [faɪv] ; ['mɒdərətli] [fæt][tu:; tə] ['veri] [fæt] .
62 . 6 , 63 . 2 , 63 . 5 ; moderately fat to very fat .
- . 6 , - . 2 , - . 5 ; 中等程度 胖的 到 非常 胖的 .

索拉——体重：4 只雄性，平均 76.8（68.7-89.9）；3 只雌性，分别为 62.6、63.2、63.5；中度肥胖至非常肥胖。

['fju:lɪkə][əˌmerɪ'kɑ:nə] .
Fulica americana .
富利卡 美洲 .

美洲富利卡。

[ə'merɪkən] [ku:t] . — [weɪts] : [ˌtu:'tu:] ['fi:meɪl] , - . [θri:] , - . - , [bəuθ][fæt] .
American Coot . — Weights : 2 females , 385 . 3 , 530 . 0 , both fat .
美国人 笨人 . — 重量 : 2 女性 , - . 3 , - . - , 两个都 胖的 .

美洲骨顶鸡——体重：2只雌性，385.3，530.0，均为肥胖。

[nʌn] [prɪ'zɜ:vd] .
None preserved .
没有任何 保存完好 .

没有保存下来。

[ˌzɛnə'ɪdjʊrə] [məkrʊrə] [ˌmɑ:rdʒɪ'nɛlə] .
Zenaidura macroura marginella .
泽奈杜拉 长尾怪手 边缘 .

Zenaidura macroura marginella。

['mɔ:nɪŋ] [dʌv] . — [weɪts] : [ˌtu:'tu:]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , - . [eit] , - . [ˌtu:'tu:] ; [θri:] [ˌɪmə'tjʊə(r)]
Mourning Dove . — Weights : 2 adult males , 121 . 8 , 140 . 2 ; 3 immature
丧 鸽子 . — 重量 : 2 成人 男性 , - . 8 , - . 2 ; 3 不成熟
[meɪlz] , - . [wʌn] , - . [wʌn] , - . - ;
males , 113 . 1 , 126 . 1 , 130 . 0 ;
男性 , - . 1 , - . 1 , - . - ;

哀鸽——体重：2 只成年雄性，121.8，140.2；3 只未成年雄性，113.1，126.1，130.0；

[θri:]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] , - . [faɪv] , - . [naɪn] , - . - ; [ˌtu:'tu:] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fi:meɪl] , - . [fɔ:r]
3 adult females , 122 . 5 , 126 . 9 , 136 . 0 ; 2 immature females , 129 . 4
3 成人 女性 , - . 5 , - . 9 , - . - ; 2 不成熟 女性 , - . 4
, - . ['sɛvən] ; ['mɒdərətli] [fæt][tu:; tə] ['veri] [fæt] .
, 132 . 7 ; moderately fat to very fat .
, - . 7 ; 中等程度 胖的 到 非常 胖的 .

3 只成年雌性，体重分别为 122.5、126.9、136.0；2 只未成年雌性，体重分别为 129.4、132.7；体型中等偏胖至非常肥胖。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [bɜːdz]

The	presence	of	Mourning	Doves	in	the	sample	is	interesting	as	these	birds
这	在场	的	丧	鸽子	在	这	样本	是	有趣的	作为	这些	鸟类

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [naɪt] ['maɪgrənts] .

are	not	generally	regarded	as	night	migrants	.
是	不是	一般来说	认为	作为	夜晚	移民	.

样本中出现哀鸽很有意思，因为这些鸟类通常不被认为是夜间迁徙的鸟类。

[kən'siːvəbli] [ðə; ði] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊk(ə)l][bɜːdz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] .

Conceivably	the	specimens	were	local	birds	going	to	roost	.
或许	这	标本	是	当地的	鸟类	去	到	栖息地	.

这些标本很可能是当地正在栖息的鸟类。

[nʌn] [prɪ'zɜːvd] .

None	preserved	.
没有任何	保存完好	.

没有保存下来。

[kəlæpts] [ɔː'reɪtəs] [luːt'jəs] .

Colaptes	auratus	luteus	.
卡普特斯	金丝雀	黄体	.

Colaptes auratus luteus.

['jeləʊ] - ['ʃɑːftɪd] ['flɪkə(r)] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː] [meɪlz] , - . - , - . [fɔːr] , ['lɪt(ə)l][fæt] .

Yellow	-	shafted	Flicker	.	—	Weights	:	2	males	,	126	.	0	,	139	.	4	,	little	fat	.
黄色的	-	轴	闪烁	.	—	重量	:	2	男性	,	-	.	-	,	-	.	4	,	小的	胖的	.

黄轴啄木鸟。—体重：2只雄性，126.0，139.4，脂肪少。

['flɪkəz] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] [naɪt] ['maɪgrənts] .

Flickers	have	several	times	been	recorded	as	night	migrants	.
闪烁	有	一些	时代	到过	记录	作为	夜晚	移民	.

人们曾多次记录到啄木鸟是夜间迁徙的鸟类。

[ɛm'pɪdəˌnɑks] - .

Empidonax	flaviventris	.
恩皮多纳克斯	-	.

黄腹食蟹蟹。

['jeləʊ] - ['belid] ['flaɪkætʃə(r)] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] , - . [naɪn] , ['mɒdərətli] [fæt] .

Yellow	-	bellied	Flycatcher	.	—	Weight	:	1	immature	male	,	11	.	9	,	moderately	fat	.
黄色的	-	肚子	捕蝇鸟	.	—	重量	:	1	不成熟	男性	,	-	.	9	,	中等程度	胖的	.

黄腹霸鹟——体重：1只未成年雄性，11.9磅，中等肥胖。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪn]['kænzəs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] [prɪ'zɜːvd] ['spesɪmən]

This	is	a	rare	species	in	Kansas	,	the	present	being	the	ninth	preserved	specimen
这	是	一个	稀有的	物种	在	堪萨斯州	,	这	展示	存在	这	第九	保存完好	标本

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .

for	the	State	.
为了	这	状态	.

这是堪萨斯州的珍稀物种，这是该州保存的第九个标本。

['trɔgləˌdaɪts] - - .

Troglodytes	aëdon	parkmanii	.
穴居人	-	-	.

Troglodytes aëdon parkmanii.

[haʊs] [ren] . — [weɪts] : [fɔːr]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] - . [faɪv] ([naɪn] . [eit] - - . [naɪn]) ,

House	Wren	.	—	Weights	:	4	adult	males	,	mean	10	.	5	(	9	.	8	-	10	.	9	)	,
房子	鹪	.	—	重量	:	4	成人	男性	,	意思是	-	.	5	(	9	.	8	-	-	.	9	)	,

[ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [naɪn] . - , - . [θriː] ;

2	immature	males	,	9	.	0	,	11	.	3	;
2	不成熟	男性	,	9	.	-	,	-	.	3	;

家鹪鹩——体重：4 只成年雄性，平均 10.5（9.8-10.9），2 只未成年雄性，9.0，11.3；

[wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [naɪn] . [naɪn] , [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , ['sɛvən] . - ; [nəʊ][fæt] ([ɪm] . ♀)

1	adult	female	,	9	.	9	,	1	immature	female	,	7	.	0	;	no	fat	(	im	.	♀	)
1	成人	女性	,	9	.	9	,	1	不成熟	女性	,	7	.	-	;	不	胖的	(	我是	.	♀	)

[tuː; tə][fæt] .

to	fat	.
到	胖的	.

只成年雌性，9.9，1 只未成熟雌性，7.0；无脂肪（未成熟♀）至脂肪。

- [pə'lʌstrɪs] - .

Telmatodytes	palustris	dissaëptus	.
-	沼泽地	-	.

Telmatodytes palustris dissaëptus。

[lɒŋ] - [bɪld] [mɑːʃ] [ren] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [eit] ; [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt]

Long	-	billed	Marsh	Wren	.	—	Weights	:	1	adult	male	,	10	.	8	;	1	adult
长的	-	账单	沼泽	鹪	.	—	重量	:	1	成人	男性	,	-	.	8	;	1	成人

['fiːmeɪl] , [naɪn] . [ˌtuː'tuː] ; [bəuθ] ['mɒdərətli] [fæt] .

female	,	9	.	2	;	both	moderately	fat	.
女性	,	9	.	2	;	两个都	中等程度	胖的	.

长嘴沼泽鹪鹩——体重：1 只成年雄性，10.8；1 只成年雌性，9.2；两者均中等肥胖。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərətli] [braɪt] [ænd; ənd] [rʊ'fes(ə)nt] [ə'bʌv] , ['biːɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]

The	specimens	are	moderately	bright	and	rufescent	above	,	being	typical	of
这	标本	是	中等程度	明亮的	和	红褐色	多于	,	存在	典型的	的

[ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪnz] .

the	populations	of	the	central	plains	.
这	人口	的	这	中央	平原	.

这些标本的上表面呈中等亮度和红褐色，是中部平原种群的典型特征。

- [plə'tɛnsɪs] [stə'lɛrɪs] .

Cistothorus	platensis	stellaris	.
-	钝顶	群星	.

Cistothorusplatensis 星状。

[ʃɔːt] - [bɪld] [mɑːʃ] [ren] . — [weɪts] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] , [eit] . [ˌtuː'tuː] ; [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt]

Short	-	billed	Marsh	Wren	.	—	Weights	:	1	immature	male	,	8	.	2	;	1	adult
短的	-	账单	沼泽	鹪	.	—	重量	:	1	不成熟	男性	,	8	.	2	;	1	成人

['fiːmeɪl] , [eit] . [wʌn] ; [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [eit] . [ˌtuː'tuː] ; [ɔːl][fæt] .

female	,	8	.	1	;	immature	female	,	8	.	2	;	all	fat	.
女性	,	8	.	1	;	不成熟	女性	,	8	.	2	;	全部	胖的	.

短嘴沼泽鹪鹩——体重：1 只未成年雄性，8.2；1 只成年雌性，8.1；1 只未成年雌性，8.2；全部肥胖。

- [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs] .

Dumetella	carolinensis	.
-	卡罗莱纳	.

Dumetella carolinensis。

['kætbɜːd] . — [weɪts] : [sɪks]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] - . [faɪv] (- . [wʌn] - - . [faɪv]) , ['lɪt(ə)l][fæt]

Catbird	.	—	Weights	:	6	adult	males	,	mean	37	.	5	(	34	.	1	-	42	.	5	)	,	little	fat
猫鸟	.	—	重量	:	6	成人	男性	,	意思是	-	.	5	(	-	.	1	-	-	.	5	)	,	小的	胖的

[tuː; tə] ['veri] [fæt] ; - [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] ,

to	very	fat	;	14	immature	males	,
到	非常	胖的	;	-	不成熟	男性	,

灰猫鸟——体重：6只成年雄性，平均体重37.5（34.1-42.5），脂肪含量从少到多；14只未成年雄性，

[miːn] - . - ± . - (['stændəd] ['erə(r)]) , [es] . [diː] . (['stændəd] [ˌdiːvi'eɪʃn]) [θriː] . - , ['lɪt(ə)l][fæt]

mean	37	.	57	±	.	94	(	standard	error	)	,	S	.	D	.	(	standard	deviation	)	3	.	37	,	little	fat
意思是	-	.	-	±	.	-	(	标准	错误	)	,	S	.	D	.	(	标准	偏差	)	3	.	-	,	小的	胖的

[tuː; tə][fæt] ;

to	fat	;
到	胖的	;

平均值 37.57 ± .94（标准误差），SD（标准差）3.37，脂肪含量低；

- ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . - , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] ;
11 adult females , mean 39 . 09 ± . 94 , S . D . 2 . 97 , little fat to fat ;
- 成人 女性 , 意思是 - . - ± . - , S . D . 2 . - , 小的 胖的 到 胖的 ;

11 名成年女性，平均体重 39.09 ± .94，标准差 2.97，脂肪含量低；

- [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . - , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə][fæt] .
12 immature females , mean 38 . 42 ± . 83 , S . D . 2 . 74 , moderately fat to fat .
- 不成熟 女性 , 意思是 - . - ± . - , S . D . 2 . - , 中等程度 胖的 到 胖的 .

12 只未成年雌性，平均体重 38.42 ± .83，标准差 2.74，体脂率中等至偏高。

[ˌtɑːk'sɒstəmə][ɑː(r)] . - .
Toxostoma r . rufum .
弓形虫 r . - .

弓形虫（Toxostoma r. rufum）

[braʊn] ['θræʃə(r)] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , ['lɪt(ə)l][fæt] .
Brown Thrasher . — Weight : 1 immature male , 60 . 2 , little fat .
棕色的 鹪 . — 重量 : 1 不成熟 男性 , - . 2 , 小的 胖的 .

棕色嘲鹪。—体重：1 只未成年雄性，60.2，脂肪少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - .
Hylocichla mustelina .
希洛奇拉 - .

Hylocichla mustelina.

[wʊd] [θrʌʃ] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , ['mɒdərətli] [fæt] ; [ˌtuː'tuː]
Wood Thrush . — Weights : 1 adult male , 54 . 2 , moderately fat ; 2
木头 画眉 . — 重量 : 1 成人 男性 , - . 2 , 中等程度 胖的 ; 2
['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [sɪks] , - . ['sɛvən] ,
adult females , 44 . 6 , 45 . 7 ,
成人 女性 , - . 6 , - . 7 ,

林鹪——体重：1只成年雄性，54.2磅，中等肥胖；2只成年雌性，分别为44.6磅和45.7磅。

['lɪt(ə)l][fæt][ænd; ənd][fæt] , [rɪ'spektɪvli] .
little fat and fat , respectively .
小的 胖的 和 胖的 , 分别 .

分别是少量脂肪和脂肪。

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - - .
Hylocichla ustulata swainsonii .
希洛奇拉 - - .

Hylocichla ustulata swainsonii.

['ɒlɪv] - [bækt] [θrʌʃ] . — [weɪts] : [sɪks] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [miːn] - . - (- . [wʌn] - - .
Olive - backed Thrush . — Weights : 6 immature males , mean 31 . 0 (28 . 1 - 33 .
橄榄 - 支持的 画眉 . — 重量 : 6 不成熟 男性 , 意思是 - . - (- . 1 - - .
[ˌtuː'tuː]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] ; [sɪks]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ,
2) , little fat to fat ; 6 adult females ,
2) , 小的 胖的 到 胖的 ; 6 成人 女性 ,

橄榄背鹪——体重：6只未成年雄性，平均31.0（28.1-33.2），脂肪含量低；6只成年雌性，

[miːn] - . [sɪks] (- . [wʌn] - - . -) , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə][fæt] ; [θriː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - .
mean 29 . 6 (27 . 1 - 35 . 0) , moderately fat to fat ; 3 immature females , 27 .
意思是 - . 6 (- . 1 - - . -) , 中等程度 胖的 到 胖的 ; 3 不成熟 女性 , - .
[wʌn] , - . [eit] , - . [eit] , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] .
1 , 33 . 8 , 35 . 8 , little fat to fat .
1 , - . 8 , - . 8 , 小的 胖的 到 胖的 .

平均 29.6 (27.1-35.0)，中等偏胖；3 只未成年雌性，27.1、33.8、35.8，略微偏胖。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [ɪn]['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [bɜ·dz][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [bʌt; bət]

The	absence	of	adult	males	in	our	sample	of	15	birds	is	noteworthy	but
这	缺席	的	成人	男性	在	我们的	样本	的	-	鸟类	是	值得注意	但

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [fjuː] ['deɪtə] .

inexplicable	with	our	few	data	.
无法解释的	和	我们的	很少	数据	.

在我们采集的 15 只鸟的样本中，没有发现成年雄性，这很值得注意，但根据我们有限的数据，这无法解释。

['regjʊləs] [es] . - .

Regulus	s	.	satrapa	.
雷古勒斯	s	.	-	.

Regulus s. satrapa。

['gəʊldən] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , [sɪks] . ['sɛvən] , ['mɒdərətlɪ] [fæt] ;

Golden	-	crowned	Kinglet	.	—	Weights	:	1	adult	male	,	6	.	7	,	moderately	fat	;
金的	-	加冕	金翅雀	.	—	重量	:	1	成人	男性	,	6	.	7	,	中等程度	胖的	;

[ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [sɪks] . [faɪv] , ['sɛvən] . [fɔːr] ,

2	immature	males	,	6	.	5	,	7	.	4	,
2	不成熟	男性	,	6	.	5	,	7	.	4	,

金冠戴菊——体重：1只成年雄性，6.7磅，中等肥胖；2只未成年雄性，分别为6.5磅和7.4磅。

['mɒdərətlɪ] [fæt][ænd; ənd][fæt] ; [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , ['sɛvən] . [θriː] , ['sɛvən] . [fɔːr] ,

moderately	fat	and	fat	;	2	adult	females	,	7	.	3	,	7	.	4	,
中等程度	胖的	和	胖的	;	2	成人	女性	,	7	.	3	,	7	.	4	,

['mɒdərətlɪ] [fæt][ænd; ənd][fæt] ;

moderately	fat	and	fat	;
中等程度	胖的	和	胖的	;

中等肥胖和肥胖；2 只成年雌性，7.3，7.4，中等肥胖和肥胖；

[wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , ['sɛvən] . [ˌtuː'tuː] , ['mɒdərətlɪ] [fæt] .

1	immature	female	,	7	.	2	,	moderately	fat	.
1	不成熟	女性	,	7	.	2	,	中等程度	胖的	.

1 只未成年雌性，7.2，中等肥胖。

['regjʊləs] [siː] . [kə'lendjʊlə] .

Regulus	c	.	calendula	.
雷古勒斯	c	.	金盏花	.

Regulus c. calendula。

['ruːbi] - [kraʊnd] ['kɪŋlɪt] . — [weɪts] : [θriː]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [sɪks] . [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] . [sɪks] , [eɪt] .

Ruby	-	crowned	Kinglet	.	—	Weights	:	3	adult	males	,	6	.	2	,	7	.	6	,	8	.
红宝石	-	加冕	金翅雀	.	—	重量	:	3	成人	男性	,	6	.	2	,	7	.	6	,	8	.

[ˌtuː'tuː] , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] ; [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] ,

2	,	little	fat	to	fat	;	1	immature	male	,
2	,	小的	胖的	到	胖的	;	1	不成熟	男性	,

红宝石冠金翅雀——体重：3只成年雄性，分别为6.2、7.6、8.2，体脂含量从低到高不等；1只未成年雄性，

[sɪks] . [sɪks] , [fæt] ; [fɔːr]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [miːn] [sɪks] . [wʌn] ([faɪv] . [sɪks] - [sɪks] . ['sɛvən]) ,

6	.	6	,	fat	;	4	adult	females	,	mean	6	.	1	(	5	.	6	-	6	.	7	)	,
6	.	6	,	胖的	;	4	成人	女性	,	意思是	6	.	1	(	5	.	6	-	6	.	7	)	,

['mɒdərətlɪ] [fæt][tuː; tə][fæt] ; [θriː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ,

moderately	fat	to	fat	;	3	immature	females	,
中等程度	胖的	到	胖的	;	3	不成熟	女性	,

6.6，肥胖；4只成年雌性，平均6.1（5.6-6.7），中度肥胖至肥胖；3只未成年雌性，

[faɪv] . [eɪt] , [sɪks] . [sɪks] , ['sɛvən] . - , ['mɒdərətlɪ] [fæt][tuː; tə][fæt] .

5	.	8	,	6	.	6	,	7	.	0	,	moderately	fat	to	fat	.
5	.	8	,	6	.	6	,	7	.	-	,	中等程度	胖的	到	胖的	.

5.8、6.6、7.0，脂肪含量适中。

['vɪriəʊ] - .
Vireo flavifrons .
病毒 - .

黄额绿鹃。

['jeləʊ] - [θraut] ['vɪriəʊ] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] , - . [faɪv] , ['veri] [fæt] .
Yellow - throated Vireo . — Weight : 1 immature male , 21 . 5 , very fat .
黄色的 - 喉咙 病毒 . — 重量 : 1 不成熟 男性 , - . 5 , 非常 胖的 .

黄喉绿鹃——体重：1 只未成年雄性，21.5，非常肥胖。

['vɪriəʊ][es] . [ˌsɒlɪ'tɛəriəs] .
Vireo s . solitarius .
病毒 s . 独行者 .

Vireo s. solitarius.

[bluː] - ['hedɪd] ['vɪriəʊ] . — [weɪts] : [naɪn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] - . ['sɛvən] (- . [sɪks] - - .
Blue - headed Vireo . — Weights : 9 adult males , mean 17 . 7 (16 . 6 - 19 .
蓝色的 - 标题 病毒 . — 重量 : 9 成人 男性 , 意思是 - . 7 (- . 6 - - .
[faɪv]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] ;
5) , little fat to very fat ;
5) , 小的 胖的 到 非常 胖的 ;

蓝头绿鹃——体重：9 只成年雄性，平均体重 17.7（16.6-19.5），脂肪含量少到脂肪含量高；

- [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [wʌn] . - , [nəʊ][fæt] (- . [eit]) [tuː; tə] ['veri]
17 immature males , mean 17 . 53 ± . 46 , S . D . 1 . 83 , no fat (13 . 8) to very
- 不成熟 男性 , 意思是 - . - ± . - , S . D . 1 . - , 不 胖的 (- . 8) 到 非常
[fæt] (- . [θriː]) ;
fat (21 . 3) ;
胖的 (- . 3) ;

17 只未成年雄性，平均体重 17.53 ± 0.46，标准差 1.83，脂肪含量从无（13.8）到非常肥胖（21.3）不等；

['sɛvən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . [sɪks] (- . - - - . [sɪks]) , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə] ['veri]
7 adult females , mean 17 . 6 (15 . 0 - 21 . 6) , moderately fat to very
7 成人 女性 , 意思是 - . 6 (- . - - - . 6) , 中等程度 胖的 到 非常
[fæt] ; [sɪks] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ,
fat ; 6 immature females ,
胖的 ; 6 不成熟 女性 ,

7 只成年雌性，平均体重 17.6（15.0-21.6），中度肥胖至非常肥胖；6 只未成年雌性，

[miːn] - . - (- . [faɪv] - - . [naɪn]) , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə][fæt] .
mean 17 . 0 (14 . 5 - 18 . 9) , moderately fat to fat .
意思是 - . - (- . 5 - - . 9) , 中等程度 胖的 到 胖的 .

平均 17.0 (14.5-18.9)，中等偏胖。

[sə'praɪzɪŋli] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] .
Surprisingly numerous in the sample .
出奇 很多的 在 这 样本 .

样本中数量出乎意料地多。

['vɪriəʊ][ˌɑːlɪ'veɪsəs] .
Vireo olivaceus .
病毒 橄榄绿 .

绿鹃（Vireo olivaceus）。

[red] - [aɪd] ['vɪriəʊ] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [wʌn] , ['mɒdərətli] [fæt] ; -
Red - eyed Vireo . — Weights : 1 adult male , 16 . 1 , moderately fat ; 38
红色的 - 眼睛 病毒 . — 重量 : 1 成人 男性 , - . 1 , 中等程度 胖的 ; -
[ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [miːn] - . - ± . - ,
immature males , mean 21 . 21 ± . 43 ,
不成熟 男性 , 意思是 - . - ± . - ,

红眼绿鹃——体重：1只成年雄性，16.1磅，中等肥胖；38只未成年雄性，平均体重21.21±0.43磅。

[es] . [diː] . [ˌtuːˈtuː] . - , ['lɪt(ə)l][fæt] ([wʌn]['spesɪmən]) [tuː; tə] [ɪk'sesɪvli] [fæt] , ['məʊstli] ['mɒdərətli] [fæt] [ɔː(r)][fæt] ;

S	.	D	.	2	.	60	,	little	fat	(	1	specimen	)	to	excessively	fat	,	mostly	moderately	fat
S	.	D	.	2	.	-	,	小的	胖的	(	1	标本	)	到	过度	胖的	,	大多	中等程度	胖的

or	fat	;
或者	胖的	;

SD 2.60，脂肪含量少（1 个样本）至脂肪含量过高，大部分为中等脂肪或脂肪；

[ˌtuːˈtuː]['ædʌlt; əˈdʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [wʌn] , - . [wʌn] , [bəuθ][fæt] ; - [ˌɪməˈtjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - .

2	adult	females	,	18	.	1	,	18	.	1	,	both	fat	;	23	immature	females	,	mean	19	.
2	成人	女性	,	-	.	1	,	-	.	1	,	两个都	胖的	;	-	不成熟	女性	,	意思是	-	.

- ± . - ,

28	±	.	46	,
-	±	.	-	,

2 只成年雌性，18.1，18.1，均为肥胖；23 只未成熟雌性，平均 19.28 ± .46，

[es] . [diː] . [ˌtuːˈtuː] . - , ['lɪt(ə)l] ([ˌtuːˈtuː] ['spesəmən]) [tuː; tə] ['veri] [fæt] , ['məʊstli][fæt] .

S	.	D	.	2	.	16	,	little	(	2	specimens	)	to	very	fat	,	mostly	fat	.
S	.	D	.	2	.	-	,	小的	(	2	标本	)	到	非常	胖的	,	大多	胖的	.

SD 2.16，脂肪含量少（2 个样本）至非常多，大部分是脂肪。

[wɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] : [wʌn]['ædʌlt; əˈdʌlt] [meɪl] , - . [wʌn] ; - [ˌɪməˈtjʊə(r)] [meɪlz] , [miːn] - . - ± . - ,

Wing	length	:	1	adult	male	,	79	.	1	;	38	immature	males	,	mean	78	.	05	±	.	30	,
翼	长度	:	1	成人	男性	,	-	.	1	;	-	不成熟	男性	,	意思是	-	.	-	±	.	-	,

翅长：1 只成年雄性，79.1；38 只未成熟雄性，平均 78.05 ± .30，

[es] . [diː] . [wʌn] . - ; [ˌtuːˈtuː]['ædʌlt; əˈdʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [θriː] , - . - , - [ˌɪməˈtjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . - ± . - ,

S	.	D	.	1	.	80	;	2	adult	females	,	76	.	3	,	79	.	0	,	23	immature	females	,
S	.	D	.	1	.	-	;	2	成人	女性	,	-	.	3	,	-	.	-	,	-	不成熟	女性	,

mean	75	.	83	±	.	42	,
意思是	-	.	-	±	.	-	,

SD 1.80；2 只成年雌性，76.3，79.0，23 只未成熟雌性，平均 75.83 ± .42，

[es] . [diː] . [wʌn] . - .

S	.	D	.	1	.	99	.
S	.	D	.	1	.	-	.

标准差 1.99。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] ,

As	mentioned	below	,
作为	提及	以下	,

如下所述，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['əʊnli][θriː]['ædʌlts][ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [red] - [aɪd] ['viriəu][ɪz] ['haɪli]

the	presence	of	only	3	adults	in	the	sample	of	64	Red	-	eyed	Vireos	is	highly
这	在场	的	仅有的	3	成年人	在	这	样本	的	-	红色的	-	眼睛	绿洲	是	高度

[sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['sæmpl] [ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

significant	and	their	occurrence	only	in	the	earlier	samples	is	strong	evidence	of
重要的	和	他们的	发生	仅有的	在	这	早些时候	样品	是	强的	证据	的

['ɜːli] [maɪ'greɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['ædʌlts] .

early	migration	by	the	adults	.
早期的	迁移	经过	这	成年人	.

在 64 只红眼绿鹃的样本中，只有 3 只成鸟，这具有非常重要的意义，而且它们只出现在较早的样本中，这有力地证明了成鸟的早期迁徙。

['vɪriəʊ] - .

Vireo	philadelphicus	.
病毒	-	.

费城绿鹃。

[ˌfɪlə'delfiə] ['vɪriəʊ] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , - . [wʌn] , - . [naɪn] , ['mɒdərətli]

Philadelphia	Vireo	.	—	Weights	:	2	adult	males	,	12	.	1	,	15	.	9	,	moderately
费城	病毒	.	—	重量	:	2	成人	男性	,	-	.	1	,	-	.	9	,	中等程度

[fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt] ; [ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] ,

fat	and	very	fat	;	2	immature	males	,
胖的	和	非常	胖的	;	2	不成熟	男性	,

费城绿鹃——体重：2只成年雄性，分别为12.1磅和15.9磅，中等肥胖和非常肥胖；2只未成年雄性，

- . [wʌn] , - . [ˌtuː'tuː] , [fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt] ; [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [wʌn] , - .

11	.	1	,	13	.	2	,	fat	and	very	fat	;	2	adult	females	,	13	.	1	,	14	.
-	.	1	,	-	.	2	,	胖的	和	非常	胖的	;	2	成人	女性	,	-	.	1	,	-	.

[ˌtuː'tuː] , [bəuθ][fæt] ;

2	,	both	fat	;
2	,	两个都	胖的	;

11.1、13.2，肥胖和非常肥胖；2 只成年雌性，13.1、14.2，均为肥胖；

[faɪv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . [wʌn] (- . - - - . [ˌtuː'tuː]) , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt]

5	immature	females	,	mean	14	.	1	(	12	.	0	-	15	.	2	)	,	moderately	fat	to	very	fat
5	不成熟	女性	,	意思是	-	.	1	(	-	.	-	-	-	.	2	)	,	中等程度	胖的	到	非常	胖的

.

:

.

5 只未成年雌性，平均体重 14.1（12.0-15.2），中度肥胖至非常肥胖。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] ['priːviəsli] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn]['kænzəs]['əʊnli] [twaɪs] .

This	species	previously	has	been	collected	in	Kansas	only	twice	.
这	物种	之前	有	到过	集	在	堪萨斯州	仅有的	两次	.

该物种此前仅在堪萨斯州被采集到过两次。

[bəuθ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['dɑːnɪfən] ['kaʊnti] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

Both	records	are	from	Doniphan	County	in	September	,	1922	.
两个都	记录	是	从	多尼芬	县	在	九月	,	-	.

这两份记录均来自 1922 年 9 月的唐尼芬县。

[fiːld] [əb'zɜːrvər] [ə'keɪʒnəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['vɪriəʊ][ɪn] ['iːstən] ['kænzəs] .

Field	observers	occasionally	record	the	Philadelphia	Vireo	in	eastern	Kansas	.
场地	观察员	偶尔	记录	这	费城	病毒	在	东	堪萨斯州	.

野外观察员偶尔会在堪萨斯州东部记录到费城绿鹃。

[lɒŋ] (- : -) [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['veri] [reə(r)]['maɪgrənt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] .

Long	(	1940	:	450	)	calls	it	a	"	very	rare	migrant	in	the	extreme	east	.
长的	(	-	:	-	)	呼叫	它	一个	"	非常	稀有的	移民	在	这	极端	东方	.

Long (1940: 450) 称其为“极东地区非常罕见的移民”。

" ['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [bɜ˞dz] [kɪld] [ɒn] [tuː] [naɪts] ([ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːk]

"	Our	sample	of	12	birds	killed	on	two	nights	(	and	probably	after	the	peak
"	我们的	样本	的	-	鸟类	被杀	在	二	夜晚	(	和	大概	后	这	顶峰

[ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz]) [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['vɪriəʊ][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

of	migration	of	this	species	)	leads	us	to	think	that	this	vireo	is	actually	a
的	迁移	的	这	物种	)	线索	我们	到	思考	那	这	病毒	是	实际上	一个

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

“我们在两个晚上（可能在该物种迁徙高峰期之后）杀死了 12 只鸟，我们的样本使我们认为这种绿鹃实际上是一种常见的绿鹃，

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'lʊkt] , ['maɪgrənt][ɪn][feə(r)] ['nʌmbəz] .

but	overlooked	,	migrant	in	fair	numbers	.
但	被忽视的	,	移民	在	公平的	数字	.

但被忽视的是，数量相当多的移民。

['vɪriəʊ][dʒiː] . - .
Vireo g . gilvus .
病毒 克 . - .

Vireo g. gilvus。

['wɔːblɪŋ] ['vɪriəʊ] . — [weɪts] : - ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [wʌn] . - ,
Warbling Vireo . — Weights : 12 adult males , mean 15 . 92 ± . 43 , S . D . 1 . 44 ,
鸣唱 病毒 . — 重量 : - 成人 男性 , 意思是 - . - ± . - , S . D . 1 . - ,
['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] ;
moderately fat to very fat ;
中等程度 胖的 到 非常 胖的 ;

鸣啭绿鹃——体重：12 只成年雄性，平均体重 15.92 ± .43，标准差 1.44，中度肥胖至非常肥胖；

[eɪt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [miːn] - . - (- . [ˌtuː'tuː] - - . [eɪt]) , [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] ; [faɪv]
8 immature males , mean 16 . 64 (14 . 2 - 17 . 8) , fat to very fat ; 5
8 不成熟 男性 , 意思是 - . - (- . 2 - - . 8) , 胖的 到 非常 胖的 ; 5
['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ,
adult females ,
成人 女性 ,

8 只未成年雄性，平均体重 16.64（14.2-17.8），体脂率从肥胖到极度肥胖；5 只成年雌性，

[miːn] - . [wʌn] (- . ['sɛvən] - - . -) , [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] ; [faɪv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - .
mean 16 . 1 (13 . 7 - 18 . 0) , fat to very fat ; 5 immature females , mean 15 .
意思是 - . 1 (- . 7 - - . -) , 胖的 到 非常 胖的 ; 5 不成熟 女性 , 意思是 - .
[fɔːr] (- . [wʌn] - - . [eɪt]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] .
4 (14 . 1 - 17 . 8) , little fat to fat .
4 (- . 1 - - . 8) , 小的 胖的 到 胖的 .

平均 16.1 (13.7-18.0)，脂肪至非常脂肪；5 只未成熟的雌性，平均 15.4 (14.1-17.8)，脂肪较少至脂肪。

[wɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] : - ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [wʌn] . - ; [eɪt]
Wing length : 12 adult males , mean 73 . 08 ± . 49 , S . D . 1 . 64 ; 8
翼 长度 : - 成人 男性 , 意思是 - . - ± . - , S . D . 1 . - ; 8
[ˌɪmə'tjʊə(r)]
immature
不成熟

翅长：12只成年雄性，平均73.08±0.49，标准差1.64；8只幼虫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[meɪlz] , [miːn] - . - (- . [naɪn] - - . [eɪt]) ; [faɪv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . - (- .
males , mean 71 . 15 (69 . 9 - 72 . 8) ; 5 adult females , mean 70 . 0 (69 .
男性 , 意思是 - . - (- . 9 - - . 8) ; 5 成人 女性 , 意思是 - . - (- .
[ˌtuː'tuː] - - . -) ; [faɪv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . [fɔːr] (- . ['sɛvən] - - . [θriː]) .
2 - 71 . 0) ; 5 immature females , mean 68 . 4 (67 . 7 - 70 . 3) .
2 - - . -) ; 5 不成熟 女性 , 意思是 - . 4 (- . 7 - - . 3) .

雄性，平均 71.15（69.9-72.8）；5 只成年雌性，平均 70.0（69.2-71.0）；5 只未成年雌性，平均 68.4（67.7-70.3）。

[teɪl] [leŋkθ; leŋθ] : - ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [wʌn] . - ; [eɪt] [ˌɪmə'tjʊə(r)]
Tail length : 12 adult males , mean 53 . 33 ± . 53 , S . D . 1 . 77 ; 8 immature
尾巴 长度 : - 成人 男性 , 意思是 - . - ± . - , S . D . 1 . - ; 8 不成熟
[meɪlz] ,
males ,
男性 ,

尾长：12只成年雄性，平均53.33±0.53，标准差1.77；8只未成年雄性，

[miːn] - . - (- . [wʌn] - - . [θriː]) ; [fɔːr]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . [sɪks] (- . ['sɛvən] -
mean 50 . 03 (47 . 1 - 51 . 3) ; 4 adult females , mean 48 . 6 (47 . 7 -
意思是 - . - (- . 1 - - . 3) ; 4 成人 女性 , 意思是 - . 6 (- . 7 -
- . [eit]) ; [faɪv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . [ˌtuː'tuː] (- . [θriː] - - . -) .
49 . 8) ; 5 immature females , mean 49 . 2 (47 . 3 - 53 . 0) .
- . 8) ; 5 不成熟 女性 , 意思是 - . 2 (- . 3 - - . -) .

平均 50.03 (47.1-51.3)；4 只成年雌性，平均 48.6 (47.7-49.8)；5 只未成熟雌性，平均 49.2 (47.3-53.0)。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['westən] [bɝdz] ([viː] . [dʒiː] . -) [meɪk] [ʌp] ['eni] [pɑːt] [pv; əv]
There is no indication that western birds (V . g . swainsonii) make up any part of
那里 是 不 指示 那 西 鸟类 (V . 克 . -) 制作 向上 任何 部分 的
[ðɪs] ['sɑːmp(ə)l] .
this sample .
这 样本 .

没有迹象表明西部鸟类（V. g. swainsonii）构成该样本的任何部分。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][pv; əv] - ['wɔːblɪŋ] ['viriəu][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
The sample of 34 Warbling Vireos is too small to show the significance ,
这 样本 的 - 鸣唱 绿洲 是 也 小的 到 展示 这 意义 ,

34只鸣啭绿鹃的样本量太小，不足以显示其显著性。

[ɪf] ['eni] , [pv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] : [wʌn]['reɪʃiəʊ][pv; əv] [meɪlz] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] .
if any , of the 2 : 1 ratio of males to females in the sample .
如果 任何 , 的 这 2 : 1 比率 的 男性 到 女性 在 这 样本 .

如果有的话，样本中男性与女性的比例为 2:1。

['ædɪkwət] ['sæmpl] [pv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , ['teɪkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Adequate samples of this species , taken at intervals ,
足够的 样品 的 这 物种 , 已采取 在 间隔 ,

定期采集该物种的充足样本，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pn] [taɪm] [pv; əv] [maɪ'greɪʃn] [pv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][seks] -
would add interesting information on time of migration of the four sex -
会 添加 有趣的 信息 在 时间 的 迁移 的 这 四 性别 -
[ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz] .
and age - classes .
和 年龄 - 课程 .

可以补充有关四个性别和年龄组迁徙时间的有趣信息。

- ['veərɪə] .
Mniotilta varia .
- 各种 .

Mniotilta varia。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [faɪv] , [fæt] ; [ˌtuː'tuː]
Black and White Warbler . — Weights : 1 adult male , 12 . 5 , fat ; 2
黑色的 和 白色的 莺 . — 重量 : 1 成人 男性 , - . 5 , 胖的 ; 2
['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . - , - . - , ['lɪt(ə)l][fæt] , [fæt] .
adult females , 10 . 0 , 10 . 0 , little fat , fat .
成人 女性 , - . - , - . - , 小的 胖的 , 胖的 .

黑白林莺。—体重：1 只成年雄性，12.5，肥胖；2 只成年雌性，10.0，10.0，少肥胖，肥胖。

[vɝmiːvɔrə] [ˌpɛrə'griːnə] .
Vermivora peregrina .
食虫动物 佩雷格里纳 .

Vermivora peregrina.

[ˌtenə'siː] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [naɪn] , ['veri] [fæt] ; [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)]
Tennessee Warbler . — Weights : 1 adult male , 10 . 9 , very fat ; 1 immature
田纳西州 莺 . — 重量 : 1 成人 男性 , - . 9 , 非常 胖的 ; 1 不成熟
[meɪl] , - . [naɪn] , ['veri] [fæt] ;
male , 12 . 9 , very fat ;
男性 , - . 9 , 非常 胖的 ;

田纳西莺——体重：1 只成年雄性，10.9 磅，非常肥胖；1 只未成年雄性，12.9 磅，非常肥胖；

[ˌtuːˈtuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [naɪn] . [wʌn] , - . [faɪv] , ['mɒdərətli] [fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt] .
2 adult females , 9 . 1 , 12 . 5 , moderately fat and very fat .
2 成人 女性 , 9 . 1 , - . 5 , 中等程度 胖的 和 非常 胖的 .

2 只成年雌性，体重分别为 9.1 磅和 12.5 磅，体型分别为中等肥胖和非常肥胖。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['skeəsəti][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ['wɔːblə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .
The relative scarcity of Tennessee Warblers in the sample is surprising .
这 相对的 缺乏 的 田纳西州 莺类 在 这 样本 是 奇怪 .

样本中田纳西莺的相对稀少程度令人惊讶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɪn] [sprɪŋ] .
They are common in the area in spring .
他们 是 常见的 在 这 区域 在 春天 .

它们在春季是这一地区的常见物种。

[vɜˑmiːvɔrə] [siː] . [tʃɛlɑːtə] .
Vermivora c . celata .
食虫动物 c . 塞拉塔 .

Vermivora c. celata。

['ɒrɪndʒ] - [kraʊnd] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [naɪn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [miːn] [eit] . [eit] (['sɛvən] .
Orange - crowned Warbler . — Weights : 9 adult males , mean 8 . 8 (7 .
橙子 - 加冕 莺 . — 重量 : 9 成人 男性 , 意思是 8 . 8 (7 .
['sɛvən] - - . [naɪn]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] ; - [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] ,
7 - 10 . 9) , little fat to fat ; 13 immature males ,
7 - - . 9) , 小的 胖的 到 胖的 ; - 不成熟 男性 ,

橙冠莺——体重：9只成年雄性，平均8.8（7.7-10.9），脂肪含量低；13只未成年雄性，

[miːn] [eit] . - ± . - , [es] . [diː] . . - , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] ; [faɪv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ,
mean 8 . 92 ± . 15 , S . D . . 53 , little fat to fat ; 5 adult females ,
意思是 8 . - ± . - , S . D . . - , 小的 胖的 到 胖的 ; 5 成人 女性 ,

平均值 8.92 ± .15，标准差 .53，脂肪含量低；5 名成年女性，

[miːn] [eit] . [eit] ([eit] . [θriː] - - . [θriː]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə] ['mɒdərətli] [fæt] ; - [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ,
mean 8 . 8 (8 . 3 - 10 . 3) , little fat to moderately fat ; 17 immature females ,
意思是 8 . 8 (8 . 3 - - . 3) , 小的 胖的 到 中等程度 胖的 ; - 不成熟 女性 ,
[miːn] [naɪn] . - ± . - ,
mean 9 . 13 ± . 08 ,
意思是 9 . - ± . - ,

平均 8.8 (8.3-10.3)，脂肪含量少至中等；17 只未成熟雌性，平均 9.13 ± .08，

[es] . [diː] . . - , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] .
S . D . . 72 , little fat to fat .
S . D . . - , 小的 胖的 到 胖的 .

SD 0.72，脂肪含量低。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪndʒ] - [kraʊnd] ['wɔːblə(r)] [kɪld] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - [hæd; həd]['lɪt(ə)l][fæt] ,
Of the 19 Orange - crowned Warblers killed on October 7 , 11 had little fat ,
的 这 - 橙子 - 加冕 莺类 被杀 在 十月 7 , - 有 小的 胖的 ,

10月7日被杀死的19只橙冠莺中，有11只脂肪很少。

[sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['mɒdərətli] [fæt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ˌtuː'tuː][wɜː(r); wə(r)][fæt] .
6 were moderately fat , and only 2 were fat .
6 是 中等程度 胖的 , 和 仅有的 2 是 胖的 .

6 人中等肥胖，只有 2 人肥胖。

[nəʊ][wʌn] - [naɪt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['wɔːblə(r)] [kɪld] [æt; ət][tə'piːkə] [hæd; həd] [les] [fæt]

No	one	-	night	sample	of	any	other	warbler	killed	at	Topeka	had	less	fat
不	一	-	夜晚	样本	的	任何	其他	莺	被杀	在	托皮卡	有	较少的	胖的

[ðæn; ðən] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] .

than	this	group	of	warblers	.
比	这	团体	的	莺类	.

在托皮卡猎杀的其他任何莺类，一夜之间采集的样本中，没有哪一群莺类的脂肪含量比这群莺类低。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l] ([ɪn'kluːdɪŋ] - [meɪlz]) [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] ([ɔːl][seks] -

Furthermore	,	our	sample	(	including	11	males	)	from	October	7	(	all	sex	-
此外	,	我们的	样本	(	包括	-	男性	)	从	十月	7	(	全部	性别	-

[ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz]) ['ævərɪdʒd] [eit] . - [græmz] ;

and	age	-	classes	)	averaged	8	.	81	grams	;
和	年龄	-	课程	)	平均值	8	.	-	克	;

此外，我们10月7日采集的样本（包括11名男性）(所有性别和年龄组)平均重量为8.81克；

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - ([ɪn'kluːdɪŋ] ['əʊnli][fɔːr] [meɪlz]) [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] ['ævərɪdʒd] [naɪn] .

the	sample	of	13	(	including	only	4	males	)	from	October	1	averaged	9	.
这	样本	的	-	(	包括	仅有的	4	男性	)	从	十月	1	平均值	9	.

[wʌn][græmz] .

1	grams	.
1	克	.

10 月 1 日采集的 13 个样本（其中只有 4 个是男性）平均重量为 9.1 克。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [ə'sjuːm] , [fɔː(r); fə(r)]['eni] [wʌn] ['spiːʃiːz] ,

If	one	can	assume	,	for	any	one	species	,
如果	一	能	认为	,	为了	任何	一	物种	,

如果可以假设，对于任何一种物种，

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌʌndə'teɪk] [nɒk'tɜːn(ə)l] [maɪ'greɪʃn] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ['redi]

that	individuals	undertake	nocturnal	migration	only	when	they	are	physiologically	ready
那	个人	承担	夜	迁移	仅有的	什么时候	他们	是	生理学	准备好

,

,

,

个体只有在生理上准备好时才会进行夜间迁徙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fæt][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl] [sɔːs] (['wʊlfsən] ,

and	this	includes	a	certain	amount	of	fat	as	a	fuel	source	(	Wolfson	,
和	这	包括	一个	肯定	数量	的	胖的	作为	一个	燃料	来源	(	沃尔夫森	,

这其中包括一定量的脂肪作为燃料来源（Wolfson，

-) , [ðen] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [ə'sʌmpʃn] [siːm] ['dʒʌstɪfaɪd] :

1954	)	,	then	this	further	assumption	seems	justified	:
-	)	,	然后	这	更远	假设	似乎	合理的	:

如果 1954 年)，那么这一进一步的假设似乎也是合理的：

[bɜ˞dz] [kɪld] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][fæt][mʌst; məst][hæv; həv] [fləʊn] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][bəuθ]

birds	killed	in	migration	with	little	fat	must	have	flown	longer	or	farther	or	both
鸟类	被杀	在	迁移	和	小的	胖的	必须	有	飞行	更长	或者	更远	或者	两个都

[ðæn; ðən] [bɜ˞dz] [kɪld] [wɪð] [mɔː(r)][fæt] .

than	birds	killed	with	more	fat	.
比	鸟类	被杀	和	更多的	胖的	.

迁徙途中被杀死的脂肪少的鸟类，飞行时间一定比脂肪多的鸟类更长，飞行距离一定更远，或者两者兼而有之。

[nəʊ]['fɜːðə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]['deɪtə] ,

No	further	speculation	on	this	point	is	permissible	with	our	data	,
不	更远	推测	在	这	观点	是	允许的	和	我们的	数据	,

根据我们的数据，不允许对此进行进一步推测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [lɑ:dʒ] [kɪlz] ,

but	the	possibilities	for	study	of	future	large	kills	,
但	这	可能性	为了	学习	的	未来	大的	杀戮	,

但这对于研究未来大规模捕杀事件的可能性而言，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['æktʃuəl] [taɪm] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪz] [nəʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

especially	where	actual	time	of	death	of	the	birds	is	known	,	are	obvious	.
尤其	在哪里	实际的	时间	的	死亡	的	这	鸟类	是	已知	,	是	明显的	.

尤其是在知道鸟类实际死亡时间的情况下，这一点显而易见。

[vɜ:mi:vɔrə] [ɑ:(r)] . [ru:fɪkəpɪlə] .

Vermivora	r	.	ruficapilla	.
食虫动物	r	.	红毛细血管	.

Vermivora r. ruficapilla。

['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] . — [mɔ:(r)] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [tə'pi:kə] [ðæn; ðən]

Nashville	Warbler	.	—	More	Nashville	Warblers	were	picked	up	at	Topeka	than
纳什维尔	莺	.	—	更多的	纳什维尔	莺类	是	挑选	向上	在	托皮卡	比

['eni] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn]['di:teɪl] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] .

any	other	species	and	they	are	discussed	in	detail	elsewhere	in	this	report	.
任何	其他	物种	和	他们	是	讨论	在	细节	别处	在	这	报告	.

纳什维尔莺——在托皮卡发现的纳什维尔莺数量比其他任何物种都多，本报告的其他部分将对此进行详细讨论。

[ðə; ði][fɔ:(r)][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑ:sɪz] [kæn; kən][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [feə(r)] ['ækjərəsi] [ɒn]

The	four	sex	-	and	age	-	classes	can	be	identified	with	fair	accuracy	on
这	四	性别	-	和	年龄	-	课程	能	是	已识别	和	公平的	准确性	在

['plu:mɪdʒ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ə'ləʊn] .

plumage	characteristics	alone	.
羽毛	特征	独自的	.

单凭羽毛特征就能比较准确地识别出这四个性别和年龄等级。

['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,

Adult	males	have	a	large	amount	of	reddish	-	brown	in	the	crown	,
成人	男性	有	一个	大的	数量	的	微红	-	棕色的	在	这	王冠	,

成年雄性头顶有大量红褐色毛发，

[nɒt] [kəm'pli:tli] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['feðər] .

not	completely	veiled	by	the	gray	tips	of	the	crown	feathers	.
不是	完全地	含蓄	经过	这	灰色的	尖端	的	这	王冠	羽毛	.

并未完全被头顶羽毛的灰色尖端遮盖。

[ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] [kraʊn] [pætʃ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kəm'pli:tli]

Immature	males	have	a	smaller	but	distinct	crown	patch	,	usually	completely
不成熟	男性	有	一个	较小的	但	清楚的	王冠	修补	,	通常	完全地

[veɪld] .

veiled	.
含蓄	.

未成年雄性的头顶斑块较小但特征明显，通常完全被遮盖。

[ɔ:l] [meɪlz] , [kəm'peəd] [wɪð] ['fi:meɪl] , [ɑ:(r); ə(r)][greɪə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

All	males	,	compared	with	females	,	are	grayer	on	the	sides	of	the	head	,
全部	男性	,	比较的	和	女性	,	是	灰白	在	这	侧面	的	这	头	,

与雌性相比，所有雄性头部两侧的毛发都更灰白。

[hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['nɪəli] [waɪt] [aɪ] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['klɪərə(r)] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] .

have	a	more	nearly	white	eye	-	ring	,	and	show	clearer	yellow	on	the	throat	.
有	一个	更多的	几乎	白色的	眼睛	-	戒指	,	和	展示	更清晰	黄色的	在	这	喉	.

眼圈更接近白色，喉部呈现更明显的黄色。

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]

Adult	females	differ	from	immature	females	in	that	they	more	often	have	a
成人	女性	不同	从	不成熟	女性	在	那	他们	更多的	经常	有	一个

[treɪs] [ɒv; əv] ['ruːfəs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [braɪtə] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

trace	of	rufous	in	the	crown	and	tend	to	be	brighter	below	than	the
痕迹	的	红褐色	在	这	王冠	和	趋向	到	是	更亮	以下	比	这

[ˌɪmə'tjʊə(r)] .

immatures	.
未成熟	.

成年雌鸟与未成年雌鸟的区别在于，成年雌鸟的头顶通常带有淡淡的红褐色，并且下体颜色比未成年雌鸟更鲜艳。

[ɒv; əv] - ['spesəmən] , - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fæt] , - [wɜː(r); wə(r)][fæt] , - [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdərətli]

Of	177	specimens	,	20	were	very	fat	,	108	were	fat	,	46	were	moderately
的	-	标本	,	-	是	非常	胖的	,	-	是	胖的	,	-	是	中等程度

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

在177个样本中，20个非常肥胖，108个肥胖，46个中等肥胖。

[ænd; ənd][θriː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fæt] .

and	3	had	little	fat	.
和	3	有	小的	胖的	.

其中3人脂肪含量很低。

['pærʊlə][əˌmerɪ'kɑːnə] .

Parula	americana	.
帕鲁拉	美洲	.

美洲帕鲁拉。

['pærʊlə]['wɔːblə(r)] . — [weɪt] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , ['sɛvən] . [naɪn] , [fæt] .

Parula	Warbler	.	—	Weight	:	1	adult	female	,	7	.	9	,	fat	.
帕鲁拉	莺	.	—	重量	:	1	成人	女性	,	7	.	9	,	胖的	.

帕鲁拉莺.—体重：1只成年雌性，7.9，肥胖。

[dɛn'droʊɪkə] [pɪ'tiːkɪə] ['ɛstɪvə] .

Dendroica	petechia	aestiva	.
树木	瘀点	夏日	.

Dendroica petechia aestiva.

['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] ,

Yellow	Warbler	.	—	Weights	:	1	immature	male	,
黄色的	莺	.	—	重量	:	1	不成熟	男性	,

黄莺——体重：1只未成年雄性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

- . [ˌtuː'tuː] , [fæt] ; [θriː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [eɪt] . [eɪt] , [naɪn] . [faɪv] , - . [wʌn] , ['mɒdərətli] [fæt] ;

10	.	2	,	fat	;	3	adult	females	,	8	.	8	,	9	.	5	,	10	.	1	,	moderately	fat	;
-	.	2	,	胖的	;	3	成人	女性	,	8	.	8	,	9	.	5	,	-	.	1	,	中等程度	胖的	;

[ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ,

2	immature	females	,
2	不成熟	女性	,

10.2，肥胖；3只成年雌性，8.8、9.5、10.1，中等肥胖；2只未成年雌性，

[naɪn] . - , [naɪn] . [fɔːr] , ['lɪt(ə)l][fæt][ænd; ənd][fæt] .

9	.	0	,	9	.	4	,	little	fat	and	fat	.
9	.	-	,	9	.	4	,	小的	胖的	和	胖的	.

9.0，9.4，少脂肪和脂肪。

[dɛn'droʊɪkə][mæg'nəʊliə] .
Dendroica magnolia .
树木 木兰 .

木兰（Dendroica magnolia）。

[mæg'nəʊliə]['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [naɪn] . - , ['mɒdərətli] [fæt] ; [ˌtuː'tuː]
Magnolia Warbler . — Weights : 1 adult female , 9 . 0 , moderately fat ; 2
木兰 莺 . — 重量 : 1 成人 女性 , 9 . - , 中等程度 胖的 ; 2
[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , ['sɛvən] . [naɪn] , - . [θriː] , ['mɒdərətli] [fæt][ænd; ənd][fæt] .
immature females , 7 . 9 , 10 . 3 , moderately fat and fat .
不成熟 女性 , 7 . 9 , - . 3 , 中等程度 胖的 和 胖的 .

木兰莺——体重：1 只成年雌鸟，9.0，中等肥胖；2 只未成年雌鸟，7.9，10.3，中等肥胖和肥胖。

[dɛn'droʊɪkə][siː] . [ˌsɪrʊ'lɛsənz] .
Dendroica c . caerulescens .
树木 c . 蓝花 .

Dendroica c. caerulescens。

[blæk] - [θrəut] [bluː] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , - . [eit] , - . [wʌn] ,
Black - throated Blue Warbler . — Weights : 2 immature males , 13 . 8 , 14 . 1 ,
黑色的 - 喉咙 蓝色的 莺 . — 重量 : 2 不成熟 男性 , - . 8 , - . 1 ,
[ɪk'sesɪvli] [fæt] ; [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [fɔːr] , [fæt] .
excessively fat ; 1 immature female , 11 . 4 , fat .
过度 胖的 ; 1 不成熟 女性 , - . 4 , 胖的 .

黑喉蓝莺——体重：2 只未成年雄性，13.8，14.1，过胖；1 只未成年雌性，11.4，肥胖。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][reə(r)][ɪn]['kænzəs] .
This species is rare in Kansas .
这 物种 是 稀有的 在 堪萨斯州 .

这种物种在堪萨斯州很罕见。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['briːdɪŋ] [reɪndʒ][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
Although its breeding range is almost entirely east and north of Kansas ,
虽然 它是 选育 范围 是 几乎 完全 东方 和 北 的 堪萨斯州 ,

虽然它的繁殖范围几乎完全位于堪萨斯州的东部和北部，

['rekɔːdz] [ɪn] [faɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['kænzəs] [ʃəʊ] [ðæt] [mɔː(r)] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn]
records in files at the University of Kansas show that more specimens have been
记录 在 文件 在 这 大学 的 堪萨斯州 展示 那 更多的 标本 有 到过
['teɪkən][ɪn] ['westən] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːstən] ['kænzəs] .
taken in western than in eastern Kansas .
已采取 在 西 比 在 东 堪萨斯州 .

堪萨斯大学的档案记录显示，堪萨斯州西部采集的标本比东部采集的要多。

[dɛn'droʊɪkə][siː] . [kə'roʊnətə] .
Dendroica c . coronata .
树木 c . 冠冕 .

Dendroica c. coronata.

['mɜːtl] ['wɔːblə(r)] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [sɪks] , [fæt] .
Myrtle Warbler . — Weight : 1 immature female , 11 . 6 , fat .
桃金娘 莺 . — 重量 : 1 不成熟 女性 , - . 6 , 胖的 .

桃金娘莺.—体重：1只未成年雌性，11.6，肥胖。

[dɛn'droʊɪkə] [pɛnsɪlvænɪkə] .
Dendroica pensylvanica .
树木 宾夕法尼亚 .

Dendroica pensylvanica.

['tʃesnʌt] - ['saɪdɪd]['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [eit] . [wʌn] , - . - , ['lɪt(ə)l]

Chestnut	-	sided	Warbler	.	—	Weights	:	2	immature	females	,	8	.	1	,	10	.	0	,	little
板栗	-	侧面	莺	.	—	重量	:	2	不成熟	女性	,	8	.	1	,	-	.	-	,	小的

[fæt] .

fat	.
胖的	.

栗胁莺。—体重：2 只未成年雌鸟，8.1，10.0，脂肪少。

['əʊnli][wʌn]['spesɪmən][frɒm; frəm]['kænzəs][hæd; həd][biːn] [prɪ'zɜːvd] ['priːviəsli] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

Only	one	specimen	from	Kansas	had	been	preserved	previously	although	the
仅有的	一	标本	从	堪萨斯州	有	到过	保存完好	之前	虽然	这

['spiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['trænziənt][ɪn][smɔːl] ['nʌmbəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

species	is	a	regular	transient	in	small	numbers	throughout	the	state	.
物种	是	一个	常规的	瞬态	在	小的	数字	自始至终	这	状态	.

此前，堪萨斯州仅保存过一个该物种的标本，尽管该物种在堪萨斯州各地都有少量迁徙现象。

[dɛn'droʊɪkə][kæs'teɪnɪə] .

Dendroica	castanea	.
树木	栗色	.

Dendroica castanea.

[beɪ] - ['brestɪd] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , [ɪk'sesɪvli] [fæt] ;

Bay	-	breasted	Warbler	.	—	Weights	:	1	adult	male	,	19	.	2	,	excessively	fat	;
湾	-	胸部	莺	.	—	重量	:	1	成人	男性	,	-	.	2	,	过度	胖的	;

[wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . ['sɛvən] , ['lɪt(ə)l][fæt] ;

1	adult	female	,	11	.	7	,	little	fat	;
1	成人	女性	,	-	.	7	,	小的	胖的	;

栗胸莺——体重：1 只成年雄性，19.2，过胖；1 只成年雌性，11.7，脂肪较少；

[wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , ['mɒdərətli] [fæt] .

1	immature	female	,	11	.	2	,	moderately	fat	.
1	不成熟	女性	,	-	.	2	,	中等程度	胖的	.

1 只未成年雌性，11.2，中等肥胖。

['əʊnli][faɪv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːblə(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['priːviəsli] [ɪn]['kænzəs] , [fɔːr][ɪn]

Only	5	specimens	of	this	warbler	have	been	taken	previously	in	Kansas	,	4	in
仅有的	5	标本	的	这	莺	有	到过	已采取	之前	在	堪萨斯州	,	4	在

[sprɪŋ] ([ruːθ] ,

spring	(	Ruth	,
春天	(	露丝	,

此前在堪萨斯州仅采集到过5个这种莺的标本，其中4个是在春季采集到的（Ruth，

- : - - -) [ænd; ənd][wʌn][ɪn][fɔːl] .

1952	:	18	-	19	)	and	1	in	fall	.
-	:	-	-	-	)	和	1	在	落下	.

1952 年：18-19）和 1 年秋季。

[dɛn'droʊɪkə][piː] . - .

Dendroica	p	.	palmarum	.
树木	p	.	-	.

棕榈树皮

[pɑːm]['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [naɪn] . [naɪn] , - . [naɪn] , ['mɒdərətli] [fæt] ;

Palm	Warbler	.	—	Weights	:	2	immature	males	,	9	.	9	,	10	.	9	,	moderately	fat	;
棕榈	莺	.	—	重量	:	2	不成熟	男性	,	9	.	9	,	-	.	9	,	中等程度	胖的	;

[ˌtuː'tuː] [ˌʌn'sekst] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , [naɪn] . [wʌn] , [naɪn] . [fɔːr] , ['mɒdərətli] [fæt] .

2	unsexed	immatures	,	9	.	1	,	9	.	4	,	moderately	fat	.
2	无性别	未成熟	,	9	.	1	,	9	.	4	,	中等程度	胖的	.

棕榈莺——体重：2 只未成年雄性，9.9，10.9，中等肥胖；2 只未确定性别的未成年，9.1，9.4，中等肥胖。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][fɔːl][ɪn]['kænzəs]['əʊnli][wʌns][bɪ'fɔː(r)] ([kuː] - ,
This species has been taken in fall in Kansas only once before (KU 26353 ,
这 物种 有 到过 已采取 在 落下 在 堪萨斯州 仅有的 一次 前 (堪萨斯大学 - ,

该物种此前仅在堪萨斯州秋季被捕获过一次（KU 26353，

['teɪkən][baɪ] ['wɛtˌmɔːr] , [æt; ət] ['lɒrəns] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , -) ,
taken by Wetmore , at Lawrence , on October 5 , 1907) ,
已采取 经过 韦特莫尔 , 在 劳伦斯 , 在 十月 5 , -) ,

（由韦特莫尔于1907年10月5日在劳伦斯拍摄）

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ə'kɜːz] ['regjələli] [ɪn][bəuθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] [maɪ'greɪʃn] .
but probably occurs regularly in both spring and fall migration .
但 大概 发生 经常 在 两个都 春天 和 落下 迁移 .

但很可能在春季和秋季迁徙期间都会经常发生。

[saɪ'jʊrəs][ə; eɪ] . - .
Seiurus a . aurocapillus .
塞乌鲁斯 一个 . - .

Seiurus a. aurocapillus.

['ʌv(ə)n] - [bɜːd] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , - . [faɪv] , - . [eit] , [fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt]
Oven - bird . — Weights : 2 adult males , 22 . 5 , 23 . 8 , fat and very fat
烤箱 - 鸟 . — 重量 : 2 成人 男性 , - . 5 , - . 8 , 胖的 和 非常 胖的
; - [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] ,
; 14 immature males ,
; - 不成熟 男性 ,

炉灶鸟——体重：2只成年雄性，分别为22.5磅、23.8磅，肥胖和非常肥胖；14只未成年雄性，

[miːn] - . - ± . - , [es] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . - , [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] ; [eit]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ,
mean 21 . 89 ± . 66 , S . D . 2 . 46 , fat to very fat ; 8 adult females ,
意思是 - . - ± . - , S . D . 2 . - , 胖的 到 非常 胖的 ; 8 成人 女性 ,

平均值 21.89 ± .66，标准差 2.46，脂肪至极度脂肪；8 名成年女性，

[miːn] - . [fɔːr] (- . [θriː] - - . ['sɛvən]) , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə][fæt] ; [sɪks] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ,
mean 21 . 4 (18 . 3 - 25 . 7) , moderately fat to fat ; 6 immature females ,
意思是 - . 4 (- . 3 - - . 7) , 中等程度 胖的 到 胖的 ; 6 不成熟 女性 ,
[miːn] - . [ˌtuː'tuː] (- . [sɪks] - - . -) , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə][fæt] .
mean 18 . 2 (15 . 6 - 20 . 0) , moderately fat to fat .
意思是 - . 2 (- . 6 - - . -) , 中等程度 胖的 到 胖的 .

平均 21.4 (18.3-25.7)，中等偏胖至肥胖；6 只未成年雌性，平均 18.2 (15.6-20.0)，中等偏胖至肥胖。

[saɪ'jʊrəs][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs][noʊtəbɪlɪs] .
Seiurus noveboracensis notabilis .
塞乌鲁斯 新博拉塞斯 著名 .

Seiurus noveboracensis notabilis。

['nɔːðən] ['wɔːtə(r)] - [θrʌʃ] . — [weɪts] : [θriː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , - . [wʌn] , - . [sɪks] , - .
Northern Water - thrush . — Weights : 3 immature males , 18 . 1 , 18 . 6 , 22 .
北方 水 - 画眉 . — 重量 : 3 不成熟 男性 , - . 1 , - . 6 , - .
[ˌtuː'tuː] , ['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə][fæt] ; [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , [fæt] .
2 , moderately fat to fat ; 1 immature female , 22 . 2 , fat .
2 , 中等程度 胖的 到 胖的 ; 1 不成熟 女性 , - . 2 , 胖的 .

北方水鸫。—体重：3 只未成年雄性，18.1、18.6、22.2，中等肥胖至肥胖；1 只未成年雌性，22.2，肥胖。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðiːz] [bɜ˞dz][tuː; tə][noʊtəbɪlɪs][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɑːbɪtrəri] [prə'siːdʒə(r)] .
Referring these birds to notabilis is a somewhat arbitrary procedure .
指 这些 鸟类 到 著名 是 一个 有些 随意的 程序 .

将这些鸟类归类为 notabilis 是一种有些随意的做法。

[ðeɪ]	[dɪ'spleɪ]	[sʌm; səm]	[ˌintə(:)'midiəsi]	[ɒv; əv]	['kærəktəz]	[ænd; ənd]	['prɒbəbli]	[stem]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]
They	**display**	**some**	**intermediacy**	**of**	**characters**	**and**	**probably**	**stem**	**from**	**a**
他们	展示	一些	中介	的	人物	和	大概	干	从	一个

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	,	[ˌɪntə'miːdiət]	[bɪ'twiːn]	[noʊtəbɪlɪs]	[ænd; ənd]	[ˌnoʊvi˛bɔːrə'sɛnsɪs]	,
population	**,**	**intermediate**	**between**	**notabilis**	**and**	**noveboracensis**	**,**
人口	,	中间的	之间	著名	和	新博拉塞斯	,

它们表现出一些中间特征，可能起源于介于 notabilis 和 noveboracensis 之间的种群。

['ɔkjupaiŋ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	['sentrəl]	[nɔːθ]	[ə'merɪkə]	(	[ˌsiː 'ef]	.	[mə'keɪb]	[ænd; ənd]	['mɪlə(r)]	,	-	)	.
occupying	**much**	**of**	**central**	**North**	**America**	**(**	**cf**	**.**	**McCabe**	**and**	**Miller**	**,**	**1933**	**)**	**.**
占领	很多	的	中央	北	美国	(	cf	.	麦凯布	和	磨坊主	,	-	)	.

占据北美中部的大部分地区（参见 McCabe 和 Miller，1933 年）。

-	[ˌfɪlə'delfiə]	.
Oporornis	**philadelphia**	**.**
-	费城	.

费城拟鸟。

['mɔːnɪŋ]	['wɔːblə(r)]	.	—	[weɪt]	['deɪtə]	[prɪ'zentɪd]	[ˌels'weə(r)]	.
Mourning	**Warbler**	**.**	**—**	**Weight**	**data**	**presented**	**elsewhere**	**.**
丧	莺	.	—	重量	数据	呈现	别处	.

哀鸣莺——体重数据已在其他地方发表。

[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[kɪld]	[æt; ət]	[tə'piːkə]	[prə'vaɪd]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[fɔːl]	[deɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['spiːʃiːz]	[ɪn]	['kænzəs]	.
The	**birds**	**killed**	**at**	**Topeka**	**provide**	**the**	**latest**	**fall**	**dates**	**for**	**this**	**species**	**in**	**Kansas**	**.**
这	鸟类	被杀	在	托皮卡	提供	这	最新的	落下	日期	为了	这	物种	在	堪萨斯州	.

在托皮卡被猎杀的鸟类提供了堪萨斯州该物种秋季出现的最新日期。

[ˌfɪf'tiːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɪld]	[ɒn]	[sep'tembə(r)]	-	,	-	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	[wʌn]	,	[ˌtuː'tuː]	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	[faɪv]	,
Fifteen	**were**	**killed**	**on**	**September**	**25**	**,**	**64**	**on**	**October**	**1**	**,**	**2**	**on**	**October**	**5**	**,**
十五	是	被杀	在	九月	-	,	-	在	十月	1	,	2	在	十月	5	,

9月25日有15人遇难，10月1日有64人遇难，10月5日有2人遇难。

-	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	[sɪks]	,	[ˌtuː'tuː]	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	['sɛvən]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	[eit]	.
11	**on**	**October**	**6**	**,**	**2**	**on**	**October**	**7**	**,**	**and**	**1**	**on**	**October**	**8**	**.**
-	在	十月	6	,	2	在	十月	7	,	和	1	在	十月	8	.

10 月 6 日 11 例，10 月 7 日 2 例，10 月 8 日 1 例。

[wiː; wi]	[faɪnd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	['rekɔːdz]	['leɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[sep'tembə(r)]	-	.
We	**find**	**no**	**other**	**records**	**later**	**than**	**September**	**15**	**.**
我们	寻找	不	其他	记录	之后	比	九月	-	.

我们没有找到9月15日之后的其他记录。

[ɒv; əv]	-	['spesəmən]	[ɪg'zæmɪnd]	,	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sesɪvli]	[fæt]	,	-	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[fæt]	,	-
Of	**93**	**specimens**	**examined**	**,**	**1**	**was**	**excessively**	**fat**	**,**	**22**	**were**	**very**	**fat**	**,**	**45**
的	-	标本	检查	,	1	曾是	过度	胖的	,	-	是	非常	胖的	,	-

[wɜː(r); wə(r)]	[fæt]	,
were	**fat**	**,**
是	胖的	,

在检查的93个样本中，1个过度肥胖，22个非常肥胖，45个肥胖。

-	[wɜː(r); wə(r)]	['mɒdərətli]	[fæt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[fæt]	.
21	**were**	**moderately**	**fat**	**,**	**and**	**4**	**had**	**little**	**fat**	**.**
-	是	中等程度	胖的	,	和	4	有	小的	胖的	.

21人体脂率中等，4人体脂率很低。

[ðə; ði]	[ə'bʌndəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['siːkrətɪv]	['spiːʃiːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɑːmp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sə'praɪz]	.
The	**abundance**	**of**	**this**	**secretive**	**species**	**in**	**the**	**sample**	**was**	**a**	**great**	**surprise**	**.**
这	丰富	的	这	神秘的	物种	在	这	样本	曾是	一个	伟大的	惊喜	.

样本中这种行踪隐秘的物种数量之多，着实令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][reə(r)]['maɪgrənt][ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .

It	had	previously	been	considered	a	rather	rare	migrant	in	this	area	.
它	有	之前	到过	经过考虑的	一个	相当	稀有的	移民	在	这	区域	.

此前，它一直被认为是这一地区较为罕见的迁徙物种。

[ˌdʒiːoʊ'θlɪpɪs] - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] [>brachidactyla ?] .

Geothlypis	trichas	occidentalis	[	>brachidactyla	?	]	.
地蜂	-	西方花	[	>brachidactyla	?	]	.

Geothlypis trichas occidentalis [>brachidactyla?].

['jeləʊ] - [θrəʊt] . — [weɪt] ['deɪtə] [prɪ'zentɪd] [ˌels'weə(r)] .

Yellow	-	throat	.	—	Weight	data	presented	elsewhere	.
黄色的	-	喉	.	—	重量	数据	呈现	别处	.

黄喉莺——体重数据已在其他地方发表。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz]['sekənd][ɪn] ['nʌmbəz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)][ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

This	species	was	second	in	numbers	only	to	the	Nashville	Warbler	in	the	total
这	物种	曾是	第二	在	数字	仅有的	到	这	纳什维尔	莺	在	这	全部的

[kɪl] [æt; ət] [tə'piːkə] .

kill	at	Topeka	.
杀	在	托皮卡	.

在托皮卡湖的猎杀总数中，该物种的数量仅次于纳什维尔莺。

[ɒv; əv] - [bɜˑdz] [ɪg'zæmɪnd] , - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fæt] , - [wɜː(r); wə(r)][fæt] , - [wɜː(r); wə(r)]

Of	167	birds	examined	,	29	were	very	fat	,	114	were	fat	,	23	were
的	-	鸟类	检查	,	-	是	非常	胖的	,	-	是	胖的	,	-	是

['mɒdərətli] [fæt] ,

moderately	fat	,
中等程度	胖的	,

在接受检查的167只鸟中，29只非常肥胖，114只肥胖，23只中等肥胖。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fæt] .

and	1	had	little	fat	.
和	1	有	小的	胖的	.

其中1个脂肪含量很低。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

The	Yellow	-	throats	are	greatly	in	need	of	meaningful	and	comprehensive
这	黄色的	-	喉咙	是	非常	在	需要	的	有意义的	和	综合的

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

revision	,
修订	,

黄喉莺亟需进行有意义且全面的修订。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [deɪt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['sʌbspiːʃiːz] ([-] , -) .

which	to	date	has	been	restricted	to	the	western	subspecies	(	Behle	,	1950	)	.
哪个	到	日期	有	到过	受限制的	到	这	西	亚种	(	贝勒	,	-	)	.

迄今为止，这种现象仅限于西部亚种（Behle，1950）。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [əʊ] . [juː] . [tʃek] - [lɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Since	the	appearance	of	the	1931	A	.	O	.	U	.	Check	-	List	a	great	deal
自从	这	外貌	的	这	-	一个	.	哦	.	U	.	查看	-	列表	一个	伟大的	交易

自1931年AOU检查清单出现以来，情况发生了很大变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɒv; əv] ['skætəd] [ˌtæksə'nɒmɪk] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [æz; əz] [jet] [ʌn'sɪnθəˌsaɪzd] ,

of	scattered	taxonomic	work	on	the	species	,	as	yet	unsynthesized	,
的	疏散	分类学	工作	在	这	物种	,	作为	然而	未合成的	,

关于该物种的分类学研究较为零散，尚未进行综合分析。

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['blɜːri] [wʌn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

has	made	the	picture	of	its	geographic	variation	a	blurry	one	so	far	as
有	制成	这	图片	的	它是	地理	变化	一个	模糊	一	所以	远的	作为

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

the	details	are	concerned	.
这	细节	是	担心的	.

就细节而言，这使得其地理变异的图景变得模糊不清。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [kəm'pærətɪv] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

Made	in	the	absence	of	adequate	comparative	material	,	the	above	identification	is
制成	在	这	缺席	的	足够的	比较	材料	,	这	多于	鉴别	是

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['tentətɪv] .

to	be	regarded	as	tentative	.
到	是	认为	作为	暂定的	.

由于缺乏足够的对比材料，上述鉴定结果应视为暂定结果。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [beɪst] ['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['spesəmən]

Also	,	it	is	,	unfortunately	,	based	only	on	those	6	of	our	176	specimens
还	,	它	是	,	很遗憾	,	基于	仅有的	在	那些	6	的	我们的	-	标本

[prɪ'zɜːvd] [æz; əz][skɪnz] .

preserved	as	skins	.
保存完好	作为	皮肤	.

此外，不幸的是，它仅基于我们 176 个标本中保存下来的 6 个皮张标本。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [ðə; ði][sɪksθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] .

Five	of	these	are	adult	males	,	the	sixth	being	an	immature	female	.
五	的	这些	是	成人	男性	,	这	第六	存在	一个	不成熟	女性	.

其中五只为成年雄性，第六只为未成年雌性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜间迁徙中鸟类死亡的研究(Studies of Birds Killed in Nocturnal Migration)

[kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ken'tʌki] ['spesəmən] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] - ,
Compared with a series of Kentucky specimens regarded as typical brachidactyla ,
比较的 和 一个 系列 的 肯塔基州 标本 认为 作为 典型的 - ,

与一系列被认为是典型短趾类动物的肯塔基标本相比，

[ðiːz] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)]['peɪlə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ə'bʌv] (['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [greɪ] - [griːn] ['rɑːðə(r)]
these birds are paler and brighter above (tending toward gray - green rather
这些 鸟类 是 肤色较浅 和 更亮 多于 (倾向于 朝向 灰色的 - 绿色的 相当
[ðæn; ðən] ['braʊnɪʃ] ['ɒlɪv]) ,
than brownish olive) ,
比 棕褐色 橄榄) ,

这些鸟的上体颜色较浅、颜色较亮（呈灰绿色而不是棕橄榄色），

[braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] ['jeləʊ] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [brɔːdə] ,
brighter and more extensively yellow below , with broader ,
更亮 和 更多的 广泛地 黄色的 以下 , 和 更广泛 ,

下方颜色更亮，黄色范围更广，且更宽阔，

[mɔː(r)] ['nɪəli] [waɪt] [ˌsuːpə'sɪlɪərɪ; 'sjuː-] [straɪps] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [blæk] [mɑːsks] ([ɪn] [meɪlz]) .
more nearly white superciliary stripes above their black masks (in males) .
更多的 几乎 白色的 眉毛 条纹 多于 他们的 黑色的 面具 (在 男性) .

雄性面部黑色面罩上方有更接近白色的眉纹。

[ɪn] [saɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] ([siː] [-] , - : -) .
In size they are close to occidentalis (see Behle , 1950 : 202) .
在 尺寸 他们 是 关闭 到 西方花 (看 贝勒 , - : -) .

它们的体型与 occidentalis 接近（参见 Behle，1950：202）。

[faɪv] [meɪlz] [hæv; həv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪŋ] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - . [sɪks][əm əm] .
Five males have an average wing - length of 56 . 6 mm .
五 男性 有 一个 平均的 翼 - 长度 的 - . 6 毫米 .

五只雄性的平均翼长为 56.6 毫米。

(- - -) ; [wʌn] ['fiːmeɪl] ['meʒəz] - .
(53 - 59) ; one female measures 53 .
(- - -) ; 一 女性 措施 - .

（53-59）；其中一名女性身高53。

[sɪks] [meɪlz] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] : - . [wʌn] (- - -) ; [fɔː(r)] ['fiːmeɪl] , - . [wʌn] (- - -) .
Six males from Kentucky : 55 . 1 (53 - 56) ; four females , 51 . 1 (48 - 56) .
六 男性 从 肯塔基州 : - . 1 (- - -) ; 四 女性 , - . 1 (- - -) .

肯塔基州六名男性：55.1（53-56）；四名女性：51.1（48-56）。

['aʊə(r)][bɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stemd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Our birds may be assumed to have stemmed from a population to the
我们的 鸟类 可能 是 假定 到 有 茎 从 一个 人口 到 这
[nɔːθ] [ænd; ənd][west] [wɪtʃ] ,
north and west which ,
北 和 西方 哪个 ,

可以推测，我们的鸟类起源于北部和西部的一个种群，该种群

[ɪf] [nɒt][ˌɑːksɪˌdɛnˈteɪlɪs] ([ɔː(r)] - [-] [ænd; ənd] [ˈɔːldrɪtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [kəmˈpærətɪv]
if not occidentalis (or campicola Behle and Aldrich , of which no comparative
如果 不是 西方花 (或者 - 贝勒 和 奥尔德里奇 , 的 哪个 不 比较
[məˈtɪəriəl][ɪz][æt; ət][hænd]) ,
material is at hand) ,
材料 是 在 手) ,

如果不是 occidentalis（或 campicola Behle and Aldrich，但目前没有可比材料），

[ɪz] [ˌɪntəˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈwestən] [bɜ˞dz] .
is intermediate between brachidactyla and more western birds .
是 中间的 之间 - 和 更多的 西 鸟类 .

介于短趾类和更西部的鸟类之间。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] - [mæp] (- : [fɪg] .
Judging from Behle's map (1950 : fig .
评判 从 - 地图 (- : 如图 .

从贝勒的地图（1950 年：图）来看，

-) , [ðiːz] [bɜ˞dz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən]['eəriə][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [θriː]
32) , these birds may have come from an area near the confluence of three
-) , 这些 鸟类 可能 有 来 从 一个 区域 靠近 这 合流 的 三
['sʌbspiːʃiːz] (- ,
subspecies (campicola ,
亚种 (- ,

32)，这些鸟类可能来自三个亚种（campicola，

[ˌɑːksɪˌdɛnˈteɪlɪs] , -) .
occidentalis , brachidactyla) .
西方花 , -) .

occidentalis，brachidactyla)。

[lɒŋ] (- : -) [rɪˈpɔːts] [θriː] ['sʌbspiːʃiːz] ['briːdɪŋ] [ɪn]['kænzəs] (- , [ˌnɔːθˈiːst] ;
Long (1940 : 452) reports three subspecies breeding in Kansas (brachidactyla , northeast ;
长的 (- : -) 报告 三 亚种 选育 在 堪萨斯州 (- , 东北 ;
[ˌɑːksɪˌdɛnˈteɪlɪs] , [west] ; - , [ˌsaʊθˈiːst]) .
occidentalis , west ; trichas , southeast) .
西方花 , 西方 ; - , 东南) .

Long (1940: 452) 报告称，堪萨斯州有三个亚种繁殖（brachidactyla，东北部；occidentalis，西部；trichas，东南部）。

[ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɪn]['kænzəs][ɒv; əv][dʒiː] . [tiː] . - [æz; əz] ['kʌrəntli] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪz] [kəmˈpliːtli]
The occurrence in Kansas of G . t . trichas as currently understood is completely
这 发生 在 堪萨斯州 的 G . t . - 作为 现在 理解 是 完全地
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

根据目前的了解，堪萨斯州出现 G. t. trichas 的可能性完全为零。

- [viː] . ['vaɪrɛnz] .
Icteria v . virens .
- v . 绿人 .

Icteria v. virens.

['jeləʊ] - ['brestɪd] [tʃæt] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌʌn'sekst] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , - . ['sɛvən] , ['mɒdərətli] [fæt] .
Yellow - breasted Chat . — Weight : 1 unsexed immature , 29 . 7 , moderately fat .
黄色的 - 胸部 聊天 . — 重量 : 1 无性别 不成熟 , - . 7 , 中等程度 胖的 .

黄胸鹀。—体重：1 只未确定性别的幼鸟，29.7，中等肥胖。

[piː] . [pjuː'sɪlə] .
Wilsonia p . pusilla .
威尔逊尼亚 p . 普西拉 .

威尔逊氏菌（Wilsonia p. pusilla）。

['wɪlsn] ['wɔːblə(r)] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , ['sɛvən] . [faɪv] , ['sɛvən] . [eit] , [fæt] ,

Wilson	Warbler	.	—	Weights	:	2	adult	females	,	7	.	5	,	7	.	8	,	fat	,
威尔逊	莺	.	—	重量	:	2	成人	女性	,	7	.	5	,	7	.	8	,	胖的	,

['mɒdərətli] [fæt] ; [wʌn] [ˌʌn'sekst] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [eit] . [θriː] , [fæt] .

moderately	fat	;	1	unsexed	adult	,	8	.	3	,	fat	.
中等程度	胖的	;	1	无性别	成人	,	8	.	3	,	胖的	.

威尔逊莺——体重：2 只成年雌性，7.5，7.8，肥胖，中等肥胖；1 只未确定性别的成年鸟，8.3，肥胖。

[ˌkænə'dɛnsɪs] .

Wilsonia	canadensis	.
威尔逊尼亚	加拿大	.

加拿大威尔逊菌。

['kænədə]['wɔːblə(r)] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . - , ['lɪt(ə)l][fæt] .

Canada	Warbler	.	—	Weight	:	1	immature	female	,	10	.	0	,	little	fat	.
加拿大	莺	.	—	重量	:	1	不成熟	女性	,	-	.	-	,	小的	胖的	.

加拿大莺.—体重：1只未成年雌性，10.0，脂肪少。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli][faɪv]['ʌðə(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm]['kænzəs] ,

We	know	of	only	five	other	specimens	from	Kansas	,
我们	知道	的	仅有的	五	其他	标本	从	堪萨斯州	,

我们目前只知道堪萨斯州还有其他五份这样的标本。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['wɔːblə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['maɪgrənt][ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]

although	this	warbler	seems	to	be	a	regular	migrant	in	small	numbers	in	the
虽然	这	莺	似乎	到	是	一个	常规的	移民	在	小的	数字	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

虽然这种莺似乎是该州常见的迁徙鸟类，但数量不多。

[ˌsɛtə'feɪgə] [ɑː(r)] . .

Setophaga	r	.	ruticilla	.
塞托法加	r	.	芸香	.

Setophaga r. ruticilla。

[ə'merɪkən] ['redstɑːt] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [naɪn] . [wʌn] , ['mɒdərətli] [fæt] .

American	Redstart	.	—	Weight	:	1	immature	female	,	9	.	1	,	moderately	fat	.
美国人	红尾鸲	.	—	重量	:	1	不成熟	女性	,	9	.	1	,	中等程度	胖的	.

美洲红尾鸲。—体重：1只未成年雌性，9.1磅，中等肥胖。

- - .

Dolichonyx	oryzivorus	.
-	-	.

稻食长臂猿。

['bɒbəˌlɪŋk] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [faɪv] , - . [naɪn] ; [ˌtuː'tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)]

Bobolink	.	—	Weights	:	2	adult	females	,	39	.	5	,	42	.	9	;	2	immature
稻田鸟	.	—	重量	:	2	成人	女性	,	-	.	5	,	-	.	9	;	2	不成熟

['fiːmeɪl] , - . [eit] , - . - ; [ɔːl] [ɪk'sesɪvli] [fæt] .

females	,	38	.	8	,	42	.	0	;	all	excessively	fat	.
女性	,	-	.	8	,	-	.	-	;	全部	过度	胖的	.

稻田鸟。—体重：2 只成年雌鸟，39.5，42.9；2 只未成年雌鸟，38.8，42.0；全部过胖。

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk] ['priːviəsli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][fɔːl][ɪn]['kænzəs]['əʊnli][ɒn]

Specimens	of	the	Bobolink	previously	have	been	taken	in	fall	in	Kansas	only	on
标本	的	这	稻田鸟	之前	有	到过	已采取	在	落下	在	堪萨斯州	仅有的	在

[sep'tembə(r)] - [ænd; ənd] - ,

September	20	and	24	,
九月	-	和	-	,

此前，堪萨斯州仅在秋季的9月20日和24日采集到过黑喉草雀的标本。

- , [nɪə(r)] ['lɒrəns] , [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɛbl] ([lɒŋ] , -) .

1933	,	near	Lawrence	,	by	Long	and	Preble	(	Long	,	1934	)	.
-	,	靠近	劳伦斯	,	经过	长的	和	普雷布尔	(	长的	,	-	)	.

1933 年，在劳伦斯附近，由 Long 和 Preble 出版（Long，1934）。

- [ˌluːdəˌvɪˈkeɪniəs] .

Pheucticus	ludovicianus	.
-	路德维希安	.

Pheucticus ludovicianus.

[rəʊz] - ['brestɪd] ['grəʊsbiːk] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [fɔːr] , [fæt] ; [wʌn] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [meɪl] , - . [faɪv] , ['veri] [fæt] .

Rose	-	breasted	Grosbeak	.	—	Weights	:	1	adult	male	,	50	.	4	,	fat	;	one	immature	male	,	54	.	5	,	very	fat	.
玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	.	—	重量	:	1	成人	男性	,	-	.	4	,	胖的	;	一	不成熟	男性	,	-	.	5	,	非常	胖的	.

玫瑰胸白翅雀。—体重：1 只成年雄性，50.4，肥胖；1 只未成年雄性，54.5，非常肥胖。

[ˌpæsəˈraɪnə][saɪˈeɪniə] .

Passerina	cyanea	.
帕塞里纳	蓝绿色	.

蓝雀花（Passerina cyanea）。

['ɪndɪgəʊ] ['bʌntɪŋ] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [fɔːr] , [fæt] ; [ˌtuːˈtuː] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [meɪlz] , - . [ˌtuːˈtuː] , - . [ˌtuːˈtuː] , [fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt] ;

Indigo	Bunting	.	—	Weights	:	1	adult	male	,	18	.	4	,	fat	;	2	immature	males	,	-	.	2	,	17	.	2	,	fat	and	very	fat	;
靛青	彩旗	.	—	重量	:	1	成人	男性	,	-	.	4	,	胖的	;	2	不成熟	男性	,	-	.	2	,	-	.	2	,	胖的	和	非常	胖的	;

靛蓝彩鹀——体重：1 只成年雄性，18.4，肥胖；2 只未成年雄性，17.2，17.2，肥胖和非常肥胖；

[ˌtuːˈtuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [θriː] , - . [naɪn] , ['mɒdərətli] [fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt] ; [wʌn] [ˌɪməˈtjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [fɔːr] , ['lɪt(ə)l][fæt] .

2	adult	females	,	14	.	3	,	16	.	9	,	moderately	fat	and	very	fat	;	1	immature	female	,	13	.	4	,	little	fat	.
2	成人	女性	,	-	.	3	,	-	.	9	,	中等程度	胖的	和	非常	胖的	;	1	不成熟	女性	,	-	.	4	,	小的	胖的	.

2 只成年雌性，体重分别为 14.3 磅和 16.9 磅，体型中等肥胖和非常肥胖；1 只未成年雌性，体重 13.4 磅，体型偏瘦。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['keəfəli] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)]['læzjʊli] ['bʌntɪŋ] ([ˌpæsəˈraɪnə] [əˈmiːnə]) ; [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

The	sample	was	carefully	checked	for	Lazuli	Buntings	(	Passerina	amoena	)	;	none	was	found	.
这	样本	曾是	小心	已检查	为了	青金石	彩旗	(	帕塞里纳	阿莫纳	)	;	没有任何	曾是	成立	.

仔细检查了样本，没有发现蓝彩鹀（Passerina amoena）。

- [əˌmerɪˈkɑːnə] .

Spiza	americana	.
-	美洲	.

美洲尖顶草。

[dɪkˈsɪsəl] . — [weɪt] ['deɪtə] [prɪˈzentɪd] [ˌelsˈweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

Dickcissel	.	—	Weight	data	presented	elsewhere	in	this	paper	.
迪克西塞尔	.	—	重量	数据	呈现	别处	在	这	纸	.

Dickcissel.—本文其他部分已提供体重数据。

[dɪksɪsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊə(r)][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] (-) , [faɪv] (
Dickcissels **were** **picked** **up** **at** **the** **television** **tower** **on** **October** **1** **(** **31** **)** **,** **5** **(**
迪克西塞尔斯 是 挑选 向上 在 这 电视 塔 在 十月 1 (-) , 5 (
[wʌn]) ,
1 **)** **,**
1) ,

10 月 1 日（31）、5 日（1），在电视塔附近发现了 Dickcissels。

[sɪks] ([θriː]) , [ænd; ənd]['sɛvən] ([wʌn]) .
6 **(** **3** **)** **,** **and** **7** **(** **1** **)** **.**
6 (3) , 和 7 (1) .

6（3），和 7（1）。

[ðiːz] [bɜ˞dz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ['teɪkən][θriː] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd][θriː] [maɪlz]
These **birds** **,** **together** **with** **an** **adult** **female** **taken** **3** **miles** **east** **and** **3** **miles**
这些 鸟类 , 一起 和 一个 成人 女性 已采取 3 英里 东方 和 3 英里
[saʊθ] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ,
south **of** **Lawrence** **,**
南 的 劳伦斯 ,

这些鸟类，连同在劳伦斯以东 3 英里和以南 3 英里处捕获的一只成年雌鸟，

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [baɪ]['tɔːrdɔːf] ,
on **October** **11** **,** **1953** **,** **by** **Tordoff** **,**
在 十月 - , - , 经过 托尔多夫 ,

1953年10月11日，由托尔多夫撰写

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ['teɪkən][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɒk'təʊbə(r)][ɪn]['kænzəs] .
are **the** **only** **specimens** **of** **this** **species** **taken** **as** **late** **as** **October** **in** **Kansas** **.**
是 这 仅有的 标本 的 这 物种 已采取 作为 晚的 作为 十月 在 堪萨斯州 .

这是堪萨斯州10月份唯一采集到的该物种标本。

[ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪn] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [əb'zɜːrvər] [hɪə(r)]
The **Dickcissel** **becomes** **inconspicuous** **in** **late** **summer** **and** **many** **observers** **here**
这 迪克西塞尔 变成 不显眼 在 晚的 夏天 和 许多 观察员 这里
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [dɪsə'pɪəd] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
and **elsewhere** **have** **thought** **the** **species** **disappeared** **much** **earlier** **than** **it**
和 别处 有 想法 这 物种 消失 很多 早些时候 比 它
['riːəli] [dʌz] ([siː] [gəniː˞] , -) .
really **does** **(** **see** **Ganier** **,** **1949** **)** **.**
真的 做 (看 加尼尔 , -) .

夏末时分，迪克西斯雀变得不起眼，许多本地和其他地方的观察者都认为该物种消失的时间比实际情况要早得多（参见 Ganier，1949）。

[ɒv; əv] - ['spesəmən] , - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fæt][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][fæt] .
Of **34** **specimens** **,** **20** **were** **very** **fat** **and** **14** **were** **fat** **.**
的 - 标本 , - 是 非常 胖的 和 - 是 胖的 .

34 个样本中，20 个非常肥胖，14 个肥胖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

- - [nəˌvæ'dɛnsɪs] .
Passerculus **sandwichensis** **nevadensis** **.**
- - 内华达州 .

内华达雀麻雀。

[sə'vænə] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] , - . [fɔ:r] , [fæt] ; [ˌtu:'tu:] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz]
Savannah Sparrow . — Weights : 1 adult male , 19 . 4 , fat ; 2 immature males
萨凡纳 麻雀 . — 重量 : 1 成人 男性 , - . 4 , 胖的 ; 2 不成熟 男性
, - . [θri:] , - . - , ['mɒdərətli] [fæt] ;
, 18 . 3 , 19 . 0 , moderately fat ;
, - . 3 , - . - , 中等程度 胖的 ;

萨凡纳麻雀——体重：1 只成年雄性，19.4，肥胖；2 只未成年雄性，18.3，19.0，中等肥胖；

[faɪv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] , [mi:n] - . [ˌtu:'tu:] (- . [eit] - - . [faɪv]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tu:; tə][fæt] ; [fɔ:r]
5 adult females , mean 17 . 2 (14 . 8 - 19 . 5) , little fat to fat ; 4
5 成人 女性 , 意思是 - . 2 (- . 8 - - . 5) , 小的 胖的 到 胖的 ; 4
[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fi:meɪl] ,
immature females ,
不成熟 女性 ,

5只成年雌性，平均体重17.2磅（14.8-19.5磅），脂肪含量低；4只未成年雌性，

[mi:n] - . - (- . [naɪn] - - . [sɪks]) , ['mɒdərətli] [fæt][tu:; tə][fæt] .
mean 18 . 0 (16 . 9 - 19 . 6) , moderately fat to fat .
意思是 - . - (- . 9 - - . 6) , 中等程度 胖的 到 胖的 .

平均 18.0 (16.9-19.6)，中等偏胖。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vænə] ['spærəʊz] [maɪ'greɪtɪŋ] [θru:] ['kænzəs][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [bi:n]
Many of the Savannah Sparrows migrating through Kansas have in the past been
许多 的 这 萨凡纳 麻雀 迁移 通过 堪萨斯州 有 在 这 过去的 到过
[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbspi:ʃi:z] [pi:] . [es] . - (= - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [əʊ] . [ju:]
referred to the subspecies P . s . anthinus (= alaudinus of the 1931 A . O . U
指 到 这 亚种 P . s . - (= - 的 这 - 一个 . 哦 . U
. [tʃek] - [lɪst]) [baɪ] ['veəriəs] ['wɜ:kəz] ([si:] [lɒŋ] , - : -) .
. Check - List) by various workers (see Long , 1940 : 454) .
. 查看 - 列表) 经过 各种各样的 工人 (看 长的 , - : -) .

过去，许多迁徙经过堪萨斯州的萨凡纳麻雀被各种研究人员归类为亚种 P. s. anthinus（= 1931 年 AOU 清单中的 alaudinus）（参见 Long，1940 年：454）。

[æz; əz] ['pi:təz] [ænd; ənd] [grɪskəm] (- : - - [faɪv]) [hæv; həv] [ʃəʊn] , [tru:] - , ['bri:dɪŋ]
As Peters and Griscom (1938 : 464 - 5) have shown , true anthinus , breeding
作为 彼得斯 和 格里斯科姆 (- : - - 5) 有 所示 , 真的 - , 选育
[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˌnɔ:θ'west] ,
in the far northwest ,
在 这 远的 西北 ,

正如 Peters 和 Griscom (1938: 464-5) 所展示的那样，真正的 anthinus 在西北远郊繁殖，

['ɔ:dnrəli] [ə'kɜ:z] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
ordinarily occurs in migration only in the western part of the country ,
按说 发生 在 迁移 仅有的 在 这 西 部分 的 这 国家 ,

通常只发生在西部地区的移民中，

[ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [sə'vænə] ['spærəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['ri:dʒən]
the breeding Savannah Sparrows of a large part of the central continental region
这 选育 萨凡纳 麻雀 的 一个 大的 部分 的 这 中央 大陆 地区
([i:st] [tu:; tə] ['sʌðən] [wɪs'kɒnsɪn]) ['bi:ɪŋ] [pi:] . [es] . [nəˌvæ'dɛnsɪs][æz; əz] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] .
(east to southern Wisconsin) being P . s . nevadensis as now understood .
(东方 到 南部 威斯康星州) 存在 P . s . 内华达州 作为 现在 理解 .

中部大陆地区（东至威斯康星州南部）大部分地区的繁殖草原麻雀，正如现在所了解的那样，是内华达草原麻雀（P. s. nevadensis）。

['maɪgrənts][ɒv; əv] [ðɪs] [peɪl] , [kleɪ] - ['kʌləd] ['sʌbspi:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'bʌndənt] [ɪn]['kænzəs] ,
Migrants of this pale , clay - colored subspecies should be abundant in Kansas ,
移民 的 这 苍白 , 黏土 - 有色 亚种 应该 是 丰富 在 堪萨斯州 ,

这种浅色、土褐色亚种的迁徙个体在堪萨斯州应该很常见。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['sɑːmp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə]

and	all	of	the	specimens	in	the	present	sample	are	referable	to
和	全部	的	这	标本	在	这	展示	样本	是	可参考的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

本样本中的所有标本均可归入其中。

- - - .

Ammodramus	savannarum	perpallidus	.
-	-	-	.

Ammodramus savannarum perpallidus。

['grɑːshɒpə(r)] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [θriː]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , - . [fɔːr] , - . [sɪks] , - . [sɪks] ,

Grasshopper	Sparrow	.	—	Weights	:	3	adult	males	,	16	.	4	,	17	.	6	,	20	.	6	,
蚱蜢	麻雀	.	—	重量	:	3	成人	男性	,	-	.	4	,	-	.	6	,	-	.	6	,

['mɒdərətli] [fæt] , [fæt] , [fæt] ; [faɪv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] ,

moderately	fat	,	fat	,	fat	;	5	immature	males	,
中等程度	胖的	,	胖的	,	胖的	;	5	不成熟	男性	,

草蜢麻雀——体重：3只成年雄性，分别为16.4、17.6、20.6，中等肥胖、肥胖、肥胖；5只未成年雄性，

[miːn] - . [wʌn] (- . - - - . [ˌtuː'tuː]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tuː; tə][fæt] ; [faɪv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [miːn] -

mean	18	.	1	(	16	.	0	-	20	.	2	)	,	little	fat	to	fat	;	5	adult	females	,	mean	17
意思是	-	.	1	(	-	.	-	-	-	.	2	)	,	小的	胖的	到	胖的	;	5	成人	女性	,	意思是	-

. [naɪn] (- . [eit] - - . [naɪn]) ,

.	9	(	16	.	8	-	18	.	9	)	,
.	9	(	-	.	8	-	-	.	9	)	,

平均 18.1 (16.0-20.2)，脂肪含量低；5 名成年女性，平均 17.9 (16.8-18.9)，

['mɒdərətli] [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] ; [faɪv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [miːn] - . [wʌn] (- . [eit] - - . [sɪks])

moderately	fat	to	very	fat	;	5	immature	females	,	mean	18	.	1	(	16	.	8	-	20	.	6	)
中等程度	胖的	到	非常	胖的	;	5	不成熟	女性	,	意思是	-	.	1	(	-	.	8	-	-	.	6	)

, [fæt][tuː; tə] ['veri] [fæt] .

,	fat	to	very	fat	.
,	胖的	到	非常	胖的	.

中度肥胖至非常肥胖；5 只未成年雌性，平均 18.1 （16.8-20.6），肥胖至非常肥胖。

- - .

Passerherbulus	caudacutus	.
-	-	.

Passerherbulus caudacutus.

[lə'kɑːnt] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , ['mɒdərətli] [fæt] ; [wʌn]

Leconte	Sparrow	.	—	Weights	:	1	immature	male	,	11	.	2	,	moderately	fat	;	1
勒孔特	麻雀	.	—	重量	:	1	不成熟	男性	,	-	.	2	,	中等程度	胖的	;	1

[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [ˌtuː'tuː] , ['mɒdərətli] [fæt] .

immature	female	,	12	.	2	,	moderately	fat	.
不成熟	女性	,	-	.	2	,	中等程度	胖的	.

勒孔特麻雀。—体重：1 只未成年雄性，11.2，中等肥胖；1 只未成年雌性，12.2，中等肥胖。

- - [nɛl'soʊni] .

Ammospiza	caudacuta	nelsoni	.
-	-	纳尔逊	.

Ammospiza caudacuta nelsoni.

[ʃɑːp] - [teɪld] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [ˌtuː'tuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , - . [ˌtuː'tuː] , - . [wʌn] ,

Sharp	-	tailed	Sparrow	.	—	Weights	:	2	adult	males	,	15	.	2	,	17	.	1	,
锋利的	-	有尾巴的	麻雀	.	—	重量	:	2	成人	男性	,	-	.	2	,	-	.	1	,

['mɒdərətli] [fæt][ænd; ənd] ['veri] [fæt] ; [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ,

moderately	fat	and	very	fat	;	1	adult	female	,
中等程度	胖的	和	非常	胖的	;	1	成人	女性	,

尖尾麻雀——体重：2只成年雄性，分别为15.2磅、17.1磅，中等肥胖和非常肥胖；1只成年雌性，

- . [θriː] , ['lɪt(ə)l][fæt] .
13 . 3 , little fat .
- . 3 , 小的 胖的 .

13.3，脂肪含量低。

[faɪv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['priːviəsli] [ɪn]['kænzəs] ,
Five specimens of this species have been taken previously in Kansas ,
五 标本 的 这 物种 有 到过 已采取 之前 在 堪萨斯州 ,

此前在堪萨斯州已采集到该物种的五个标本。

[ɔːl][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
all in October in the eastern part of the state .
全部 在 十月 在 这 东 部分 的 这 状态 .

所有这些事件都发生在十月份，地点位于该州东部。

[ə'dɪʃənəli] , ['sevrəl] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [bɜ͡dz] [siːn] [bʌt; bət][nɒt] [kə'lektɪd] .
Additionally , several observers have reported birds seen but not collected .
此外 , 一些 观察员 有 据报道 鸟类 已见 但 不是 集 .

此外，一些观察者报告说看到了鸟类，但没有采集到它们。

[ðə; ði] [θriː] [bɜ͡dz][frɒm; frəm] [tə'piːkə] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , ['sɛvən] ,
The three birds from Topeka were picked up on October 6 , 7 ,
这 三 鸟类 从 托皮卡 是 挑选 向上 在 十月 6 , 7 ,

来自托皮卡的这三只鸟分别于10月6日、7日被捕获。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['spesəmən] ['teɪkən] [sɪns] - .
and 10 and are the only specimens taken since 1907 .
和 - 和 是 这 仅有的 标本 已采取 自从 - .

其中 10 是自 1907 年以来采集到的唯一标本。

['pɒsəbli] ['aʊə(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [tə'piːkə] [strʌk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
Possibly our specimens from Topeka struck the tower on the same night .
可能 我们的 标本 从 托皮卡 击 这 塔 在 这 相同的 夜晚 .

或许我们从托皮卡采集的样本是在同一晚撞击了那座塔。

['tɔːrdɔːf] ['nəʊtɪst] , [ə'pɒn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Tordoff noticed , upon preparation ,
托尔多夫 注意到 , 之上 准备 ,

托尔多夫注意到，准备工作进行中，

[ðæt] [ðə; ði] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən][ænd; ənd] - [ʃəʊd] [prə'gresɪv] ['draɪɪŋ] [ɒv; əv]
that the specimens from October 7 and 10 showed progressive drying of
那 这 标本 从 十月 7 和 - 显示 进步 烘干 的
[ðə; ði] [iks'tremitis] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪdʒ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ɒk'təʊbə(r)]
the extremities and spoilage as compared with the bird picked up on October
这 四肢 和 腐败 作为 比较的 和 这 鸟 挑选 向上 在 十月
[sɪks] .
6 .
6 .

与 10 月 6 日采集的鸟类相比，10 月 7 日和 10 日采集的标本显示出四肢逐渐干燥和腐烂的现象。

['dʒʌŋkəʊ][haɪ'iːməlɪs] - .
Junco hyemalis cismontanus .
朱科 冬青树 - .

鸥形灯心草雀（Junco hyemalis cismontanus）。

[sleɪt] - ['kʌlәd] ['dʒʌŋkəʊ] . — [weɪt] : [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [fɔːr] , ['lɪt(ə)l][fæt] .
Slate - colored Junco . — Weight : 1 immature female , 16 . 4 , little fat .
石板 - 有色 朱科 . — 重量 : 1 不成熟 女性 , - . 4 , 小的 胖的 .

板岩色灯芯草雀。—体重：1 只未成年雌性，16.4，脂肪少。

['dʒʌŋkəʊz][ɒv; əv]['haɪbrɪd] [taɪp] , ['weðə(r)] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [haɪ'i:məlɪs] × [dʒeɪ] . [ɔrɛgənəs] ['sʌbsp] .

Juncos	**of**	**hybrid**	**type**	**,**	**whether**	**J**	**.**	**h**	**.**	**hyemalis**	**×**	**J**	**.**	**oreganus**	**subsp**	**.**
鸦子花	的	杂交种	类型	,	无论	J	.	h	.	冬青树	×	J	.	俄勒冈州	亚种	.

杂交型的灯心草雀，无论是 J. h. hyemalis × J. oreganus subsp.

[ɔ:(r)] [tru:] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , [ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] ['kɒmən] [ɪn] ['i:stən] ['kænzəs] .

or	**true**	**J**	**.**	**h**	**.**	**cismontanus**	**,**	**are**	**fairly**	**common**	**in**	**eastern**	**Kansas**	**.**
或者	真的	J	.	h	.	-	,	是	相当	常见的	在	东	堪萨斯州	.

或者真正的 J. h. cismontanus，在堪萨斯州东部相当常见。

[spaɪ'zɛlə]['pælɪdə] .

Spizella	**pallida**	**.**
斯皮泽拉	苍白	.

苍白刺杆菌。

[kleɪ] - ['kʌlәd] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [ˌtu:'tu:]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , - . [sɪks] , - . [ˌtu:'tu:] , [bəuθ]

Clay	**-**	**colored**	**Sparrow**	**.**	**—**	**Weights**	**:**	**2**	**adult**	**males**	**,**	**11**	**.**	**6**	**,**	**12**	**.**	**2**	**,**	**both**
黏土	-	有色	麻雀	.	—	重量	:	2	成人	男性	,	-	.	6	,	-	.	2	,	两个都

[fæt] ; [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] , - . [eit] ,

fat	**;**	**1**	**immature**	**male**	**,**	**11**	**.**	**8**	**,**
胖的	;	1	不成熟	男性	,	-	.	8	,

灰褐色麻雀——体重：2只成年雄性，分别为11.6磅和12.2磅，均为肥胖；1只未成年雄性，体重11.8磅。

[fæt] ; [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] , - . [faɪv] , [fæt] ; ['sɛvən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fi:meɪl] , [mi:n] - . [wʌn] ([naɪn]

fat	**;**	**1**	**adult**	**female**	**,**	**12**	**.**	**5**	**,**	**fat**	**;**	**7**	**immature**	**females**	**,**	**mean**	**11**	**.**	**1**	**(**	**9**
胖的	;	1	成人	女性	,	-	.	5	,	胖的	;	7	不成熟	女性	,	意思是	-	.	1	(	9

. ['sɛvən] - - . [faɪv]) , ['lɪt(ə)l][fæt][tu:; tə][fæt] .

.	**7**	**-**	**12**	**.**	**5**	**)**	**,**	**little**	**fat**	**to**	**fat**	**.**
.	7	-	-	.	5	)	,	小的	胖的	到	胖的	.

肥胖；1 只成年雌性，12.5，肥胖；7 只未成熟雌性，平均 11.1（9.7-12.5），少脂肪到肥胖。

- - - .

Passerella	**iliaca**	**iliaca**	**.**
-	-	-	.

Passerella iliaca iliaca.

[fɒks] ['spærəʊ] . — [weɪt] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] , - . [fɔ:r] , ['lɪt(ə)l][fæt] .

Fox	**Sparrow**	**.**	**—**	**Weight**	**:**	**1**	**adult**	**female**	**,**	**29**	**.**	**4**	**,**	**little**	**fat**	**.**
狐狸	麻雀	.	—	重量	:	1	成人	女性	,	-	.	4	,	小的	胖的	.

狐色麻雀——体重：1只成年雌性，29.4磅，脂肪少。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][greɪə(r)] [ə'bʌv] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] ['sevrəl] [ken'tʌki] ['spesəmən] ,

A	**trifle**	**grayer**	**above**	**than**	**any**	**of**	**several**	**Kentucky**	**specimens**	**,**
一个	琐事	灰白	多于	比	任何	的	一些	肯塔基州	标本	,

比肯塔基州的几种标本颜色略深一些，呈灰色。

[ðɪs] [bɜ:d] [ˌnevəðə'les] [si:m] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

this	**bird**	**nevertheless**	**seems**	**well**	**within**	**the**	**range**	**of**	**variation**	**of**	**iliaca**	**.**
这	鸟	尽管如此	似乎	出色地	之内	这	范围	的	变化	的	-	.

然而，这只鸟似乎完全在髂骨变异的范围内。

[ˌmɛlə'spaɪzə][el] . [li:nkoʊlni] .

Melospiza	**l**	**.**	**lincolnii**	**.**
梅洛斯皮扎	我	.	林肯	.

Melospiza l. lincolnii。

['lɪŋkən] ['spærəʊ] . — [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ˌels'weə(r)] .

Lincoln	**Sparrow**	**.**	**—**	**Weights**	**and**	**measurements**	**are**	**discussed**	**elsewhere**	**.**
林肯	麻雀	.	—	重量	和	测量	是	讨论	别处	.

林肯·斯帕罗——重量和测量方法在其他地方有讨论。

[ɒv; əv] - ['spesəmən] , - [wɜː(r); wə(r)]['veri][fæt] , - [wɜː(r); wə(r)][fæt] , - [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdərətli] [fæt]

Of	81	specimens	,	15	were	very	fat	,	47	were	fat	,	12	were	moderately	fat
的	-	标本	,	-	是	非常	胖的	,	-	是	胖的	,	-	是	中等程度	胖的

,

,

,

在81个样本中，15个非常肥胖，47个肥胖，12个中等肥胖。

[ænd; ənd]['sɛvən][hæd; həd]['lɪt(ə)l][fæt] .

and	7	had	little	fat	.
和	7	有	小的	胖的	.

7号脂肪含量很低。

['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ,

Interestingly	,
有趣的是	,

有趣的是，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][lɑːdʒ] ['sʌðən] ['mɒnteɪn] ['sʌbspiːʃiːz] ([em] . [el] . -)

there	is	no	evidence	that	the	large	southern	montane	subspecies	(	M	.	l	.	alticola	)
那里	是	不	证据	那	这	大的	南部	山地	亚种	(	M	.	我	.	-	)

[hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɑːmp(ə)l] .

has	contributed	to	the	present	sample	.
有	贡献	到	这	展示	样本	.

没有证据表明大型南部山地亚种（M. l. alticola）对目前的样本有所贡献。

[nəʊ][ˌbaɪməʊ'dælɪti][ɪz]['evɪdənt][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [wɪŋ] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn]['aʊə(r)][bɜ˞dz] ,

No	bimodality	is	evident	in	the	curve	of	wing	-	length	in	our	birds	,
不	双峰性	是	明显	在	这	曲线	的	翼	-	长度	在	我们的	鸟类	,

我们的鸟类翼长曲线没有明显的双峰性。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['beəli] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði][smɔːl] [ɪk'striːm] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [baɪ]

the	largest	of	which	barely	approach	,	the	small	extreme	recorded	for	alticola	by
这	最大	的	哪个	仅仅	方法	,	这	小的	极端	记录	为了	-	经过

['mɪlə(r)][ænd; ənd] [mə'keɪb] (- : -) .

Miller	and	McCabe	(	1935	:	156	)	.
磨坊主	和	麦凯布	(	-	:	-	)	.

其中最大的也几乎无法与 Miller 和 McCabe (1935:156) 记录的 alticola 的小极端值相提并论。

[ˌmɛlə'spaɪzə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] - .

Melospiza	georgiana	ericrypta	.
梅洛斯皮扎	乔治亚娜	-	.

Melospiza georgiana ericrypta。

[swɒmp] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [θriː][ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , - . [θriː] , ['lɪt(ə)l][fæt] , - . ['sɛvən] , - .

Swamp	Sparrow	.	—	Weights	:	3	immature	females	,	14	.	3	,	little	fat	,	16	.	7	,	17	.
沼泽	麻雀	.	—	重量	:	3	不成熟	女性	,	-	.	3	,	小的	胖的	,	-	.	7	,	-	.

- , ['mɒdərətli] [fæt] .

0	,	moderately	fat	.
-	,	中等程度	胖的	.

沼泽麻雀——体重：3只未成年雌性，14.3，略胖，16.7，17.0，中等肥胖。

[swɒmp] ['spærəʊz] [ɪg'zæmɪnd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['braɪtli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

Swamp	Sparrows	examined	were	all	more	or	less	brightly	colored	and	seem	to
沼泽	麻雀	检查	是	全部	更多的	或者	较少的	明亮地	有色	和	似乎	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɔːðən] ['sʌbspiːʃiːz] .

belong	to	this	northern	subspecies	.
属于	到	这	北方	亚种	.

所检查的沼泽麻雀颜色都比较鲜艳，似乎都属于这个北方亚种。

[ˌmɛlə'spaɪzə][mə'ləʊdiə] - .
Melospiza melodia juddi .
梅洛斯皮扎 旋律 - .

Melospiza melodia juddi.

[sɒŋ] ['spærəʊ] . — [weɪts] : [wʌn]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , - . [fɔːr] ,
Song Sparrow . — Weights : 1 adult female , 19 . 4 ,
歌曲 麻雀 . — 重量 : 1 成人 女性 , - . 4 ,

歌雀——体重：1只成年雌性，19.4磅，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['lɪt(ə)l][fæt] ; [wʌn] [ˌʌn'sekst] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , - . - , ['lɪt(ə)l][fæt] .
little fat ; 1 unsexed immature , 16 . 0 , little fat .
小的 胖的 ; 1 无性别 不成熟 , - . - , 小的 胖的 .

脂肪少；1 只未分性别的幼虫，16.0，脂肪少。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪgrənt][ænd; ənd] ['wɪntərɪŋ] [sɒŋ] ['spærəʊz] [ɪn] ['iːstən]
A large proportion of the migrant and wintering Song Sparrows in eastern
一个 大的 部分 的 这 移民 和 越冬 歌曲 麻雀 在 东
['kænzəs] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pleɪnz]
Kansas probably originate from the range of this subspecies in the northern plains
堪萨斯州 大概 起源 从 这 范围 的 这 亚种 在 这 北方 平原
.
:
.

堪萨斯州东部迁徙和越冬的歌雀中，很大一部分可能来自北部平原的该亚种分布区。

[ˌmɛlə'spaɪzə][mə'ləʊdiə] [juː'foʊniə] . — [wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] ([nɒt] [wei]) [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp]
Melospiza melodia euphonia . — One immature female (not weighed) was picked up
梅洛斯皮扎 旋律 悦耳 . — 一 不成熟 女性 (不是 称重) 曾是 挑选 向上
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
below the tower on October 27 ,
以下 这 塔 在 十月 - ,

美乐蜂鸟（Melospiza melodia euphonia）——10月27日，在塔下发现了一只未成年雌蜂鸟（未称重）。

- , [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['teɪb(ə)l][wʌn] .
1954 , and thus does not appear in Table 1 .
- , 和 因此 做 不是 出现 在 桌子 1 .

1954 年，因此未出现在表 1 中。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [pruːvd] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] ['iːstən] ['sʌbspiːʃiːz] [ə'pɒn]
The specimen proved typical of this generally more eastern subspecies upon
这 标本 已证实 典型的 的 这 一般来说 更多的 东 亚种 之上
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪəriːz][frɒm; frəm] [ken'tʌki] .
comparison with a large series from Kentucky .
比较 和 一个 大的 系列 从 肯塔基州 .

与来自肯塔基州的大量标本进行比较后，证明该标本是这种通常更偏东部的亚种的典型代表。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [tuː; tə] [ðɪs]
For what it may be worth we refer the single specimen to this
为了 什么 它 可能 是 值得 我们 参考 这 单身的 标本 到 这
['sʌbspiːʃiːz] .
subspecies .
亚种 .

仅供参考，我们将该单个标本归入该亚种。

[lɒŋ] (- : -) [rɪ'pɔːtɪd] [tuː] ['iːstən] ['sʌbspiːʃiːz] [frɒm; frəm]['kænzəs] (" [beiˈaːtə] , " [məˈləʊdiə]

Long	(	1940	:	456	)	reported	two	eastern	subspecies	from	Kansas	(	"	beata	,	"	melodia
长的	(	-	:	-	)	据报道	二	东	亚种	从	堪萨斯州	(	"	贝塔	,	"	旋律

) .

) :

) .

Long (1940: 456) 报道了堪萨斯州的两个东部亚种（“beata”、“melodia”）。

[ɔːl]['kænzəs] ['spesəmən] ['dʒenjuɪnli] [ɒv; əv] ['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ]

All	Kansas	specimens	genuinely	of	eastern	origin	probably	originate	from	the	range
全部	堪萨斯州	标本	真的	的	东	起源	大概	起源	从	这	范围

[ɒv; əv] [juːˈfoʊniə] , [æz; əz] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

of	euphonia	,	as	now	understood	.
的	悦耳	,	作为	现在	理解	.

根据目前的了解，所有堪萨斯州真正源自东部的标本可能都来自 euphonia 的分布范围。

['rændəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]

Randomness	of	the	Sample
随机性	的	这	样本

样本的随机性

[ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]['deɪtə]

The	reliability	of	certain	of	the	conclusions	which	might	be	drawn	from	data
这	可靠性	的	肯定	的	这	结论	哪个	可能	是	绘制	从	数据

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪər'ɪn] [dɪ'pendz] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] ['rændəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]

of	the	kind	presented	herein	depends	largely	on	the	randomness	of	the	sample
的	这	种类	呈现	在此处	取决于	很大程度上	在	这	随机性	的	这	样本

.

:

.

从本文所呈现的数据中可能得出的某些结论的可靠性，很大程度上取决于样本的随机性。

[tuː; tə] [wɒt] [dɪ'griː] [dʌz] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [truː] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l]

To	what	degree	does	this	sample	provide	a	true	cross	-	section	of	the	nocturnal
到	什么	程度	做	这	样本	提供	一个	真的	叉	-	部分	的	这	夜

['maɪgrənts]['prez(ə)nt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eərɪə][ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [naɪt] [ɔː(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪts] ?

migrants	present	over	the	area	on	a	given	night	or	succession	of	nights	?
移民	展示	超过	这	区域	在	一个	给定	夜晚	或者	演替	的	夜晚	?

该样本在多大程度上能够真实反映特定夜晚或连续几个夜晚该地区夜间迁徙鸟类的种类?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	the	relative	abundance	of	species	in	the	sample	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	相对的	丰富	的	物种	在	这	样本	是	担心的	,

就样本中物种的相对丰度而言，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['rændəm] .

there	is	little	doubt	that	it	is	not	at	all	random	.
那里	是	小的	怀疑	那	它	是	不是	在	全部	随机的	.

毫无疑问，这绝非偶然。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [tʃiːkt] [θrʌʃ] ([ˌhaɪloʊ'sɪklə]['mɪnɪmə]) ,

The	absence	of	such	species	as	the	Gray	-	cheeked	Thrush	(	Hylocichla	minima	)	,
这	缺席	的	这样的	物种	作为	这	灰色的	-	脸颊	画眉	(	希洛奇拉	最低点	)	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsəraɪn] ,

among	the	passerines	,
之中	这	雀形目	,

雀形目鸟类中缺少灰颊鸫（Hylocichla minima）等物种，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:bɜ:dz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'greɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['eəriə][æt; ət]

and	many	of	the	shorebirds	known	to	be	migrating	through	the	area	at
和	许多	的	这	滨鸟	已知	到	是	迁移	通过	这	区域	在

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['evɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

the	time	is	evidence	for	this	statement	.
这	时间	是	证据	为了	这	陈述	.

当时已知有很多滨鸟迁徙经过该地区，这证明了这一说法。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] ['meni] ['semi,nɑk'tɜrnəl] ['spi:ʃi:z] [dɪd][nɒt] [straɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Quite	possibly	many	seminocturnal	species	did	not	strike	the	tower	at	all	for	the
相当	可能	许多	半夜行性	物种	做过	不是	罢工	这	塔	在	全部	为了	这

['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

simple	reason	that	they	could	see	it	,
简单的	原因	那	他们	可以	看	它	,

很可能许多半夜行性物种根本没有攻击这座塔，原因很简单，它们能看到它。

[ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [lɑ:dʒ] - [aɪd] [daɪ'ɜ:n(ə)l] ['spi:ʃi:z] ([sʌtʃ] [æz; əz] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɔ:bɜ:dz])

and	certain	large	-	eyed	diurnal	species	(	such	as	thrushes	and	shorebirds	)
和	肯定	大的	-	眼睛	日间	物种	(	这样的	作为	画眉	和	滨鸟	)

[meɪ] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

may	avoid	collision	to	some	extent	,
可能	避免	碰撞	到	一些	程度	,

某些大眼睛的昼行性鸟类（如鹑鸟和滨鸟）可能会在一定程度上避免碰撞。

[ðʌs] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['nʌmbəz] .

thus	not	appearing	in	the	sample	in	proportion	to	their	actual	numbers	.
因此	不是	出现	在	这	样本	在	部分	到	他们的	实际的	数字	.

因此，它们在样本中出现的比例与其实际数量不成正比。

['faɪnəli] , [sʌm; səm][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kən'sɜ:nd] ['prɒbəbli] [maɪ'greɪt] ['pɑ:tli] [baɪ] [deɪ] .

Finally	,	some	or	all	of	the	species	concerned	probably	migrate	partly	by	day	.
最后	,	一些	或者	全部	的	这	物种	担心的	大概	迁移	部分	经过	天	.

最后，部分或全部相关物种可能在白天进行部分迁徙。

[ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] [meɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [tru:] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kləʊsli]

The	sample	may	to	some	degree	reflect	the	true	relative	abundance	of	closely
这	样本	可能	到	一些	程度	反映	这	真的	相对的	丰富	的	密切

[rɪ'leɪtɪd] ['spi:ʃi:z] .

related	species	.
有关的	物种	.

样本可能在一定程度上反映出近缘物种的真实相对丰度。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] ,

For	example	,	there	is	little	doubt	that	,	as	shown	by	the	sample	,
为了	例子	,	那里	是	小的	怀疑	那	,	作为	所示	经过	这	样本	,

例如，毫无疑问，正如样本所示，

['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ['ləʊkəli][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ðæn; ðən] [ˌtenə'si:]

Nashville	Warblers	are	more	numerous	locally	at	this	season	than	Tennessee
纳什维尔	莺类	是	更多的	很多的	本地	在	这	季节	比	田纳西州

['wɔ:blə(r)] ,

Warblers	,
莺类	,

本季纳什维尔莺的数量比田纳西莺多。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [kə'rɔbə,reit] [baɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fi:ld] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

a	fact	that	can	readily	be	corroborated	by	ordinary	field	observation	.
一个	事实	那	能	容易	是	证实	经过	普通的	场地	观察	.

这一事实很容易通过普通的实地观察得到证实。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
the **sample** **is** **useful** **in** **suggesting** **the** **actual** **abundance** **of** **species** **which** **are**
这 样本 是 有用 在 建议 这 实际的 丰富 的 物种 哪个 是
['fɜːtɪv] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] [fiːld] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
furtive **and** **/** **or** **difficult** **to** **identify** **under** **normal** **field** **conditions** **,**
鬼鬼祟祟 和 / 或者 难的 到 确认 在下面 普通的 场地 状况 ,

该样本有助于了解那些行踪隐秘和/或难以在正常野外条件下识别的物种的实际数量。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ['vɪriəʊ] .
for **example** **,** **the** **Mourning** **Warbler** **and** **Philadelphia** **Vireo** **.**
为了 例子 , 这 丧 莺 和 费城 病毒 .

例如，哀鸣莺和费城绿鹃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [truː] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] [æt; ət][wʌn]
It **is** **obvious** **that** **the** **sample** **should** **reflect** **the** **true** **relative** **abundance** **at** **one**
它 是 明显的 那 这 样本 应该 反映 这 真的 相对的 丰富 在 一
[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] ['spiːʃiːz] [wɪð] ['iːkwəl] ['tendənsi] [tuː; tə][maɪ'greɪt][baɪ] [naɪt]
place **and** **time** **of** **any** **two** **species** **with** **equal** **tendency** **to** **migrate** **by** **night**
地方 和 时间 的 任何 二 物种 和 平等的 趋势 到 迁移 经过 夜晚
[ænd; ənd]['iːkwəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
and **equal** **tendency** **to** **strike** **the** **tower** **.**
和 平等的 趋势 到 罢工 这 塔 .

显然，样本应该反映出在同一地点同一时间，两种具有相同夜间迁徙倾向和撞击塔楼倾向的物种的真实相对丰度。

[sɪns] [ðə; ði][fækts][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][bəuθ] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Since **the** **facts** **in** **regard** **to** **both** **tendencies** **are** **at** **present** **unknown** **for**
自从 这 事实 在 看待 到 两个都 倾向 是 在 展示 未知 为了
[məʊst] ['spiːʃiːz] ,
most **species** **,**
最多 物种 ,

由于目前大多数物种的这两种倾向的相关事实尚不清楚，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌɪntəspə'sɪfɪk] [kəm'pærəsnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ɪk'striːm]
we **think** **that** **interspecific** **comparisons** **should** **be** **avoided** **or** **approached** **with** **extreme**
我们 思考 那 种间 比较 应该 是 避免 或者 接近 和 极端
['kɔːʃ(ə)n] .
caution **.**
警告 .

我们认为应该避免进行种间比较，或者对此极其谨慎。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] -
In **respect** **to** **the** **relative** **abundance** **of** **the** **various** **sex** **-** **and** **age** **-**
在 尊重 到 这 相对的 丰富 的 这 各种各样的 性别 - 和 年龄 -

就不同性别和年龄的相对丰度而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['klɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
classes **within** **a** **given** **species** **,** **the** **sample** **is** **,** **we** **think** **,**
课程 之内 一个 给定 物种 , 这 样本 是 , 我们 思考 ,

我们认为，在给定物种的类别中，样本是.....

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] ['rændəm] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

as	close	to	random	as	is	possible	to	obtain	.
作为	关闭	到	随机的	作为	是	可能的	到	获得	.

尽可能接近随机性。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['sæmpl] [əb'teɪnd] [baɪ] [fiːld] [kə'lektɪŋ] , [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['hæbɪts] ,

Certainly	it	is	greatly	superior	to	samples	obtained	by	field	collecting	,	where	possible	differences	in	habits	,
当然	它	是	非常	优越的	到	样品	获得	经过	场地	收集	,	在哪里	可能的	差异	在	习惯	,

当然，它比野外采集获得的样本要好得多，因为野外采集的样本可能存在习性差异。

['weərɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

wariness	,	and	experience	of	the	birds	,
警惕	,	和	经验	的	这	鸟类	,

对鸟类的警惕和经验

[ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ([ɪf] [nɒt] ['kɒnʃəs]) [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [kə'lektər] [kæn; kən] [ɔːl] ['baɪəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	subconscious	(	if	not	conscious	)	selection	by	collectors	can	all	bias	the	results	.
和	潜意识	(	如果	不是	有意识的	)	选择	经过	收藏家	能	全部	偏见	这	结果	.

收藏家的无意识（甚至有意识的）选择都会使结果产生偏差。

[dwaɪt] (- :

Dwight	(	1900	:
德怀特	(	-	:

德怀特（1900 年：

- - [naɪn]) [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['weərɪnəs] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [bɜːdz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

128	-	9	)	believed	that	the	greater	wariness	of	adult	birds	was	almost	entirely	responsible	for	the	seemingly	disproportionate	number	of	immatures	in	autumn	and	gave	some	observational	evidence	in	favor	of	his	views	.
-	-	9	)	相信	那	这	更大的	警惕	的	成人	鸟类	曾是	几乎	完全	负责任的	为了	这	似乎	不成比例的	数字	的	未成熟	在	秋天	和	给予	一些	观察	证据	在	偏爱	的	他的	浏览	.

128-9)认为，成年鸟类的警惕性更高，几乎完全是造成秋季幼鸟数量似乎不成比例的原因，并提供了观察证据来支持他的观点。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['ædʌlts] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmpl] [hɪə(r)] ['triːtɪd] [tend] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [dwaɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	large	percentage	of	adults	in	some	of	the	samples	here	treated	tends	to	reinforce	Dwight's	position	.
这	大的	百分比	的	成年人	在	一些	的	这	样品	这里	治疗	倾向于	到	加强	德怀特的	位置	.

这里的一些样本中接受治疗的成年人比例很高，这倾向于支持德怀特的观点。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lesə(r)] [ɪk'stent] ,

To	a	somewhat	lesser	extent	,
到	一个	有些	较少	程度	,

在较小程度上，

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['rændəmnəs] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɪlz] ['əʊvə(r)] [ruː'tiːn] [kə'lektɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
this advantage in randomness of accidental kills over routine collecting may be
这 优势 在 随机性 的 偶然 杀戮 超过 常规 收集 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'plaɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv]
supposed to apply also in demonstrating the composition by subspecies of
据称 到 申请 还 在 演示 这 作品 经过 亚种 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['maɪgrənt] ['spiːʃiːz] .
a single migrant species .
一个 单身的 移民 物种 .

意外猎杀的随机性相对于常规收集的优势，或许也适用于证明单一迁徙物种的亚种组成。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [pə'tɪkjələz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
So far as particulars already mentioned are concerned ,
所以 远的 作为 细节 已经 提及 是 担心的 ,

就前面已经提到的细节而言，

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['sɑːmp(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv]['taʊə(r)] - [kɪld] [bɝdz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
the present sample or other samples of tower - killed birds would seem to be
这 展示 样本 或者 其他 样品 的 塔 - 被杀 鸟类 会 似乎 到 是
[ɪn][nəʊ] [weɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ([ðæt] [ɪz] ,
in no way superior (that is ,
在 不 方式 优越的 (那 是 ,

目前的样本或其他被塔楼杀死的鸟类样本似乎并没有任何优越性（也就是说，

[mɔː(r)] ['nɪəli] ['rændəm]) [tuː; tə] ['sæmpl] [əb'teɪnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd]
more nearly random) to samples obtained in connection with lighthouses and
更多的 几乎 随机的) 到 样品 获得 在 联系 和 灯塔 和
['ʌðə(r)] ['laɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] .
other lighted objects , and ceilometers .
其他 照明 对象 , 和 云高仪 .

与灯塔和其他发光物体以及云高仪相关的样本相比，更接近随机样本。

[ɪn][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] ,
In one important respect , however ,
在 一 重要的 尊重 , 然而 ,

然而，在某一重要方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['sʌmwɒt] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪmli] [red] - ['laɪtɪd] ['strʌktʃə(r)]
it is probably somewhat superior to these as the dimly red - lighted structure
它 是 大概 有些 优越的 到 这些 作为 这 依稀 红色的 - 照明 结构
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lektɪŋ] [ɔː(r)] [ə'træktɪŋ] ['ɪnfluəns] .
has not been shown to have any important collecting or attracting influence .
有 不是 到过 所示 到 有 任何 重要的 收集 或者 吸引 影响 .

它或许比这些要好一些，因为昏暗的红色灯光结构并没有显示出任何重要的收集或吸引作用。

[ðʌs] , [ɪn] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ]['əʊvə(r)] - [ɔːl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
Thus , in computations intended to estimate the over - all abundance of
因此 , 在 计算 故意的 到 估计 这 超过 - 全部 丰富 的
['maɪgrənts] ,
migrants ,
移民 ,

因此，在旨在估算移民总数的计算中，

[ðə; ðɪ]['sɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['sæmpl] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [braɪt] [laɪt] [wɪð] [ɪts]
the sample should be more reliable than samples involving bright light with its
这 样本 应该 是 更多的 可靠的 比 样品 涉及 明亮的 光 和 它是
['pɒsəb(ə)l] [ə'træktɪŋ] [ɪ'fekt] .
possible attracting effect .
可能的 吸引 影响 .

与可能受到强光吸引的样品相比，该样品应该更可靠。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪgrənts]

Number	of	Migrants
数字	的	移民

移民人数

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [nɒk'tɜːnælaɪ] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmətli]

If	it	can	be	assumed	that	nocturnally	migrating	birds	are	approximately
如果	它	能	是	假定	那	夜间	迁移	鸟类	是	大约

['juːnɪfɔːmli] [speɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [laɪts] [dɪd][nɒt] [ə'trækt] [bɜ·dz] [wɪtʃ]

uniformly	spaced	across	the	sky	and	that	the	red	lights	did	not	attract	birds	which
均匀地	间隔	穿过	这	天空	和	那	这	红色的	灯	做过	不是	吸引	鸟类	哪个

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

would	otherwise	have	missed	the	tower	,
会	否则	有	错过	这	塔	,

如果可以假设夜间迁徙的鸟类在天空中大致均匀分布，并且红灯没有吸引那些原本不会看到塔的鸟类，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [kɪld] .

it	is	possible	to	compute	the	volume	of	migration	from	the	sample	killed	.
它	是	可能的	到	计算	这	体积	的	迁移	从	这	样本	被杀	.

可以计算出被杀死的样本的迁移量。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ə'sʌmpʃn] , [bəuθ] [stəʊn] (- : - - -) [ænd; ənd] ['laʊəri] (

In	regard	to	the	first	assumption	,	both	Stone	(	1906	:	250	-	251	)	and	Lowery	(
在	看待	到	这	第一的	假设	,	两个都	石头	(	-	:	-	-	-	)	和	洛厄里	(

- :

1951	:

- :

关于第一个假设，Stone（1906：250-251）和Lowery（1951：

- - -) [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['feəli] ['juːnɪfɔːm] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l]

409	-	413	)	have	presented	evidence	of	fairly	uniform	distribution	of	nocturnal
-	-	-	)	有	呈现	证据	的	相当	制服	分配	的	夜

['maɪgrənts] .

migrants	.
移民	.

409-413）提供了夜间迁徙动物分布相当均匀的证据。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [bɜ·dz]

We	have	no	information	on	the	second	assumption	beyond	the	facts	that	birds
我们	有	不	信息	在	这	第二	假设	超过	这	事实	那	鸟类

[duː; də][nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊəz] [ɒn][klɪə(r)] [naɪts] [ɔː(r)]['ləʊə(r)] ['taʊəz] ['iːv(ə)n][ɒn] ['stɔːmi] [naɪts]

do	not	strike	the	high	towers	on	clear	nights	or	lower	towers	even	on	stormy	nights
做	不是	罢工	这	高的	塔楼	在	清除	夜晚	或者	降低	塔楼	甚至	在	暴风雨	夜晚

.

:

.

除了鸟类在晴朗的夜晚不会撞击高塔，即使在暴风雨的夜晚也不会撞击较低的塔之外，我们对第二个假设没有任何信息。

[ɒn] [naɪts] [wen] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɜ·dz] [strʌk] [ðə; ði] - [fʊt] [tə'piːkə] ['taʊə(r)] ,

On	nights	when	large	numbers	of	birds	struck	the	950	foot	Topeka	tower	,
在	夜晚	什么时候	大的	数字	的	鸟类	击	这	-	脚	托皮卡	塔	,

在大量鸟类撞击950英尺高的托皮卡瞭望塔的夜晚，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [strʌk] [ə; eɪ] - [fʊt] ['reɪdiəʊ]['taʊə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['laɪtɪd] [wɪð] [red] [laɪts] ,

only	a	few	struck	a	500	foot	radio	tower	,	also	lighted	with	red	lights	,
仅有的	一个	很少	击	一个	-	脚	收音机	塔	,	还	照明	和	红色的	灯	,

只有少数几枚炮弹击中了500英尺高的无线电塔，该塔也亮着红灯。

[æt; ət] ['lɒrəns] , - [maɪlz] [iːst] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

at	Lawrence	,	24	miles	east	,	under	similar	weather	conditions	.
在	劳伦斯	,	-	英里	东方	,	在下面	相似的	天气	状况	.

在东边 24 英里的劳伦斯，天气状况类似。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] [faʊnd] [æt; ət] [tə'pi:kə] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Most	of	the	birds	found	at	Topeka	were	fairly	close	to	the	base	of	the
最多	的	这	鸟类	成立	在	托皮卡	是	相当	关闭	到	这	根据	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

在托皮卡发现的大多数鸟类都生活在离塔底较近的地方。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self]

indicating	that	they	struck	the	tower	itself
表明	那	他们	击	这	塔	本身

这表明他们击中了塔楼本身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] [gai] ['waɪərz]['əʊnli] ['feəli] [kləʊz] [tu:; tə]

or	that	they	were	flying	high	enough	to	strike	guy	wires	only	fairly	close	to
或者	那	他们	是	飞行	高的	足够的	到	罢工	盖伊	电线	仅有的	相当	关闭	到

[ðə; ði]['taʊə(r)] .

the	tower	.
这	塔	.

或者说，它们飞得足够高，只会撞到离塔架相当近的拉索。

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][bɜ:dz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gai] ['waɪərz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)]

The	scarcity	of	birds	under	the	guy	wires	some	distance	from	the	tower
这	缺乏	的	鸟类	在下面	这	盖伊	电线	一些	距离	从	这	塔

[æt; ət] [tə'pi:kə] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['taʊə(r)][æt; ət] ['lɒrəns] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

at	Topeka	and	at	the	radio	tower	at	Lawrence	causes	us	to	think	that
在	托皮卡	和	在	这	收音机	塔	在	劳伦斯	原因	我们	到	思考	那

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

most	of	the	birds	were	flying	more	than	450	feet	above	the	ground	.
最多	的	这	鸟类	是	飞行	更多的	比	-	脚	多于	这	地面	.

在托皮卡的塔楼和劳伦斯的无线电塔楼附近，拉线下方鸟类稀少，这让我们认为大多数鸟类都在离地面 450 英尺以上的高空飞行。

[ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ,

On	this	basis	,
在	这	基础	,

在此基础上，

[wi:; wi][hæv; həv][kəm'pju:tɪd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['maɪgrənts] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] [maɪl] [lɒŋ]

we	have	computed	numbers	of	migrants	passing	through	a	plane	one	mile	long
我们	有	计算	数字	的	移民	通过	通过	一个	飞机	一	英里	长的

[ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] ([ˌtu:'tu:] ,

and	500	feet	high	(	2	,
和	-	脚	高的	(	2	,

我们计算了通过一英里长、500英尺高的飞机的移民人数（2，

- , - [skweə(r)] [fi:t]) , [ˌɪntə'sektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sju:md] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

640	,	000	square	feet	)	,	intersecting	the	assumed	path	of	migration	at	right	angles	.
-	,	-	正方形	脚	)	,	相交	这	假定	小路	的	迁移	在	正确的	角度	.

640,000 平方英尺），与假定的迁移路径垂直相交。

['vɜːtɪkli] ,
Vertically ,
垂直方向 ,

垂直方向，

[ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pleɪn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] - [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [tɒp] [edʒ]
the theoretical plane begins at 450 feet above ground and has its top edge
这 理论 飞机 开始 在 - 脚 多于 地面 和 有 它是 顶部 边缘
[æt; ət] - [fiːt] .
at 950 feet .
在 - 脚 .

理论上的平面从离地 450 英尺处开始，其顶部边缘位于离地 950 英尺处。

[ðə; ði]['sɒlɪd] ([dɪs'kaʊntɪŋ] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['gɜːdəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
The solid (discounting spaces between girders , etc .)
这 坚硬的 (折扣 空间 之间 桁架 , ETC .)

实体（不考虑梁之间的空隙等）

[krɒs] - ['sekʃənl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ˌɪntə'sektɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] [wɒz; wəz][kəm'pjuːtɪd][baɪ]['æktʃuəl]
cross - sectional area of the tower intersecting this plane was computed by actual
叉 - 分段式 区域 的 这 塔 相交 这 飞机 曾是 计算 经过 实际的
['meʒəmənt] [tuː; tə][biː; bi] - [skweə(r)] [fiːt] .
measurement to be 1685 square feet .
测量 到 是 - 正方形 脚 .

通过实际测量计算得出，塔与该平面相交的横截面面积为 1685 平方英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - - [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
On the night of September 30 - October 1 , 585 birds were killed .
在 这 夜晚 的 九月 - - 十月 1 , - 鸟类 是 被杀 .

9月30日至10月1日夜间，共有585只鸟被杀死。

[baɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] (- / - = [eks] / [ˌtuː'tuː] , - , -) , [ə'prɒksɪmətli] - ,
By computation (585 / 1685 = X / 2 , 640 , 000) , approximately 916 ,
经过 计算 (- / - = X / 2 , - , -) , 大约 - ,

通过计算（585/1685 = X/2, 640, 000），约等于 916,

- [bɜːdz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪl] - [lɒŋ] [pleɪn] [ðæt] [naɪt] .
000 birds passed through the mile - long plane that night .
- 鸟类 通过了 通过 这 英里 - 长的 飞机 那 夜晚 .

当晚有 000 只鸟飞过这片长达一英里的飞机。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][faɪv] - [sɪks][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] - ['sɛvən] ,
On each of the nights of October 5 - 6 and October 6 - 7 ,
在 每个 的 这 夜晚 的 十月 5 - 6 和 十月 6 - 7 ,
[ə'prɒksɪmətli] - ,
approximately 230 ,
大约 - ,

10月5日至6日和10月6日至7日的每个晚上，大约有230人，

- [bɜːdz] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [pleɪn] .
000 birds passed through this plane .
- 鸟类 通过了 通过 这 飞机 .

000只鸟飞过这架飞机。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , ['laʊəri] (- : -) [rɪ'kɔːdɪd] ['mæksɪməm]['steɪʃ(ə)n] ['densəti] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ɪn]
By comparison , Lowery (1951 : 436) recorded maximum station densities in one night in
经过 比较 , 洛厄里 (- : -) 记录 最大限度 车站 密度 在 一 夜晚 在
[sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
spring of 63 ,
春天 的 - ,

相比之下，Lowery（1951：436）记录到春季一夜之间站点的最大密度为 63，

- [bɜ˞dz][æt; ət][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔ:] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] - , - [æt; ət] ['lɒrəns] , ['kænzəs] ,

600	birds	at	Tampico	,	Mexico	,	and	51	,	600	at	Lawrence	,	Kansas	,
-	鸟类	在	坦皮科	,	墨西哥	,	和	-	,	-	在	劳伦斯	,	堪萨斯州	,

[æz; əz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [mu:n] - ['wɒtʃɪŋ] .

as	determined	by	moon	-	watching	.
作为	决定	经过	月亮	-	观看	.

根据观月法统计，墨西哥坦皮科有 600 只鸟，堪萨斯州劳伦斯有 51,600 只鸟。

['laʊəriz] ['fɪgəz] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɜ˞dz] ['krɒsɪŋ] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][wʌn]

Lowery's	figures	refer	to	numbers	of	birds	crossing	any	part	of	a	circle	one
洛厄里的	数据	参考	到	数字	的	鸟类	过境	任何	部分	的	一个	圆圈	一

[maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌfli] ['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə]['aʊəz] [ɪf] ,

mile	in	diameter	and	are	roughly	comparable	to	ours	if	,
英里	在	直径	和	是	大致	可比	到	我们的	如果	,

洛厄里的数据指的是飞越直径一英里圆周上任意部分的鸟类数量，如果……，则与我们的数据大致相当。

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] ,

as	we	think	,
作为	我们	思考	,

正如我们所想，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][æt; ət] [tə'pi:kə] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət]['æltɪtju:dz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

most	of	the	birds	at	Topeka	were	flying	at	altitudes	between	450	and
最多	的	这	鸟类	在	托皮卡	是	飞行	在	海拔	之间	-	和

- [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

950	feet	above	the	ground	.
-	脚	多于	这	地面	.

托皮卡的大多数鸟类飞行高度在离地 450 到 950 英尺之间。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ði:z] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [əprɒksɪ'meɪʃnz] .

It	must	be	realized	that	these	figures	are	only	approximations	.
它	必须	是	已实现	那	这些	数据	是	仅有的	近似值	.

必须认识到，这些数字只是近似值。

[wʌn]['veəriəb(ə)l] [ɪg'nɔ:d] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntl] [ɪk'stent] ([ɔ:(r)]['eəriə] , [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

One	variable	ignored	is	the	frontal	extent	(	or	area	,	viewed	from	the	front	,
一	多变的	忽略	是	这	正面	程度	(	或者	区域	,	已查看	从	这	正面	,

被忽略的一个变量是正面范围（或从正面看的面积），

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['dæmɪdʒ][baɪ]['straɪkɪŋ][æn; ən] [əb'strʌkʃn]) [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] [ðəm'selvz] .

subject	to	damage	by	striking	an	obstruction	)	of	the	birds	themselves	.
主题	到	损害	经过	引人注目	一个	梗阻	)	的	这	鸟类	他们自己	.

（因撞击障碍物而受损）鸟类自身。

[sɪns] ['præktɪkli] [ɔ:l] [bɜ˞dz] [kɪld] [ʃəʊd] [hed] [ɔ:(r)] [trʌŋk] ['ɪndʒəriz] ,

Since	practically	all	birds	killed	showed	head	or	trunk	injuries	,
自从	几乎	全部	鸟类	被杀	显示	头	或者	树干	受伤	,

由于几乎所有被杀死的鸟类都出现了头部或躯干受伤的迹象，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] ['əʊnli]['brəʊkən] [wɪŋz] ,

rather	than	a	high	proportion	with	only	broken	wings	,
相当	比	一个	高的	部分	和	仅有的	破碎的	翅膀	,

而不是只有大量断翅的个体，

[wi:; wi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] ['frʌntl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ɪn]['aʊə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

we	chose	to	disregard	frontal	extent	of	the	birds	in	our	calculations	.
我们	选择	到	漠视	正面	程度	的	这	鸟类	在	我们的	计算	.

我们在计算中选择忽略鸟类的正面范围。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ækjərət] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [pə(r)][sent][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

If	our	figures	are	inaccurate	by	as	much	as	50	per	cent	in	either	direction	,
如果	我们的	数据	是	不准确	经过	作为	很多	作为	-	每	中心	在	任何一个	方向	,

如果我们的数据误差在正负两方面都达到50%，

[wɪtʃ] [siːm] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which **seems** **unlikely** **to** **us** **,**
哪个 似乎 不太可能 到 我们 ,

我们认为这不太可能。

[ðeɪ] [stɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɒljuːm][ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] [maɪ'greɪʃn] ['ʌndə(r)]
they **still** **give** **some** **idea** **of** **the** **tremendous** **volume** **of** **nocturnal** **migration** **under**
他们 仍然 给 一些 主意 的 这 巨大的 体积 的 夜 迁移 在下面
[sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
some **conditions** **.**
一些 状况 .

它们仍然能让我们大致了解某些情况下夜间迁徙的数量有多么庞大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['miːnɪŋf(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['maɪgrənts][baɪ] ['spiːʃiːz] .
It **may** **be** **more** **meaningful** **to** **compute** **numbers** **of** **migrants** **by** **species** **.**
它 可能 是 更多的 有意义的 到 计算 数字 的 移民 经过 物种 .

按物种计算迁徙动物的数量可能更有意义。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['redɪli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'prəʊpriət] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][wʌn][ɪn]
This **can** **be** **done** **readily** **by** **making** **appropriate** **substitutions** **from** **Table** **1** **in**
这 能 是 完毕 容易 经过 制作 合适的 替换 从 桌子 1 在
[ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
the **equation** **given** **above** **.**
这 方程 给定 多于 .

只需将表 1 中的数值代入上述方程式即可轻松完成此操作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - - [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , [ə'prɒksɪmətli] - ,
For **example** **,** **on** **the** **night** **of** **September** **30** **-** **October** **1** **,** **approximately** **147** **,**
为了 例子 , 在 这 夜晚 的 九月 - - 十月 1 , 大约 - ,

例如，在9月30日至10月1日夜间，大约有147人，

- ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪl] - [lɒŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
000 **Nashville** **Warblers** **passed** **through** **the** **mile** **-** **long** **plane** **and** **on** **the** **same** **night** **,**
- 纳什维尔 莺类 通过了 通过 这 英里 - 长的 飞机 和 在 这 相同的 夜晚 ,

当晚，000只纳什维尔莺鸟飞越了这片长达一英里的平原。

- , - ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] [ænd; ənd] - , - [ˌfɪlə'delfiə] ['viriəu] .
100 **,** **000** **Mourning** **Warblers** **and** **14** **,** **000** **Philadelphia** **Vireos** **.**
- , - 丧 莺类 和 - , - 费城 绿洲 .

100,000 只哀鸣莺和 14,000 只费城绿鹃。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['spiːʃiːz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndənt] ['maɪgrənts][ɪn]
Neither **of** **the** **last** **two** **species** **would** **be** **judged** **to** **be** **abundant** **migrants** **in**
两者都不 的 这 最后的 二 物种 会 是 评判 到 是 丰富 移民 在
['ɔːtəm] [ɪn] ['iːstən] ['kænzəs][baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːld]
autumn **in** **eastern** **Kansas** **by** **ordinary** **field**
秋天 在 东 堪萨斯州 经过 普通的 场地

根据普通的野外观察，后两种鸟类都不会被认为是堪萨斯州东部秋季常见的迁徙鸟类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
observations
观察

观察

; [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊə(r)]['sɑːmp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
; **the** **television** **tower** **sample** **,** **however** **,**
; 这 电视 塔 样本 , 然而 ,

然而，电视塔样本却并非如此。

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [wen]

indicates	that	these	as	well	as	other	species	must	often	be	overlooked	when
表示	那	这些	作为	出色地	作为	其他	物种	必须	经常	是	被忽视的	什么时候

[ðeɪ] [duː; də][stɒp][ɪn]['kænzəs] .

they	do	stop	in	Kansas	.
他们	做	停止	在	堪萨斯州	.

这表明，当这些物种以及其他物种在堪萨斯州停留时，它们往往容易被忽视。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz]

Differential	Migration	of	Sex	-	and	Age	-	classes
微分	迁移	的	性别	-	和	年龄	-	课程

性别和年龄阶层的差异化迁移

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] . — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ]

History	of	the	Subject	.	—	For	a	long	time	it	has	been	known	in	a
历史	的	这	主题	.	—	为了	一个	长的	时间	它	有	到过	已知	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm]

general	way	that	old	and	young	birds	and	males	and	females	of	some
一般的	方式	那	老的	和	年轻的	鸟类	和	男性	和	女性	的	一些

['spiːʃiːz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz][maɪ'greɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪmz] ,

species	do	not	always	migrate	at	the	same	times	,
物种	做	不是	总是	迁移	在	这	相同的	时代	,

该主题的历史——长期以来，人们普遍知道，某些物种的老鸟和幼鸟、雄鸟和雌鸟并不总是在同一时间迁徙。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

by	the	same	routes	,	or	even	to	the	same	places	.
经过	这	相同的	路线	,	或者	甚至	到	这	相同的	地方	.

走同样的路线，甚至去同一个地方。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

This	is	a	subject	about	which	much	has	been	written	.
这	是	一个	主题	关于	哪个	很多	有	到过	书面	.

这是一个已被广泛著述的话题。

['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌməriz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][teksts] ,

Reading	the	summaries	of	some	general	texts	,
阅读	这	摘要	的	一些	一般的	文本	,

阅读一些通俗读物的摘要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel]

it	is	easy	to	acquire	the	impression	that	the	facts	of	the	matter	are	well
它	是	简单的	到	获得	这	印象	那	这	事实	的	这	事情	是	出色地

[nəʊn] .

known	.
已知	.

人们很容易产生一种错觉，认为事情的真相众所周知。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l]

they	are	poorly	known	and	much	remains	to	be	learned	before	differential
他们	是	差	已知	和	很多	遗迹	到	是	学习	前	微分

[maɪ'greɪʃn] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

migration	is	understood	.
迁移	是	理解	.

人们对它们知之甚少，在了解差异性迁移之前还有很多东西需要学习。

[ðɪs] [kæn; kən] [best] [biː; bi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

This	can	best	be	indicated	by	a	brief	survey	of	the	literature	.
这	能	最好的	是	表明的	经过	一个	简短的	民意调查	的	这	文学	.

通过对相关文献的简要回顾，可以最好地说明这一点。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ˌmaɪnɜːrtˈhɑːgən] (- :

The	importance	of	the	subject	was	emphasized	by	Meinertzhagen	(	1930	:
这	重要性	的	这	主题	曾是	强调	经过	迈纳茨哈根	(	-	:

迈纳茨哈根（1930 年）强调了该主题的重要性：

-) [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] :

52	)	in	one	of	the	later	reviews	of	differential	migration	:
-	)	在	一	的	这	之后	评论	的	微分	迁移	:

52）在后来的一篇关于差异迁移的评论文章中：

" [ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] ,

"	The	main	problem	concerns	the	Cause	of	Migration	,
"	这	主要的	问题	担忧	这	原因	的	迁移	,

“主要问题在于移民的原因，

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪgrət(ə)ri] ['hæbɪt] . .

the	Stimulus	which	compels	Migration	and	the	Origin	of	the	Migratory	Habit	.	.
这	刺激	哪个	强制	迁移	和	这	起源	的	这	迁徙的	习惯	.	.

. .

: :

. .

促使人口迁移的刺激因素及迁徙习性的起源……

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] ['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]

a	minor	problem	which	affords	valuable	evidence	in	helping	us	to	solve	the
一个	次要的	问题	哪个	提供	有价值的	证据	在	帮助	我们	到	解决	这

['meɪdʒə(r)] ['prɒbləm] ,

major	problem	,
主要的	问题	,

这是一个小问题，但它为我们解决主要问题提供了宝贵的证据。

['beərɪŋ] ['veri] [də'rektli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [seks] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɒn] [maɪ'greɪʃn] .

bearing	very	directly	on	it	,	namely	,	the	order	of	sex	and	age	on	migration	.
轴承	非常	直接地	在	它	,	即	,	这	命令	的	性别	和	年龄	在	迁移	.

这与性别和年龄在移民中的顺序有着非常直接的关系。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [haʊ] [bɜ˞dz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

"	The	mystery	of	how	birds	,	especially	the	young	,
"	这	神秘	的	如何	鸟类	,	尤其	这	年轻的	,

鸟类，尤其是幼鸟，如何生存的奥秘

[faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] [hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] ['stjʊdnts] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] .

find	their	way	in	migration	has	fascinated	students	since	the	earliest	times	.
寻找	他们的	方式	在	迁移	有	着迷	学生	自从	这	最早	时代	.

自古以来，人们在迁徙中找到出路就一直吸引着学生们的目光。

[ðə; ði] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðəʊ] ['pjʊəli] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['skɑːlərz] [wɒz; wəz]

The	quite	natural	though	purely	anthropomorphic	conclusion	of	early	scholars	was
这	相当	自然的	尽管	纯粹	拟人化的	结论	的	早期的	学者们	曾是

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [bɜ˞dz] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒn] [maɪ'greɪʃn] .

that	the	old	birds	led	the	young	on	migration	.
那	这	老的	鸟类	引领	这	年轻的	在	迁移	.

早期学者们得出了一个相当自然但纯粹是拟人化的结论：老鸟带领幼鸟迁徙。

[ðɪs] [ə'træktɪv] [aɪ'dɪə] [pə'sistid] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

This	attractive	idea	persisted	long	after	ornithology	began	to	grow	into	a	science	.
这	吸引人的	主意	持续	长的	后	鸟类学	开始	到	生长	进入	一个	科学	.

这种吸引人的想法在鸟类学发展成为一门科学之后仍然持续存在。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ˌri:'steɪtɪd] [baɪ] - (- : -) ,

The	classic	theory	was	restated	by	Palmén	(	1876	:	267	)	,
这	经典的	理论	曾是	重述	经过	-	(	-	:	-	)	,

帕尔门（1876：267）重述了这一经典理论，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['θʌrə] [rɪ'vju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

in	one	of	the	first	thorough	reviews	of	the	subject	of	migration	,	as	follows	:
在	一	的	这	第一的	彻底	评论	的	这	主题	的	迁移	,	作为	跟随	:

在最早对移民问题进行全面审查的文献之一中，有如下论述：

" [də'rɛkt] [bə'ɔ:bˌæxtʊŋən] [ɪn] [dɜ:r] ['nətʃə] [ɜ:'gbən] , [dɑ:s] [daɪ]

"	Directe	Beobachtungen	in	der	Natur	ergeben	,	dass	die
"	直接	观察	在	德尔	自然	ergeben	,	达斯	死

"Directe Beobachtungen in der Natur ergeben, dass die

- [vɒn] - - [ɔlgəmaɪn] - [ˌju: en 'di:] - [ɪndəvɪdʒəwən] [ælz] -

Schaaren	von	ziehenden	Vögeln	allgemein	ältere	und	stärkere	Individuen	als	Anführer
-	冯	-	-	普遍	-	和	-	个人	也	-

[dez] - ['heɪbən] .

des	Zuges	haben	.
德斯	-	哈本	.

Schaaren von ziehenden Vögeln allgemein ältere und stärkere Individuen als Anführer des Zuges haben。

" ['veərɪəsli] ['mɒdɪfaɪd] ,

"	Variously	modified	,
"	各种各样的	修改的	,

"经过各种修改，

[ðɪs] [vju:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [krɒp] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [sə'pɔ:t] [ɪn] [ðə; ði]

this	view	continued	to	crop	up	for	some	time	and	still	found	support	in	the
这	看法	持续	到	庄稼	向上	为了	一些	时间	和	仍然	成立	支持	在	这

- ([si:] ['dɪksən] , - : -) .

1890's	(	see	Dixon	,	1892	:	69	)	.
-	(	看	迪克森	,	-	:	-	)	.

这种观点持续了一段时间，并在 19 世纪 90 年代仍然得到支持（参见 Dixon，1892 年：69）。

- (- : -) [kə'rektli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌkredə'bɪləti] [ɒv; əv] - " [də'rekt]

Gätke	(	1895	:	101	)	correctly	questioned	the	credibility	of	Palmén's	"	direct
-	(	-	:	-	)	正确	被质问	这	信誉	的	-	"	直接的

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

Gätke (1895: 101) 正确地质疑了 Palmén 的"直接观察"的可信度。

" [wɪð] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔ:təbl] ['klæsɪk] ['θɪəri] ,

"	With	the	gradual	abandonment	of	the	unsupportable	classic	theory	,
"	和	这	逐渐地	放弃	的	这	不支持	经典的	理论	,

随着站不住脚的经典理论逐渐被摒弃，

[ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['wɜ:kəz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

diametrically	opposed	views	were	adopted	by	workers	on	opposite	sides	of	the
径直地	反对	浏览	是	已采用	经过	工人	在	对面的	侧面	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

大西洋两岸的工人们持有截然相反的观点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stænd][wɒz; wəz]['eɪbli] [ɪk'sprest] [baɪ]['bruːstə(r)] (-) ,
The American stand was ably expressed by Brewster (1886) ,
这 美国人 站立 曾是 能够 表达 经过 布鲁斯特 (-) ,

布鲁斯特（1886）精辟地表达了美国的立场，

[huː] [went] [tuː; tə] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [gɪv] ['evɪdəns] ,
who went to great pains to state his case and give evidence ,
WHO 去 到 伟大的 疼痛 到 状态 他的 案件 和 给 证据 ,

他费尽心思陈述案情并提供证据，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['ælən] (- : - - - ; - : -) .
and who was later supported by Allen (1896 : 144 - 147 ; 1909 : 17) .
和 WHO 曾是 之后 有 经过 艾伦 (- : - - - ; - : -) .

后来得到了艾伦（1896：144-147；1909：17）的支持。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [held] [ðæt] ['ædʌlt; ə'dʌlt][bɜ˞dz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][priː'siːd, priː-][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]
The Americans held that adult birds nearly always preceded the young in
这 美国人 握住 那 成人 鸟类 几乎 总是 之前 这 年轻的 在
[maɪ'greɪʃn] ,
migration ,
迁移 ,

美国人认为，成鸟几乎总是在迁徙过程中先于幼鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [mʌtʃ] ['evɪdəns] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [kə'rektli] [ɪn'tɜːprətɪd] .
and this was based on much evidence , whether or not correctly interpreted .
和 这 曾是 基于 在 很多 证据 , 无论 或者 不是 正确 翻译 .

而这一结论是基于大量证据得出的，无论这些证据是否被正确解读。

[dwaɪt]
Dwight
德怀特

德怀特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

(- : -) ['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] .
(1900 : 127) also gave evidence in favor of this theory .
(- : -) 还 给予 证据 在 偏爱 的 这 理论 .

（1900：127）也提供了支持这一理论的证据。

['iːkwəli] ['defɪnət] , [ɪf] , [æz; əz][hæz; həz]['leɪtə(r)] [biːn] [ʃəʊn] , ['sʌmwɒt] ['veɪgli] ['dɒkjumentɪd] ,
Equally definite , if , as has later been shown , somewhat vaguely documented ,
同样地 定 , 如果 , 作为 有 之后 到过 所示 , 有些 依稀 已记录 ,

即使如后来所表明的那样，其记录有些含糊不清，但其结论同样明确。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wɜːk] [ɒv; əv] - (- : [siː] [ˌpiː 'piː] .
was the famous work of Gätke (1895 : see pp .
曾是 这 著名的 工作 的 - (- : 看 pp .

是盖特克 (Gätke) 的著名作品（1895 年：见第 117 页）。

- - -) , [huː] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪgrənt][bɜ˞dz][ɪn]['heligəulænd]
100 - 113) , who after many years ' observation of migrant birds in Heligoland
- - -) , WHO 后 许多 年 - 观察 的 移民 鸟类 在 黑尔戈兰岛
[kən'kluːdɪd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] ,
concluded the exact opposite ,
结束 这 精确的 对面的 ,

100-113），他在黑尔戈兰岛对候鸟进行了多年的观察后，得出了完全相反的结论，

[ðæt] [jʌŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'si:d] ['ædʌlts] ([si:] [krɪ'ti:ks] [ɒv; əv]['ælən] , - : - - - ;
that young in general precede adults (see critiques of Allen , 1896 : 144 - 147 ;
那 年轻的 在 一般的 先于 成年人 (看 批评 的 艾伦 , - : - - - ;

幼年时期通常早于成年时期（参见对 Allen 的批评，1896 年：144-147；

[wi:goʊld] , - : [faɪv]) .
Wiegold , 1926 : 5) .
维戈尔德 , - : 5) .

Wiegold，1926：5）。

- [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [baɪ] ['brɪtɪʃ]
Gätke's dissenting opinion was for a time supported enthusiastically by British
- 持不同意见 观点 曾是 为了 一个 时间 有 踊跃 经过 英国
['wɜ:kəz] (['gɜ:ni] , - : - - -) .
workers (Gurney , 1923 : 579 - 580) .
工人 (格尼 , - : - - -) .

盖特克的异议意见一度得到了英国工人的热情支持（Gurney，1923：579-580）。

[æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , ['naɪðə(r)] [ɪk'stri:m] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][test][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]
As so often happens , neither extreme has withstood the test of time , and
作为 所以 经常 发生 , 两者都不 极端 有 经受住了考验 这 测试 的 时间 , 和
[mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] ['sʌməriz] ([ˌmaɪnɜ:rt'hɑ:gən] ,
more recent summaries (Meinertzhagen ,
更多的 最近的 摘要 (迈纳茨哈根 ,

正如常有的情况一样，这两种极端观点都没能经受住时间的考验，而且最近的总结（Meinertzhagen，

- : - - - ; ['tɒmsən] , - , - : - - - ;
1930 : 55 - 56 ; Thomson , 1926 , 1936 : 488 - 489 ;
- : - - - ; 汤姆逊 , - , - : - - - ;

1930 年：55-56；Thomson，1926 年，1936 年：488-489；

[wi:goʊld] , -) [hæv; həv] [tend] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] .
Wiegold , 1926) have tended to compromise .
维戈尔德 , -) 有 倾向于 到 妥协 .

Wiegold，1926）倾向于妥协。

['meni] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] - [ɪk'stri:m] [kən'klu:ʒn] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'tektɪd] .
Many exceptions to Gätke's extreme conclusion have been detected .
许多 例外情况 到 - 极端 结论 有 到过 检测到 .

人们已经发现了许多与盖特克的极端结论相悖的例子。

[ɪk'sepʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['bru:stə(r)] - ['ælən][stænd][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,
Exceptions to the Brewster - Allen stand have also been discovered ,
例外情况 到 这 布鲁斯特 - 艾伦 站立 有 还 到过 发现 ,

人们也发现了布鲁斯特-艾伦观点的例外情况。

[ɔ:l'ðəʊ] [wɜ:k] [ə'lɒŋ] [ði:z] [laɪnz][ɒn][ðə; ði][ə'merɪkən] [saɪd][hæz; həz] [lægd] ['sʌmwɒt] .
although work along these lines on the American side has lagged somewhat .
虽然 工作 沿着 这些 线条 在 这 美国人 边 有 滞后 有些 .

虽然美方在这方面的工作有所滞后。

['rəʊən; 'raʊən] (-) [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
Rowan (1926) has given further evidence on the migration of certain
罗文 (-) 有 给定 更远 证据 在 这 迁移 的 肯定
[ʃ'ɔ:bɜ:dz] ,
shorebirds ,
滨鸟 ,

Rowan（1926）提供了关于某些滨鸟迁徙的进一步证据，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['evɪdəns] [hæz; həz] [ə'krʊd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]
and 和 **some** 一些 **evidence** 证据 **has** 有 **accrued** 累计 **in** 在 **relation** 关系 **to** 到 **particular** 特别的 **species** 物种 **and** 和

[gruːps] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['bændɪŋ] ['stʌdiz] ([siː] - , -
groups 团体 **as** 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **life** 生活 **-** - **history** 历史 **and** 和 **banding** 环志 **studies** 研究 **(** (**see** 看 **Pitelka** - **,** , **1946** -
) .
) **.**
) .

通过生活史和环志研究，已经积累了一些与特定物种和群体有关的证据（参见 Pitelka，1946）。

['ɔːθəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [wɜːks] [ɒn] [maɪ'greɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
Authors 作者 **of** 的 **major** 主要的 **works** 作品 **on** 在 **migration** 迁移 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，关于移民问题的主要著作的作者们，

[hæv; həv]['aɪðə(r)] [biːn] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
have 有 **either** 任何一个 **been** 到过 **preoccupied** 心事重重 **with** 和 **other** 其他 **phases** 阶段 **of** 的 **migration** 迁移 **or** 或者 **avoided** 避免 **the** 这 **issue** 问题 **.** .

要么忙于移民的其他阶段，要么回避这个问题。

[ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['stʌdi] ([wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒn] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]
In 在 **an** 一个 **able** 有能力的 **study** 学习 **(** (**one** 一 **of** 的 **several** 一些 **on** 在 **related** 有关的 **subjects** 主题 **)**) **of** 的 **the** 这 **composition** 作品 **by** 经过
[seks][ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv]['maɪgrənt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn] [nɔːθ] ['dʒɜːməni] ,
sex 性别 **and** 和 **age** 年龄 **of** 的 **migrant** 移民 **populations** 人口 **in** 在 **north** 北 **Germany** 德国 **,** ,

在一项关于德国北部移民人口性别和年龄构成的出色研究（这是几项相关主题研究之一）中，

[drɑːst] (- : -) [dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɒn] [maɪ'greɪʃn] .
Drost 德罗斯特 **(** (- **1935** : - **177**) **)** **did** 做过 **not** 不是 **go** 去 **into** 进入 **the** 这 **question** 问题 **of** 的 **order** 命令 **on** 在 **migration** 迁移 **.** .

Drost（1935：177）没有深入探讨移民秩序问题。

[wʌn][ɪz][left] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [stɪl] [ʌn'setld] .
One 一 **is** 是 **left** 左边 **with** 和 **the** 这 **impression** 印象 **that** 那 **the** 这 **whole** 所有的 **subject** 主题 **is** 是 **still** 仍然 **unsettled** 不安的 **.** .

人们不禁会觉得，整个问题仍然悬而未决。

[waɪl] ['ɜːlɪə(r)] ['wɜːkəz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [lɔː] ,
While 尽管 **earlier** 早些时候 **workers** 工人 **sought** 寻求 **to** 到 **reduce** 减少 **the** 这 **entire** 全部的 **matter** 事情 **to** 到 **law** 法律 **,** ,

早期的研究人员试图将整个问题诉诸法律，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪs'kleɪm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
the 这 **latest** 最新的 **disclaim** 放弃 **the** 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **generalization** 概括 **.** .

最新研究否认了这种结论具有普遍适用性的可能性。

['ɑːftə(r)] ['sʌməraɪzɪŋ] ['bruːstərz] [ænd; ənd] - [ə'pɪnjənz] , ['tɒmsən] (- : -) [rəʊt] : "
After 后 **summarizing** 总结 **Brewster's** 布鲁斯特的 **and** 和 **Gätke's** - **opinions** 意见 **,** , **Thomson** 汤姆逊 **(** (- **1926** : - **79**)) **wrote** 写道 **:** : **"** "
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
It 它 **would** 会 **seem** 似乎 **,** ,

在总结了布鲁斯特和盖特克的观点之后，汤姆森（1926：79）写道："看来，

[ɪn]['eni] [ɪ'vent] , [ðæt] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] .
in 在 **any** 任何 **event** 事件 **,** , **that** 那 **no** 不 **general** 一般的 **rule** 规则 **can** 能 **be** 是 **laid** 铺设 **down** 向下 **.** .

总之，不能制定普遍适用的规则。

" - [sʌ'meɪʃ(ə)n] (- : - - -) [stɪl] [ˌreprɪ'zents] ['feəli] [wel] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]
" **Meinertzhagen's summation (1930 : 56 - 57) still represents fairly well the status of**
" - 总结 (- : - - -) 仍然 代表 相当 出色地 这 地位 的
['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] :
our knowledge :
我们的 知识 :

"迈纳茨哈根的总结（1930：56-57）仍然相当准确地反映了我们当时的知识水平：

" ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][seks][ænd; ənd][eɪdʒ][ɒn] ['ɔ:təm] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ,
" **Order of sex and age on autumn passage is very difficult to arrive at ,**
" 命令 的 性别 和 年龄 在 秋天 通道 是 非常 难的 到 到达 在 ,

"秋季迁徙中性别和年龄的顺序很难确定，

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'flɪktɪŋ] .
as evidence is conflicting .
作为 证据 是 冲突 .

因为证据相互矛盾。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [bɜ:dz] [flɒk] [tə'geðə(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
But , on the whole , it seems that birds flock together , old and young ,
但 , 在 这 所有的 , 它 似乎 那 鸟类 群 一起 , 老的 和 年轻的 ,

但总的来说，鸟类似乎总是成群结队地活动，无论老幼。

[prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] ['mu:vɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][du:; də][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪ'nɪʃieɪt] [maɪ'greɪʃn] [ɪn]
preparatory to moving south , and do in many cases initiate migration in
预备 到 移动 南 , 和 做 在 许多 案例 发起 迁移 在
['kʌmpəni] . . . .
company . . . .
公司 . . . .

为南迁做准备，而且在许多情况下，他们会结伴而行……

[bʌt; bət][wʌns] ['mu:vmənt] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [bɜ:dz] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [hə'bɪtʃuəli] ['frætənaɪz] [ɪn]
But once movement is initiated , among birds which do not habitually fraternise in
但 一次 移动 是 启动 , 之中 鸟类 哪个 做 不是 习惯性地 联谊 在
[fl'ɒks] ,
flocks ,
羊群 ,

但是一旦开始迁徙，对于那些不习惯成群结队的鸟类来说，

['ædʌlts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [meɪlz] , [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaʊt'strɪp][ðə; ði] [les] ['vɪraɪl] ['fi:meɪl] [ænd; ənd]
adults , and especially males , will naturally outstrip the less virile females and
成年人 , 和 尤其 男性 , 将要 自然 超过 这 较少的 阳刚的 女性 和
[stɪl] [les] ['vɪraɪl] ['ɒfsprɪŋ] . . . .
still less virile offspring . . . .
仍然 较少的 阳刚的 后代 . . . .

成年个体，尤其是雄性个体，自然会比性能力较弱的雌性个体和性能力更弱的后代繁殖得更快……

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] ['eni] [əb'zɜ:və(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] ['steɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]
The consequence is that any observer at an intermediate station such as
这 结果 是 那 任何 观察员 在 一个 中间的 车站 这样的 作为
['heligəulænd][ɪz] ,
Heligoland is ,
黑尔戈兰岛 是 ,

其结果是，像黑尔戈兰岛这样的中间站的任何观测员都是：

[ɪn]['nəʊtɪŋ] [bɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz][fɜ:st] [ə'raɪvlz] ,
in noting birds of the year as first arrivals ,
在 注意到 鸟类 的 这 年 作为 第一的 到达 ,

将当年的候鸟定义为最早到达的鸟类，

[hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['ædʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
has **not** **had** **an** **opportunity** **of** **noting** **the** **flocks** **of** **adults** **which** **have**
有 不是 有 一个 机会 的 注意到 这 羊群 的 成年人 哪个 有

[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] .
passed **without** **alighting** **.**
通过了 没有 下车 .

还没有机会注意到那些经过但没有降落的成群成年鸟类。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['defɪnət] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz]
On **the** **other** **hand** **,** **there** **is** **very** **definite** **evidence** **to** **show** **that** **among** **certain** **species**
在 这 其他 手 , 那里 是 非常 定 证据 到 展示 那 之中 肯定 物种

,
,
,

另一方面，有非常确凿的证据表明，在某些物种中，

['ædʌlts] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒn]
adults **follow** **their** **offspring** **on**
成年人 跟随 他们的 后代 在

成年个体跟随它们的后代

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[maɪ'greɪʃn] .
migration **.**
迁移 .

迁移。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [bɜːdz] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊə(r)]
The **reason** **for** **different** **behaviour** **among** **different** **types** **of** **birds** **remains** **obscure**
这 原因 为了 不同的 行为 之中 不同的 类型 的 鸟类 遗迹 朦胧

.
:
.

不同种类鸟类行为差异的原因仍然不明。

" [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [stɪl] ['θɪəri] .
" **We** **regard** **much** **of** **this** **as** **still** **theory** **.**
" 我们 看待 很多 的 这 作为 仍然 理论 .

我们认为其中很多内容仍停留在理论阶段。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
Composition **by** **age** **and** **sex** **as** **found** **in** **one** **or** **more** **series** **of** **each** **of**
作品 经过 年龄 和 性别 作为 成立 在 一 或者 更多的 系列 的 每个 的

[eɪt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'piːkə] ['sɑːmp(ə)l] .
eight **species** **of** **birds** **included** **in** **the** **Topeka** **sample** **.**
八 物种 的 鸟类 包括 在 这 托皮卡 样本 .

按年龄和性别划分的组成，见于托皮卡样本中包含的八种鸟类中的一种或多种系列。

[iːtʃ] ['seprət] ['sɪəriːz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɪstəgræm] ,
Each **separate** **series** **is** **represented** **by** **a** **single** **histogram** **,**
每个 分离 系列 是 代表 经过 一个 单身的 直方图 ,

每个单独的序列都用一个直方图表示，

[ðə; ði]['hɪstəˌgræmz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ['bi:ɪŋ] [gru:pt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['sɪəri:z][ɒn][ðə; ði][left] .

the	histograms	for	a	species	being	grouped	with	the	earliest	series	on	the	left	.
这	直方图	为了	一个	物种	存在	分组	和	这	最早	系列	在	这	左边	.

左侧是物种最早序列分组的直方图。

[i:tʃ] ['hɪstəgræm] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ædʌlts] ([left] - [hænd] ['kɒləm]) [ænd; ənd]

Each	histogram	expresses	the	numbers	of	adults	(	left	-	hand	column	)	and
每个	直方图	表达	这	数字	的	成年人	(	左边	-	手	柱子	)	和

[ˌɪmə'tjʊə(r)] ([raɪt] - [hænd] ['kɒləm]) [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəri:z] .

immatures	(	right	-	hand	column	)	in	terms	of	percentage	of	the	whole	series	.
未成熟	(	正确的	-	手	柱子	)	在	条款	的	百分比	的	这	所有的	系列	.

每个直方图以占整个序列的百分比表示成年个体（左列）和幼年个体（右列）的数量。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [bɑ:rz][ɒv; əv] [i:tʃ] ['kʌplət] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə] - [pə(r)][sent] .

Thus	the	two	bars	of	each	couplet	add	up	to	100	per	cent	.
因此	这	二	酒吧	的	每个	对联	添加	向上	到	-	每	中心	.

因此，每组对句中的两小节加起来等于 100%。

[ðə; ði] ['hætʃt] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [i:tʃ] [bɑ:(r)] [ˌreprɪ'zents] [meɪlz] , [ðə; ði][klɪə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n] ['fi:meɪl] .

The	hatched	portion	of	each	bar	represents	males	,	the	clear	portion	females	.
这	孵化	部分	的	每个	酒吧	代表	男性	,	这	清除	部分	女性	.

每条柱状图中阴影部分代表男性，透明部分代表女性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləmz]

It	would	be	difficult	to	imagine	a	better	way	of	resolving	the	problems
它	会	是	难的	到	想象	一个	更好的	方式	的	解决	这	问题

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnti] [dʒʌst] [rɪ'vju:d] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['di:teɪld] ['æ'nəˌlaɪ]

and	uncertainties	just	reviewed	than	by	the	detailed	analy
和	不确定性	只是	已审核	比	经过	这	详细的	分析

很难想象还有比详细分析更好的方法来解决刚才讨论的问题和不确定性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[sɪs][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['sæmpl] [ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri][bɜ·dz] [kɪld] [æt; ət]['rændəm][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts]

sis	of	large	samples	of	migratory	birds	killed	at	random	at	various	points
妹妹	的	大的	样品	的	迁徙的	鸟类	被杀	在	随机的	在	各种各样的	积分

[ænd; ənd] [taɪmz] .

and	times	.
和	时代	.

对在不同地点和时间随机猎杀的大量候鸟样本进行研究。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][bɜ·dz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [æt; ət] [tə'pi:kə] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

An	analysis	of	the	sample	of	birds	accidentally	killed	at	Topeka	is	presented
一个	分析	的	这	样本	的	鸟类	偶然	被杀	在	托皮卡	是	呈现

[hɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][step][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

here	as	an	initial	step	in	this	direction	.
这里	作为	一个	最初的	步	在	这	方向	.

本文对托皮卡意外死亡的鸟类样本进行了分析，作为朝着这个方向迈出的第一步。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] ['sɑ:mp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [taɪm]

Although	the	conclusions	based	on	this	sample	are	tentative	and	may	in	time
虽然	这	结论	基于	在	这	样本	是	暂定的	和	可能	在	时间

[bi:; bi] ['ɔ:ltəd] ,

be	altered	,
是	已修改	,

尽管基于此样本得出的结论是初步的，并且随着时间的推移可能会有所改变，

[ðə; ði]['deɪtə] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['defɪnət] .

the	data	themselves	are	definite	.
这	数据	他们自己	是	定	.

数据本身是确凿无疑的。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [taɪp] [ɒv; əv][ə'næləsɪs][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ə'plaɪd] [tuː; tə]

If	this	general	type	of	analysis	is	repeated	again	and	again	—	applied	to
如果	这	一般的	类型	的	分析	是	重复	再次	和	再次	—	应用	到

['sæmpl] ['teɪkən][ɒn] ['meni] [deɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ləu'kælitiz] — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌhɪðə'tuː]

samples	taken	on	many	dates	and	in	many	localities	—	a	mass	of	hitherto
样品	已采取	在	许多	日期	和	在	许多	地方	—	一个	大量的	的	迄今为止

[ʌn'pærəleld] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] .

unparalleled	evidence	for	the	study	of	migration	will	emerge	.
无与伦比	证据	为了	这	学习	的	迁移	将要	出现	.

如果对在许多日期和许多地点采集的样本进行这种一般类型的分析，并反复进行，就会出现大量前所未有的证据，用于研究移民问题。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tə'piːkə]

Differential	Migration	OF	Sex	-	and	Age	-	classes	as	shown	by	the	Topeka
微分	迁移	的	性别	-	和	年龄	-	课程	作为	所示	经过	这	托皮卡

['sɑːmp(ə)l] . — [smɔːlə(r)] ['sæmpl] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['triːtɪd] .

Sample	.	—	Smaller	samples	have	not	been	treated	.
样本	.	—	较小的	样品	有	不是	到过	治疗	.

托皮卡样本显示了不同性别和年龄群体的差异性迁移。——较小的样本尚未进行处理。

['spiːʃiːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['sæmpl] ['siːmɪŋli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æt; ət] [liːst] [prɪ'lɪmɪnəri]

Species	affording	samples	seemingly	large	enough	to	justify	at	least	preliminary
物种	负担得起	样品	似乎	大的	足够的	到	证明合法	在	至少	初步的

[ə'næləsɪs][wɜː(r); wə(r)] :

analysis	were	:
分析	是	:

能够提供足够样本量以进行初步分析的物种包括：

['kætbɜːd] , [red] - [aɪd] ['vɪriəʊ] , ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] , [dɪk'sɪsəl] , ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] , ['ɒrɪndʒ] -

Catbird	,	Red	-	eyed	Vireo	,	Mourning	Warbler	,	Dickcissel	,	Nashville	Warbler	,	Orange	-
猫鸟	,	红色的	-	眼睛	病毒	,	丧	莺	,	迪克西塞尔	,	纳什维尔	莺	,	橙子	-

[kraʊnd] ['wɔːblə(r)] , ['jeləʊ] - [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] ([fɪg] . [wʌn]) .

crowned	Warbler	,	Yellow	-	throat	,	and	Lincoln	Sparrow	(	Fig	.	1	)	.
加冕	莺	,	黄色的	-	喉	,	和	林肯	麻雀	(	如图	.	1	)	.

灰猫鸟、红眼绿鹃、哀鸣莺、迪克西斯莺、纳什维尔莺、橙冠莺、黄喉莺和林肯麻雀（图 1）。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kætbɜːd][ænd; ənd] [dɪk'sɪsəl] ,

For	all	of	these	except	the	Catbird	and	Dickcissel	,
为了	全部	的	这些	除了	这	猫鸟	和	迪克西塞尔	,

除了灰猫鸟和迪克西塞尔鸟之外，所有这些鸟都是如此。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['sæmpl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'pɑːt][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

at	least	two	samples	from	a	week	or	more	apart	were	available	for
在	至少	二	样品	从	一个	星期	或者	更多的	除	是	可用的	为了

[kəm'pærɪs(ə)n][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [trendz] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] .

comparison	in	an	effort	to	detect	trends	in	migration	.
比较	在	一个	努力	到	探测	趋势	在	迁移	.

为了检测迁徙趋势，我们至少采集了相隔一周或更长时间的两个样本进行比较。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl]['reiʃiəuz][ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv]

1	shows	the	actual	ratios	of	sex	-	and	age	-	classes	observed	in	samples	of
1	演出	这	实际的	比率	的	性别	-	和	年龄	-	课程	观察到	在	样品	的

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] .

the	species	listed	above	.
这	物种	列出	多于	.

图 1 显示了上述物种样本中观察到的性别和年龄等级的实际比例。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['spiːʃiːz] [prə'vaɪdɪd] [tuː] ['seprət] ['sæmpl] ,

Each	of	the	last	four	species	provided	two	separate	samples	,
每个	的	这	最后的	四	物种	假如	二	分离	样品	,

最后四种物种每一种都提供了两个独立的样本，

[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] ['wɒrənt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]

of	sufficient	size	to	warrant	an	attempt	at	measuring	the	statistical
的	充足的	尺寸	到	保证	一个	试图	在	测量	这	统计

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvd] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['ædʌlt; ə'dʌlt] - [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['reiʃiəuz] (['teɪb(ə)l][ˌtuː'tuː]) .

significance	of	the	observed	changes	in	adult	-	immature	ratios	(	Table	2	)	.
意义	的	这	观察到	变化	在	成人	-	不成熟	比率	(	桌子	2	)	.

规模足够大，值得尝试测量观察到的成年-未成年比例变化的统计显著性（表 2）。

['teɪb(ə)l][ˌtuː'tuː] . — [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['reiʃiəuz][ɒv; əv]['ædʌlts][tuː; tə] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪn][fɔː(r)] ['spiːʃiːz]

Table	2	.	—	Statistics	of	the	Ratios	of	Adults	to	Immatures	in	Four	Species
桌子	2	.	—	统计数据	的	这	比率	的	成年人	到	未成熟	在	四	物种

表2.—四种物种成虫与幼虫比例的统计数据

['spiːʃiːz] [deɪts] [ɒv; əv] ['sæmpl] ['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ædʌlts] [[wʌn]

Species	Dates	of	samples	Total	number	Number	and	percentage	of	adults	[	1
物种	日期	的	样品	全部的	数字	数字	和	百分比	的	成年人	[	1

] ['dɪfrəns] ([ɪn] %)

]	Difference	(	in	%	)
]	不同之处	(	在	%	)

物种 样本日期 总数 成虫数量及百分比[1] 差异（%）

[[ˌtuː'tuː]] [piː] [[θriː]]

[	2	]	P	[	3	]
[	2	]	P	[	3	]

[2] P[3]

['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] (-)

Nashville	Warbler	Oct	.	1	(	93	)
纳什维尔	莺	十月	.	1	(	-	)

纳什维尔鸣禽 10月1日 (93)

[ɑːk'toʊbər] . [faɪv] - ['sɛvən] (-) - - (. -) - (. -) . - . -

Oct	.	5	-	7	(	63	)	156	45	(	.	484	)	26	(	.	413	)	.	071	.	36
十月	.	5	-	7	(	-	)	-	-	(	.	-	)	-	(	.	-	)	.	-	.	-

10月5-7日 (63) 156 45 (.484)26 (.413) .071 .36

['ɒrɪndʒ] - [kraʊnd] ['wɔːblə(r)][sept] . - - [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] (-)

Orange	-	crowned	Warbler	Sept	.	25	-	Oct	.	1	(	19	)
橙子	-	加冕	莺	九月	.	-	-	十月	.	1	(	-	)

橙冠莺 9月25日-10月1日 (19)

[ɑːk'toʊbər] . [faɪv] - [naɪn] (-) - [θriː] (. -) - (. -) . - . -

Oct	.	5	-	9	(	25	)	44	3	(	.	158	)	11	(	.	440	)	.	282	.	05
十月	.	5	-	9	(	-	)	-	3	(	.	-	)	-	(	.	-	)	.	-	.	-

10月5日至9日 (25) 44 3 (.158)11 (.440) .282.05

['jeləʊ] - [θrəʊt] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] (-)

Yellow	-	throat	Oct	.	1	(	115	)
黄色的	-	喉	十月	.	1	(	-	)

黄喉莺 10月1日 (115)

[ɑːk'toʊbər] . [faɪv] - [eit] (-) - - (. -) - (. -) . - . -
Oct . 5 - 8 (44) 159 62 (. 540) 20 (. 455) . 085 . 34
十月 . 5 - 8 (-) - - (. -) - (. -) . - . -

10月5-8日 (44) 159 62 (.540)20 (.455) .085 .34

['lɪŋkən] ['spærəʊ] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] - [θriː] (-)
Lincoln Sparrow Oct . 1 - 3 (44)
林肯 麻雀 十月 . 1 - 3 (-)

林肯·斯帕罗 10月1-3日 (44)

[ɑːk'toʊbər] . [sɪks] - - (-) - - (. -) [eit] (. -) . - . - [[wʌn]]
Oct . 6 - 10 (27) 71 27 (. 614) 8 (. 296) . 318 . 01 [1]
十月 . 6 - - (-) - - (. -) 8 (. -) . - . - [1]

10月6日至10日（27）71 27（.614）8（.296）.318.01[1]

[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['iːkwəlz][wʌn] . - ['maɪnəs] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ædʌlts] . [[ˌtuː'tuː]]
Percentage of immatures equals 1 . 000 minus percentage of adults . [2]
百分比 的 未成熟 等于 1 . - 减 百分比 的 成年人 . [2]

未成年人百分比等于 1.000 减去成年人百分比。[2]

['stændəd] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['reiʃiəuz][wɒz; wəz][kəm'pjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['fɔːmjələ]
Standard error of the difference between ratios was computed by the formula
标准 错误 的 这 不同之处 之间 比率 曾是 计算 经过 这 公式

比率差异的标准误差通过以下公式计算：

- = √ [peɪ][ˌkjuː 'iː] ([wʌn] + [wʌn]) ,
σe = √ Pe Qe (1 + 1) ,
- = √ 佩 qe (1 + 1) ,

σe = √ Pe Qe (1 + 1),

N1 N2
N1 N2
N1 N2

N1 N2

[weə(r)] [peɪ]['iːkwəlz] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ædʌlts][ænd; ənd][ˌkjuː 'iː]['iːkwəlz] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)]
where Pe equals percentage of adults and Qe equals percentage of immatures
在哪里 佩 等于 百分比 的 成年人 和 qe 等于 百分比 的 未成熟
[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɑːmp(ə)l] . [[θriː]]
in the entire sample . [3]
在 这 全部的 样本 . [3]

其中 Pe 为整个样本中成年人的百分比，Qe 为整个样本中未成年人的百分比。[3]

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['erə(r)] ; [ai] . [iː] . ,
Probability of error ; i . e . ,
可能性 的 错误 ; 我 . e . ,

出错概率；即，

[ə; eɪ][piː][ɒv; əv] . - [miːnz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [əb'zɜːvd] [dʌz] [nɒt]
a P of . 01 means there is one chance in 100 that the difference observed does not
一个 P 的 . - 方法 那里 是 一 机会 在 - 那 这 不同之处 观察到 做 不是
[ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
represent an actual difference in nature .
代表 一个 实际的 不同之处 在 自然 .

P 值为 0.01 表示观察到的差异不代表自然界实际存在的差异的概率为 1/100。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['meθədz] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ,

Upon	the	application	of	statistical	methods	it	soon	became	evident	that	,
之上	这	应用	的	统计	方法	它	很快	成为	明显	那	,

应用统计方法后，很快就发现：

[ən'les] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['reɪʃiəʊ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sæmpl] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] ,

unless	changes	in	ratio	between	two	samples	are	marked	,
除非	变化	在	比率	之间	二	样品	是	标记	,

除非特别标明两个样本之间的比例变化，

[lɑ:dʒ] ['sæmpl] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] [haɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l]

large	samples	would	be	required	in	order	to	reach	conclusions	of	high	statistical
大的	样品	会	是	必需的	在	命令	到	抵达	结论	的	高的	统计

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪp] .

significance	in	a	single	study	of	the	present	type	.
意义	在	一个	单身的	学习	的	这	展示	类型	.

要通过此类单项研究得出具有高度统计显著性的结论，需要大量的样本。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ([si:] ['teɪb(ə)l] [ˌtu:'tu:]) , [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [kraʊnd] ['wɔ:blə(r)] ,

In	this	case	(	see	Table	2	)	,	the	Lincoln	Sparrow	and	Orange	-	crowned	Warbler	,
在	这	案件	(	看	桌子	2	)	,	这	林肯	麻雀	和	橙子	-	加冕	莺	,

在这种情况下（见表2），林肯麻雀和橙冠莺，

[ðəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['əʊnli] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['sɪəri:z] , [ʃəʊ] [mɑ:kt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [eɪdʒ]

though	represented	by	only	moderate	-	sized	series	,	show	marked	changes	in	age
尽管	代表	经过	仅有的	缓和	-	尺寸	系列	,	展示	标记	变化	在	年龄

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['stʌdid] ,

composition	over	the	period	studied	,
作品	超过	这	时期	研究	,

虽然样本量不大，但在研究期间，年龄构成发生了显著变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ði:z]

and	the	statistical	treatment	indicates	a	high	degree	of	probability	that	these
和	这	统计	治疗	表示	一个	高的	程度	的	可能性	那	这些

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] .

changes	are	real	.
变化	是	真实的	.

统计分析表明，这些变化很可能是真实的。

[ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] [ænd; ənd] ['jeləʊ] -

Assurance	that	the	lesser	changes	observed	in	the	Nashville	Warbler	and	Yellow	-
保证	那	这	较少	变化	观察到	在	这	纳什维尔	莺	和	黄色的	-

[θrəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] ,

throat	are	real	,
喉	是	真实的	,

确保在纳什维尔莺和黄喉莺身上观察到的较小变化是真实存在的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [mʌtʃ] [les] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sæmpl] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] .

on	the	other	hand	,	is	much	less	,	even	though	the	samples	are	larger	.
在	这	其他	手	,	是	很多	较少的	,	甚至	尽管	这	样品	是	更大的	.

另一方面，即使样本量更大，其值也小得多。

[fju:] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmpl] [hɪə(r)] [dɪ'skʌst] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]

Few	if	any	of	the	samples	here	discussed	are	as	large	as	might	be
很少	如果	任何	的	这	样品	这里	讨论	是	作为	大的	作为	可能	是

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

这里讨论的样本中，几乎没有一个能达到理想的尺寸。

['ðeəfɔ:(r)] , [kən'klʊʒənz] [beɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ([si:] [bɪ'ləʊ]) [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd]

Therefore	**,**	**conclusions**	**based**	**upon**	**them**	**(**	**see**	**below**	**)**	**are**	**to**	**be**	**regarded**
所以	,	结论	基于	之上	他们	(	看	以下	)	是	到	是	认为

[æz; əz] ['tentətɪv] .

as	**tentative**	**.**
作为	暂定的	.

因此，基于这些结论（见下文）应被视为暂定结论。

['meni] ['ʌðə(r)] , ['fju:tʃə(r)] , ['sæmpl] [wɪl] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][saɪz][ɪn] [ðəm'selvz] .

Many	**other**	**,**	**future**	**,**	**samples**	**will**	**perhaps**	**also**	**be**	**insufficient**	**in**	**size**	**in**	**themselves**	**.**
许多	其他	,	未来	,	样品	将要	也许	还	是	不足的	在	尺寸	在	他们自己	.

未来许多其他样本本身可能也存在样本量不足的问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

There	**are**	**,**	**however**	**,**
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'næləsɪs]

statistical	**advantages**	**to**	**repetition**	**which**	**will**	**serve**	**to**	**make**	**the**	**repeated**	**analysis**
统计	优势	到	重复	哪个	将要	服务	到	制作	这	重复	分析

['i:v(ə)n][ɒv; əv] [smɔ:l] ['sæmpl] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['vælju:əb(ə)l] .

even	**of**	**small**	**samples**	**significant**	**and**	**valuable**	**.**
甚至	的	小的	样品	重要的	和	有价值的	.

重复具有统计学上的优势，这将使即使是小样本的重复分析也具有意义和价值。

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmpl] [nɒt] ['tri:tɪd] [stə'tɪstɪkli] [ʃəʊ] ['reɪʃɪəuz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [baɪ]

Certain	**of**	**the**	**samples**	**not**	**treated**	**statistically**	**show**	**ratios**	**that**	**can**	**be**	**seen**	**by**
肯定	的	这	样品	不是	治疗	统计学上	展示	比率	那	能	是	已见	经过

[ɪn'spekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['prɒbəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

inspection	**to**	**be**	**probably**	**significant**	**.**
检查	到	是	大概	重要的	.

某些未经统计处理的样本显示出一些比率，从外观上看可能具有重要意义。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ædʌlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:]

For	**example**	**the**	**almost**	**complete**	**absence**	**of**	**adults**	**from**	**the**	**three**
为了	例子	这	几乎	完全的	缺席	的	成年人	从	这	三

['sæmpl] [ɒv; əv] [red] - [aɪd] ['viriəu] ([fɪg] .

samples	**of**	**Red**	**-**	**eyed**	**Vireos**	**(**	**Fig**	**.**
样品	的	红色的	-	眼睛	绿洲	(	如图	.

例如，在三个红眼绿鹃样本中几乎完全没有成鸟（图）。

1E) ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

1E	**)**	**cannot**	**be**	**disregarded**	**in**	**view**	**of**	**the**	**size**	**of**	**the**	**whole**	**sample**	**of**	**the**
1E	)	不能	是	被忽视	在	看法	的	这	尺寸	的	这	所有的	样本	的	这

['spi:ʃi:z] .

species	**.**
物种	.

1E）不能因为该物种的整个样本量而忽略。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)]

The	**same**	**applies**	**to**	**the**	**high**	**percentage**	**of**	**adult**	**females**	**and**	**the**	**near**
这	相同的	适用	到	这	高的	百分比	的	成人	女性	和	这	靠近

['æbsəns] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] ([fɪg] .

absence	**of**	**adult**	**males**	**in**	**the**	**sample**	**of**	**the**	**Dickcissel**	**(**	**Fig**	**.**
缺席	的	成人	男性	在	这	样本	的	这	迪克西塞尔	(	如图	.

同样的情况也适用于迪克西塞尔（Dickcissel）样本中成年雌性比例高、成年雄性几乎没有的情况（图）。

1F) .

1F	**)**	**.**
1F	)	.

1F)。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nju:əti][ɪn][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	continuity	in	direction	of	changes	observed	in	the	three	samples	of	the
这	连续性	在	方向	的	变化	观察到	在	这	三	样品	的	这

['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:blə(r)] ([fɪg] .

Mourning	Warbler	(	Fig	.
丧	莺	(	如图	.

在哀鸣莺的三个样本中观察到的变化方向的连续性（图）。

1G) [ænd; ənd] [red] - [aɪd] ['vɪriəʊ][ɪz]['laɪkwaɪz] ['prɒbəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

1G	)	and	Red	-	eyed	Vireo	is	likewise	probably	significant	,	even	though	some	of
1G	)	和	红色的	-	眼睛	病毒	是	同样地	大概	重要的	,	甚至	尽管	一些	的

[ðə; ði] ['sæmpl] [kəm'peəd] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] .

the	samples	compared	are	small	.
这	样品	比较的	是	小的	.

1G）和红眼绿鹃也可能具有重要意义，尽管比较的一些样本较小。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l] ['meθədz] [tu:; tə] [ði:z] ['spi:ʃi:z]

It	seems	to	us	that	the	application	of	statistical	methods	to	these	species
它	似乎	到	我们	那	这	应用	的	统计	方法	到	这些	物种

[ʃʊd; ʃəd][ə'weɪt][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][mɔ:(r)][mə'tɪəriəl] .

should	await	the	accumulation	of	more	material	.
应该	等待	这	积累	的	更多的	材料	.

我们认为，对这些物种应用统计方法应该等到积累了更多资料之后再进行。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [stə'tɪstɪkli] [naʊ] , [ðə; ði]['deɪtə][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'herənt]

For	anyone	desiring	to	treat	them	statistically	now	,	the	data	are	inherent
为了	任何人	渴望	到	对待	他们	统计学上	现在	,	这	数据	是	固有

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

in	this	paper	.
在	这	纸	.

对于任何想要进行统计分析的人来说，本文中已经包含了相关数据。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt][kəm'pju:tɪd][ðə; ði] ['stændəd] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['reiʃiəuz][ɒv; əv]['seksɪz] [wɪ'ðɪn] [eɪdʒ]

We	have	not	computed	the	standard	errors	of	the	ratios	of	sexes	within	age
我们	有	不是	计算	这	标准	错误	的	这	比率	的	性别	之内	年龄

[gru:ps] ([ɪk'sept] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [keɪsɪz]) .

groups	(	except	experimentally	in	a	few	cases	)	.
团体	(	除了	实验	在	一个	很少	案例	)	.

我们没有计算年龄组内性别比例的标准误差（少数情况下通过实验计算除外）。

[ðɪs] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['reɪʃiəʊ]

This	can	easily	be	done	,	however	,	and	the	significance	of	a	given	ratio
这	能	容易地	是	完毕	,	然而	,	和	这	意义	的	一个	给定	比率

[dɪ'tɜ:mɪnd] ,

determined	,
决定	,

这很容易做到，而且可以确定给定比率的意义。

[ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ([pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] ['dju:biəsli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]) [ðæt] [ðə; ði][seks] - ['reɪʃiəʊ][ɪn]

on	the	assumption	(	perhaps	sometimes	dubiously	justifiable	)	that	the	sex	-	ratio	in
在	这	假设	(	也许	有时	可疑地	合理的	)	那	这	性别	-	比率	在

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kən'sɜ:nd] [ɪz][wʌn] : [wʌn] .

the	species	concerned	is	one	:	one	.
这	物种	担心的	是	一	:	一	.

假设（有时可能不太合理）相关物种的性别比例为 1:1。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['erə(r)z][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] -
Obviously there is no point in computation of the standard errors of adult -
明显地 那里 是 不 观点 在 计算 的 这 标准 错误 的 成人 -
[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['reiʃiəuz][ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['sæmpl] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'sɪsəl]) [ʌn'tɪl][ðə; ði]
immature ratios in single samples (such as that of the Dickcissel) until the
不成熟 比率 在 单身的 样品 (这样的 作为 那 的 这 迪克西塞尔) 直到 这
['æktʃuəl]['reɪʃiəʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [nəʊn]
actual ratio prevailing in the species in nature at the season in question is known
实际的 比率 盛行 在 这 物种 在 自然 在 这 季节 在 问题 是 已知
[fɔ:(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɜ:vd] ['reɪʃiəʊ] .
for comparison with the observed ratio .
为了 比较 和 这 观察到 比率 .

显然，在已知该物种在特定季节自然界中普遍存在的实际比例与观察到的比例进行比较之前，计算单个样本（例如迪克西塞尔）中成体-幼体比例的标准误差是没有意义的。

['aʊə(r)]['fɔ:m(ə)l][stə'tɪstɪk(ə)l] ['tri:tmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['lɪmɪtɪd]
Our formal statistical treatment , therefore , has been limited
我们的 正式的 统计 治疗 , 所以 , 有 到过 有限的

因此，我们正式的统计处理方法受到了限制。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'twi:n] ['ædʌlt; ə'dʌlt] -
to an examination of the significance of the changes between adult -
到 一个 考试 的 这 意义 的 这 变化 之间 成人 -
[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['reiʃiəuz][ɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ['teɪkən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ə'pɑ:t] .
immature ratios in samples of the same species taken a number of days apart .
不成熟 比率 在 样品 的 这 相同的 物种 已采取 一个 数字 的 天 除 .

对同一物种间隔数天采集的样本中成虫与幼虫比例变化的意义进行检验。

[ðə; ði] ['sæmpl] [sə'dʒest] ['sevrəl] ['pætənz] [ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] -
The samples suggest several patterns of differential migration of sex - and age -
这 样品 建议 一些 图案 的 微分 迁移 的 性别 - 和 年龄 -
['klɑ:sɪz] .
classes .
课程 .

样本显示，不同性别和年龄群体的人口迁移存在几种差异模式。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [aʊt] — [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [sə'fɪʃntli]
the important consideration brought out — in our opinion not hitherto sufficiently
这 重要的 考虑 带来 出去 — 在 我们的 观点 不是 迄今为止 足够
['emfəsaɪzd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɪn] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ə'baʊt]['ædʌlts]
emphasized in literature — seems to be that in generalizing about adults
强调 在 文学 — 似乎 到 是 那 在 概括 关于 成年人
[ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ,
and immatures ,
和 未成熟 ,

文中提出的重要考虑因素——我们认为这一点在以往的文献中尚未得到充分强调——似乎是，在概括成年人和未成年人时，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['seksɪz]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['kɒnvɜːsli] , [ɪn]

one	must	be	careful	to	take	sexes	into	account	,	and	conversely	,	in
一	必须	是	小心	到	拿	性别	进入	帐户	,	和	反过来	,	在

['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

generalizing	about	males	and	females	,
概括	关于	男性	和	女性	,

必须谨慎考虑性别因素，反之亦然，在概括男性和女性时，

[wʌn][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ][eɪdʒ] .

one	must	consider	also	age	.
一	必须	考虑	还	年龄	.

年龄也是一个需要考虑的因素。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɔː(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

In	other	words	,	there	are	really	four	classes	to	be	considered	.
在	其他	字	,	那里	是	真的	四	课程	到	是	经过考虑的	.

换句话说，实际上需要考虑四类人。

[ðɪs] [pəʊzɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɔːbləmz][ɪn][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl]

This	poses	additional	problems	in	analysis	and	introduces	the	need	for	still
这	姿势	额外的	问题	在	分析	和	介绍	这	需要	为了	仍然

['lɑːdʒə(r)] ['sæmpl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [kən'klʊʒənz] .

larger	samples	in	order	to	reach	significant	conclusions	.
更大的	样品	在	命令	到	抵达	重要的	结论	.

这给分析带来了额外的问题，也使得需要更大的样本才能得出有意义的结论。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] : [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] - [ˌɪmə'tjʊə(r)]['reɪʃiəʊ][pv; əv] - : - ([en] = -) [meɪ] [biː; bi]

To	illustrate	:	an	adult	-	immature	ratio	of	40	:	20	(	N	=	60	)	may	be
到	阐明	:	一个	成人	-	不成熟	比率	的	-	:	-	(	N	=	-	)	可能	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

satisfactorily	significant	,
令人满意地	重要的	,

例如：成年个体与未成年个体的比例为 40:20（N = 60）可能具有令人满意的显著性，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['ædʌlts][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ][pv; əv] - [meɪlz] : - ['fiːmeɪl] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .

while	within	the	40	adults	a	ratio	of	25	males	:	15	females	may	not	be	.
尽管	之内	这	-	成年人	一个	比率	的	-	男性	:	-	女性	可能	不是	是	.

但在 40 名成年人中，男女比例可能并非 25:15。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɑːmp(ə)l] - : - ([en] = -) [wɪð] [meɪl] ['ædʌlts] - [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

Were	the	original	sample	80	:	40	(	N	=	120	)	with	male	adults	50	and	female
是	这	原来的	样本	-	:	-	(	N	=	-	)	和	男性	成年人	-	和	女性

['ædʌlts] - ,

adults	30	,
成年人	-	,

原始样本为 80:40（N = 120），其中男性成年人 50 人，女性成年人 30 人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [pv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['reɪʃiəʊ] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)] .

it	is	obvious	that	the	significance	of	the	latter	ratio	would	be	greater	.
它	是	明显的	那	这	意义	的	这	后者	比率	会	是	更大的	.

显然，后一个比率的意义更大。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [ɪn] [rɪ'vɜːs] [ɪf] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['emfəsɪs] [ɪz] [pleɪst] [pn][seks][ænd; ənd][ðə; ði]

The	same	applies	in	reverse	if	the	greater	emphasis	is	placed	on	sex	and	the
这	相同的	适用	在	撤销	如果	这	更大的	强调	是	放置	在	性别	和	这

['lesə(r)][pn][eɪdʒ] .

lesser	on	age	.
较少	在	年龄	.

反过来，如果更注重性别而较少注重年龄，则情况也是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmpl] [ðɪs] ['prɒbləm][hæz; həz] [bi:n] [felt][ɪn]

Because	of	the	moderate	size	of	the	samples	this	problem	has	been	felt	in
因为	的	这	缓和	尺寸	的	这	样品	这	问题	有	到过	毛毡	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][seks]['reiʃiəuz] [wɪ'ðɪn] [eɪdʒ] [gru:ps] ,

the	present	study	in	respect	to	sex	ratios	within	age	groups	,
这	展示	学习	在	尊重	到	性别	比率	之内	年龄	团体	,

由于样本量适中，本研究中各年龄组的性别比例存在一定问题。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɒv; əv] ['tentətɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

many	of	which	must	at	present	be	regarded	as	of	tentative	significance	.
许多	的	哪个	必须	在	展示	是	认为	作为	的	暂定的	意义	.

其中许多目前只能被视为具有初步意义。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wɒt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɒbləm][ɪz][ɪn][rɪ'æləti]

In	short	,	what	the	earlier	ornithologists	regarded	as	a	simple	problem	is	in	reality
在	短的	,	什么	这	早些时候	鸟类学家	认为	作为	一个	简单的	问题	是	在	现实

[ə; eɪ]['kɒmpleks][wʌn] .

a	complex	one	.
一个	复杂的	一	.

简而言之，早期鸟类学家认为的简单问题，实际上是一个复杂的问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] ['pætənz] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bru:stə(r)] - - ['ɑ:gjumənt] :

There	are	only	two	patterns	in	what	may	be	called	the	Brewster	-	Gätke	argument	:
那里	是	仅有的	二	图案	在	什么	可能	是	称为	这	布鲁斯特	-	-	争论	:

布鲁斯特-盖特克论证只有两种模式：

['ædʌlts][fɜ:st][ɔ:(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [fɜ:st] ([wɪð] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][bəuθ][æt; ət]

adults	first	or	immatures	first	(	with	of	course	the	further	possibility	of	both	at
成年人	第一的	或者	未成熟	第一的	(	和	的	课程	这	更远	可能性	的	两个都	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) .

the	same	time	)	.
这	相同的	时间	)	.

先是成年个体还是未成年个体（当然，也可能两者同时发生）。

[bəuθ] ['pætənz] [ə'kɜ:(r)] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [nəʊn] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

Both	patterns	occur	,	as	is	now	known	,	at	least	to	some	extent	.
两个都	图案	发生	,	作为	是	现在	已知	,	在	至少	到	一些	程度	.

这两种模式现在都存在，至少在某种程度上是如此。

[bʌt; bət]['æktʃuəl] ['pætənz] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ]['aʊə(r)] ['sæmpl] , [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['kɒmpleks] [wen]

But	actual	patterns	,	as	suggested	by	our	samples	,	are	more	complex	when
但	实际的	图案	,	作为	建议	经过	我们的	样品	,	是	更多的	复杂的	什么时候

[ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] .

all	classes	are	considered	.
全部	课程	是	经过考虑的	.

但正如我们的样本所示，如果考虑所有类别，实际模式会更加复杂。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] , [ɪf] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , ['ædʌlt; ə'dʌlt]

It	will	readily	be	seen	that	,	if	adult	males	,	immature	males	,	adult
它	将要	容易	是	已见	那	,	如果	成人	男性	,	不成熟	男性	,	成人

['fi:meɪl] ,

females	,
女性	,

很容易看出，如果成年雄性、未成年雄性、成年雌性，

[ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fi:meɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['ju:nɪts] , [i:tʃ] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['maɪgrət(ə)ri]

and	immature	females	be	regarded	as	units	,	each	with	certain	migratory
和	不成熟	女性	是	认为	作为	单位	,	每个	和	肯定	迁徙的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

未成熟的雌性个体应被视为独立的单元，每个单元都具有一定的迁徙特征。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ju:nɪts][ɪn] ['veərɪəs] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri] ['presɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)]
the **combinations** **of** **these** **units** **in** **various** **orders** **of** **migratory** **precedence** **are**
这 组合 的 这些 单位 在 各种各样的 订单 的 迁徙的 优先权 是
[pə'tenʃəli] ['nju:mərəs] .
potentially **numerous** **.**
可能 很多的 .

这些单元按不同迁徙优先顺序组合的可能性是多的。

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bɪ'heɪv] ['strɪktlɪ] [æz; əz]['ju:nɪts] ([ɔ:(r)] [pə'hæps] ['verɪ] ['reəlɪ]
In **fact** **,** **of** **course** **,** **they** **do** **not** **behave** **strictly** **as** **units** **(** **or** **perhaps** **very** **rarely**
在 事实 , 的 课程 , 他们 做 不是 表现 严格 作为 单位 (或者 也许 非常 很少
[səʊ]) ,
so **) ,**
所以) ,

事实上，它们当然不会严格地像一个整体那样运作（或者说，它们很少会那样运作），

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['deɪtə] ['strɒŋli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .
but **our** **data** **strongly** **indicate** **that** **the** **tendency** **exists** **in** **many** **cases** **.**
但 我们的 数据 强烈 表明 那 这 趋势 存在 在 许多 案例 .

但我们的数据有力地表明，这种趋势在很多情况下都存在。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
This **may** **be** **stated** **another** **way** **.**
这 可能 是 声明 其他 方式 .

还可以换一种方式表达。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sæmpl] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [tu:] ['beɪsɪk] ['pætənz] ,
The **present** **samples** **may** **be** **reduced** **to** **two** **basic** **patterns** **,**
这 展示 样品 可能 是 减少 到 二 基本的 图案 ,

目前的样本可以归纳为两种基本模式，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk] ['ɜ:lɪ] [ə'merɪkən] (['ædʌlts][fɜ:st]) [ænd; ənd] ['ɜ:lɪ] [ˌjʊərə'pi:ən] ([ˌɪmə'tjʊə(r)] [fɜ:st])
fitting **the** **classic** **early** **American** **(** **adults** **first** **)** **and** **early** **European** **(** **immatures** **first** **)**
配件 这 经典的 早期的 美国人 (成年人 第一的) 和 早期的 欧洲的 (未成熟 第一的)
['θɪərɪz] .
theories **.**
理论 .

符合经典的早期美国（成年人优先）和早期欧洲（未成年人优先）理论。

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɪn][sʌm; səm] , [pə'hæps] [ɪn] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l]
But **,** **either** **such** **simple** **arrangement** **is** **compounded** **in** **some** **,** **perhaps** **in** **truth** **in** **all**
, 任何一个 这样的 简单的 安排 是 复合 在 一些 , 也许 在 真相 在 全部
,
,
,

但是，这种简单的安排要么在某些情况下会变得复杂，要么实际上在所有情况下都会变得复杂。

['ɪnstənsɪz] [baɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [eɪdʒ] [klɑ:s] .
instances **by** **differential** **migration** **of** **the** **sexes** **within** **each** **age** **class** **.**
实例 经过 微分 迁移 的 这 性别 之内 每个 年龄 班级 .

按年龄组内不同性别间的差异迁移情况进行分析。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi]['steɪtɪd] ['bækwədz] :
This **proposition** **can** **also** **be** **stated** **backwards** **:**
这 主张 能 还 是 声明 向后 :

这个命题也可以反过来表述：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['sæmpl] [ʃəʊ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] ,

the	samples	show	differential	times	of	migration	of	the	sexes	,
这	样品	展示	微分	时代	的	迁移	的	这	性别	,

样本显示两性迁徙时间存在差异，

[kəm'paʊndɪd] [baɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [gruːps] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [seks] .

compounded	by	differential	times	of	migration	of	the	age	groups	within	each	sex	.
复合	经过	微分	时代	的	迁移	的	这	年龄	团体	之内	每个	性别	.

再加上同一性别内不同年龄组的迁移时间存在差异，情况就更加复杂了。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	order	in	which	these	matters	are	approached	depends	on	what	one	is	trying	to
这	命令	在	哪个	这些	事情	是	接近	取决于	在	什么	一	是	尝试	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

处理这些问题的顺序取决于人们想要了解什么。

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst] ['emfəsɪs] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn][eɪdʒ] ,

Influenced	by	the	literature	,	in	which	most	emphasis	has	been	placed	on	age	,
影响	经过	这	文学	,	在	哪个	最多	强调	有	到过	放置	在	年龄	,

受文献的影响，这些文献大多强调年龄，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .

we	have	approached	the	problem	from	that	standpoint	.
我们	有	接近	这	问题	从	那	立场	.

我们正是从这个角度来探讨这个问题的。

[ðə; ði]['deɪtə][ænd; ənd] ['fɪgəz] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	data	and	figures	here	given	,	however	,
这	数据	和	数据	这里	给定	,	然而	,

然而，这里给出的数据和数字是：

[kæn; kən][biː; bi] ['dʒʌgld] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [fɜːst] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['seksɪz]

can	be	juggled	if	one	wishes	to	place	first	emphasis	on	the	order	of	sexes
能	是	杂耍	如果	一	愿望	到	地方	第一的	强调	在	这	命令	的	性别

[ɪn] [maɪ'greɪʃn] .

in	migration	.
在	迁移	.

如果想要首先强调性别在移民中的顺序，则可以灵活调整。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sed] ,

Bearing	in	mind	what	has	just	been	said	,
轴承	在	头脑	什么	有	只是	到过	说	,

考虑到刚才所说的，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['saɪzɪz][ɒv; əv] ['sæmpl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

particularly	in	respect	to	sizes	of	samples	necessary	for	significance	,
特别	在	尊重	到	尺寸	的	样品	必要的	为了	意义	,

尤其是在达到显著性所需的样本量方面，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [tə'piːkə] ['sɑːmp(ə)l] .

let	us	consider	the	patterns	of	migration	suggested	by	the	Topeka	sample	.
让	我们	考虑	这	图案	的	迁移	建议	经过	这	托皮卡	样本	.

让我们来考察一下托皮卡样本所揭示的迁移模式。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

These	are	as	follows	:
这些	是	作为	跟随	:

具体如下：

([wʌn]) [æn; ən] ['ɜːli] [maɪ'greɪʃn] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ædʌlts] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə]

(	1	)	An	early	migration	largely	composed	of	adults	,	giving	way	later	on	to
(	1	)	一个	早期的	迁移	很大程度上	由	的	成年人	,	给予	方式	之后	在	到

[ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

a	preponderance	of	immatures	.
一个	优势	的	未成熟	.

（1）早期迁徙主要由成年个体组成，后来逐渐转变为以幼年个体为主。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eɪʃən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Regardless	of	variations	among	them	,
不管	的	变体	之中	他们	,

尽管它们之间存在差异，

['sæmpl] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] ['beɪsɪk]['pæt(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['bruːstə(r)] (-

samples	showing	this	basic	pattern	are	in	line	with	the	opinions	of	Brewster	(	1886
样品	显示	这	基本的	图案	是	在	线	和	这	意见	的	布鲁斯特	(	-

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

)	and	his	followers	.
)	和	他的	追随者	.

显示这种基本模式的样本与布鲁斯特（1886 年）及其追随者的观点一致。

[ðɪs] ['pæt(ə)n] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] , ['jeləʊ] - [θrəʊt] , ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] ,

This	pattern	is	here	shown	by	the	Lincoln	Sparrow	,	Yellow	-	throat	,	Nashville	Warbler	,
这	图案	是	这里	所示	经过	这	林肯	麻雀	,	黄色的	-	喉	,	纳什维尔	莺	,

['kætbɜːd] ([wʌn]['sɑːmp(ə)l]['əʊnli]) ,

Catbird	(	one	sample	only	)	,
猫鸟	(	一	样本	仅有的	)	,

林肯麻雀、黄喉莺、纳什维尔莺、灰猫鸟（仅有一个样本）都体现了这种模式。

[ænd; ənd] [red] - [aɪd] ['vɪriəʊ] ([fɪg] .

and	Red	-	eyed	Vireo	(	Fig	.
和	红色的	-	眼睛	病毒	(	如图	.

和红眼绿鹃（图）

[wʌn] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː]) .

1	,	A	,	B	,	C	,	D	,	E	)	.
1	,	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	)	.

1、A、B、C、D、E)。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sæmpl] [wʊd] [əd'mɪtɪdli] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv]

The	evidence	of	these	and	all	other	samples	would	admittedly	be	more	conclusive
这	证据	的	这些	和	全部	其他	样品	会	诚然	是	更多的	确凿

[ɪf] [ðə; ði] ['sæmpl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt][ɪn][taɪm][ɔː(r)] ,

if	the	samples	were	further	apart	in	time	or	,
如果	这	样品	是	更远	除	在	时间	或者	,

诚然，如果这些样本以及所有其他样本的采集时间相隔更远，那么这些样本的证据将会更有说服力；

['betə(r)] [stɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

better	still	,	were	there	more	of	them	.
更好的	仍然	,	是	那里	更多的	的	他们	.

如果数量更多就更好了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , [wɪ'ðɪn] [eɪdʒ] ['klɑːsɪz] ,

There	is	evidence	that	differences	in	migration	of	the	sexes	,	within	age	classes	,
那里	是	证据	那	差异	在	迁移	的	这	性别	,	之内	年龄	课程	,

有证据表明，不同性别、不同年龄段人群的迁移存在差异。

['ɪnfluəns] [ðɪs] ['pæt(ə)n] , ['ʃɑːpli] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] .

influence	this	pattern	,	sharply	in	some	instances	.
影响	这	图案	,	尖锐地	在	一些	实例	.

这种模式会受到影响，在某些情况下影响尤为显著。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] , ['jeləʊ] - [θrəʊt] , [ænd; ənd] [red] - [aɪd] ['vɪrɪəʊ] (
In **the** **later** **samples** **of** **Lincoln** **Sparrow** **,** **Yellow** **-** **throat** **,** **and** **Red** **-** **eyed** **Vireo** **(**
在 这 之后 样品 的 林肯 麻雀 , 黄色的 - 喉 , 和 红色的 - 眼睛 病毒 (
[fɪg] . [wʌn] ,
Fig **.** **1** **,**
如图 . 1 ,

在林肯麻雀、黄喉莺和红眼绿鹃的后期样本中（图 1，

[ə; eɪ] , [biː] , [iː]) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] ['fjuːə(r)] [meɪlz] , [bəuθ]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ,
A **,** **B** **,** **E** **)** **there** **are** **relatively** **fewer** **males** **,** **both** **adult** **and** **immature** **,**
一个 , B , E) 那里 是 相对地 更少 男性 , 两个都 成人 和 不成熟 ,

A、B、E）雄性个体数量相对较少，包括成年雄性和幼年雄性。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kætbɜːd] ,
than **in** **the** **earlier** **samples** **and** **this** **may** **be** **true** **also** **of** **the** **Catbird** **,**
比 在 这 早些时候 样品 和 这 可能 是 真的 还 的 这 猫鸟 ,

与早期样本相比，这种情况可能也适用于灰猫鸟。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɑːmp(ə)l] .
judging **from** **the** **single** **sample** **.**
评判 从 这 单身的 样本 .

仅凭这一个样本判断。

[ðə; ði] [red] - [aɪd] ['vɪrɪəʊ] ([fɪg] .
The **Red** **-** **eyed** **Vireo** **(** **Fig** **.**
这 红色的 - 眼睛 病毒 (如图 .

红眼绿鹃（图）

[wʌn] , [iː]) [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ,
1 **,** **E** **)** **is** **characterized** **by** **small** **number** **,** **or** **absence** **of** **,**
1 , E) 是 特征化的 经过 小的 数字 , 或者 缺席 的 ,

1、E）的特点是数量少或没有，

[meɪlz] [ɪn] [iːtʃ] ['sɑːmp(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['sæmpl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]
males **in** **each** **sample** **but** **the** **samples** **are** **not** **significantly** **different** **,** **and**
男性 在 每个 样本 但 这 样品 是 不是 显著地 不同的 , 和
[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn] .
can **be** **regarded** **as** **one** **.**
能 是 认为 作为 一 .

每个样本中都有男性，但样本之间没有显著差异，可以视为一个样本。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] ([fɪg] . [wʌn] , [ef] ,
Although **the** **samples** **of** **the** **Dickcissel** **and** **Mourning** **Warbler** **(** **Fig** **.** **1** **,** **F** **,**
虽然 这 样品 的 这 迪克西塞尔 和 丧 莺 (如图 . 1 , F ,

尽管迪克西斯莺和哀鸣莺的样本（图 1，F，

[dʒiː]) [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] [ɒn]
G **)** **show** **a** **somewhat** **different** **over** **-** **all** **pattern** **and** **are** **discussed** **further** **on**
G) 展示 一个 有些 不同的 超过 - 全部 图案 和 是 讨论 更远 在
,
,
,

G）呈现出略有不同的整体模式，将在后面进一步讨论，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][kən'teɪn] [fjuː]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] .
they **also** **contain** **few** **adult** **males** **.**
他们 还 包含 很少 成人 男性 .

它们体内成年雄性数量也很少。

[sɪns] [ðiːz] ['sæmpl] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪəriəd][ðæt][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Since these samples are from a period that is near the end of the
自从 这些 样品 是 从 一个 时期 那 是 靠近 这 结尾 的 这
[maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [red] - [aɪd] ['viriəu] ,
migration of Red - eyed Vireos ,
迁移 的 红色的 - 眼睛 绿洲 ,

由于这些样本采集于红眼绿鹃迁徙接近尾声的时期，

['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] , [ænd; ənd] [dɪksɪsəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] ['tentətɪvli] [ðæt] [ðə; ði]
Mourning Warblers , and Dickcissels , it may be assumed tentatively that the
丧 莺类 , 和 迪克西塞尔斯 , 它 可能 是 假定 姑且 那 这
['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [maɪ'greɪtɪd] .
adult males have already migrated .
成人 男性 有 已经 已迁移 .

哀鸣莺和迪克西斯莺的成年雄性可能已经迁徙。

[ˌmaɪnɜːrt'hɑːgən] (- :
Meinertzhagen (1930 :
迈纳茨哈根 (- :

迈纳茨哈根（1930 年：

-) ['pɒstjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ræpɪd] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv]
56) postulated that in many species there is an earlier or more rapid migration of
-) 假设 那 在 许多 物种 那里 是 一个 早些时候 或者 更多的 迅速的 迁移 的
['ædʌlts] ,
adults ,
成年人 ,

56）假设在许多物种中，成虫的迁徙时间更早或速度更快，

[pə'tɪkjələli] [meɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['spiːʃiːz] [ɪn]['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l] [tend]
particularly males , and the data for the above species in our sample tend
特别 男性 , 和 这 数据 为了 这 多于 物种 在 我们的 样本 趋向
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] .
to support his assumption .
到 支持 他的 假设 .

尤其是雄性，我们样本中上述物种的数据也倾向于支持他的假设。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['deɪtə] [sə'dʒest] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] [maɪ'greɪt]
But our data suggest in addition that in some species immature males migrate
但 我们的 数据 建议 在 添加 那 在 一些 物种 不成熟 男性 迁移
['ɜːlɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,

但我们的数据还表明，在某些物种中，未成熟的雄性会更早迁徙。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['ræpɪdli] , [ðæn; ðən][duː; də] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [dʒʌst][æz; əz]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [prɪ'siːd]
or more rapidly , than do immature females , just as adult males precede
或者 更多的 快速 , 比 做 不成熟 女性 , 只是 作为 成人 男性 先于
['ædʌlt; ə'dʌlt]
adult
成人

或者比未成熟的雌性更快，就像成年雄性先于成年雄性一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['fiːmeɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] .
females in some instances .
女性 在 一些 实例 .

在某些情况下是女性。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['pæt(ə)n] (['ædʌlts][fɜːst]) [ə'nʌðə(r)][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['næʃvɪl]
Within this general pattern (adults first) another variation is shown by the Nashville
之内 这 一般的 图案 (成年人 第一的) 其他 变化 是 所示 经过 这 纳什维尔
['wɔːblə(r)] ([fɪg] .
Warbler (Fig .
莺 (如图 .

在这种总体模式（成鸟先出现）中，纳什维尔莺（图）表现出另一种变化。

[wʌn] , [siː]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ædʌlts][ɪz] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [tə'wɔːdz] [meɪlz] ,
1 , C) in which the later sample of adults is heavily weighted towards males ,
1 , C) 在 哪个 这 之后 样本 的 成年人 是 重度 加权 向 男性 ,

1、C）其中后期的成年人样本中男性比例过高，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪz] ['evɪdənst] .
even though an increasing over - all proportion of immatures is evidenced .
甚至 尽管 一个 增加 超过 - 全部 部分 的 未成熟 是 有证据 .

尽管未成熟个体的总体比例有所增加。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] - [sə'dʒestʃən] ,
In this case , and contrary to Meinertzhagen's suggestion ,
在 这 案件 , 和 相反 到 - 建议 ,

在这种情况下，与迈纳茨哈根的建议相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][priː'siːd, priː][ɔː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] ['ædʌlt; ə'dʌlt]
it would seem that adult females have preceded or outstripped adult
它 会 似乎 那 成人 女性 有 之前 或者 超越 成人
[meɪlz] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] .
males in migration .
男性 在 迁移 .

看来成年雌性在迁徙方面领先或超过了成年雄性。

([ˌtuː'tuː]) [æn; ən] ['ɜːli] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv]
(2) An early preponderance of immatures , followed by a preponderance of
(2) 一个 早期的 优势 的 未成熟 , 随后 经过 一个 优势 的
['ædʌlts] .
adults .
成年人 .

（2）早期以幼虫为主，随后以成虫为主。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːdz][æt; ət][tə'piːkə] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [kən'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði]
The several species of birds at Topeka that display this pattern conform with the
这 一些 物种 的 鸟类 在 托皮卡 那 展示 这 图案 符合 和 这
[kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːli] [əʊld] [wɜːld] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ðæt] [ɪn][məʊst] ['spiːʃiːz]
conclusions of Gätke and other early Old World ornithologists that in most species
结论 的 - 和 其他 早期的 老的 世界 鸟类学家 那 在 最多 物种
[ˌɪmə'tjʊə(r)] [prɪ'siːd] ['ædʌlts][ɪn] [maɪ'greɪʃn] .
immatures precede adults in migration .
未成熟 先于 成年人 在 迁移 .

托皮卡的几种鸟类表现出这种模式，这与盖特克和其他早期旧世界鸟类学家的结论相符，即大多数物种的幼鸟在迁徙中先于成鸟。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɑːmp(ə)l] [tuː] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæt(ə)n][ə'kɜː(r)] .
In the present sample two variations of this pattern occur .
在 这 展示 样本 二 变体 的 这 图案 发生 .

在本样本中出现了这种模式的两种变体。

([ə; eɪ]) [ɪn][ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] ([fɪg] .
(a) In the Dickcissel (Fig .
(一个) 在 这 迪克西塞尔 (如图 .

（a）在迪克西塞尔（图）

[wʌn] , [ef]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:blə(r)] ([fɪg] .

1	,	F	)	and	the	Mourning	Warbler	(	Fig	.
1	,	F	)	和	这	丧	莺	(	如图	.

1，F）和哀鸣莺（图。

[wʌn] , [dʒi:]) , [ˌɪmə'tjʊə(r)] [dɪ'kri:s] [mɔ:(r)] ['mɑ:kɪdli] [ðæn; ðən]['ædʌlts] (['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv]

1	,	G	)	,	immatures	decrease	more	markedly	than	adults	(	visible	in	samples	of
1	,	G	)	,	未成熟	减少	更多的	明显地	比	成年人	(	可见的	在	样品	的

['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:blə(r)] ;

Mourning	Warbler	;
丧	莺	;

1、G），幼鸟数量比成鸟数量减少得更明显（在哀鸣莺的样本中可见）；

[ɪn'fɜ:d] [ɪn] [dɪk'sɪsəl]) , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ædʌlts][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv]

inferred	in	Dickcissel	)	,	leaving	the	adults	in	the	majority	in	the	closing	phase	of
推断	在	迪克西塞尔	)	,	离开	这	成年人	在	这	多数	在	这	结束	阶段	的

[maɪ'greɪʃn] .

migration	.
迁移	.

（Dickcissel 推断），使得成年人在迁徙的最后阶段占据多数。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ðə; ði]

The	distinctive	and	interesting	feature	in	each	of	these	two	species	is	the
这	独特的	和	有趣的	特征	在	每个	的	这些	二	物种	是	这

[ə'sendənsi] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ædʌlts] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

ascendancy	in	numbers	of	adults	despite	the	almost	complete	disappearance	of
优势	在	数字	的	成年人	尽管	这	几乎	完全的	消失	的

['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] .

adult	males	.
成人	男性	.

这两个物种各自独特而有趣的特点是，尽管成年雄性几乎完全消失，但成年雌性的数量却在不断增加。

[ðə; ði] ['relətɪv] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['ædʌlts][ɪz][hɪə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɑ:dɪd] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv]

The	relative	increase	of	adults	is	here	caused	by	a	retarded	migration	of
这	相对的	增加	的	成年人	是	这里	导致	经过	一个	弱智	迁移	的

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] ,

adult	females	,
成人	女性	,

这里成年动物数量的相对增加是由于成年雌性动物迁徙受阻造成的。

[wɪtʃ] ['lɪŋgə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'haɪnd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] .

which	linger	conspicuously	behind	all	other	classes	.
哪个	萦绕	显眼地	在后面	全部	其他	课程	.

它们明显落后于所有其他阶层。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] , [ɪn] ['θɪəri] , [baɪ]['dɪksən] (- :

Something	of	this	nature	was	suggested	,	in	theory	,	by	Dixon	(	1892	:
某物	的	这	自然	曾是	建议	,	在	理论	,	经过	迪克森	(	-	:

理论上，迪克森（1892 年）曾提出过类似的观点：

-) [hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ] " [mə'tɜ:n(ə)l]['dju:tiz] .

70	)	who	thought	that	adult	females	are	delayed	by	"	maternal	duties	.
-	)	WHO	想法	那	成人	女性	是	延迟	经过	"	母体	职责	.

70）认为成年女性因“母性责任”而耽误了发育。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hint] [æt; ət]['ɔ:lsəʊ][baɪ] [dwaɪt] (- :

"	It	was	hinted	at	also	by	Dwight	(	1900	:
"	它	曾是	暗示	在	还	经过	德怀特	(	-	:

德怀特（1900 年）也暗示过这一点：

-) [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] ['fiːmeɪl] [məult] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [meɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]

127	)	who	thought	that	in	some	species	females	molted	later	than	males	as	a
-	)	WHO	想法	那	在	一些	物种	女性	蜕皮	之后	比	男性	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

result	of	prolongation	of	parental	responsibilities	.
结果	的	延长	的	父母	职责	.

127) 认为，在某些物种中，雌性换毛的时间比雄性晚，这是由于延长了亲代责任所致。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] ,

As	mentioned	already	,
作为	提及	已经	,

如前所述，

[ðeə(r)][ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sæmpl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

there	is	need	for	caution	in	interpreting	the	present	samples	because	the
那里	是	需要	为了	警告	在	翻译	这	展示	样品	因为	这

[dɪk'sɪsəl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli][baɪ][wʌn]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sæmpl] [ɒv; əv]

Dickcissel	is	represented	only	by	one	sample	and	two	of	the	three	samples	of
迪克西塞尔	是	代表	仅有的	经过	一	样本	和	二	的	这	三	样品	的

['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

Mourning	Warblers	are	small	.
丧	莺类	是	小的	.

需要谨慎解读目前的样本，因为迪克西塞尔鸟只有一个样本，而哀鸣莺的三个样本中有两个样本量较小。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] ['sæmpl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn] ,

In	the	case	of	the	Mourning	Warbler	,	the	samples	may	be	regarded	as	one	,
在	这	案件	的	这	丧	莺	,	这	样品	可能	是	认为	作为	一	,

以哀鸣莺为例，这些样本可以视为一个整体。

['nɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] .

nearly	lacking	in	adult	males	.
几乎	缺乏	在	成人	男性	.

成年雄性数量几乎为零。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

The	progressive	increase	of	adult	females	,	however	,	may	be	significant	;
这	进步	增加	的	成人	女性	,	然而	,	可能	是	重要的	;

然而，成年雌性数量的逐步增加可能意义重大；

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz]['ɪntuː]

at	least	there	are	enough	of	these	to	make	division	of	the	birds	into
在	至少	那里	是	足够的	的	这些	到	制作	分配	的	这	鸟类	进入

[θriː] ['sæmpl] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .

three	samples	enlightening	.
三	样品	启发性的	.

至少这些鸟类的数量足够多，可以将它们分成三个样本进行分析，从而得出有益的结论。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [hæv; həv]

There	is	,	of	course	,	some	chance	that	the	majority	of	adult	males	have
那里	是	,	的	课程	,	一些	机会	那	这	多数	的	成人	男性	有

[nɒt] [jet] [maɪ'greɪtɪd] ,

not	yet	migrated	,
不是	然而	已迁移	,

当然，也可能大部分成年雄性尚未迁徙。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ'greɪtɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .

or	are	migrating	by	a	different	route	.
或者	是	迁移	经过	一个	不同的	路线	.

或者正在通过其他途径迁移。

[ðɪs] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] .
This seems unlikely in both cases .
这 似乎 不太可能 在 两个都 案例 .

这两种情况似乎都不太可能。

[ɒk'təʊbə(r)][wʌn][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [lɑːdʒ]
October 1 is late in the migration of the Dickcissel and it seems that large
十月 1 是 晚的 在 这 迁移 的 这 迪克西塞尔 和 它 似乎 那 大的
- [skeɪl] [maɪ'greɪʃn] [wʊd] [nɒt][ə'kɜː(r)] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,
- scale migration would not occur much later ,
- 规模 迁移 会 不是 发生 很多 之后 ,

10月1日对于黄腹凤头雀来说已经是迁徙的后期了，大规模迁徙似乎不会在更晚的时候发生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn][ɔːl]
and in the case of the Mourning Warbler adult males are rare in all
和 在 这 案件 的 这 丧 莺 成人 男性 是 稀有的 在 全部
[θriː] ['sæmpl] ,
three samples ,
三 样品 ,

而就哀鸣莺而言，在所有三个样本中，成年雄性都很少见。

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]
extending over a considerable period and reaching late into the probable
扩展 超过 一个 大量 时期 和 到达 晚的 进入 这 可能
[maɪ'greɪʃn] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
migration period of the species .
迁移 时期 的 这 物种 .

持续时间相当长，甚至延伸到该物种可能的迁徙期后期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɜː(r)]
It is inter
它 是 间

这是国际

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ɛstɪŋ] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)]
esting to conjecture just when and where adult male Mourning Warblers
测试 到 推测 只是 什么时候 和 在哪里 成人 男性 丧 莺类
[duː; də][maɪ'greɪt][ɪn] ['ɔːtəm] .
do migrate in autumn .
做 迁移 在 秋天 .

试图推测成年雄性哀鸣莺在秋季迁徙的具体时间和地点。

['bruːstə(r)] (- : -) [rəʊt] : " [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [[ˌmæsə'tʃuːsɪts]] [ə'baʊt]
Brewster (1886 : 16) wrote : " This species arrives at Cambridge [Massachusetts] about
布鲁斯特 (- : -) 写道 : " 这 物种 到达 在 剑桥 [马萨诸塞州] 关于
[sep'tembə(r)] - ,
September 12 ,
九月 - ,

布鲁斯特（1886：16）写道：“该物种大约在9月12日抵达剑桥（马萨诸塞州），

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] . . . [ə'bʌndənt] . . . .
and during the remainder of the month is . . . abundant . . . .
和 期间 这 余 的 这 月 是 . . . 丰富 . . . .

本月剩余时间.....非常丰富.....

[ðə; ði]['ædʌlts] , [haʊ'evə(r)] ,

The	adults	,	however	,
这	成年人	,	然而	,

然而，成年人却

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] [[tuː; tə]] [ˌreprɪ'zent] [mɔː(r)]

are	so	very	uncommon	that	I	have	never	known	them	[	to	]	represent	more
是	所以	非常	罕见	那	我	有	绝不	已知	他们	[	到	]	代表	更多的

[ðæn; ðən][faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

than	five	per	cent	of	the	total	number	of	individuals	.
比	五	每	中心	的	这	全部的	数字	的	个人	.

非常罕见，我从未见过它们占总人数的百分之五以上。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [flaɪts] [ðæn; ðən] [tə'wɔːdz]

They	do	not	seem	to	be	more	numerous	in	the	earlier	flights	than	towards
他们	做	不是	似乎	到	是	更多的	很多的	在	这	早些时候	航班	比	向

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	close	of	the	month	,
这	关闭	的	这	月	,

他们似乎在月初的航班上人数并不比月底的航班上多。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

and	I	am	very	sure	that	they	cannot	be	found	in	this	locality	before	the	young
和	我	是	非常	当然	那	他们	不能	是	成立	在	这	地点	前	这	年轻的

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

begin	to	appear	.
开始	到	出现	.

我非常肯定，在幼崽出现之前，在这个地区是找不到它们的。

" [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sæmpl] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	While	the	present	samples	show	an	abundance	of	adult	females	of	this
"	尽管	这	展示	样品	展示	一个	丰富	的	成人	女性	的	这

['spiːʃiːz] ([kʊd; kəd]['bruːstə(r)][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðiːz] [æz; əz]['ædʌlts] ?)

species	(	could	Brewster	have	failed	to	recognize	these	as	adults	?	)
物种	(	可以	布鲁斯特	有	失败的	到	认出	这些	作为	成年人	?	)

"虽然目前的样本显示该物种成年雌性数量众多（布鲁斯特是否有可能未能识别出它们是成年个体？）

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

the	whereabouts	of	the	adult	males	remains	a	mystery	.
这	下落	的	这	成人	男性	遗迹	一个	神秘	.

成年雄性的下落仍然是个谜。

([biː]) [ə'nʌðə(r)] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [kraʊnd] ['wɔːblə(r)] ([fɪg] .

(	b	)	Another	variation	is	displayed	by	the	Orange	-	crowned	Warbler	(	Fig	.
(	b	)	其他	变化	是	显示	经过	这	橙子	-	加冕	莺	(	如图	.

（b）橙冠莺（图）也表现出另一种变异。

[wʌn] , [eɪtʃ]) .

1	,	H	)	.
1	,	H	)	.

1，H)。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['ædʌlts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] ,

Here	also	there	is	an	increase	of	adults	towards	the	end	of	migration	,
这里	还	那里	是	一个	增加	的	成年人	向	这	结尾	的	迁移	,

这里也出现了移民后期成年人数量增加的情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [pə'sentɪdʒ] [nɒt][ɒv; əv] ['fi:meɪl] [bʌt; bət][ɒv; əv]

but	this	increase	is	marked	by	a	growing	percentage	not	of	females	but	of
但	这	增加	是	标记	经过	一个	生长	百分比	不是	的	女性	但	的

[meɪlz] .

males	.
男性	.

但这一增长的特点是，不断增长的不是女性，而是男性。

['ləʊkəli] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] ['maɪgrənt] [kəm'peəd] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] - .

Locally	this	species	is	a	late	migrant	compared	with	most	others	of	the	Parulidae	.
本地	这	物种	是	一个	晚的	移民	比较的	和	最多	其他的	的	这	-	.

与大多数其他 Parulidae 科鸟类相比，该物种在当地属于较晚迁徙的物种。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:st]['sɑ:mp(ə)l] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bɜ˞dz]['teɪkən][sep'tembə(r)] - - [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] ,

Thus	the	first	sample	,	composed	of	birds	taken	September	25	-	October	1	,
因此	这	第一的	样本	,	由	的	鸟类	已采取	九月	-	-	十月	1	,

因此，第一个样本由9月25日至10月1日期间采集的鸟类组成，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['feəli] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [maɪ'greɪʃn] .

may	be	regarded	as	fairly	early	in	the	fall	migration	.
可能	是	认为	作为	相当	早期的	在	这	落下	迁移	.

可以认为这是秋季迁徙的早期阶段。

[ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɜ˞dz] [kəm'pəʊz] - . [ˌtu:'tu:][pə(r)][sent][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ]

Immature	birds	compose	84	.	2	per	cent	of	this	sample	,	there	being	no
不成熟	鸟类	撰写	-	.	2	每	中心	的	这	样本	,	那里	存在	不

['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [æt; ət][ɔ:l] .

adult	males	at	all	.
成人	男性	在	全部	.

该样本中幼鸟占 84.2%，完全没有成年雄鸟。

[baɪ][ɒk'təʊbə(r)][faɪv] - [naɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['mɑ:kɪdli] ,

By	October	5	-	9	the	picture	has	changed	markedly	,
经过	十月	5	-	9	这	图片	有	已更改	明显地	,

10月5日至9日，情况发生了显著变化。

[ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent]['ædʌlts] (- [pə(r)][sent][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	sample	being	composed	of	44	per	cent	adults	(	82	per	cent	of	which	,
这	样本	存在	由	的	-	每	中心	成年人	(	-	每	中心	的	哪个	,

样本由 44% 的成年人组成（其中 82% 为成年人），

[ɪn] [tɜ:n] , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪlz]) [ænd; ənd] - [pə(r)][sent] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

in	turn	,	are	males	)	and	56	per	cent	immatures	.
在	转动	,	是	男性	)	和	-	每	中心	未成熟	.

其中，雄性占56%，未成熟者占56%。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [trend] [wʌn][kæn; kən][nɒt] [help][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtə(r)]['sɑ:mp(ə)l]

In	view	of	this	trend	one	can	not	help	suspecting	that	a	still	later	sample
在	看法	的	这	趋势	一	能	不是	帮助	怀疑	那	一个	仍然	之后	样本

[wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ædʌlts] ,

would	show	a	majority	of	adults	,
会	展示	一个	多数	的	成年人	,

鉴于这种趋势，人们不禁怀疑，稍后进行的抽样调查会显示大多数成年人的情况。

[pə'hæps] ['nɪəli] [ɔ:l] [meɪlz] .

perhaps	nearly	all	males	.
也许	几乎	全部	男性	.

或许几乎全是男性。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɒləʊ] ; [ðə; ði] [maɪˈgreɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [kʊd; kəd]

This	of	course	does	not	necessarily	follow	;	the	migration	of	immatures	could
这	的	课程	做	不是	一定	跟随	;	这	迁移	的	未成熟	可以

['sɪmpli] [biː; bi][mɔː(r)] [prəˈtræktɪd] ,

simply	be	more	protracted	,
简单地	是	更多的	拖延	,

当然，这并非必然成立；幼虫的迁徙过程可能只是更加漫长。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmenst] [ˈɜːlɪə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ædʌlts] .

and	could	have	commenced	earlier	,	than	that	of	adults	.
和	可以	有	开始	早些时候	,	比	那	的	成年人	.

而且可能比成年人更早开始。

['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][kʊd; kəd][wiː; wi]

Little	imagination	is	required	to	see	how	enlightening	it	might	be	could	we
小的	想像力	是	必需的	到	看	如何	启发性的	它	可能	是	可以	我们

['ænəlaɪz] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ'greɪtɪŋ] ['spiːʃiːz] .

analyze	thoroughly	the	patterns	of	all	migrating	species	.
分析	彻底	这	图案	的	全部	迁移	物种	.

不难想象，如果我们能够彻底分析所有迁徙物种的迁徙模式，将会多么具有启发意义。

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪld] [fækts][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ,

When	the	detailed	facts	are	available	,
什么时候	这	详细的	事实	是	可用的	,

当详细事实掌握后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [trendz] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns]

it	seems	likely	that	general	trends	will	emerge	which	may	be	of	great	significance
它	似乎	可能	那	一般的	趋势	将要	出现	哪个	可能	是	的	伟大的	意义

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	the	study	of	migration	in	general	.
到	这	学习	的	迁移	在	一般的	.

似乎可能会出现一些总体趋势，这些趋势对于移民研究总体而言可能具有重要意义。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['klærəfaɪd][ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	final	point	which	must	eventually	be	clarified	is	determination	of	the
一个	最终的	观点	哪个	必须	最终	是	澄清	是	决心	的	这

[ɪkˈstent][ɒv; əv][ˌveərɪə'bɪləti][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][ænd; ənd]

extent	of	variability	in	the	pattern	of	each	species	from	year	to	year	and
程度	的	变异性	在	这	图案	的	每个	物种	从	年	到	年	和

[ləʊˈkæləti][tuː; tə][ləʊˈkæləti] .

locality	to	locality	.
地点	到	地点	.

最后一点需要明确的是，确定每种物种的模式在不同年份和不同地点之间的变异程度。

[wʌns] ['pætənz] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	patterns	of	precedence	in	migration	of	different	classes	are	established	,
一次	图案	的	优先权	在	迁移	的	不同的	课程	是	已确立的	,

一旦不同阶层移民的优先顺序模式确立，

[sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kən'sɜːnd] [meɪ] [help][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

search	into	the	life	-	histories	of	the	species	concerned	may	help	to	explain
搜索	进入	这	生活	-	历史	的	这	物种	担心的	可能	帮助	到	解释

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [dɪˈskʌvəd] .

the	peculiarities	discovered	.
这	特殊性	发现	.

研究相关物种的生活史或许有助于解释所发现的特殊现象。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	the	present	case	,	for	instance	,
在	这	展示	案件	,	为了	实例	,

例如，在本案中，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

we	find	a	possible	clue	to	the	reason	for	the	high	proportion	of
我们	寻找	一个	可能的	线索	到	这	原因	为了	这	高的	部分	的

['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] [leɪt] [ɪn] [maɪ'greɪʃn] ,

adult	females	of	the	Dickcissel	late	in	migration	,
成人	女性	的	这	迪克西塞尔	晚的	在	迁移	,

我们找到了迪克西塞尔雀成年雌性在迁徙后期比例较高的可能原因线索，

[æz; əz]

as
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ʃəʊn] [baɪ]['aʊə(r)]['sɑːmp(ə)l] .

shown	by	our	sample	.
所示	经过	我们的	样本	.

如我们的样本所示。

[grəʊs] (- : - - -) [prɪ'zentɪd] ['evɪdəns] [ðæt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [dɪksɪsəlz] [məʊlt]

Gross	(	1921	:	14	-	15	)	presented	evidence	that	adult	female	Dickcissels	molt
总的	(	-	:	-	-	-	)	呈现	证据	那	成人	女性	迪克西塞尔斯	蜕皮

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [meɪts] ,

considerably	later	than	their	mates	,
相当	之后	比	他们的	伙伴们	,

Gross（1921：14-15）提供的证据表明，成年雌性迪克西塞尔凤蝶的换羽时间比它们的雄性晚得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]

and	we	have	independent	evidence	that	individuals	of	this	species	are
和	我们	有	独立的	证据	那	个人	的	这	物种	是

[æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] ['flaɪtləs] [wen] ['məʊltɪŋ] [ðə; ði] [ˌriː'mɪgz] !

at	times	almost	flightless	when	molting	the	remiges	!
在	时代	几乎	不会飞的	什么时候	蜕皮	这	余音	!

我们还有独立证据表明，该物种的个体在换羽时有时几乎无法飞行！

[məʊlt][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'greɪʃn]

Molt	in	Relation	to	Migration
蜕皮	在	关系	到	迁移

换毛与迁徙的关系

['dʒen(ə)rəl] ['kɒment] . — [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [məʊlt][ænd; ənd] [maɪ'greɪʃn] [siːm] [nɒt]

General	comment	.	—	The	exact	relationship	between	molt	and	migration	seems	not
一般的	评论	.	—	这	精确的	关系	之间	蜕皮	和	迁移	似乎	不是

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	have	been	definitely	established	.
到	有	到过	确实	已确立的	.

总体评论——换羽与迁徙之间的确切关系似乎尚未明确建立。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['kɜːsəri] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ]

The	subject	has	received	cursory	attention	in	the	literature	and	conflicting
这	主题	有	已收到	粗略地	注意力	在	这	文学	和	冲突

[ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sprest] .

opinions	have	been	expressed	.
意见	有	到过	表达	.

该主题在文献中仅得到粗略关注，并且存在相互矛盾的观点。

[dwaɪt] (- :
Dwight (1900 :
德怀特 (- :

德怀特（1900 年：

- - -) [bɪ'liːvd] [ðæt] [məʊlt][ɪz] [kəm'plitɪd] [ɔː(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ'greɪʃn] [ɪn] ['nɪəli]
126 - 128) believed that molt is completed or nearly completed before migration in nearly
- - -) 相信 那 蜕皮 是 完全的 或者 几乎 完全的 前 迁移 在 几乎
[ɔːl] ['pæsəraɪn] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['swɔləuz] [ænd; ənd]
all passerine species that occur in New York save for certain swallows and
全部 雀形目 物种 那 发生 在 新的 约克 节省 为了 肯定 燕子 和
['flaɪkætʃə(r)] .
flycatchers .
捕蝇鸟 .

126-128）认为，除了某些燕子和鹟类之外，在纽约出现的几乎所有雀形目鸟类在迁徙之前都会完成或几乎完成换羽。

[məʊlt][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Molt has since been found to precede migration of at least one of the
蜕皮 有 自从 到过 成立 到 先于 迁移 的 在 至少 一 的 这
['flaɪkætʃə(r)] ([ɛm'pɪdəˌnɑks] [vaɪə'resnz]) [kən'sɪdəd] [baɪ] [dwaɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]
flycatchers (Empidonax virescens) considered by Dwight to be an exception to
捕蝇鸟 (恩皮多纳克斯 绿青藤) 经过考虑的 经过 德怀特 到 是 一个 例外 到
[ðɪs] [ruːl] (['mɛŋəl] , -) .
this rule (Mengel , 1952) .
这 规则 (门格尔 , -) .

后来发现，至少有一种鹟（Empidonax virescens）的换羽先于迁徙，而德怀特认为它是这一规则的例外（Mengel，1952）。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][məʊlt][ɪn] [maɪ'greɪʃn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl]
In Great Britain the subject of molt in migration was considered in some detail
在 伟大的 英国 这 主题 的 蜕皮 在 迁移 曾是 经过考虑的 在 一些 细节
[baɪ] [rɪn'tuːl] [ænd; ənd]['bækstə(r)] (-) [ænd; ənd]['taɪsˌhɜːrst] (-) ,
by Rintoul and Baxter (1914) and Ticehurst (1916) ,
经过 林图尔 和 巴克斯特 (-) 和 蒂斯赫斯特 (-) ,

在英国，林图尔和巴克斯特（1914）以及蒂斯赫斯特（1916）对迁徙过程中换羽这一问题进行了较为详细的研究。

[huː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [dwaɪts] .
who arrived at conclusions similar to Dwight's .
WHO 到达的 在 结论 相似的 到 德怀特的 .

得出与德怀特相似结论的人。

[ðiːz] ['wɜːkəz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] ['swɔləuz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
These workers also found certain swallows to be exceptions to the rule .
这些 工人 还 成立 肯定 燕子 到 是 例外情况 到 这 规则 .

这些工作人员还发现某些燕子是例外情况。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] ['pæsəraɪn] ,
The above authors and others have shown that , at least among passerines ,
这 多于 作者 和 其他的 有 所示 那 , 在 至少 之中 雀形目 ,

上述作者和其他研究者已经表明，至少在雀形目鸟类中，

[sʌm; səm] ['bɒdi] [məʊlt][ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][maɪ'greɪtɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət] [ðæt] [məʊlt][ɒv; əv][teɪl]
some body molt is frequently found in migrating individuals but that molt of tail
一些 身体 蜕皮 是 频繁地 成立 在 迁移 个人 但 那 蜕皮 的 尾巴
['feðər] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ænd; ənd][məʊlt][ɒv; əv] [ˌriː'mɪgz] ['ɔːlməʊst][ˌnɒnɪg'zɪstənt] .
feathers is much less often found and molt of remiges almost nonexistent .
羽毛 是 很多 较少的 经常 成立 和 蜕皮 的 余音 几乎 不存在 .

迁徙个体经常会换掉一些身体羽毛，但很少会换掉尾羽，而换掉飞羽则几乎不存在。

['bækstə(r)][ænd; ənd] [rɪn'tu:l] ['nəʊtɪd]['əʊnli][fɔ:(r)][keɪsɪz][ɒv; əv]['məʊltɪŋ] [wɪŋ] ['feðər] [ə'mʌŋ]

Baxter	and	Rintoul	noted	only	four	cases	of	molting	wing	feathers	among
巴克斯特	和	林图尔	著名的	仅有的	四	案例	的	蜕皮	翼	羽毛	之中

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['maɪgrənts] .

hundreds	of	migrants	.
数百	的	移民	.

Baxter 和 Rintoul 注意到，在数百只迁徙鸟类中，只有四只出现换羽现象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:s] [nɒn] - ['pæsəraɪn] ['ɔ:dərs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]

Among	the	diverse	non	-	passerine	orders	the	picture	seems	to	be	more
之中	这	各种各样的	非	-	雀形目	订单	这	图片	似乎	到	是	更多的

['kɒmplɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

complicated	,	as	might	be	expected	.
复杂的	,	作为	可能	是	预期的	.

不出所料，在种类繁多的非雀形目鸟类中，情况似乎更加复杂。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [led] [ˌmaɪnɜ:rt'hɑ:gən] (- :

We	do	not	,	however	,	comprehend	the	reasoning	which	led	Meinertzhagen	(	1930	:
我们	做	不是	,	然而	,	理解	这	推理	哪个	引领	迈纳茨哈根	(	-	:

-) [tu:; tə] ['sʌməraɪz] :

56	)	to	summarize	:
-	)	到	总结	:

然而，我们并不理解迈纳茨哈根（1930：56）总结如下的理由：

" . . . [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [bɜ:dz] ['seldəm] [maɪ'greɪt] [wen] [flaɪt]

"	.	.	.	on	the	whole	it	can	be	said	that	though	birds	seldom	migrate	when	flight
"	.	.	.	在	这	所有的	它	能	是	说	那	尽管	鸟类	很少	迁移	什么时候	航班

['feðər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [kwɪl] ,

feathers	are	in	quill	,
羽毛	是	在	鹅毛笔	,

“.....总的来说，虽然鸟类在飞羽缩回羽轴时很少迁徙，

[məʊlt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɒt] ['ɪnfluəns] [maɪ'greɪʃn] .

moult	in	general	does	not	influence	migration	.
换羽	在	一般的	做	不是	影响	迁移	.

换毛通常不会影响迁徙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夜间迁徙中鸟类死亡的研究(Studies of Birds Killed in Nocturnal Migration)

" [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][æn; ən] ['ɒbviəs] [nɒn]['sekwɪtə(r)] .
" **This seems to us an obvious non sequitur .**
" 这 似乎 到 我们 一个 明显的 非 顺理成章 .

“在我们看来，这显然是一个不合逻辑的推论。”

[ˌmaɪnɜ:rt'hɑ:gən] ([lɑ:k] . [sɪt] .) [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] :
Meinertzhagen (loc . cit .) went on to say :
迈纳茨哈根 (位置 . 引用 .) 去 在 到 说 :

迈纳茨哈根（同上）接着说：

" [meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [məʊlt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [[si:]
" **Males and females of one species are believed to moult simultaneously [see**
" 男性 和 女性 的 一 物种 是 相信 到 换羽 同时地 [看
, [haʊ'evə(r)] , [dwaɪt] , - : -] ,
, however , Dwight , 1900 : 127] ,
, 然而 , 德怀特 , - : -] ,

“人们认为同一物种的雄性和雌性会同时换毛[然而，参见Dwight，1900：127]，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [tu:] ['seksɪz][maɪ'greɪt][æt; ət] ['slaɪtli]
and there is no doubt that in some cases the two sexes migrate at slightly
和 那里 是 不 怀疑 那 在 一些 案例 这 二 性别 迁移 在 轻微地
['dɪfrənt] [taɪmz] ,
different times ,
不同的 时代 ,

毫无疑问，在某些情况下，两性迁徙的时间会略有不同。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [prɪ'fɜ:(r)] ['dɪfrənt] ['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
and occasionally prefer different winter quarters .
和 偶尔 更喜欢 不同的 冬天 四分之一 .

偶尔也会选择不同的过冬地点。

[bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]['nevə(r)] [məʊlt] [ðeə(r)] [kwɪlz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðeə(r)][fɜ:st] ['ɔ:təm] [maɪ'greɪʃn] [
Birds of the year never moult their quills previous to their first autumn migration [
鸟类 的 这 年 绝不 换羽 他们的 羽毛 以前的 到 他们的 第一的 秋天 迁移 [
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dwaɪt] ,
Consultation of Dwight ,
咨询 的 德怀特 ,

一年中的鸟类在第一次秋季迁徙之前从不换羽[德怀特咨询]

- , [hu:] [gɪvz] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [ˌmaɪnɜ:rt'hɑ:gən] [ðɪs] ['erə(r)]
1900 , who gives many examples of this , would have spared Meinertzhagen this error
- , WHO 给予 许多 示例 的 这 , 会 有 幸存 迈纳茨哈根 这 错误
.] ,
.] ,
.] ,

1900 年的学者列举了许多这样的例子，如果他在场，就不会让迈纳茨哈根犯这个错误了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] ['fɒləʊ] ['ædʌlts][ɒn] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'si:d] [ðem; ðəm] .
and yet they frequently follow adults on passage and sometimes precede them .
和 然而 他们 频繁地 跟随 成年人 在 通道 和 有时 先于 他们 .

然而，它们经常跟随成年人过河，有时甚至走在成年人前面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ædʌlts][hæv; həv] [məʊlt] [ðeə(r)] [kwɪlz] [bɪ'fɔː(r)]

There	are	no	grounds	for	believing	that	adults	have	moulted	their	quills	before
那里	是	不	理由	为了	相信	那	成年人	有	换毛	他们的	羽毛	前

[bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][maɪ'greɪt]

birds	of	the	year	are	prepared	to	migrate
鸟类	的	这	年	是	准备	到	迁移

没有理由相信成年鸟类会在当年的候鸟准备迁徙之前换羽。

[[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]

[	but	there	are	,	in
[	但	那里	是	,	在

但是，确实存在这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['meni] [keɪsɪz] ; [ˌsiː 'ef] . [dwaɪt] , - : -] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] ['ædʌlts] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

many	cases	;	cf	.	Dwight	,	1900	:	127	]	,	in	the	case	where	adults	precede	the	latter	.
许多	案例	;	cf	.	德怀特	,	-	:	-	]	,	在	这	案件	在哪里	成年人	先于	这	后者	.

在许多情况下；参见 Dwight，1900：127]，其中成年人先于后者。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ædʌlts][hæv; həv][nɒt] [məʊlt] [ðeə(r)] [kwɪlz] [tɪl]

Neither	is	there	any	evidence	to	show	that	adults	have	not	moulted	their	quills	till
两者都不	是	那里	任何	证据	到	展示	那	成年人	有	不是	换毛	他们的	羽毛	直到

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

after	their	offspring	are	ready	for	passage	,
后	他们的	后代	是	准备好	为了	通道	,

也没有任何证据表明，成年海蝎在幼蝎准备离开巢穴之前不会换羽。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

in	the	case	where	they	follow	their	offspring	.
在	这	案件	在哪里	他们	跟随	他们的	后代	.

如果他们跟随自己的后代的话。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɪə(r)] [ðæt] [məʊlt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] .

It	does	not	,	therefore	,	appear	that	moult	is	an	important	factor	.
它	做	不是	,	所以	,	出现	那	换羽	是	一个	重要的	因素	.

因此，换毛似乎并不是一个重要因素。

" ['kɒments] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ə'bʌv] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌməri] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd]

"	Comments	interpolated	above	show	our	feeling	that	this	summary	is	inadequate	and
"	评论	插值	多于	展示	我们的	感觉	那	这	概括	是	不足	和

[ˌmɪs'liːdɪŋ] .

misleading	.
误导性的	.

“以上评论表明我们认为该摘要不够充分且具有误导性。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['reərəti][ɪn] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][bɜːdz] [wɪð] [ˌriː'mɪgz] [ɪn]

To	us	it	seems	that	the	extreme	rarity	in	migration	of	birds	with	remiges	in
到	我们	它	似乎	那	这	极端	稀有性	在	迁移	的	鸟类	和	余音	在

[məʊlt][ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [məʊlt] [dʌz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] .

molt	is	strong	evidence	that	molt	does	influence	at	least	the	time	of	migration	.
蜕皮	是	强的	证据	那	蜕皮	做	影响	在	至少	这	时间	的	迁移	.

我们认为，换羽期鸟类迁徙的极度罕见，有力地证明了换羽至少会影响迁徙时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['weðə(r)] [ðɪs] [məʊlt] [ə'kɜːz] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [maɪ'greɪʃn] ,

It	is	immaterial	whether	this	molt	occurs	before	or	after	migration	,
它	是	无关紧要	无论	这	蜕皮	发生	前	或者	后	迁移	,

这次蜕皮发生在迁徙之前还是之后都无关紧要。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

although	in	the	majority	of	cases	it	seems	to	take	place	before	.
虽然	在	这	多数	的	案例	它	似乎	到	拿	地方	前	.

虽然在大多数情况下，它似乎发生在之前。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] ['pæt(ə)n][ænd; ənd][məʊlt][ɒv; əv] [iːtʃ]

Much	more	needs	to	be	known	of	the	migration	pattern	and	molt	of	each
很多	更多的	需求	到	是	已知	的	这	迁移	图案	和	蜕皮	的	每个

['spiːʃiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [meɪd] .

species	before	generalizations	can	safely	be	made	.
物种	前	概括	能	安全	是	制成	.

在能够安全地进行概括之前，还需要对每种物种的迁徙模式和换毛情况有更多了解。

[ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['sæmpl] [ɒv; əv]['maɪgrənts][kæn; kən] [ʃəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]

Analysis	of	samples	of	migrants	can	show	only	the	presence	and	nature
分析	的	样品	的	移民	能	展示	仅有的	这	在场	和	自然

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][məʊlt][ɪn][bɜ͡ːdz] ['æktʃuəli] [maɪ'greɪtɪŋ] .

or	the	absence	of	molt	in	birds	actually	migrating	.
或者	这	缺席	的	蜕皮	在	鸟类	实际上	迁移	.

对迁徙鸟类样本的分析只能显示实际迁徙鸟类是否存在换羽以及换羽的性质。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['mænpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv]

In	the	present	instance	shortage	of	time	and	manpower	for	preserving
在	这	展示	实例	短缺	的	时间	和	人手	为了	保存

[sʌm; səm][ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] ['deɪtə] ['biːɪŋ] [kept]

some	and	processing	all	of	the	sample	resulted	in	incomplete	data	being	kept
一些	和	加工	全部	的	这	样本	结果	在	未完成	数据	存在	保留

[ɒn][məʊlt] .

on	molt	.
在	蜕皮	.

在本例中，由于缺乏时间和人力来保存部分样本和处理全部样本，导致蜕皮数据不完整。

[wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ʌn'sɜːrtnti] [stɪl] ['prevələnt] [ænd; ənd][tuː; tə]

We	include	this	section	to	emphasize	uncertainties	still	prevalent	and	to
我们	包括	这	部分	到	强调	不确定性	仍然	流行	和	到

['stɪmjuleɪt] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] .

stimulate	further	work	.
刺激	更远	工作	.

本节旨在强调目前仍然存在的不确定性，并激发进一步的研究工作。

[məʊlt][ɪn][ðə; ði] [tə'piːkə] ['sɑːmp(ə)l] . — ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['faɪndɪŋz] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rɪn'tuːl]

Molt	in	the	Topeka	sample	.	—	Our	limited	findings	coincide	with	those	of	Rintoul
蜕皮	在	这	托皮卡	样本	.	—	我们的	有限的	发现	重合	和	那些	的	林图尔

[ænd; ənd]['bækstə(r)] (-) .

and	Baxter	(	1914	)	.
和	巴克斯特	(	-	)	.

托皮卡样本中的蜕皮。——我们有限的发现与 Rintoul 和 Baxter (1914) 的发现相一致。

['bɒdi] [məʊlt][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

Body	molt	was	noted	in	a	number	of	individuals	and	species	.
身体	蜕皮	曾是	著名的	在	一个	数字	的	个人	和	物种	.

许多个体和物种都出现了蜕皮现象。

[wen] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] [məʊlt]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli][wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz] .

When	present	,	this	molt	almost	invariably	was	in	its	final	stages	.
什么时候	展示	,	这	蜕皮	几乎	总是	曾是	在	它是	最终的	阶段	.

如果出现这种蜕皮，几乎总是处于蜕皮的最后阶段。

[wʌn] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] [rəʊz] - ['brestɪd] ['grəʊsbiːk] ([ɒk'təʊbə(r)][wʌn]) [wɒz; wəz][ɪn] ['hevi] ['bɒdi] [məʊlt]

One	immature	male	Rose	-	breasted	Grosbeak	(	October	1	)	was	in	heavy	body	molt	.
一	不成熟	男性	玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	(	十月	1	)	曾是	在	重的	身体	蜕皮	.

一只未成年的雄性玫瑰胸雀（10 月 1 日）正在经历严重的换毛期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['grəʊsbiːk] ['evɪdəntli] [mai'greit, 'maig-][æt; ət]

It	is	perhaps	worthy	of	mention	here	that	this	grosbeak	evidently	migrates	at
它	是	也许	值得	的	提到	这里	那	这	白蜡嘴雀	显然	迁移	在

[taɪmz] [ɪn] [ɪk'stensɪv] [məʊlt] .

times	in	extensive	molt	.
时代	在	广泛的	蜕皮	.

值得一提的是，这种蜡嘴雀显然有时会进行大规模换羽并进行迁徙。

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] ([ˌɑːrˌɛm'ɛm] -) ['teɪkən][baɪ] ['mɛŋəl] [nɪə(r)] ['hendəsən] , [ken'tʌki] , [ɒn]

An	adult	male	(	RMM	1102	)	taken	by	Mengel	near	Henderson	,	Kentucky	,	on
一个	成人	男性	(	RMM	-	)	已采取	经过	门格尔	靠近	亨德森	,	肯塔基州	,	在

[sep'tembə(r)][naɪn] ,

September	9	,
九月	9	,

9 月 9 日，Mengel 在肯塔基州亨德森附近捕获了一只成年雄性（RMM 1102）。

- , [wɒz; wəz] ['məʊltɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [wɪŋz] , [ænd; ənd][teɪl] ,

1949	,	was	molting	plumage	of	body	,	wings	,	and	tail	,
-	,	曾是	蜕皮	羽毛	的	身体	,	翅膀	,	和	尾巴	,

1949年，正值换羽期，身体、翅膀和尾巴的羽毛都已脱落。

[nəʊ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf] [ɪntʃ] .

no	feather	of	the	last	being	longer	than	one	half	inch	.
不	羽毛	的	这	最后的	存在	更长	比	一	一半	英寸	.

最后那根羽毛的长度均不超过半英寸。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesɪmən] [hæd; həd]['əʊnli][faɪv] ['praɪˌmeri] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

This	remarkable	specimen	had	only	five	primaries	on	one	side	and	four	on	the
这	卓越	标本	有	仅有的	五	初选	在	一	边	和	四	在	这

['ʌðə(r)] ['fʊli] ['fʌŋkʃən(ə)l] .

other	fully	functional	.
其他	完全	功能性	.

这个奇特的标本一侧只有五根初级飞羽，另一侧只有四根，而且功能齐全。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [tuː] ['aʊtəməʊst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]

The	outermost	on	the	left	and	two	outermost	on	the	right	were	from
这	最外层	在	这	左边	和	二	最外层	在	这	正确的	是	从

[ðə; ði] ['priːviəs] ['pluːmɪdʒ] ,

the	previous	plumage	,
这	以前的	羽毛	,

左侧最外侧的羽毛和右侧最外侧的两根羽毛都来自之前的羽毛。

[nɒt] [jet] [drɒpt] ; [ðə; ði] [θriː] ['ɪnəməʊst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [fʊl] -

not	yet	dropped	;	the	three	innermost	of	each	wing	were	new	and	full	-
不是	然而	掉落	;	这	三	最内层	的	每个	翼	是	新的	和	满的	-

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

尚未脱落；每侧机翼最内侧的三根翅膀都是新的，而且是全长的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɑːmp(ə)l][məʊlt][ɒv; əv] [ˌriː'mɪgz] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ɪn][wʌn] ['spesɪmən] ,

In	the	present	sample	molt	of	remiges	was	noted	in	one	specimen	,
在	这	展示	样本	蜕皮	的	余音	曾是	著名的	在	一	标本	,

在本样本中，我们观察到其中一只标本发生了换羽现象。

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ['ɪndɪgəʊ] ['bʌntɪŋ] ([ɒk'təʊbə(r)][wʌn]) [wɪð] ['aʊtə(r)] ['praɪˌmeri] [ʃiːðd]

an	adult	female	Indigo	Bunting	(	October	1	)	with	outer	primaries	sheathed
一个	成人	女性	靛青	彩旗	(	十月	1	)	和	外	初选	鞘

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊlt][ɪn]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ['pluːmɪdʒ] .

and	with	molt	in	progress	in	the	body	plumage	.
和	和	蜕皮	在	进步	在	这	身体	羽毛	.

一只成年雌性靛蓝彩鹀（10 月 1 日），外侧初级飞羽被羽鞘包裹，身体羽毛正在换羽。

[ðə; ði][wʌn] ([ˌɪmə'tjʊə(r)]) ['jeləʊ] - ['brestɪd] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ([ɒk'təʊbə(r)][wʌn]) [hæd; həd][ɔːl]

The	one	(	immature	)	Yellow	-	breasted	Chat	in	the	sample	(	October	1	)	had	all
这	一	(	不成熟	)	黄色的	-	胸部	聊天	在	这	样本	(	十月	1	)	有	全部

[ɒv; əv][ɪts][teɪl] ['feðər] ['nɪəli] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

of	its	tail	feathers	nearly	full	-	length
的	它是	尾巴	羽毛	几乎	满的	-	长度

样本中那只（未成年）黄胸鹀（10月1日）的尾羽几乎全部长齐了。

[bʌt; bət][ɪn] [kwɪl] , ['pɒsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

but	in	quill	,	possibly	as	a	result	of	accident	,
但	在	鹅毛笔	,	可能	作为	一个	结果	的	事故	,

但在羽毛笔中，可能是由于意外造成的，

[ænd; ənd] [tuː] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)]

and	two	feathers	were	being	replaced	also	in	the	tail	of	an	immature
和	二	羽毛	是	存在	替换	还	在	这	尾巴	的	一个	不成熟

[kleɪ] - ['kʌləd] ['spærəʊ] ([ɒk'təʊbə(r)][sɪks]) ,

Clay	-	colored	Sparrow	(	October	6	)	,
黏土	-	有色	麻雀	(	十月	6	)	,

10月6日，一只未成年的灰褐色麻雀的尾部也正在更换两根羽毛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['bɒdi] [məʊlt][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] , ['dʒuːvɪnəl] ['feðər] [ɒn][ðə; ði]

which	was	also	in	body	molt	and	had	some	,	juvenal	feathers	on	the
哪个	曾是	还	在	身体	蜕皮	和	有	一些	,	幼年	羽毛	在	这

['beli] [ænd; ənd][flæŋks] .

belly	and	flanks	.
腹部	和	侧翼	.

它当时正处于换毛期，腹部和侧翼长出了一些幼鸟羽毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['bɒdi] [məʊlt][nɪə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪd][æz; əz] [fˈbləʊz] : [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] ['jeləʊ] -

Body	molt	near	completion	was	further	noted	as	follows	:	immature	male	Yellow	-
身体	蜕皮	靠近	完成	曾是	更远	著名的	作为	跟随	:	不成熟	男性	黄色的	-

[θraʊt] ['vɪriəʊ] ([ɒk'təʊbə(r)][wʌn]) ,

throated	Vireo	(	October	1	)	,
喉咙	病毒	(	十月	1	)	,

进一步观察到蜕皮接近完成的情况如下：未成熟的雄性黄喉绿鹃（10月1日），

['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [bluː] - ['hedɪd] ['vɪriəʊ] ([ɒk'təʊbə(r)][wʌn]) , [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] [lə'kɑːnt] ['spærəʊ] (

adult	male	Blue	-	headed	Vireo	(	October	1	)	,	immature	female	Leconte	Sparrow	(
成人	男性	蓝色的	-	标题	病毒	(	十月	1	)	,	不成熟	女性	勒孔特	麻雀	(

[ɒk'təʊbə(r)] -) , ['sevrəl] ['lɪŋkən] ['spærəʊz] (['veəriəs] [deɪts]) .

October	23	)	,	several	Lincoln	Sparrows	(	various	dates	)	.
十月	-	)	,	一些	林肯	麻雀	(	各种各样的	日期	)	.

成年雄性蓝头绿鹃（10 月 1 日），未成年雌性勒孔特麻雀（10 月 23 日），数只林肯麻雀（日期不详）。

[saɪz] ['dɪfərənsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][seks][ænd; ənd][eɪdʒ]

Size	Differences	according	to	Sex	and	Age
尺寸	差异	根据	到	性别	和	年龄

按性别和年龄划分的体型差异

['lɪniə(r)] ['meʒəm(ə)nts] . — [tæk'sɒnəmɪst] [lɒŋ] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] ['meni] ['spiːʃiːz] [ðæt] [meɪlz]

Linear	measurements	.	—	Taxonomists	long	have	recognized	in	many	species	that	males
线性	测量	.	—	分类学家	长的	有	认可	在	许多	物种	那	男性

['dɪfə(r)] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] ['fiːmeɪl] .

differ	in	size	from	females	.
不同	在	尺寸	从	女性	.

线性测量——分类学家早已认识到，在许多物种中，雄性与雌性在体型上存在差异。

[les] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪzɪz] [ɒv; əv]

Less	attention	,	until	recently	,	has	been	paid	to	the	relative	sizes	of
较少的	注意力	,	直到	最近	,	有	到过	有薪酬的	到	这	相对的	尺寸	的

['ædʌlt; ə'dʌlt] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɜːdz] .

adult	and	immature	birds	.
成人	和	不成熟	鸟类	.

直到最近，人们才开始关注成年鸟类和幼鸟的相对体型。

['meni] [tæk'sɒnəmɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

Many	taxonomists	,	however	,
许多	分类学家	,	然而	,

然而，许多分类学家

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] "

seem	to	have	had	an	uneasy	suspicion	that	immature	birds	are	"
似乎	到	有	有	一个	不安	怀疑	那	不成熟	鸟类	是	"

[ʌn'trʌstwɜːði] " [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ædʌlts] ,

untrustworthy	"	in	comparison	with	adults	,
不可信赖的	"	在	比较	和	成年人	,

他们似乎隐隐觉得，与成年鸟相比，幼鸟“不可信赖”。

[ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['sæmpl] [wen]

and	immatures	have	often	been	excluded	from	samples	when
和	未成熟	有	经常	到过	排除	从	样品	什么时候

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

如果能识别出幼虫，通常会将其从样本中排除。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['relətɪvli] [fjuː] [rɪ'laɪəbli] [eɪdʒd] ['spesəmən] [ɪn] [kə'lekʃn] ,

Since	,	however	,	there	are	still	relatively	few	reliably	aged	specimens	in	collections	,
自从	,	然而	,	那里	是	仍然	相对地	很少	可靠	老年人	标本	在	收藏	,

然而，由于目前馆藏中可靠的、经过精确测年的标本仍然相对较少，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [bɜːdz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]

for	the	most	part	only	those	immature	birds	immediately	recognizable
为了	这	最多	部分	仅有的	那些	不成熟	鸟类	立即地	可识别的

[æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['ɒbviəs] ['pluːmɪdʒ] ['dɪfərənsɪz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['prez(ə)nt] ['əʊnli] [ɪn] ['dʒuːvɪnəl]

as	such	by	obvious	plumage	differences	(	which	are	often	present	only	in	juvenal
作为	这样的	经过	明显的	羽毛	差异	(	哪个	是	经常	展示	仅有的	在	幼年

['pluːmɪdʒ]) [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] ['sɪəriːz] .

plumage	)	have	been	excluded	from	series	.
羽毛	)	有	到过	排除	从	系列	.

大多数情况下，只有那些可以通过明显的羽毛差异立即被识别为未成年的鸟类（这些差异通常只出现在幼鸟的羽毛中）才被排除在系列之外。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [fɜːst] ['wɪntə(r)] ['pluːmɪdʒ] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] ['ædʌlts] [ðæt] [ðə; ði]

The	majority	of	birds	in	first	winter	plumage	so	closely	resemble	adults	that	the
这	多数	的	鸟类	在	第一的	冬天	羽毛	所以	密切	类似	成年人	那	这

[tuː] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒəmənt] .

two	ages	have	been	included	in	series	for	measurement	.
二	年龄	有	到过	包括	在	系列	为了	测量	.

大多数处于第一冬羽的鸟类与成鸟非常相似，因此这两个年龄段的鸟类都被纳入测量序列中。

[ɪn][məʊst] ['pæsəraɪn] [ðiːz] ['jʌŋgə] [bɝdz] [stɪl] [beə(r)][ðə; ði]['dʒuːvɪnəl] ['feðər] [ɪn] [wɪŋ] [ænd; ənd]

In	most	passerines	these	younger	birds	still	bear	the	juvenal	feathers	in	wing	and
在	最多	雀形目	这些	年轻	鸟类	仍然	熊	这	幼年	羽毛	在	翼	和

[teɪl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,

tail	and	are	,
尾巴	和	是	,

大多数雀形目鸟类的幼鸟翅膀和尾巴上仍然保留着幼鸟的羽毛，

[ɪn][saɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] , [kwaɪt][æz; əz] " [ʌn'trʌstwɜːði] " [æz; əz][bɝdz] [stɪl] [ɪn]

in	size	of	these	important	parts	,	quite	as	"	untrustworthy	"	as	birds	still	in
在	尺寸	的	这些	重要的	部分	,	相当	作为	"	不可信赖的	"	作为	鸟类	仍然	在

['dʒuːvɪnəl] ['bɒdi] ['pluːmɪdʒ] .

juvenal	body	plumage	.
幼年	身体	羽毛	.

就这些重要部位的大小而言，它们与仍处于幼年体羽状态的鸟类一样"不可靠"。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [məʊlt] [ə'kɜːz] [wiː; wi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðæt] [fɜːst]

Even	if	a	complete	postjuvenal	molt	occurs	we	still	should	not	assume	that	first
甚至	如果	一个	完全的	幼年期	蜕皮	发生	我们	仍然	应该	不是	认为	那	第一的

['wɪntə(r)] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['ædʌlt; ə'dʌlt]['wɪntə(r)] ['feðər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

winter	feathers	are	as	long	as	adult	winter	feathers	without	first
冬天	羽毛	是	作为	长的	作为	成人	冬天	羽毛	没有	第一的

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

determining	that	this	is	so	.
确定	那	这	是	所以	.

即使幼鸟换羽完全，我们也不应该在没有首先确定这一点的情况下就假设第一茬冬羽与成鸟的冬羽一样长。

[ɔːl'ðəʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

Although	aware	of	this	problem	,
虽然	意识到的	的	这	问题	,

尽管意识到了这个问题，

['sɪstɪmətɪst] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ['siːmɪŋli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒntent][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

systematists	until	recently	seemingly	have	been	more	or	less	content	to	disregard
系统学家	直到	最近	似乎	有	到过	更多的	或者	较少的	内容	到	漠视

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

直到最近，系统学家们似乎都或多或少满足于忽视它。

[ɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['riːz(ə)nz] .

or	forced	to	do	so	for	practical	reasons	.
或者	强制	到	做	所以	为了	实际的	原因	.

或者出于实际原因被迫这样做。

['mɪlə(r)] (- :

Miller	(	1941	:
磨坊主	(	-	:

米勒（1941年：

-) [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [saɪz] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

179	)	had	little	choice	but	to	hope	that	size	differences	between	adult
-	)	有	小的	选择	但	到	希望	那	尺寸	差异	之间	成人

[ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['dʒʌŋkəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	immature	juncos	were	unimportant	.
和	不成熟	黑眼灯草雀	是	不重要	.

179) 别无选择，只能希望成年黑眼灯草雀和幼年黑眼灯草雀之间的体型差异并不重要。

[-] (- : -) [rəʊt] [ɒv; əv] [hɔːnd] [lɑːk] , [ɛreɪːmoʊfiːlə][æl'pɛstrɪs] :

Behle	(	1942	:	217	)	wrote	of	Horned	Larks	,	Eremophila	alpestris	:
贝勒	(	-	:	-	)	写道	的	有角的	云雀	,	埃雷莫菲拉	高山	:

Behle (1942: 217) 写道：角百灵（Eremophila alpestris）：

" . . . [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][fɜːst] - [jɪə(r)] [bɜ·dz] [ænd; ənd]['ædʌlts] [siːm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

"	.	.	.	the	plumages	of	first	-	year	birds	and	adults	seem	indistinguishable	,
"	.	.	.	这	羽毛	的	第一的	-	年	鸟类	和	成年人	似乎	无法区分的	,

"……一年生幼鸟和成鸟的羽毛看起来难以区分，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [leŋθs]

though	I	have	never	quite	satisfied	myself	that	there	are	no	differences	in	lengths
尽管	我	有	绝不	相当	使满意	我	那	那里	是	不	差异	在	长度

[ɒv; əv]['rektrɪˌsiːz][ænd; ənd] [ˌriː'mɪgz] .

of	rectrices	and	remiges	.
的	直立人	和	余音	.

虽然我一直不太确定尾羽和飞羽的长度是否存在差异。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['lɒdʒɪk] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

"	He	added	,	with	logic	confusing	to	us	:
"	他	额外	,	和	逻辑	令人困惑	到	我们	:

他还补充道，其逻辑令我们困惑：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [hɔːnd] [lɑːk] [ðæt]

"	Since	it	is	a	difficult	problem	to	determine	the	ages	of	horned	larks	that
"	自从	它	是	一个	难的	问题	到	决定	这	年龄	的	有角的	云雀	那

[hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [məʊlt] ,

have	passed	the	postjuvenal	molt	,
有	通过了	这	幼年期	蜕皮	,

"由于确定已经完成幼鸟换羽的角百灵的年龄是一个难题，

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstɪmətɪst] .

this	similarity	of	plumages	is	fortunate	for	the	systematist	.
这	相似	的	羽毛	是	幸运	为了	这	系统主义者	.

羽毛的这种相似性对系统学家来说是件好事。

" [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [sʌm; səm] ['wɜːkəz] [hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [saɪz] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ædʌlts]

"	In	recent	years	,	some	workers	have	analyzed	size	differences	between	adults
"	在	最近的	年	,	一些	工人	有	分析	尺寸	差异	之间	成年人

[ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

and	immatures	.
和	未成熟	.

"近年来，一些研究人员分析了成年个体和幼年个体之间的体型差异。

['sɪbli] (- :

Sibley	(	1950	:
西布利	(	-	:

西布利（1950 年：

-) [ʃəʊd] [ðæt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [red] - [aɪd] ['təʊ(h)iː; 'taʊ-] (['pɪpɪˌloʊ] -) [hæd; həd]

115	)	showed	that	adult	Red	-	eyed	Towhees	(	Pipilo	erythrophthalmus	)	had
-	)	显示	那	成人	红色的	-	眼睛	鸦	(	皮皮洛	-	)	有

['nəʊtəbli][lɒŋgə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪlz][ðæn; ðən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ,

notably	longer	wings	and	tails	than	immatures	,
尤其	更长	翅膀	和	尾巴	比	未成熟	,

115）表明，成年红眼鸦（Pipilo erythrophthalmus）的翅膀和尾巴明显比幼鸟长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [red] ['krɒsˌbɪl] (['lɑːksiə] -) [baɪ]['tɔːrdɔːf]

and	the	same	was	demonstrated	in	Red	Crossbills	(	Loxia	curvirostra	)	by	Tordoff
和	这	相同的	曾是	已证明	在	红色的	交嘴雀	(	洛西亚	-	)	经过	托尔多夫

(-) .

(	1952	)	.
(	-	)	.

Tordoff (1952) 在红交嘴雀 (Loxia curvirostra) 中也证明了这一点。

[ɪn] [wɜːk]
In work
在 工作

工作中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɪð] [dʒeɪz] (-) , - (- : -) [faʊnd] [ðæt] :
with jays (Aphelocoma) , Pitelka (1951 : 199) found that :
和 蓝鸟 (-) , - (- : -) 成立 那 :

Pitelka (1951: 199) 对松鸦 (Aphelocoma) 进行了研究，发现：

" . . . [ɪn] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] [gruːps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
" . . . in comparisons of dimensions of sex and age groups within a given
" . . . 在 比较 的 方面 的 性别 和 年龄 团体 之内 一个 给定
['sɑːmp(ə)l] ,
sample ,
样本 ,

"……在对给定样本中不同性别和年龄组别的维度进行比较时，

[ɔːl'ðəʊ] ['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['veəriz][frɒm; frəm][wʌn]['kærəktə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
although magnitude of difference varies from one character to another ,
虽然 震级 的 不同之处 变化 从 一 特点 到 其他 ,

虽然差异的程度因角色而异，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [smɔːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] - [jɪə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd]
most of the averages are successively smaller for first - year males and
最多 的 这 平均值 是 依次 较小的 为了 第一的 - 年 男性 和
['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd][fɜːst] - [jɪə(r)] ['fiːmeɪl] .
adult and first - year females .
成人 和 第一的 - 年 女性 .

大多数平均值在一年级男生、成年女生和一年级女生之间依次递减。

" [hiː; hi] ['lɪstɪd] [ɪk'sepʃnz] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] :
" He listed exceptions and concluded :
" 他 列出 例外情况 和 结束 :

他列举了一些例外情况，并总结道：

" [ˌsegrɪ'geɪʃn] [[ɒv; əv][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ['klɑːsɪz]] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪk'striːm]
" Segregation [of sex and age classes] has proved to be of extreme
" 隔离 [的 性别 和 年龄 课程] 有 已证实 到 是 的 极端
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
significance in an interpretation of individual and geographic variation .
意义 在 一个 解释 的 个人 和 地理 变化 .

"性别和年龄阶层的隔离已被证明对解释个体和地理差异具有极其重要的意义。

" [mʌtʃ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['rændəm]
" Much along these lines can be learned by examination of large random
" 很多 沿着 这些 线条 能 是 学习 经过 考试 的 大的 随机的
['sæmpl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [tə'piːkə] ['æksɪdənt] .
samples such as that afforded by the Topeka accident .
样品 这样的 作为 那 提供 经过 这 托皮卡 事故 .

"通过研究像托皮卡事故这样的大型随机样本，我们可以了解很多这方面的情况。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] ,
Although only a few species in this sample were measured ,
虽然 仅有的 一个 很少 物种 在 这 样本 是 测量 ,

尽管该样本中只测量了少数几个物种，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [sɪ'kjʊəd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][eɪdʒ]

the	results	secured	seem	to	show	further	the	need	for	segregation	of	age
这	结果	安全	似乎	到	展示	更远	这	需要	为了	隔离	的	年龄

['klɑːsɪz] [ɪn][ˌtæksə'nɒmɪk] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] .

classes	in	taxonomic	work	with	some	species	.
课程	在	分类学	工作	和	一些	物种	.

所取得的结果似乎进一步表明，在对某些物种进行分类学研究时，有必要对年龄组进行划分。

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd][teɪl][ɪn][ðə; ði]

Figure	2	shows	the	variation	in	the	lengths	of	wing	and	tail	in	the
数字	2	演出	这	变化	在	这	长度	的	翼	和	尾巴	在	这

['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] .

Nashville	Warbler	.
纳什维尔	莺	.

图 2 显示了纳什维尔莺翅膀和尾巴长度的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [ðə; ði][fɔː(r)][seks] -

It	is	evident	from	the	figure	that	in	both	of	these	characters	the	four	sex	-
它	是	明显	从	这	数字	那	在	两个都	的	这些	人物	这	四	性别	-

[ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑːsɪz] ['dɪfə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	age	-	classes	differ	significantly	.
和	年龄	-	课程	不同	显著地	.

从图中可以明显看出，这两个人物的四个性别和年龄类别都存在显著差异。

[æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd]

An	accurate	idea	of	geographic	variation	in	this	species	could	not	be	obtained
一个	准确的	主意	的	地理	变化	在	这	物种	可以	不是	是	获得

[wɪ'ðaʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɪn] [kəm'pærəsnz] .

without	separating	these	classes	in	comparisons	.
没有	分离	这些	课程	在	比较	.

如果不将这些类别分开进行比较，就无法准确了解该物种的地理变异情况。

[eɪdʒ] ['klɑːsɪz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɒsɪfaɪd] ,

Age	classes	in	spring	and	summer	,	long	after	the	skull	is	completely	ossified	,
年龄	课程	在	春天	和	夏天	,	长的	后	这	颅骨	是	完全地	骨化的	,

春夏季节的年龄段，此时颅骨早已完全骨化。

[kæn; kən][biː; bi] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['əʊnli] [ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

can	be	segregated	only	if	differences	in	plumage	can	be	found	.
能	是	隔离	仅有的	如果	差异	在	羽毛	能	是	成立	.

只有通过羽毛特征才能进行分类。

[ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] ,

In	the	Nashville	Warbler	,
在	这	纳什维尔	莺	,

在纳什维尔莺中，

[sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ə'kɜː(r)][ɪn][fɔːl] ([siː] ['ænəteɪtɪd] [lɪst]) [bʌt; bət] [ðiːz] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd]

such	differences	occur	in	fall	(	see	annotated	list	)	but	these	probably	are	obliterated
这样的	差异	发生	在	落下	(	看	带注释的	列表	)	但	这些	大概	是	彻底摧毁

[baɪ][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [priː'nʌpʃ(ə)l] [məʊlt] .

by	the	partial	prenuptial	molt	.
经过	这	部分的	婚前	蜕皮	.

秋季会出现这种差异（见注释列表），但这些差异可能会被婚前部分换毛所消除。

[ðiːz] [fækts] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtæksə'nɒmɪk] ['stʌdiz] ,

These	facts	emphasize	the	importance	,	for	taxonomic	studies	,
这些	事实	强调	这	重要性	,	为了	分类学	研究	,

这些事实强调了分类学研究的重要性：

[ɒv; əv][eɪdʒd] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [ɪn] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [fɔ:l][ɒn][ðeə(r)] ['bri:dɪŋ] [graʊnd]

of	aged	specimens	collected	in	late	summer	or	early	fall	on	their	breeding	ground
的	老年人	标本	集	在	晚的	夏天	或者	早期的	落下	在	他们的	选育	地面

[ænd; ənd][ɪn] [freʃ] ['wɪntə(r)]['plu:mɪdʒ] .

and	in	fresh	winter	plumage	.
和	在	新鲜的	冬天	羽毛	.

采集于夏末或初秋繁殖地，且身披新鲜冬羽的老年标本。

['fɪgə(r)][θri:] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

Figure	3	shows	the	variation	in	length	of	wing	in	the	Lincoln	Sparrow	in	which
数字	3	演出	这	变化	在	长度	的	翼	在	这	林肯	麻雀	在	哪个

[eɪdʒ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] .

age	seems	to	be	of	much	less	importance	than	in	the	Nashville	Warbler	.
年龄	似乎	到	是	的	很多	较少的	重要性	比	在	这	纳什维尔	莺	.

图 3 显示了林肯麻雀翅膀长度的变化，其中年龄似乎远不如纳什维尔莺重要。

[meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] ['dɪfə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn] [wɪŋ] - [leŋkθ; leŋθ] ,

Males	and	females	of	the	Lincoln	Sparrow	differ	significantly	in	wing	-	length	,
男性	和	女性	的	这	林肯	麻雀	不同	显著地	在	翼	-	长度	,

林肯麻雀的雄性和雌性在翼长上存在显著差异，

[bʌt; bət]['ædʌlts][ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

but	adults	and	immatures	are	of	nearly	the	same	size	.
但	成年人	和	未成熟	是	的	几乎	这	相同的	尺寸	.

但成虫和幼虫的体型几乎相同。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['si:mɪŋli] [nɒt][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['seprət] [eɪdʒ] ['klɑ:sɪz] [ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv]

It	would	seemingly	not	be	necessary	to	separate	age	classes	in	studies	of
它	会	似乎	不是	是	必要的	到	分离	年龄	课程	在	研究	的

[ˌdʒi:ə'græfɪk] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] .

geographic	variation	in	the	Lincoln	Sparrow	.
地理	变化	在	这	林肯	麻雀	.

在研究林肯麻雀的地理变异时，似乎没有必要区分年龄组。

[saɪz]['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ænəteɪtɪd] [lɪst] .

Size	data	for	some	other	species	are	given	in	the	annotated	list	.
尺寸	数据	为了	一些	其他	物种	是	给定	在	这	带注释的	列表	.

其他一些物种的尺寸数据在注释列表中给出。

[weɪts] . — ['lɪt(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Weights	.	—	Little	seems	to	have	been	done	to	determine	the	correlation	of
重量	.	—	小的	似乎	到	有	到过	完毕	到	决定	这	相关性	的

[weɪts] [wɪð] [seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑ:sɪz] .

weights	with	sex	-	and	age	-	classes	.
重量	和	性别	-	和	年龄	-	课程	.

体重——似乎很少有人研究体重与性别和年龄类别之间的相关性。

[weɪt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][best]['sɪŋg(ə)l]['ɪndeks][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ɔ:l][saɪz][ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli]

Weight	may	be	the	best	single	index	of	over	-	all	size	and	is	especially
重量	可能	是	这	最好的	单身的	指数	的	超过	-	全部	尺寸	和	是	尤其

['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] .

useful	to	students	of	the	physiology	of	migration	.
有用	到	学生	的	这	生理	的	迁移	.

体重可能是衡量整体大小的最佳单一指标，对研究迁徙生理学的学生尤其有用。

[weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['veəriəb(ə)l][ɪm'pəʊzd][baɪ][fæt] [kən'dɪʃn] .

Weight	,	however	,	is	subject	to	the	considerable	variable	imposed	by	fat	condition	.
重量	,	然而	,	是	主题	到	这	大量	多变的	强加	经过	胖的	状况	.

然而，体重会受到脂肪状况这一重大因素的影响。

[ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['kɒmpərəb(ə)l]['sɪəriːz] , [ðɪs] ['veəriəb(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'muːvd] [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz]
In large and comparable series , this variable is probably removed insofar as
在 大的 和 可比 系列 , 这 多变的 是 大概 已移除 就目前而言 作为
[ˌkɒmpərə'bɪləti] [ɒv; əv] [miːnz] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
comparability of means is concerned ,
可比性 的 方法 是 担心的 ,

在样本量大且可比性高的序列中，就均值的可比性而言，该变量可能被剔除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˌveəriə'bɪləti][ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][mɔː(r)][ˌəʊvə'læp] (
but the high variability of weight in most cases naturally results in more overlap (
但 这 高的 变异性 的 重量 在 最多 案例 自然 结果 在 更多的 重叠 (
[les] [ˌseprə'bɪləti]) [bɪ'twiːn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɪð] [miːnz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [wɪð]
less separability) between populations with means close together than is found with
较少的 可分离性) 之间 人口 和 方法 关闭 一起 比 是 成立 和
[məʊst]['lɪniə(r)] ['meʒəm(ə)nts] .
most linear measurements .
最多 线性 测量 .

但在大多数情况下，体重的变异性很大，这自然会导致均值接近的群体之间比大多数线性测量结果有更大的重叠（更小的可分离性）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] .
Statistics of variation in length of wing and tail in the Nashville Warbler .
统计数据 的 变化 在 长度 的 翼 和 尾巴 在 这 纳什维尔 莺 .

纳什维尔莺翅膀和尾巴长度变异的统计数据。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [laɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] ['reɪndʒɪz][ɪn] ['milimiːtəz] .
The solid lines represent the observed ranges in millimeters .
这 坚硬的 线条 代表 这 观察到 范围 在 毫米 .

实线表示观测到的范围，单位为毫米。

[ðə; ði] ['stɪpld] ['bɒksɪz] [ˌreprɪ'zent] [tuː] ['stændəd] ['erə(r)z] (-) [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz]
The stippled boxes represent two standard errors (σm) to each side of the means
这 点描 盒子 代表 二 标准 错误 (-) 到 每个 边 的 这 方法
(['vɜːtɪk(ə)l][laɪnz]) .
(vertical lines) .
(垂直的 线条) .

虚线框表示均值（垂直线）两侧的两个标准误差（σm）。

[ðə; ði]['əʊpən]['bɒksɪz] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['stændəd] [ˌdiːvi'eɪʃn] (-) [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] .
The open boxes represent one standard deviation (σ) to each side of the means .
这 打开 盒子 代表 一 标准 偏差 (-) 到 每个 边 的 这 方法 .

空心方框代表均值两侧各一个标准差（σ）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] .

Statistics	**of**	**variation**	**in**	**length**	**of**	**wing**	**in**	**the**	**Lincoln**	**Sparrow**	**.**
统计数据	的	变化	在	长度	的	翼	在	这	林肯	麻雀	.

林肯麻雀翼长变异的统计。

['fɪgəz] [fɔ:r] - [sɪks] [ʃəʊ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] ,

Figures	**4**	**-**	**6**	**show**	**variation**	**in**	**weight**	**in**	**the**	**samples**	**of**	**Nashville**	**Warbler**	**,**
数据	4	-	6	展示	变化	在	重量	在	这	样品	的	纳什维尔	莺	,

['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:blə(r)] ,

Mourning	**Warbler**	**,**
丧	莺	,

图 4-6 显示了纳什维尔莺、哀鸣莺样本的重量变化，

['jeləʊ] - [θrəʊt] , [dɪk'sɪsəl] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] .

Yellow	**-**	**throat**	**,**	**Dickcissel**	**,**	**and**	**Lincoln**	**Sparrow**	**.**
黄色的	-	喉	,	迪克西塞尔	,	和	林肯	麻雀	.

黄喉莺、迪克西斯雀和林肯麻雀。

[i:tʃ] ['fɪgə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli] [self] - [ɪk'splænət(ə)ri] .

Each	**figure**	**is**	**essentially**	**self**	**-**	**explanatory**	**.**
每个	数字	是	本质上	自己	-	解释性	.

每个数字基本上都是不言自明的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)][ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] ,

It	**will**	**be**	**seen**	**that**	**in**	**the**	**Nashville**	**Warbler**	**and**	**Lincoln**	**Sparrow**	**,**
它	将要	是	已见	那	在	这	纳什维尔	莺	和	林肯	麻雀	,

可以看出，在纳什维尔莺和林肯麻雀中，

[weɪt] [ɪz] ['rʌfli] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə] [wɪŋ] - [leŋkθ; leŋθ] ([ʃəʊn] [ɪn] [fɪgz] .

weight	**is**	**roughly**	**proportional**	**to**	**wing**	**-**	**length**	**(**	**shown**	**in**	**figs**	**.**
重量	是	大致	比例	到	翼	-	长度	(	所示	在	无花果	.

重量与翼长大致成正比（如图所示）。

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:]) ,

2	**and**	**3**	**)**	**,**
2	和	3	)	,

2和3)，

['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [gʊd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]

giving	**about**	**equally**	**good**	**separation**	**of**	**sex**	**-**	**and**	**age**	**-**	**classes**	**in**	**the**	**latter**
给予	关于	同样地	好的	分离	的	性别	-	和	年龄	-	课程	在	这	后者

[ænd; ənd] ['pʊrər] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

and	**poorer**	**separation**	**in**	**the**	**former**	**.**
和	贫穷	分离	在	这	以前的	.

后者在性别和年龄类别的划分上表现得同样出色，而前者则划分得较差。

['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli]['greɪtə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]

Data	**for**	**these**	**and**	**other**	**species**	**indicate**	**a**	**generally**	**greater**	**weight**	**of**
数据	为了	这些	和	其他	物种	表明	一个	一般来说	更大的	重量	的

[meɪlz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['fi:meɪl] ,

males	**than**	**of**	**females**	**,**
男性	比	的	女性	,

这些物种和其他物种的数据表明，雄性通常比雌性重。

[bʌt; bət] [les] ['dɪfrəns] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ] .

but	**less**	**difference**	**according**	**to**	**age**	**.**
但	较少的	不同之处	根据	到	年龄	.

但随着年龄增长，这种差异会减小。

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['jeləʊ] - [θrəʊt] ,

In	**some**	**other**	**species**	**,**	**for**	**example**	**the**	**Yellow**	**-**	**throat**	**,**
在	一些	其他	物种	,	为了	例子	这	黄色的	-	喉	,

在其他一些物种中，例如黄喉莺，

[ˌɪmə'tjʊə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] [ɒn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən]['ædʌlts] .

immatures	**seem**	**to**	**be**	**a**	**little**	**heavier**	**on**	**the**	**average**	**than**	**adults**	**.**
未成熟	似乎	到	是	一个	小的	较重	在	这	平均的	比	成年人	.

幼年动物的平均体重似乎比成年动物略重一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wɪŋ] - [leŋθs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

It	**is**	**unfortunate**	**that**	**wing**	**-**	**lengths**	**are**	**not**	**at**	**present**	**available**	**for**	**these**	**.**
它	是	不幸	那	翼	-	长度	是	不是	在	展示	可用的	为了	这些	.

遗憾的是，目前还没有这些鸟类的翼长数据。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] .

Statistics	**of**	**variation**	**in**	**weight**	**in**	**the**	**Nashville**	**Warbler**	**and**	**Mourning**	**Warbler**	**.**
统计数据	的	变化	在	重量	在	这	纳什维尔	莺	和	丧	莺	.

纳什维尔莺和哀鸣莺体重变化的统计数据。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	**.**	**5**	**.**
如图	.	5	.

图5。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [dɪk'sɪsəl] .

Statistics	**of**	**variation**	**in**	**weight**	**in**	**the**	**Yellow**	**-**	**throat**	**and**	**Dickcissel**	**.**
统计数据	的	变化	在	重量	在	这	黄色的	-	喉	和	迪克西塞尔	.

黄喉莺和黄腹凤头雀体重变化的统计。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	**.**	**6**	**.**
如图	.	6	.

图 6。

[stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] .

Statistics	**of**	**variation**	**in**	**weight**	**in**	**the**	**Lincoln**	**Sparrow**	**.**
统计数据	的	变化	在	重量	在	这	林肯	麻雀	.

林肯麻雀体重变化的统计数据。

[ðiːz] ['kɒments] [ɒn] [weɪt] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn]

These	**comments**	**on**	**weight**	**suggest**	**an**	**additional**	**factor**	**which**	**may**	**play**	**a**	**part**	**in**
这些	评论	在	重量	建议	一个	额外的	因素	哪个	可能	玩	一个	部分	在

[reɪt] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] ['stʌdid] .

rate	**of**	**migration**	**and**	**which**	**some**	**day**	**may**	**be**	**profitably**	**studied**	**.**
速度	的	迁移	和	哪个	一些	天	可能	是	盈利	研究	.

这些关于体重的评论表明，体重可能是一个影响迁移率的另一个因素，或许有一天值得对此进行深入研究。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] ['ædʌlts][ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

Suppose	**that**	**in**	**some**	**species**	**adults**	**and**	**immatures**	**are**	**nearly**	**the**	**same**	**in**
认为	那	在	一些	物种	成年人	和	未成熟	是	几乎	这	相同的	在

[weɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [hæv; həv] [ʃɔːtə] [wɪŋz] .

weight	**but**	**that**	**immatures**	**have**	**shorter**	**wings**	**.**
重量	但	那	未成熟	有	较短	翅膀	.

假设某些物种的成虫和幼虫体重几乎相同，但幼虫的翅膀较短。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvli] [ʃɔːtə] - [wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

In	**such**	**a**	**species**	**the**	**immatures**	**are**	**relatively**	**shorter**	**-**	**winged**	**for**	**their**
在	这样的	一个	物种	这	未成熟	是	相对地	较短	-	有翅膀的	为了	他们的

[weɪt] [ðæn; ðən]['ædʌlts] .

weight	**than**	**adults**	**.**
重量	比	成年人	.

这种物种的幼虫相对于其体重而言，翅膀较短。

[ɪn][ˌeərəʊdaɪ'næmɪk] [tɜːmz] ,
In aerodynamic terms ,
在 空气动力学 条款 ,

从空气动力学角度来看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] " [wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] .
they would have a higher " wing - loading .
他们 会 有 一个 更高 " 翼 - 加载中 .

它们的"翼载荷"会更高。

" ([wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ]['eəriə][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [wɪŋ] [baɪ]['təʊt(ə)l]
" (Wing - loading is the result obtained by dividing area of effective wing by total
" (翼 - 加载中 是 这 结果 获得 经过 分割 区域 的 有效的 翼 经过 全部的
[weɪt] ;
weight ;
重量 ;

（翼载荷是有效机翼面积除以总重量所得的结果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪŋ] ['eəriə][ɪz] [də'rektli] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə]
it is here assumed that in a single species wing area is directly proportional to
它 是 这里 假定 那 在 一个 单身的 物种 翼 区域 是 直接地 比例 到
[wɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .)
wing length .)
翼 长度 .)

这里假设，在同一物种中，翅膀面积与翅膀长度成正比。）

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ˌɪmə'tjʊə(r)] [wɪð] ['haɪə(r)] " [wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] " [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] ['enədʒi] ([dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
immatures with higher " wing - loading " would require more energy (derived from
未成熟 和 更高 " 翼 - 加载中 " 会 要求 更多的 活力 (衍生的 从
[fæt]) [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz]['ædʌlts] ,
fat) to fly the same distance as adults ,
胖的) 到 飞 这 相同的 距离 作为 成年人 ,

翼载荷较高的幼鸟需要更多的能量（来自脂肪）才能飞完与成鸟相同的距离。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][fæt] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['dɪstəns] .
or with the same amount of fat they would fly a shorter distance .
或者 和 这 相同的 数量 的 胖的 他们 会 飞 一个 较短 距离 .

或者说，携带相同量的脂肪，它们的飞行距离会更短。

[ðʌs] [ðeɪ] [mait] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊtˈstrɪpt] [ɪn] [maɪˈgreɪʃn] [baɪ] [ˈædʌlts] [ˈstɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Thus	they	might	tend	to	be	outstripped	in	migration	by	adults	starting	at	the
因此	他们	可能	趋向	到	是	超越	在	迁移	经过	成年人	开始	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

因此，它们在迁徙方面可能会被同时开始迁徙的成年人超越。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˌθɪəˈretɪkli] [truː] , [ɪf] [ˈædʌlts] [pəˈzest] [ə; eɪ]

The	reverse	,	of	course	,	would	also	be	theoretically	true	,	if	adults	possessed	a
这	撤销	,	的	课程	,	会	还	是	理论上	真的	,	如果	成年人	拥有	一个

[ˈhaɪə(r)] [wɪŋ] - [ˈləʊdɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌɪməˈtjʊə(r)] .

higher	wing	-	loading	than	immatures	.
更高	翼	-	加载中	比	未成熟	.

当然，如果成年鸟的翼载荷比幼鸟高，那么理论上反过来也是成立的。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfæktəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] " [vəˈrɪləti] " [ˈpɒstjʊleɪtɪd] [baɪ]

Physical	factors	such	as	these	rather	than	the	differential	"	virility	"	postulated	by
身体的	因素	这样的	作为	这些	相当	比	这	微分	"	男性活力	"	假设	经过

[ˌmaɪnɜːrtˈhɑːgən] (- :

Meinertzhagen	(	1930	:
迈纳茨哈根	(	-	:

诸如此类的生理因素，而不是迈纳茨哈根（1930 年）提出的差异性"男性气概"：

-) [mait] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] [ɒn]

56	)	might	account	for	the	arrival	of	certain	classes	of	some	species	on
-	)	可能	帐户	为了	这	到达	的	肯定	课程	的	一些	物种	在

[ðə; ði] [ˈwɪntərɪŋ] [graʊndz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

the	wintering	grounds	in	advance	of	others	.
这	越冬	理由	在	进步	的	其他的	.

56）可能解释了某些物种的某些类别比其他物种更早到达越冬地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfæktəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt]

There	are	,	of	course	,	many	other	factors	which	must	be	taken	into	account
那里	是	,	的	课程	,	许多	其他	因素	哪个	必须	是	已采取	进入	帐户

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,

before	the	effect	,
前	这	影响	,

当然，在评估其影响之前，还有许多其他因素必须考虑在内。

[ɪf] [ˈeni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈfæktə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪˈvæljueɪtɪd] .

if	any	,	of	the	wing	-	loading	factor	can	be	evaluated	.
如果	任何	,	的	这	翼	-	加载中	因素	能	是	评估	.

如果有的话，可以评估翼载荷系数。

[ˈdeɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈveɪləb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

Data	for	illuminating	calculations	will	become	available	,	however	,	with	the
数据	为了	启发性的	计算	将要	变得	可用的	,	然而	,	和	这

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [əˈbʌndənt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [weɪts] ,

accumulation	of	abundant	information	on	weights	,
积累	的	丰富	信息	在	重量	,

然而，随着大量权重信息的积累，用于进行有效计算的数据将变得可用。

[ˈmeʒəm(ə)nts] , [ænd; ənd] [maɪˈgreɪʃn] [ˈpætənz] .

measurements	,	and	migration	patterns	.
测量	,	和	迁移	图案	.

测量和迁移模式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] [ænd; ənd] [sə'vaɪv(ə)l]

Computations	**of**	**Longevity**	**and**	**Survival**
计算	的	长寿	和	生存

寿命和生存率的计算

['tænə(r)] ([ˌem 'es] . , [ænd; ənd]['letə(r)] , ['eɪprəl] - ,

Tanner	**(**	**ms**	**.**	**,**	**and**	**letter**	**,**	**April**	**21**	**,**
皮匠	(	多发性硬化症	.	,	和	信	,	四月	-	,

坦纳（手稿和信件，4月21日）

-) ['riːs(ə)ntli] [dɪ'vəʊtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [tuː; tə] [kəm'pjuːtɪŋ] [baɪ] [ˌæktʃu'eəriəl] ['meθədz]

1955	**)**	**recently**	**devoted**	**considerable**	**ingenuity**	**to**	**computing**	**by**	**actuarial**	**methods**
-	)	最近	奉献	大量	独创性	到	计算	经过	精算	方法

[ðə; ði] [lɒn'dʒevəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] - [bɜːd] ,

the	**longevity**	**of**	**the**	**Oven**	**-**	**bird**	**,**
这	长寿	的	这	烤箱	-	鸟	,

1955 年）最近投入了大量精力，运用精算方法计算炉灶鸟的寿命，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] - [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['reɪʃiəʊ] [ɪn] ['sæmpl] [kɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [siː'lɒmɪtə] [æt; ət]

using	**the**	**adult**	**-**	**immature**	**ratio**	**in**	**samples**	**killed**	**at**	**a**	**ceilometer**	**at**
使用	这	成人	-	不成熟	比率	在	样品	被杀	在	一个	云高仪	在

['nɒksvɪl] , [ˌtenə'siː] .

Knoxville	**,**	**Tennessee**	**.**
诺克斯维尔	,	田纳西州	.

使用在田纳西州诺克斯维尔测高仪上杀死的样本的成虫与幼虫的比例。

['tænərz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

Tanner's	**computations**	**were**	**based**	**on**	**the**	**simple**	**assumption**	**that**
坦纳的	计算	是	基于	在	这	简单的	假设	那

坦纳的计算基于一个简单的假设：

[es] ([sə'vaɪv(ə)l] [reɪt]) = ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ædʌlts][ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)]['sɑːmp(ə)l])

S	**(**	**survival**	**rate**	**)**	**=**	**Number**	**of**	**adults**	**in**	**population**	**(**	**or**	**sample**	**)**
S	(	生存	速度	)	=	数字	的	成年人	在	人口	(	或者	样本	)

S（存活率）= 人口（或样本）中成年人的数量

['təʊt(ə)l][saɪz][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)]['sɑːmp(ə)l]) .

Total	**size**	**of**	**population**	**(**	**or**	**sample**	**)**	**.**
全部的	尺寸	的	人口	(	或者	样本	)	.

人口（或样本）总数。

['fɜːðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tek'niːks] [meɪ] [pruːv] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] .

Further	**application**	**of**	**such**	**techniques**	**may**	**prove**	**desirable**	**and**	**rewarding**	**.**
更远	应用	的	这样的	技术	可能	证明	理想	和	有回报	.

进一步应用此类技术可能会带来可喜的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] [prə'siːdʒə(r)] ,

It	**would**	**seem**	**at**	**present**	**,**	**however**	**,**	**to**	**be**	**a**	**risky**	**procedure**	**,**
它	会	似乎	在	展示	,	然而	,	到	是	一个	风险	程序	,

但就目前来看，这似乎是一种风险很高的手术。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊn] ([siː] [ə'bʌv]) [ðæt] ['ædʌlts][ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)]

as	**it**	**has**	**been**	**abundantly**	**shown**	**(**	**see**	**above**	**)**	**that**	**adults**	**and**	**immatures**
作为	它	有	到过	大量	所示	(	看	多于	)	那	成年人	和	未成熟

['ɒf(ə)n][duː; də][nɒt][maɪ'greɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪmz] [ænd; ənd] [reɪts] ,

often	**do**	**not**	**migrate**	**at**	**the**	**same**	**times**	**and**	**rates**	**,**
经常	做	不是	迁移	在	这	相同的	时代	和	利率	,

正如大量研究（见上文）所表明的那样，成鸟和幼鸟的迁徙时间和迁徙速度往往并不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reiʃiəuz][ɒv; əv]['ædʌlts][tu:; tə] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv]['maɪgrənts][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli]
and 和 **the** 这 **ratios** 比率 **of** 的 **adults** 成年人 **to** 到 **immatures** 未成熟 **in** 在 **samples** 样品 **of** 的 **migrants** 移民 **are** 是 **likely** 可能
[tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz]
to 到 **be** 是 **far** 远的 **from** 从 **representative** 代表 **of** 的 **the** 这 **true** 真的 **proportions** 比例 **in** 在 **the** 这 **populations** 人口
[kən'sɜ:nd] .
concerned 担心的 **.** .

移民样本中成年人与未成年人的比例可能远不能代表相关群体中的真实比例。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['tænə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
It 它 **should** 应该 **be** 是 **added** 额外 **that** 那 **Tanner** 皮匠 **is** 是 **perfectly** 完美 **aware** 意识到的 **of** 的 **this** 这 **objection** 异议 **.** .

需要补充的是，坦纳完全清楚这种反对意见。

['prəʊsesɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmpl]
Processing 加工 **of** 的 **Samples** 样品

样品处理

['θʌrə] ['prəʊsesɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['sæmpl] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [kɪld] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪz] [taɪm] - [kən'sju:mɪŋ] .
Thorough 彻底 **processing** 加工 **of** 的 **large** 大的 **samples** 样品 **of** 的 **birds** 鸟类 **killed** 被杀 **accidentally** 偶然 **is** 是 **time** 时间 **-** - **consuming** 消费 **.** .

对大量意外死亡的鸟类样本进行彻底处理非常耗时。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ; ['i:v(ə)n][səʊ] ,
We 我们 **were** 是 **fortunate** 幸运 **in** 在 **having** 拥有 **considerable** 大量 **assistance** 协助 **;** ; **even** 甚至 **so** 所以 **,** ,

我们很幸运地得到了相当多的帮助；即便如此，

[ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['deɪtə][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bɜ:dz][ɒv; əv][ðə; ði]
all 全部 **desirable** 理想 **data** 数据 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **obtained** 获得 **from** 从 **the** 这 **1090** - **birds** 鸟类 **of** 的 **the** 这
['prez(ə)nt]['sɑ:mp(ə)l] .
present 展示 **sample** 样本 **.** .

从本次样本的 1090 只鸟中无法获得所有所需的数据。

[æz; əz][eɪdz][tu:; tə]['ʌðə(r)z] [kən'dʌktɪŋ] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:]
As 作为 **aids** 艾滋病 **to** 到 **others** 其他的 **conducting** 进行 **studies** 研究 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **we** 我们 **should** 应该 **mention** 提到 **a** 一个 **few** 很少
[pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
points 积分 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **of** 的 **assistance** 协助 **.** .

为了帮助其他进行此类研究的人，我们应该提及一些可能有所帮助的要点。

[bɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
Birds 鸟类 **should** 应该 **be** 是 **picked** 挑选 **up** 向上 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **possible** 可能的 **after** 后 **death** 死亡 **,** ,

鸟类死亡后应尽快收殓。

['sɜ:t(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['prefrəbli] [mʌtʃ] ['su:nə(r)]
certainly 当然 **by** 经过 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **after** 后 **the** 这 **accident** 事故 **and** 和 **preferably** 最好 **much** 很多 **sooner** 很快
.
: .

最迟要在事故发生当天结束前完成，最好是尽快完成。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ([weɪts] [dɪ'kriːs]

They	should	be	weighed	as	soon	as	possible	after	collection	(	weights	decrease
他们	应该	是	称重	作为	很快	作为	可能的	后	收藏	(	重量	减少

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

采集后应尽快称重（重量会迅速下降），

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] ([ɪn][græmz] ,

even	under	refrigeration	)	,	and	the	weights	(	in	grams	,
甚至	在下面	冷藏	)	,	和	这	重量	(	在	克	,

即使在冷藏条件下），以及重量（以克为单位，

[tuː; tə][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][græm]) ['rɪt(ə)n] [ɒn][tægz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [iːtʃ]

to	one	tenth	of	a	gram	)	written	on	tags	attached	to	a	leg	of	each
到	一	第十	的	一个	克	)	书面	在	标签	随附的	到	一个	腿	的	每个

['spesɪmən] .

specimen	.
标本	.

精确到十分之一克）写在每个标本腿上的标签上。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['sɔːtɪd] [baɪ] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

The	sample	should	then	be	sorted	by	species	or	groups	of	species	of
这	样本	应该	然后	是	已排序	经过	物种	或者	团体	的	物种	的

[ə'prɒksɪmətli] ['iːkwəl][saɪz] ([tuː; tə][ə'vɔɪd] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][bɜːdz][baɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌnz]) ,

approximately	equal	size	(	to	avoid	crushing	of	smaller	birds	by	larger	ones	)	,
大约	平等的	尺寸	(	到	避免	压碎	的	较小的	鸟类	经过	更大的	一个	)	,

然后应将样本按物种或大小大致相等的物种组进行分类（以避免体型较大的鸟类压死体型较小的鸟类），

[pleɪst] [ɪn]['bɒksɪz] , ['peɪpə(r)][bægz] , [ɔː(r)]['betə(r)] , [eə(r)] - [taɪt] [kən'teɪnə(r)z] ['klɪəli] [mɑːkt] [wɪð]

placed	in	boxes	,	paper	bags	,	or	better	,	air	-	tight	containers	clearly	marked	with
放置	在	盒子	,	纸	包	,	或者	更好的	,	空气	-	紧的	容器	清楚地	标记	和

[deɪt] ,

date	,
日期	,

装入盒子、纸袋，或者更好的选择是装入密封容器，并清楚地标明日期。

[ləʊ'kælətɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsərɪ] [pə'tɪkjələz] , [ænd; ənd] ['religeit] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - [friːz]

locality	,	and	other	necessary	particulars	,	and	relegated	to	a	deep	-	freeze
地点	,	和	其他	必要的	细节	,	和	降级	到	一个	深的	-	冻结

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

地点和其他必要细节，并被放入深冷柜中。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sæmpl] , [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

For	all	but	the	smallest	samples	,	such	freezing	units	are	indispensable	to
为了	全部	但	这	最小	样品	,	这样的	冷冻	单位	是	必不可少	到

[kəm'pliːt] ['stʌdi] .

complete	study	.
完全的	学习	.

除了最小的样本外，对于所有样本而言，这种冷冻装置对于完成研究是必不可少的。

[wʌns] ['frəʊz(ə)n] , [ðə; ði][bɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət][taɪm][ɪz]

Once	frozen	,	the	birds	may	be	selected	for	study	at	leisure	,	but	time	is
一次	冷冻	,	这	鸟类	可能	是	已选	为了	学习	在	闲暇	,	但	时间	是

[stɪl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

still	important	,
仍然	重要的	,

鸟类冷冻后，可以随时挑选进行研究，但时间仍然很重要。

[æz; əz] , ['i:v(ə)n] [wen] ['frəʊz(ə)n] , [g'ɒnædz] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'tɪəriəreɪt] , [ænd; ənd] [bɜ:dz]

as	,	even	when	frozen	,	gonads	may	eventually	deteriorate	,	and	birds
作为	,	甚至	什么时候	冷冻	,	性腺	可能	最终	恶化	,	和	鸟类

即使冷冻，性腺最终也可能会退化，而鸟类

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] ['desɪkeɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪf] [skɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .

eventually	become	desiccated	which	is	a	disadvantage	if	skins	are	to	be	made	.
最终	变得	干燥的	哪个	是	一个	劣势	如果	皮肤	是	到	是	制成	.

最终会干枯，如果要制作兽皮，这将是一个不利因素。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [kɪlz] , [ɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] ['mænpaʊə(r)] , [ɔ:(r)] [bəuθ] ,

In	the	cases	of	large	kills	,	or	limited	manpower	,	or	both	,
在	这	案例	的	大的	杀戮	,	或者	有限的	人手	,	或者	两个都	,

在大量人员伤亡、人手不足或两者兼而有之的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['prəʊses] [ɔ:l] [bɜ:dz] , [haʊ'evə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðɪs] [mait] [bi:; bi] .

it	may	be	impossible	to	process	all	birds	,	however	desirable	this	might	be	.
它	可能	是	不可能的	到	过程	全部	鸟类	,	然而	理想	这	可能	是	.

尽管很希望如此，但可能无法处理所有的禽类。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'lektɪd] , [aɪ'dentɪfaɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]

If	possible	,	however	,	all	should	be	collected	,	identified	,	the	numbers	and
如果	可能的	,	然而	,	全部	应该	是	集	,	已识别	,	这	数字	和

['spi:ʃi:z] [rɪ'kɔ:dɪd] , [ænd; ənd] ['rɛərəti] [seɪvd] .

species	recorded	,	and	rarities	saved	.
物种	记录	,	和	稀有物品	已保存	.

如果可能的话，应该收集所有物种，进行鉴定，记录数量和种类，并保存珍稀物种。

['fɜ:ðə(r)] , ['pɑ:ʃ(ə)l] [ə'næləsɪs] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] , [kəm'pli:t] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['sɑ:mp(ə)l] ,

Further	,	partial	analysis	,	or	more	properly	,	complete	analysis	of	a	partial	sample	,
更远	,	部分的	分析	,	或者	更多的	适当地	,	完全的	分析	的	一个	部分的	样本	,

[kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] .

can	be	made	.
能	是	制成	.

此外，还可以进行部分分析，或者更准确地说，是对部分样品进行完整分析。

[ə'næləsi:z] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] ['rændəmnəs] [ɒv; əv] ['sɑ:mp(ə)l] [pəʊz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Analyses	which	for	any	reason	require	randomness	of	sample	pose	a	special
分析	哪个	为了	任何	原因	要求	随机性	的	样本	姿势	一个	特别的

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

任何需要样本随机性的分析都会带来特殊问题。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['veri] [lɑ:dʒ] [kɪlz] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪz] ['prɒbəbli] [tu:; tə]

We	think	that	in	very	large	kills	the	best	way	to	solve	this	problem	is	probably	to
我们	思考	那	在	非常	大的	杀戮	这	最好的	方式	到	解决	这	问题	是	大概	到

[meɪk] [wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [træn'sekts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eəriə] [weə(r)] [ded] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .

make	one	or	more	transects	across	the	area	where	dead	birds	are	found	.
制作	一	或者	更多的	样带	穿过	这	区域	在哪里	死的	鸟类	是	成立	.

我们认为，在大规模鸟类死亡事件中，解决这个问题的最佳方法可能是在发现死鸟的区域进行一次或多次样带调查。

[ðiːz] [træn'sekts][ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [bəuθ][ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['densəti] ([tuː; tə]

These	transects	should	cross	both	the	areas	of	greatest	and	least	density	(	to
这些	样带	应该	叉	两个都	这	区域	的	最	和	至少	密度	(	到

[ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɑːst][ænd; ənd] [sləʊ] ['flaɪɪŋ] ['spiːʃiːz]) .

allow	for	fast	and	slow	flying	species	)	.
允许	为了	快速地	和	慢的	飞行	物种	)	.

这些样带应该穿过密度最高和最低的区域（以便飞行速度快和慢的物种都能被检测到）。

[ðeə(r)][wɪdθ; wɪtθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜ˞dz] , [ðæt] [ɪz] ,

Their	width	may	be	adjusted	to	give	the	desired	number	of	birds	,	that	is	,
他们的	宽度	可能	是	调整	到	给	这	想要的	数字	的	鸟类	,	那	是	,

它们的宽度可以调整，以达到所需的鸟类数量，也就是说，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪkwətli] [p'rəsest] .

the	number	that	can	be	adequately	processed	.
这	数字	那	能	是	充分	已处理	.

能够被充分处理的数量。

[ə'nʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɜːt(ə)n] [ə'bʌndənt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

Another	alternative	would	be	to	decide	to	study	certain	abundant	species	and
其他	选择	会	是	到	决定	到	学习	肯定	丰富	物种	和

[pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] .

pick	up	all	of	these	.
挑选	向上	全部	的	这些	.

另一种方法是决定研究某些数量丰富的物种，并把这些物种全部收集起来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

There	are	other	possibilities	,
那里	是	其他	可能性	,

还有其他可能性。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɑːmplɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [dɪ'skraɪbd]

but	in	any	event	the	method	of	sampling	should	be	thoroughly	described
但	在	任何	事件	这	方法	的	采样	应该	是	彻底	描述

[weər'evə(r)][ɔːl] [bɜ˞dz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [p'rəsest] .

wherever	all	birds	have	not	been	processed	.
无论	全部	鸟类	有	不是	到过	已处理	.

但无论如何，只要没有对所有鸟类进行处理，就应该彻底描述抽样方法。

['sʌmərɪ]

Summary

概括

概括

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪpə(r)] [dɪs'kʌs] ['æksɪdənts][ɪn] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [naɪt] - [maɪ'greɪtɪŋ]

The	foregoing	paper	discusses	accidents	in	which	large	numbers	of	night	-	migrating
这	前文	纸	讨论	事故	在	哪个	大的	数字	的	夜晚	-	迁移

[bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

birds	are	killed	.
鸟类	是	被杀	.

上文讨论了导致大量夜间迁徙鸟类死亡的事故。

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

A	brief	historical	review	of	ornithological	interest	in	such	occurrences	is	given	,
一个	简短的	历史	审查	的	鸟类学	兴趣	在	这样的	发生	是	给定	,

本文简要回顾了鸟类学界对这类现象的兴趣的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv]['deɪtə][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

and	the	types	of	data	provided	by	the	accidents	are	listed	and	discussed
和	这	类型	的	数据	假如	经过	这	事故	是	列出	和	讨论

.

:

.

并列举和讨论了事故提供的数据类型。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['riːs(ə)nt]['æksɪdənts] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [θruː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

In	particular	,	recent	accidents	occurring	in	early	October	,	1954	,	through	much	of
在	特别的	,	最近的	事故	发生	在	早期的	十月	,	-	,	通过	很多	的

['iːstən] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd] ,

eastern	United	States	are	cited	,
东	团结的	各州	是	引用	,

尤其值得一提的是，文中提到了1954年10月初发生在美国东部大部分地区的近期事故。

[ænd; ənd] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [bɜːdz] [kɪld] [wʌn][maɪl]

and	detailed	analysis	is	presented	of	a	sample	of	1090	birds	killed	one	mile
和	详细的	分析	是	呈现	的	一个	样本	的	-	鸟类	被杀	一	英里

[west] [ɒv; əv] [tə'piːkə] ,

west	of	Topeka	,
西方	的	托皮卡	,

对在托皮卡以西一英里处被杀死的 1090 只鸟的样本进行了详细分析，

[ʃɔː'niː] ['kaʊnti] , ['kænzəs] , [bɪ'twiːn] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Shawnee	County	,	Kansas	,	between	September	25	and	October	23	,	1954	.
肖尼	县	,	堪萨斯州	,	之间	九月	-	和	十月	-	,	-	.

1954 年 9 月 25 日至 10 月 23 日期间，堪萨斯州肖尼县。

[æt; ət] [tə'piːkə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] ['menʃ(ə)nd] ,

At	Topeka	during	the	period	mentioned	,
在	托皮卡	期间	这	时期	提及	,

在上述时期，托皮卡：

- [bɜːdz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [p'rəsest] [æt; ət]

1090	birds	representing	61	species	were	collected	and	were	processed	at
-	鸟类	代表	-	物种	是	集	和	是	已处理	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kænzəs] .

the	University	of	Kansas	.
这	大学	的	堪萨斯州	.

共收集到 1090 只鸟类，代表 61 个物种，并在堪萨斯大学进行了处理。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['spesəmən] , [weɪt] , [seks] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][fæt] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

For	all	specimens	,	weight	,	sex	,	age	,	and	fat	condition	were	recorded	,
为了	全部	标本	,	重量	,	性别	,	年龄	,	和	胖的	状况	是	记录	,

记录所有样本的体重、性别、年龄和脂肪状况。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [æz; əz] [wel] .

and	certain	species	were	measured	as	well	.
和	肯定	物种	是	测量	作为	出色地	.

同时还测量了某些物种。

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][məʊlt][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

Some	notes	on	molt	were	taken	.
一些	笔记	在	蜕皮	是	已采取	.

记录了一些关于蜕皮的情况。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [bɜ˞dz][wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] [æz; əz] ['stʌdi] [skɪnz] , [ænd; ənd] - [æz; əz] ['skelətn]

A	total	of	193	birds	was	preserved	as	study	skins	,	and	49	as	skeletons
一个	全部的	的	-	鸟类	曾是	保存完好	作为	学习	皮肤	,	和	-	作为	骷髅

.

:

.

总共保存了 193 只鸟的皮张作为研究用，49 只鸟的骨骼作为研究用。

['kɒments] [ɒn] [weɪt] , [saɪz] , [seks] , [eɪdʒ] , [ˌsʌbspə'sɪfɪk] [aɪ'dentəti] ,

Comments	on	weight	,	size	,	sex	,	age	,	subspecific	identity	,
评论	在	重量	,	尺寸	,	性别	,	年龄	,	亚种	身份	,

关于体重、体型、性别、年龄、亚种身份的评论

[ænd; ənd]['steɪtəs][ɪn]['kænzəs][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['ænəteɪtɪd] [lɪst] .

and	status	in	Kansas	are	presented	in	an	annotated	list	.
和	地位	在	堪萨斯州	是	呈现	在	一个	带注释的	列表	.

堪萨斯州的情况以带注释的列表形式呈现。

['rændəmnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['sæmpl] [ɪz] [dɪ'skʌst] .

Randomness	of	this	and	other	similar	samples	is	discussed	.
随机性	的	这	和	其他	相似的	样品	是	讨论	.

本文讨论了该样本及其他类似样本的随机性。

[ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz]

A	theoretical	computation	is	given	for	several	nights	of	the	numbers
一个	理论	计算	是	给定	为了	一些	夜晚	的	这	数字

文中给出了几个夜晚的数字的理论计算结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɒv; əv]['maɪgrənts] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

of	migrants	passing	through	a	plane	one	mile	in	width	,
的	移民	通过	通过	一个	飞机	一	英里	在	宽度	,

移民们穿过一英里宽的平原，

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔ:rientɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ]

from	450	to	950	feet	above	ground	level	,	and	oriented	to	face	the	arriving
从	-	到	-	脚	多于	地面	等级	,	和	定向	到	脸	这	抵达

['maɪgrənts] .

migrants	.
移民	.

从地面以上 450 英尺到 950 英尺，朝向抵达的移民。

[ðə; ði][kəm'pju:tɪd][t'əʊtəlz] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɒlju:m][ɒv; əv][nɒk'tɜ:n(ə)l]

The	computed	totals	give	some	idea	of	the	tremendous	volume	of	nocturnal
这	计算	总计	给	一些	主意	的	这	巨大的	体积	的	夜

[maɪ'greɪʃn] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

migration	under	some	conditions	.
迁移	在下面	一些	状况	.

计算出的总数可以让我们大致了解某些条件下夜间迁徙的数量有多么庞大。

[pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Potentialities	of	further	study	of	such	events	are	discussed	and	a
潜力	的	更远	学习	的	这样的	活动	是	讨论	和	一个

[kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [meɪd] [wɪð] ['lu:nə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

comparison	is	made	with	lunar	observations	.
比较	是	制成	和	月球	观察	.

本文探讨了进一步研究此类事件的可能性，并与月球观测结果进行了比较。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][seks] - [ænd; ənd][eɪdʒ] - [gru:ps] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]

Differential	**migration**	**of**	**sex**	**-**	**and**	**age**	**-**	**groups**	**as**	**shown**	**by**	**the**	**larger**
微分	迁移	的	性别	-	和	年龄	-	团体	作为	所示	经过	这	更大的

['sæmpl] ['teɪkən][æt; ət] [tə'pi:kə] (['kætbɜ:d] ,

samples	**taken**	**at**	**Topeka**	**(**	**Catbird**	**,**
样品	已采取	在	托皮卡	(	猫鸟	,

托皮卡（Catbird）采集的较大样本显示，不同性别和年龄组的迁徙存在差异。

[red] - [aɪd] ['vɪrɪəʊ] , ['næʃvɪl] ['wɔ:blə(r)] , ['jeləʊ] - [θrəʊt] , ['mɔ:nɪŋ] ['wɔ:blə(r)] , [dɪk'sɪsəl] ,

Red	**-**	**eyed**	**Vireo**	**,**	**Nashville**	**Warbler**	**,**	**Yellow**	**-**	**throat**	**,**	**Mourning**	**Warbler**	**,**	**Dickcissel**	**,**
红色的	-	眼睛	病毒	,	纳什维尔	莺	,	黄色的	-	喉	,	丧	莺	,	迪克西塞尔	,

红眼绿鹃、纳什维尔莺、黄喉莺、哀鸣莺、迪克西斯莺

['lɪŋkən] ['spærəʊ]) [ɪz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

Lincoln	**Sparrow**	**)**	**is**	**discussed**	**and**	**the**	**history**	**of**	**theories**	**on**	**this**	**subject**
林肯	麻雀	)	是	讨论	和	这	历史	的	理论	在	这	主题

[rɪ'vju:d] .

reviewed	**.**
已审核	.

本文探讨了林肯·斯帕罗（Lincoln Sparrow）的案例，并回顾了有关该主题的理论历史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks][mʌst; məst][bəuθ][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['stʌdiz]

It	**is**	**shown**	**that**	**age**	**and**	**sex**	**must**	**both**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**in**	**studies**
它	是	所示	那	年龄	和	性别	必须	两个都	是	已采取	进入	帐户	在	研究

[ɒv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] .

of	**differential**	**migration**	**.**
的	微分	迁移	.

研究表明，在研究差异性移民时，必须同时考虑年龄和性别。

['sevrəl] ['pætənz] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['ænlˌaɪz] ,

Several	**patterns**	**of**	**migration**	**are**	**displayed**	**by**	**the**	**species**	**analyzed**	**,**
一些	图案	的	迁移	是	显示	经过	这	物种	分析	,

分析的物种表现出几种不同的迁徙模式。

['ædʌlts][maɪ'greɪtɪŋ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [jʌŋ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]

adults	**migrating**	**earlier**	**than**	**immatures**	**in**	**some**	**instances**	**,**	**young**	**earlier**	**than**
成年人	迁移	早些时候	比	未成熟	在	一些	实例	,	年轻的	早些时候	比

['ædʌlts][ɪn]['ʌðə(r)z] ,

adults	**in**	**others**	**,**
成年人	在	其他的	,

在某些情况下，成年动物比幼年动物更早迁徙；而在另一些情况下，幼年动物比成年动物更早迁徙。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['si:mɪŋli] ['bi:ɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['veərɪŋ] [dɪ'gri:z] [baɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv]

but	**all**	**seemingly**	**being**	**complicated**	**to**	**varying**	**degrees**	**by**	**differential**	**migration**	**of**
但	全部	似乎	存在	复杂的	到	变化	学位	经过	微分	迁移	的

['seksɪz] [wɪ'ðɪn] [eɪdʒ] [gru:ps] .

sexes	**within**	**age**	**groups**	**.**
性别	之内	年龄	团体	.

但所有这些似乎都因不同年龄段内不同性别的人口迁移差异而变得不同程度地复杂化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌekspla'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z] ['pætənz] [meɪ] [bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

It	**is**	**suggested**	**that**	**explanations**	**of**	**these**	**patterns**	**may**	**be**	**sought**	**in**	**the**	**life**
它	是	建议	那	解释	的	这些	图案	可能	是	寻求	在	这	生活

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪn'vɒlvd] .

histories	**of**	**the**	**species**	**involved**	**.**
历史	的	这	物种	涉及	.

有人认为，这些模式的解释可以从相关物种的生活史中寻找。

[məʊlt][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [maɪ'greɪʃn] [ɪz] [dɪ'skʌst] ['bri:fli] ,

Molt	**in**	**relation**	**to**	**migration**	**is**	**discussed**	**briefly**	**,**
蜕皮	在	关系	到	迁移	是	讨论	简要地	,

本文简要讨论了换毛与迁徙的关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [məʊlt][ænd; ənd][taɪm]

and	it	is	held	that	there	is	an	important	relationship	between	molt	and	time
和	它	是	握住	那	那里	是	一个	重要的	关系	之间	蜕皮	和	时间

[ɒv; əv] [maɪˈgreɪʃn] .

of	migration	.
的	迁移	.

人们认为换毛和迁徙时间之间存在着重要的关系。

['spesəmən] ['nəʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][məʊlt][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] .

Specimens	noted	to	be	in	molt	are	listed	.
标本	著名的	到	是	在	蜕皮	是	列出	.

已确认正在蜕皮的标本列于此处。

[saɪz] ['dɪfərənsɪz] , [ɪn] [wɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [teɪl][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌst] [ɪn]

Size	differences	,	in	wing	length	,	tail	length	,	and	weight	are	discussed	in
尺寸	差异	,	在	翼	长度	,	尾巴	长度	,	和	重量	是	讨论	在

[rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

relation	to	sex	and	age	,
关系	到	性别	和	年龄	,

本文探讨了翼长、尾长和体重等体型差异与性别和年龄的关系。

[ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɪz] ['ænlˌaɪz] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	variation	in	one	or	more	of	these	characters	is	analyzed	as	found	in	the
和	变化	在	一	或者	更多的	的	这些	人物	是	分析	作为	成立	在	这

[təˈpiːkə] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] ['wɔːblə(r)] ,

Topeka	samples	of	Nashville	Warbler	,
托皮卡	样品	的	纳什维尔	莺	,

对托皮卡纳什维尔莺样本中发现的一个或多个这些特征的变异情况进行了分析。

['mɔːnɪŋ] ['wɔːblə(r)] , ['jeləʊ] - [θrəʊt] , [dɪkˈsɪsəl] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['spærəʊ] .

Mourning	Warbler	,	Yellow	-	throat	,	Dickcissel	,	and	Lincoln	Sparrow	.
丧	莺	,	黄色的	-	喉	,	迪克西塞尔	,	和	林肯	麻雀	.

哀鸣莺、黄喉莺、迪克西斯雀和林肯麻雀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [saɪz] ['dɪfərənsɪz] [prɪˈveɪl] [bɪˈtwiːn] ['ædʌlts]

It	seems	that	in	some	instances	significant	size	differences	prevail	between	adults
它	似乎	那	在	一些	实例	重要的	尺寸	差异	占上风	之间	成年人

[ænd; ənd] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [eɪdʒ] ['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ˌtæksəˈnɒmɪk]

and	immatures	and	that	these	age	classes	should	be	separated	in	taxonomic
和	未成熟	和	那	这些	年龄	课程	应该	是	分开	在	分类学

[wɜːk] [wɪð] ['spiːʃiːz] [weə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][saɪz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

work	with	species	where	differences	in	size	are	known	to	exist	.
工作	和	物种	在哪里	差异	在	尺寸	是	已知	到	存在	.

在某些情况下，成体和幼体之间似乎存在显著的体型差异，因此在对已知存在体型差异的物种进行分类学研究时，应该将这些年龄组分开。

[wen] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] ,

When	the	facts	are	not	known	they	should	be	determined	,
什么时候	这	事实	是	不是	已知	他们	应该	是	决定	,

当事实不明时，应当查明事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sæmpl] [kəˈlektɪd] [ɪn]['æksɪdənts][tuː; tə][nɒkˈtɜːn(ə)l]['maɪgrənts]['prez(ə)nt]

and	the	large	samples	collected	in	accidents	to	nocturnal	migrants	present
和	这	大的	样品	集	在	事故	到	夜	移民	展示

['eksələnt] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæsəˈtein] [ðə; ði][fækts] .

excellent	opportunities	for	ascertaining	the	facts	.
出色的	机会	为了	确定	这	事实	.

在夜间迁徙动物的事故中收集到的大量样本为查明事实提供了绝佳的机会。

['ʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [əb'teɪnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [maɪ'greɪʃn] ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] ,

Other	uses	of	material	obtained	in	large	migration	accidents	are	discussed	,
其他	用途	的	材料	获得	在	大的	迁移	事故	是	讨论	,

本文还探讨了大型移民事故中获得的材料的其他用途。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪŋ] [lɑːdʒ] ,

such	as	computations	of	longevity	and	the	problems	of	processing	large	,
这样的	作为	计算	的	长寿	和	这	问题	的	加工	大的	,

[ˌæksɪ'dentəli] - [kɪld] ['sæmpl] .

accidentally	-	killed	samples	.
偶然	-	被杀	样品	.

例如寿命计算和处理大量意外死亡样本的问题。

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sæmpl] [æz; əz] ['nɪəli] ['rændəm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ɔːl]

Care	should	be	taken	to	select	samples	as	nearly	random	as	possible	when	all
关心	应该	是	已采取	到	选择	样品	作为	几乎	随机的	作为	可能的	什么时候	全部

[bɜ͡ːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [p'rəsest] .

birds	cannot	be	processed	.
鸟类	不能	是	已处理	.

当无法处理所有禽类时，应注意尽可能随机地选择样本。

[rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

Repeated	and	thorough	analysis	of	accidental	kills	should	provide	a	mass	of
重复	和	彻底	分析	的	偶然	杀戮	应该	提供	一个	大量的	的

['væljuəb(ə)l] ['deɪtə] ['beərɪŋ] [ɒn] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn]

valuable	data	bearing	on	many	questions	and	problems	which	have	thus	far	been
有价值的	数据	轴承	在	许多	问题	和	问题	哪个	有	因此	远的	到过

['lɪt(ə)l] ['stʌdid] .

little	studied	.
小的	研究	.

对意外杀人事件进行反复彻底的分析，应该能够提供大量有价值的数据，这些数据与许多迄今为止研究甚少的问题和难题有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['saɪtɪd]

Literature	Cited
文学	引用

参考文献

['ælən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - .

Allen	,	J	.	A	.	1880	.
艾伦	,	J	.	一个	.	-	.

Allen，JA1880。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ͡ːdz] [baɪ] [laɪt] - ['haʊzɪz] .

Destruction	of	birds	by	light	-	houses	.
破坏	的	鸟类	经过	光	-	房屋	.

灯塔对鸟类的杀戮。

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

['nʌtɔːl] [ɔːrn] . [klʌb] , [faɪv] ([θriː]) : - - - , [dʒʊ'laɪ] . - .

Nuttall	Orn	.	Club	,	5	(	3	)	:	131	-	138	,	July	.	1896	.
纳托尔	奥恩	.	俱乐部	,	5	(	3	)	:	-	-	-	,	七月	.	-	.

Nuttall Orn. Club, 5(3): 131-138, 1896 年 7 月。

- - ['heligəulænd] . -
Gätke's ' Heligoland . '
- - 黑尔戈兰岛 . -

盖特克的《黑尔戈兰岛》。

[ɔːk] , - ([ˌtuːˈtuː]) : - - - , ['eɪprəl] . - .
Auk , 13 (2) : 137 - 153 , April . 1901 .
奥克 , - (2) : - - - , 四月 . - .

奥克，13(2)：137-153，1901 年 4 月。

['bærɪŋtənz] - [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [laɪt] ['steɪʃnz] . -
Barrington's ' The Migration of Birds at Irish Light Stations . '
巴林顿 - 这 迁移 的 鸟类 在 爱尔兰 光 车站 . -

巴林顿的《爱尔兰灯塔的鸟类迁徙》。

[[rɪ'vjuː] .]
[Review .]
[审查 .]

[审查。]

[ɔːk] , - ([ˌtuːˈtuː]) : - - - , ['eɪprəl] . - .
Auk , 18 (2) : 205 - 206 , April . 1909 .
奥克 , - (2) : - - - , 四月 . - .

奥克，18(2)：205-206，1909 年 4 月。

[æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [v'juːz] [ɒv; əv] [bɜːd] [maɪ'greɪʃn] .
An American's views of bird migration .
一个 美国人的 浏览 的 鸟 迁移 .

一位美国人对鸟类迁徙的看法。

[brɪt] .
Brit .
英国人 .

英国人。

[bɜ˞dz] , [θriː] ([wʌn]) : - - - , [dʒuːn][wʌn] .
Birds , 3 (1) : 12 - 19 , June 1 .
鸟类 , 3 (1) : - - - , 六月 1 .

鸟类，3(1): 12-19，6月1日。

['bærɪŋtən] , [ɑː(r)] . [em] . - .
Barrington , R . M . 1900 .
巴灵顿 , 拉 . M . - .

巴灵顿，RM1900。

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [æz; əz] [əb'zɜːvd] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['laɪtʃɪp] [
The migration of birds as observed at Irish lighthouses and lightships [
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] .
etc .] .
ETC .] .

在爱尔兰灯塔和灯船上观察到的鸟类迁徙[等等]。

['lʌndən] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)] ; ['dʌblɪn] , ['edwəd] ['pɑːnsənbi] .
London , R . H . Porter ; Dublin , Edward Ponsonby .
伦敦 , 拉 . H . 搬运工 ; 都柏林 , 爱德华 庞森比 .

伦敦，RH Porter；都柏林，Edward Ponsonby。

[ˌpiː 'piː] . [ˌɛks'ɛks'viː] , - , - .
Pp . XXV , 285 , 667 .
pp . 25 , - , - .

第 XXV、285、667 页。

([nɒt] [siːn] ; [saɪˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['mʌlɪn] [ænd; ənd] [swɑːn] , - .
(Not seen ; citation from Mullens and Swann , Bibliogr .
(不是 已见 ; 引用 从 穆伦斯 和 斯旺 , - .

（未见；引自 Mullens 和 Swann，《书目》）

[brɪt] .
Brit .
英国人 .

英国人。

[ɔːrn] . , - , [piː] . - [ænd; ənd] ['zɪmə(r)] , [kæt] . ['ɛər] [kɑːl] . , [ai] , [piː] . - , - ;
Orn . , 1917 , p . 43 and Zimmer , Cat . Ayer Coll . , I , p . 40 , 1926 ;
奥恩 . , - , p . - 和 齐默 , 猫 . 艾尔 科尔 . , 我 , p . - , - ;

Orn.，1917 年，第 43 页和 Zimmer，Ayer 收藏目录，I，第 40 页，1926 年；

[siː] ['ɔːlsəʊ] [rɪˈvjuːz] , ['aɪbɪs] , - : - - - , [ɔːk] , - : - - - ; [sʌm; səm] ['sɔːsɪz] [lɪst]
see also reviews , Ibis , 1900 : 677 - 679 , Auk , 1901 : 205 - 206 ; some sources list
看 还 评论 , 朱鹭 , - : - - - , 奥克 , - : - - - ; 一些 来源 列表
[ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌɛksˈɛksˈviː] + - ,
pagination as XXV + 667 ,
分页 作为 25 + - ,

另见评论，Ibis，1900：677-679，Auk，1901：205-206；一些资料将页码列为 XXV + 667，

['pɒsəbli] [ɪn]['erə(r)] .)
possibly in error .)
可能 在 错误 .)

（可能存在错误。）

[-] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
Behle , W . H . 1942 .
贝勒 , W . H . - .

Behle，WH1942。

[ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːnd] [lɑːk] (- [ælˈpɛstrɪs]) [ɒv; əv] ['westən]
Distribution and variation of the Horned Larks (Otocoris alpestris) of western
分配 和 变化 的 这 有角的 云雀 (- 高山) 的 西
[nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
North America .
北 美国 .

北美西部角百灵（Otocoris alpestris）的分布和变异。

['juːnɪv] .
Univ .
大学 .

大学

[ˌkæləˈfɔːniə] [pʌbl] .
California Publ .
加利福尼亚州 出版 .

加州出版社

- . , - ([θriː]) : - - - , [meɪ] - . - .
Zoöl . , 46 (3) : 205 - 316 , May 20 . 1950 .
- . , - (3) : - - - , 可能 - . - .

Zoöl.，46(3)：205-316，1950 年 5 月 20 日。

[klaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] - [θrəʊt] [ɒv; əv] ['westən] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
Clines in the Yellow - throats of western North America .
斜率 在 这 黄色的 - 喉咙 的 西 北 美国 .

北美西部黄喉莺的渐变群。

['kɒndɔː(r)] , - ([faɪv]) : - - - , [sep'tembə(r)] - [ɒk'təʊbə(r)] ([sep'tembə(r)] -) .
Condor , 52 (5) : 193 - 219 , September - October (September 25) .
秃鹰 , - (5) : - - - , 九月 - 十月 (九月 -) .

Condor，52(5): 193-219，9-10月（9月25日）。

['bruːstə(r)] , ['dʌbljuː] . - .
Brewster , W . 1886 .
布鲁斯特 , W . - .

Brewster，W.1886。

[bɜːd] [maɪ'greɪʃn] .
Bird migration .
鸟 迁移 .

鸟类迁徙。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

['nʌtɔːl] [ɔːrn] . [klʌb] , [nəʊ] .
Nuttall Orn . Club , No .
纳托尔 奥恩 . 俱乐部 , 不 .

纳托尔奥恩俱乐部，第

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
I , pp .
我 , pp .

我，第 1 页。

[wʌn] - - , ['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːtʃ] .
1 - 22 , Cambridge , March .
1 - - , 剑桥 , 行进 .

1-22，剑桥，3月。

['kɑːs(ə)n] , [el] . [biː] .
Carson , L . B .
卡森 , L . B .

卡森，LB

1954a .
1954a .
1954a .

1954a。

[[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊə(r)] [æt; ət] [tə'piːkə] , ['kænzəs] .]
[Destruction of birds at a television tower at Topeka , Kansas .]
[破坏 的 鸟类 在 一个 电视 塔 在 托皮卡 , 堪萨斯州 .]

[堪萨斯州托皮卡市一座电视塔发生鸟类死亡事件。]

[tə'piːkə] [əʊd] .
Topeka Aud .
托皮卡 奥迪 .

托皮卡奥迪

[njuːz] , [naɪn] ([wʌn]) : [ˌpiː 'piː] .
News , 9 (1) : pp .
消息 , 9 (1) : pp .

新闻，9(1): 页。

[næn]
nan
楠

nan

[[ˌʌn'saɪnd] , [ʌn'peɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪtld] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][el] . [biː] . ['kɑːs(ə)n] , [ed] .]
[Unsigned , unpaged , and untitled article by L . B . Carson , ed .]
[未签名 , 无页码 , 和 无题 文章 经过 L . B . 卡森 , 编辑 .]

[LB Carson 编辑，未署名、未分页、未命名的文章。]

1954b .
1954b .
1954b .

1954b。

[['fɜːðə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɝdz][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊə(r)][æt; ət] [tə'piːkə] , ['kænzəs] .]
[Further destruction of birds at a television tower at Topeka , Kansas .]
[更远 破坏 的 鸟类 在 一个 电视 塔 在 托皮卡 , 堪萨斯州 .]

[堪萨斯州托皮卡市一座电视塔发生鸟类死亡事件。]

[tə'piːkə] [əʊd] .
Topeka Aud .
托皮卡 奥迪 .

托皮卡奥迪

[njuːz] , [naɪn] ([ˌtuː'tuː]) : [ˌpiː 'piː] .
News , 9 (2) : pp .
消息 , 9 (2) : pp .

新闻，9(2): 页。

[næn]
nan
楠

nan

[[ˌʌn'saɪnd] , [ʌn'peɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪtld] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][el] . [biː] . ['kɑːs(ə)n] , [ed] .]
[Unsigned , unpaged , and untitled article by L . B . Carson , ed .]
[未签名 , 无页码 , 和 无题 文章 经过 L . B . 卡森 , 编辑 .]

[LB Carson 编辑，未署名、未分页、未命名的文章。]

1954c .
1954c .
1954c .

1954c。

[njuː] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][fɔːl]['maɪgrənts][ɪn] ['iːstən] ['kænzəs] .
New records for fall migrants in eastern Kansas .
新的 记录 为了 落下 移民 在 东 堪萨斯州 .

堪萨斯州东部秋季候鸟数量创下新纪录。

['kænzəs][ɔːrn] .
Kansas Orn .
堪萨斯州 奥恩 .

堪萨斯州

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[bʊl] . , [faɪv] ([fɔːr]) : - - - , [dɪ'sembə(r)] .
Bull . , 5 (4) : 27 - 29 , December .
公牛 . , 5 (4) : - - - , 十二月 .

Bull., 5(4): 27-29, 12月。

['dɪksən] , [siː] . - .
Dixon , C . 1892 .
迪克森 , C . - .

Dixon，约1892年。

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
The migration of birds .
这 迁移 的 鸟类 .

鸟类迁徙。

['lʌndən] , ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] .
London , Chapman and Hall .
伦敦 , 查普曼 和 大厅 .

伦敦，查普曼和霍尔。

[ˌpi: 'pi:] . [ˌɛks'vi:'aɪ] + - .
Pp . XVI + 300 .
pp . 十六 + - .

第十六页 + 300 页。

- , ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [væn] , [ænd; ənd][em] . [ef] . Bruyns1939 .
Dobben , W . W . H . van , and M . F . Bruyns1939 .
- , W . W . H . 货车 , 和 M . F . Bruyns1939 .

Dobben、WWH van 和 MF Bruyns1939。

[tsu:k] [nɑ:x] ['ɔ:ltə(r)][ju: en 'di:] [gə'ʃlɛxt] [æn; ən] - - .
Zug nach Alter und Geschlecht an niederländischen Leuchttürmen .
楚格 后 改变 和 geschlecht 一个 - - .

Zug nach Alter und Geschlecht an niederländischen Leuchttürmen。

['ɑ:rdɪə] , - : - - - , [dɪ'sembə(r)] ([nɒt] [si:n] ; [si:] [ɔ:k] , - : -) .
Ardea , 28 : 61 - 79 , December (not seen ; see Auk , 1940 : 271) .
阿尔迪亚 , - : - - - , 十二月 (不是 已见 ; 看 奥克 , - : -) .

Ardea，28：61-79，12 月（未见；参见 Auk，1940：271）。

[drɑ:st] , [ɑ:(r)] . - .
Drost , R . 1935 .
德罗斯特 , 拉 . - .

Drost，R.1935。

['u:bər] [dæs; dɑ:s] - [vɒn]['ɔ:ltə(r)][ju: en 'di:] [gə'ʃlɛxt] [aʊf][ˌdi: i: 'em]['hɜ:rbst] - [ju: en 'di:]
Ueber das Zahlenverhältnis von Alter und Geschlecht auf dem Herbst-und
ueber das - 冯 改变 和 geschlecht 上 民主 赫布斯特 - 和
- .
Frühjahrszuge .
- .

Ueber das Zahlenverhältnis von Alter und Geschlecht auf dem Herbst-und Frühjahrszuge。

- , [sɪks] ([fɔ:r]) : - - - , [ɒk'təʊbə(r)] .
Vogelzug , 6 (4) : 177 - 182 , October .
- , 6 (4) : - - - , 十月 .

沃格尔祖格，6(4)：177-182，十月。

[dwaɪt] , [dʒeɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - .
Dwight , J . , Jr . 1900 .
德怀特 , J . , 小 . - .

德怀特，J.，小，1900。

[ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [məʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsəraɪn] [bɜ˞dz][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
The sequence of plumages and moults of the passerine birds of New York .
这 顺序 的 羽毛 和 换毛 的 这 雀形目 鸟类 的 新的 约克 .

纽约雀形目鸟类的羽毛变化和换羽顺序。

['æn(ə)lz] [nju:] [jɔ:k] ['eɪˌkæd] .
Annals New York Acad .
志 新的 约克 学院 .

纽约科学院年鉴

['saɪ] . ,
Sci . ,
科学 . ,

科学，

- ([wʌn]) : - - - , [ɒk'təʊbə(r)] - .
13 (1) : 73 - 360 , October 19 .
- (1) : - - - , 十月 - .

13(1): 73-360，10月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[gəniːɔ̃] , [ə; eɪ] . [ef] . - .
Ganier , A . F . 1949 .
加尼尔 , 一个 . F . - .

加尼尔，AF1949。

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [dɪk'sɪsəl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The late summer Dickcissel departure .
这 晚的 夏天 迪克西塞尔 离开 .

迪克西塞尔在夏末离开。

['maɪgrənt] , - ([θriː]) : - - - , [sep'tembə(r)] .
Migrant , 20 (3) : 52 - 53 , September .
移民 , - (3) : - - - , 九月 .

移民，20(3): 52-53，9 月。

- , [eɪtʃ] . - .
Gätke , H . 1895 .
- , H . - .

Gätke，H.1895。

['heligəulænd][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [əb'zɜːvətri] .
Heligoland as an ornithological observatory .
黑尔戈兰岛 作为 一个 鸟类学 天文台 .

黑尔戈兰岛作为鸟类观测站。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ruːdɒlf] ['roʊzənˌstɑk] .
Translated by Rudolph Rosenstock .
翻译 经过 鲁道夫 罗森斯托克 .

由鲁道夫·罗森斯托克翻译。

['edɪnbrə] , ['deɪvɪd] ['dʌgləs] .
Edinburgh , David Douglas .
爱丁堡 , 大卫 道格拉斯 .

爱丁堡，大卫·道格拉斯。

[ˌpiː 'piː] . [eks] + [ˌaɪ 'aɪ] + - + - [ˌaɪ 'aɪ] .
Pp . X + II + 599 + 11 II .
pp . X + 二 + - + - 二 .

第 X + II + 599 + 11 II 页。

(['ədvt] .) .
(advt .) .
(广告 .) .

（广告）

[grəʊs] , [ə; eɪ] . [əʊ] . - .
Gross , A . O . 1921 .
总的 , 一个 . 哦 . - .

格罗斯，AO1921。

[ðə; ði] [dɪk'sɪsəl] (- [ˌmerɪ'kɑːnə]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['prɛəriz] .

The	Dickcissel	(	Spiza	americana	)	of	the	Illinois	prairies	.
这	迪克西塞尔	(	-	美洲	)	的	这	伊利诺伊州	草原	.

伊利诺伊州草原上的迪克西塞尔雀（Spiza americana）。

[ɔːk] , - ([wʌn]) : [wʌn] - - , ['dʒænjuəri] - ([fɜːst][ɒv; əv] [tuː] [pɑːts]) .

Auk	,	38	(	1	)	:	1	-	26	,	January	18	(	first	of	two	parts	)	.
奥克	,	-	(	1	)	:	1	-	-	,	一月	-	(	第一的	的	二	部分	)	.

Auk，38(1): 1-26，1 月 18 日（两部分中的第一部分）。

['gɜːni] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - .

Gurney	,	J	.	H	.	1923	.
格尼	,	J	.	H	.	-	.

Gurney，JH1923。

[bɜːd] [maɪ'greɪʃn] [æz; əz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Bird	migration	as	observed	on	the	east	coast	of	England	.
鸟	迁移	作为	观察到	在	这	东方	海岸	的	英格兰	.

在英格兰东海岸观察到的鸟类迁徙。

['aɪbɪs] , 11th [sɪə] . , [faɪv] ([fɔːr]) : - - - , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] .

Ibis	,	11th	ser	.	,	5	(	4	)	:	573	-	603	,	October	3	.
朱鹭	,	11th	ser	.	,	5	(	4	)	:	-	-	-	,	十月	3	.

Ibis，第 11 系列，5(4)：573-603，10 月 3 日。

['haʊəl] , [dʒeɪ] . [siː] . , ['læski] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [tiː] . Tanner1954 .

Howell	,	J	.	C	.	,	Laskey	,	A	.	R	.	,	and	J	.	T	.	Tanner1954	.
豪厄尔	,	J	.	C	.	,	拉斯基	,	一个	.	拉	.	,	和	J	.	T	.	Tanner1954	.

Howell, JC, Laskey, AR 和 JT Tanner1954。

[bɜːd] [mɔː'tælətɪ] [æt; ət] ['eəpɔːt] .

Bird	mortality	at	airport	ceilometers	.
鸟	死亡	在	飞机场	云高仪	.

机场测高仪处的鸟类死亡率。

['wɪlsn] [bʊl] . , - ([θriː]) : - - - , [sep'tembə(r)] [['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] -] .

Wilson	Bull	.	,	66	(	3	)	:	207	-	215	,	September	[	published	October	29	]	.
威尔逊	公牛	.	,	-	(	3	)	:	-	-	-	,	九月	[	已发布	十月	-	]	.

Wilson Bull., 66(3): 207-215, 9 月 [10 月 29 日出版]。

['haʊəl] , [dʒeɪ] . [siː] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [tiː] . Tanner1951 .

Howell	,	J	.	C	.	,	and	J	.	T	.	Tanner1951	.
豪厄尔	,	J	.	C	.	,	和	J	.	T	.	Tanner1951	.

Howell, JC 和 JT Tanner1951。

[æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][maɪ'greɪtɪŋ][bɜ˞dz][æt; ət][ðə; ði] ['nɒksvɪl] ['eəpɔːt] .

An	accident	to	migrating	birds	at	the	Knoxville	airport	.
一个	事故	到	迁移	鸟类	在	这	诺克斯维尔	飞机场	.

诺克斯维尔机场发生一起迁徙鸟类事故。

['maɪgrənt] , - ([fɔːr]) : - - - , [dɪ'sembə(r)] .

Migrant	,	22	(	4	)	:	61	-	62	,	December	.
移民	,	-	(	4	)	:	-	-	-	,	十二月	.

移民，22(4): 61-62，12月。

['læski] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . - .

Laskey	,	A	.	R	.	1951	.
拉斯基	,	一个	.	拉	.	-	.

Laskey，AR1951。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][maɪ'greɪtɪŋ][bɜ˞dz][æt; ət][ðə; ði] ['næʃvɪl] ['eəpɔːt] .

Another	disaster	to	migrating	birds	at	the	Nashville	airport	.
其他	灾难	到	迁移	鸟类	在	这	纳什维尔	飞机场	.

纳什维尔机场的候鸟迁徙再次遭遇灾难。

['maɪgrənt] , - ([fɔːr]) : - - - , [dɪ'sembə(r)] .
Migrant , 22 (4) : 57 - 60 , December .
移民 , - (4) : - - - , 十二月 .

移民，22(4): 57-60，12月。

[lɒŋ] , ['dʌbljuː] . [es] . - .
Long , W . S . 1934 .
长的 , W . S . - .

Long，WS1934。

[nəʊts] [frɒm; frəm] ['iːstən] ['kænzəs] .
Notes from eastern Kansas .
笔记 从 东 堪萨斯州 .

来自堪萨斯州东部的笔记。

[ɔːk] , - ([ˌtuː'tuː]) : - , ['eɪprəl][fɔːr] . - .
Auk , 51 (2) : 255 , April 4 . 1940 .
奥克 , - (2) : - , 四月 4 . - .

奥克，51(2)：255，1940 年 4 月 4 日。

[tʃek] - [lɪst][ɒv; əv]['kænzəs][bɜːdz] .
Check - list of Kansas birds .
查看 - 列表 的 堪萨斯州 鸟类 .

堪萨斯州鸟类名录。

[trænz] . ['kænzəs]['eɪˌkæd] .
Trans . Kansas Acad .
翻译 . 堪萨斯州 学院 .

Trans. Kansas Acad.

['saɪ] . , - : - - - .
Sci . , 43 : 433 - 456 .
科学 . , - : - - - .

科学，43：433-456。

['lʌvəl] , [eɪtʃ] . [biː] . - .
Lovell , H . B . 1952 .
洛弗尔 , H . B . - .

洛弗尔，HB1952。

[kə'tæstrəfi] [tuː; tə][bɜːdz][æt; ət][ə; eɪ] ['luːivɪl] ['eəpɔːt] .
Catastrophe to birds at a Louisville airport .
灾难 到 鸟类 在 一个 路易斯维尔 飞机场 .

路易斯维尔机场鸟类遭遇灾难。

[ken'tʌki] ['wɔːblə(r)] , - ([wʌn]) : [faɪv] - [sɪks] , ['februəri] .
Kentucky Warbler , 28 (1) : 5 - 6 , February .
肯塔基州 莺 , - (1) : 5 - 6 , 二月 .

肯塔基莺，28(1): 5-6，2月。

['laʊəri] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - .
Lowery , G . H . , Jr . 1951 .
洛厄里 , G . H . , 小 . - .

Lowery, GH, Jr.1951。

[ə; eɪ] ['kwɒntɪtətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][bɜːdz] .
A quantitative study of the nocturnal migration of birds .
一个 定量 学习 的 这 夜 迁移 的 鸟类 .

对鸟类夜间迁徙的定量研究。

['juːnɪv] .
Univ .
大学 .

大学

['kænzəs] [pʌbl] . , [mʌs] .
Kansas Publ . , Mus .
堪萨斯州 出版 . , 音乐 .

堪萨斯州出版社，博物馆

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[hɪst] . , [θriː] ([ˌtuːˈtuː]) : - - - , [dʒuːn] - .
Hist . , 3 (2) : 361 - 472 , June 29 .
历史 . , 3 (2) : - - - , 六月 - .

历史，3(2): 361-472，6月29日。

[məˈkeɪb] , [tiː] . [tiː] . - .
McCabe , T . T . 1943 .
麦凯布 , T . T . - .

McCabe，TT1943。

[æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [kə'lektər] - [tekˈniːk] .
An aspect of collectors ' technique .
一个 方面 的 收藏家 - 技术 .

收藏技巧的一个方面。

[ɔːk] , - ([fɔːr]) : - - - , [ɒkˈtəʊbə(r)]['sɛvən] .
Auk , 60 (4) : 550 - 558 , October 7 .
奥克 , - (4) : - - - , 十月 7 .

Auk，60(4): 550-558，10月7日。

[məˈkeɪb] , [tiː] . [tiː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Miller1933 .
McCabe , T . T . , and A . H . Miller1933 .
麦凯布 , T . T . , 和 一个 . H . Miller1933 .

McCabe、TT 和 AH Miller，1933 年。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['wɔːtə(r)] - [θrʌʃ] .
Geographic variation in the Northern Water - thrushes .
地理 变化 在 这 北方 水 - 画眉 .

北方水鸫的地理变异。

['kɒndɔː(r)] , - ([faɪv]) : - - - , [sepˈtembə(r)] - [ɒkˈtəʊbə(r)] ([sepˈtembə(r)] -) .
Condor , 35 (5) : 192 - 197 , September - October (September 15) .
秃鹰 , - (5) : - - - , 九月 - 十月 (九月 -) .

Condor，35(5): 192-197，9-10月（9月15日）。

[ˌmaɪnɜːrtˈhɑːgən] , [ɑː(r)] . - .
Meinertzhagen , R . 1930 .
迈纳茨哈根 , 拉 . - .

Meinertzhagen，R.1930。

[-] [bɝdz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
Nicoll's birds of Egypt .
尼科尔百货 鸟类 的 埃及 .

尼科尔的《埃及鸟类》。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] ([ɒv; əv][ˌtuːˈtuː]) .
I (of 2) .
我 (的 2) .

我（共 2 人）。

['lʌndən] , [hjuː] [riːz] ['limitid] . [ˌpiː 'piː] . [ˌɛks'viː'aɪ] + - .
London , Hugh Rees Ltd . Pp . XVI + 348 .
伦敦 , 休 里斯 有限公司 . pp . 十六 + - .

伦敦，Hugh Rees Ltd. 出版。第 XVI + 348 页。

['mɛŋəl] , [ɑː(r)] . [em] . - .
Mengel , R . M . 1952 .
门格尔 , 拉 . M . - .

Mengel，RM1952。

['sɜːt(ə)n] [məʊlts] [ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'keɪdiən] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['belid] ['flaɪkætʃə(r)] .
Certain molts and plumages of Acadian and Yellow - bellied flycatchers .
肯定 蜕皮 和 羽毛 的 阿卡迪亚人 和 黄色的 - 肚子 捕蝇鸟 .

阿卡迪亚鹟和黄腹鹟的某些换羽和羽毛。

[ɔːk] , - ([θriː]) : - - - , [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] .
Auk , 69 (3) : 273 - 283 , July 7 .
奥克 , - (3) : - - - , 七月 7 .

Auk，69(3): 273-283，7月7日。

['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - .
Miller , A . H . 1941 .
磨坊主 , 一个 . H . - .

米勒，AH1941。

[ˌspiːʃɪ'eɪʃ(ə)n; ˌspiːs-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪviən] ['dʒiːnəs] ['dʒʌŋkəʊ] .
Speciation in the avian genus Junco .
物种形成 在 这 鸟类 属 朱科 .

鸟类属Junco的物种形成。

['juːnɪv] .
Univ .
大学 .

大学

[ˌkælə'fɔːniə] [pʌbl] .
California Publ .
加利福尼亚州 出版 .

加州出版社

- . , - ([θriː]) : - - - , [meɪ] - .
Zoöl . , 44 (3) : 173 - 434 , May 24 .
- . , - (3) : - - - , 可能 - .

《Zoöl》，44(3)：173-434，5 月 24 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [tiː] . [tiː] . McCabe1935 .
Miller , A . H . , and T . T . McCabe1935 .
磨坊主 , 一个 . H . , 和 T . T . McCabe1935 .

Miller, AH 和 TT McCabe1935。

['reɪʃ(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪn] - ([ˌmɛlə'spaɪzə]) [liːnkoʊlni] .
Racial differentiation in Passerella (Melospiza) lincolnii .
种族 差异化 在 - (梅洛斯皮扎) 林肯 .

林肯氏雀形目雀（Passerella (Melospiza) lincolnii）的种族分化。

['kɒndɔː(r)] , - ([θriː]) : - - - , [meɪ] - [dʒuːn] ([meɪ] -) .
Condor , 37 (3) : 144 - 160 , May - June (May 15) .
秃鹰 , - (3) : - - - , 可能 - 六月 (可能 -) .

Condor，37(3): 144-160，5-6月（5月15日）。

- , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - .
Palmén , J . A . 1876 .
- , J . 一个 . - .

Palmén，JA1876。

['uːbər] [daɪ] - [dɜːr] - .
Ueber die Zugstrassen der Vögel .
ueber 死 - 德尔 - .

Ueber die Zugstrassen der Vögel。

['laɪpzɪg] , ['wɪlhelm] ['ɛŋgəlmən] .
Leipzig , Wilhelm Engelmann .
莱比锡 , 威廉 恩格尔曼 .

莱比锡，威廉·恩格尔曼。

[ˌpiː 'piː] . ['sɪksθ] + - + [ai] .
Pp . VI + 292 + I .
pp . 六年级 + - + 我 .

第 VI + 292 + I 页。

['piːtəz] , [dʒeɪ] . [el] . , [ænd; ənd][el] . Griscom1938 .
Peters , J . L . , and L . Griscom1938 .
彼得斯 , J . L . , 和 L . Griscom1938 .

Peters, JL 和 L. Griscom1938。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] ['spærəʊ] .
Geographical variation in the Savannah Sparrow .
地理 变化 在 这 萨凡纳 麻雀 .

萨凡纳麻雀的地理变异。

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[mʌs] .
Mus .
音乐 .

音乐。

[kɒmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

- . , - (-) : - - - , ['dʒænjuəri] .
Zoöl . , 80 (13) : 445 - 478 , January .
- . , - (-) : - - - , 一月 .

动物学，80(13): 445-478，1月。

- , [ef] . [ə; eɪ] . - .
Pitelka , F . A . 1946 .
- , F . 一个 . - .

Pitelka，FA1946。

[eɪdʒ][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [maɪ'greɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] . [ɔːk] , - ([wʌn]) : - - - , ['dʒænjuəri] - .
Age in relation to migration in the Blue Jay . Auk , 63 (1) : 82 - 84 , January 25 .
年龄 在 关系 到 迁移 在 这 蓝色的 杰伊 . 奥克 , - (1) : - - - , 一月 - .
- .
1951 .
- .

蓝松鸦的年龄与迁徙的关系。Auk，63(1): 82-84，1951年1月25日。

[ˌspiːʃɪ'eɪʃ(ə)n; ˌspiːs-][ænd; ənd][ekə'lɒdʒɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] [ə'merɪkən] [dʒeɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]

Speciation	**and**	**ecologic**	**distribution**	**in**	**American**	**jays**	**of**	**the**	**genus**
物种形成	和	生态	分配	在	美国人	蓝鸟	的	这	属

- .

Aphelocoma .

- .

美洲松鸦属（Aphelocoma）的物种形成和生态分布。

['juːnɪv] .

Univ .

大学 .

大学

[ˌkælə'fɔːniə] [pʌbl] .

California **Publ** .

加利福尼亚州 出版 .

加州出版社

- . , - ([θriː]) : - - - , [dʒʊ'laɪ] - .

Zoöl . , **50** (**3**) : **195** - **464** , **July** **20** .

- . , - (3) : - - - , 七月 - .

动物学，50(3): 195-464，7月20日。

[rɪn'tuːl] , [el] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][iː] . [viː] . Baxter1914 .

Rintoul , **L** . **J** . , **and** **E** . **V** . **Baxter1914** .

林图尔 , L . J . , 和 E . V . Baxter1914 .

Rintoul, LJ 和 EV Baxter1914。

[nəʊts] [ɒn][sʌm; səm] ['pæsəraɪn] [bɜ˞dz] [faʊnd] [maɪ'greɪtɪŋ][ɪn] [məʊlt] .

Notes **on** **some** **passerine** **birds** **found** **migrating** **in** **moult** .

笔记 在 一些 雀形目 鸟类 成立 迁移 在 换羽 .

关于一些在换毛期迁徙的雀形目鸟类的记录。

['skɒtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [nəʊ] . - , [ˌpiː 'piː] . - - - , [nəʊ'vembə(r)] .

Scottish **Naturalist** , **no** . **35** , **pp** . **245** - **252** , **November** .

苏格兰 博物学家 , 不 . - , pp . - - - , 十一月 .

苏格兰博物学家，第 35 期，第 245-252 页，11 月。

['rəʊən; 'raʊən] , ['dʌbljuː] . - .

Rowan , **W** . **1926** .

罗文 , W . - .

Rowan，W.1926。

[nəʊts] [ɒn] [æl'bɜːtə] ['weɪdəz] [ɪn'kluːdɪd][ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪst] .

Notes **on** **Alberta** **waders** **included** **on** **the** **British** **list** .

笔记 在 艾伯塔省 涉水靴 包括 在 这 英国 列表 .

关于艾伯塔涉水靴被列入英国名录的说明。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [brɪt] .

Part **II** . **Brit** .

部分 二 . 英国人 .

第二部分。英国。

[bɜ˞dz] , - ([ˌtuː'tuː]) : - - - , [dʒuːn][wʌn] .

Birds , **20** (**2**) : **34** - **42** , **June** **1** .

鸟类 , - (2) : - - - , 六月 1 .

鸟类，20(2): 34-42，6月1日。

[ruːθ] , [iː] . [el] . - .

Ruth , **E** . **L** . **1952** .

露丝 , E . L . - .

Ruth，EL1952。

[ðə; ði] [beɪ] - ['brestɪd] ['wɔːblə(r)][ɪn]['kænzəs] .

The	Bay	-	breasted	Warbler	in	Kansas	.
这	湾	-	胸部	莺	在	堪萨斯州	.

堪萨斯州的栗腹莺。

['kænzəs][ɔːrn] .

Kansas	Orn	.
堪萨斯州	奥恩	.

堪萨斯州

[səʊʃ] .

Soc	.
社会	.

社会学

[bʊl] . , [θriː] ([θriː]) : - - - .

Bull	.	,	3	(	3	)	:	18	-	19	.
公牛	.	,	3	(	3	)	:	-	-	-	.

Bull., 3(3): 18-19。

['sɪbli] , [siː] . [dʒiː] . - .

Sibley	,	C	.	G	.	1950	.
西布利	,	C	.	G	.	-	.

Sibley，CG1950。

['spiːʃiːz] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['təʊ(h)iː; 'taʊ-][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

Species	formation	in	the	Red	-	eyed	Towhees	of	Mexico	.
物种	形成	在	这	红色的	-	眼睛	鹀	的	墨西哥	.

墨西哥红眼鹀的物种形成。

['juːnɪv] .

Univ	.
大学	.

大学

[ˌkælə'fɔːniə] [pʌbl] .

California	Publ	.
加利福尼亚州	出版	.

加州出版社

- . , - ([ˌtuː'tuː]) : - - - , [nəʊ'vembə(r)] - .

Zoöl	.	,	50	(	2	)	:	109	-	194	,	November	24	.
-	.	,	-	(	2	)	:	-	-	-	,	十一月	-	.

动物学，50(2): 109-194，11月24日。

['spɑːfərd] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . - .

Spofford	,	W	.	R	.	1949	.
斯波福德	,	W	.	拉	.	-	.

斯波福德，WR1949。

[mɔː'tælətɪ] [ɒv; əv] [bɝdz] [æt; ət] [ðə; ði] [siː'lɒmɪtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['eəpɔːt] .

Mortality	of	birds	at	the	ceilometer	of	the	Nashville	airport	.
死亡	的	鸟类	在	这	云高仪	的	这	纳什维尔	飞机场	.

纳什维尔机场测高仪上的鸟类死亡率。

['wɪlsn] [bʊl] . , - ([ˌtuː'tuː]) : - - - , [dʒuːn] .

Wilson	Bull	.	,	61	(	2	)	:	86	-	90	,	June	.
威尔逊	公牛	.	,	-	(	2	)	:	-	-	-	,	六月	.

Wilson Bull., 61(2): 86-90, 六月。

[stəʊn] , ['dʌbljuː] . - .

Stone	,	W	.	1906	.
石头	,	W	.	-	.

Stone，W.1906。

[sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] [naɪt] [maɪ'greɪʃn] .
Some **light** **on** **night** **migration** **.**
一些 光 在 夜晚 迁移 .

关于夜间迁徙的一些线索。

[ɔːk] , - ([θriː]) : - - - , [dʒʊ'laɪ] .
Auk **,** **23** **(** **3** **)** **:** **249** **-** **252** **,** **July** **.**
奥克 , - (3) : - - - , 七月 .

Auk，23(3): 249-252，7月。

['stɔːrə] , [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - .
Storer **,** **R** **.** **W** **.** **1951** **.**
储藏室 , 拉 . W . - .

Storer，RW1951。

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bʌntɪŋ] ([ˌpæsə'raɪnə]['saɪrɪs]) , [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]
Variation **in** **the** **Painted** **Bunting** **(** **Passerina** **ciris** **)** **,** **with** **special** **reference** **to**
变化 在 这 绘 彩旗 (帕塞里纳 ciris) , 和 特别的 参考 到
['wɪntərɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
wintering **populations** **.**
越冬 人口 .

彩绘鸦（Passerina ciris）的变异，尤其关注越冬种群。

['ɑːkæs] .
Occas **.**
偶尔 .

偶尔。

['peɪpəz] [mʌs] .
Papers **Mus** **.**
文件 音乐 .

论文博物馆

[zuːl] . , ['juːnɪv] .
Zool **.** **,** **Univ** **.**
动物学 . , 大学 .

动物学，大学

['mɪʃɪgən] , [nəʊ] . - , [ˌpiː 'piː] .
Michigan **,** **no** **.** **532** **,** **pp** **.**
密歇根州 , 不 . - , pp .

密歇根州，没有。 532，页。

[wʌn] - - , [dʒuːn] - .
1 **-** **12** **,** **June** **29** **.**
1 - - , 六月 - .

1-12，6月29日。

['tɒmsən] , [ə; eɪ] . [el] . - .
Thomson **,** **A** **.** **L** **.** **1926** **.**
汤姆逊 , 一个 . L . - .

汤姆逊，AL1926。

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [bɜːd] - [maɪ'greɪʃn] .
Problems **of** **bird** **-** **migration** **.**
问题 的 鸟 - 迁移 .

鸟类迁徙问题。

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] .
Boston **and** **New** **York** **,** **Houghton** **Mifflin** **Company** **.**
波士顿 和 新的 约克 , 霍顿 米夫林 公司 .

波士顿和纽约，霍顿·米夫林公司。

[ˌpiː ˈpiː] . [ˈɛksˈviː] + [ai] + - . - .
Pp . XV + I + 350 . 1936 .
pp . 十五 + 我 + - . - .

第 XV + I + 350.1936 页。

[ˈriːs(ə)nt] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [bɜːd] - [maɪˈgreɪʃn] : [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Recent progress in the study of bird - migration : a review of the
最近的 进步 在 这 学习 的 鸟 - 迁移 : 一个 审查 的 这
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , - - - .
literature , 1926 - 35 .
文学 , - - - .

鸟类迁徙研究的最新进展：1926-35 年文献综述。

[ˈaɪbɪs] , 13th [sɪə] . , [sɪks] ([θriː]) : - - - , [dʒʊˈlaɪ] [wʌn] .
Ibis , 13th ser . , 6 (3) : 472 - 530 , July 1 .
朱鹭 , 13th ser . , 6 (3) : - - - , 七月 1 .

Ibis，第 13 系列，6(3)：472-530，7 月 1 日。

[ˈtaɪsˌhɜːrst] , [siː] . [biː] . - .
Ticehurst , C . B . 1916 .
蒂斯赫斯特 , C . B . - .

蒂斯赫斯特，CB1916。

[nəʊts] [ɒn] [ˈmaɪgrənts] [ænd; ənd] [məʊlt] , [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
Notes on migrants and moult , with special reference to the moults of some
笔记 在 移民 和 换羽 , 和 特别的 参考 到 这 换毛 的 一些
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈvɪzɪtənt] .
of our summer visitants .
的 我们的 夏天 访客 .

关于迁徙鸟类和换羽的笔记，特别提及一些夏季来访鸟类的换羽。

[ˈskɒtɪʃ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [nəʊ] .
Scottish Naturalist , no .
苏格兰 博物学家 , 不 .

苏格兰博物学家，第

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - , [ˈfebruəri] .
50 , pp . 29 - 38 , February .
- , pp . - - - , 二月 .

50，第 29-38 页，2 月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ˈtɔːrdɔːf] , [eɪtʃ] . [biː] . - .
Tordoff , H . B . 1952 .
托尔多夫 , H . B . - .

Tordoff，HB1952。

[nəʊts] [ɒn] [ˈpluːmɪdʒ] , [məʊlts] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈkrɒsˌbɪl] .
Notes on plumages , molts , and age variation of the Red Crossbill .
笔记 在 羽毛 , 蜕皮 , 和 年龄 变化 的 这 红色的 交嘴雀 .

关于红交嘴雀羽毛、换羽和年龄变化的记录。

[ˈkɒndɔː(r)] , - ([fɔːr]) : - - - , [dʒʊˈlaɪ] - [ˈɔːgəst] .
Condor , 54 (4) : 200 - 203 , July - August .
秃鹰 , - (4) : - - - , 七月 - 八月 .

Condor，54(4): 200-203，7-8 月。

[wiːgoʊld] , [eɪtʃ] . - .

Wiegold	,	H	.	1926	.
维戈尔德	,	H	.	-	.

Wiegold，H.1926。

[mæs] , - [ˌjuː en ˈdiː][tsuːk] [nɑːx] [ˈɔːltə(r)][ˌjuː en ˈdiː] [gəˈʃlɛxt] [ˌbiː iː ˈaɪ] - -

Masse	,	Gewichte	und	Zug	nach	Alter	und	Geschlecht	bei	Helgoländer	Zugvögeln
大众	,	-	和	楚格	后	改变	和	geschlecht	贝	-	-

. : .

Masse、Gewichte und Zug nach Alter und Geschlecht bei Helgoländer Zugvögeln。

[ˈvɪsənʃɑːftˌlɪçə] - , [əˈbaʊt] .

Wissenschaftliche	Meeresuntersuchungen	,	Abt	.
科学	-	,	关于	.

Wissenschaftliche Meeresuntersuchungen，Abt。

[ˈhɛlgəˌlænd] , [ˈnɔɪə] [ˈfɔːlgə] , 15ter [bænd] , [heft] [θriː] , [nəʊ] . - , [ˈlɪpsiəs] & [ˈtɪʃər] , [kiːl] [ˌjuː en ˈdiː] [ˈlaɪpzɪg] , [ˌpiː ˈpiː] . [wʌn] - - .

Helgoland	,	Neue	Folge	,	15ter	Band	,	Heft	3	,	No	.	17	,	Lipsius	&	Tischer	,	Kiel	und	Leipzig	,	pp	.	1	-	73	.
黑尔戈兰岛	,	新的	福尔格	,	15ter	乐队	,	重量	3	,	不	.	-	,	利普修斯	&	蒂舍尔	,	基尔	和	莱比锡	,	pp	.	1	-	-	.

Helgoland，Neue Folge，15ter Band，Heft 3，第 17 号，Lipsius & Tischer，基尔和莱比锡，第 1-73 页。

[ˈwʊlfsən] , [ə; eɪ] . - .

Wolfson	,	A	.	1954	.
沃尔夫森	,	一个	.	-	.

Wolfson，A.1954。

[weɪt] [ænd; ənd][fæt] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [maɪˈgreɪʃn] [ɪn][ˈtrænziənt] [waɪt] -

Weight	and	fat	deposition	in	relation	to	spring	migration	in	transient	White	-
重量	和	胖的	沉积	在	关系	到	春天	迁移	在	瞬态	白色的	-

[θraʊt] ['spærəʊz] .

throated	Sparrows	.
喉咙	麻雀	.

白喉麻雀春季迁徙期间的体重和脂肪沉积情况。

[ɔːk] , - ([fɔːr]) : - - - .

Auk	,	71	(	4	)	:	413	-	434	.
奥克	,	-	(	4	)	:	-	-	-	.

Auk，71(4): 413-434。

[trænzˈmɪtɪd] [dʒuːn] - , - .

Transmitted	June	30	,	1955	.
传输	六月	-	,	-	.

1955年6月30日播出。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪˈpeəd] , ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kept] ,

Obvious	printer's	errors	have	been	repaired	,	other	inconsistent	spellings	have	been	kept	,
明显的	打印机的	错误	有	到过	已修复	,	其他	不一致	拼写	有	到过	保留	,

明显的印刷错误已修正，其他不一致的拼写错误已保留。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [juːz][ɒv; əv] [ˈhaɪfn] ([iː] . [dʒiː] . " [eɪdʒ] - [ˈklɑːsɪz] " [ænd; ənd] " [eɪdʒ]

for	example	inconsistent	use	of	hyphen	(	e	.	g	.	"	age	-	classes	"	and	"	age
为了	例子	不一致	使用	的	连字符	(	e	.	克	.	"	年龄	-	课程	"	和	"	年龄

[ˈklɑːsɪz] ") [ænd; ənd][ˌdaɪəˈkrɪtɪkl] [mɑːk] ([iː] . [dʒiː] . " [zuːl] . " [ænd; ənd] " - . ")

classes	"	)	and	diacritical	mark	(	e	.	g	.	"	Zool	.	"	and	"	Zoöl	.	"	)
课程	"	)	和	变音符号	标记	(	e	.	克	.	"	动物学	.	"	和	"	-	.	"	)

例如，连字符使用不一致（例如“age-classes”和“age classes”），以及变音符号使用不一致（例如“Zool.”和“Zoöl.”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神